叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(pastoral Poems By Nicholas Breton,) 000001

2. 尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(pastoral Poems By Nicholas Breton,) 000002

3. 尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(pastoral Poems By Nicholas Breton,) 000003

4. 尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(pastoral Poems By Nicholas Breton,) 000004

5. 尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(pastoral Poems By Nicholas Breton,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(Pastoral Poems by Nicholas Breton,)

[prə'du:st]	[baɪ]	['ɜ:rmə]	['spɛhɝ]	,	['rɑ:lf]	['stɛfən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɑ:n'laɪn]	[dɪ'strɪbju:tɪd]
Produced	**by**	**Irma**	**Spehar**	**,**	**Ralf**	**Stephan**	**,**	**and**	**the**	**Online**	**Distributed**
生产	经过	伊尔玛	斯佩哈尔	,	拉尔夫	斯蒂芬	,	和	这	在线的	分布式

由 Irma Spehar、Ralf Stephan 和在线发行商制作

[p'ru:fri:dɪŋ]	[ti:m]	[æt; ət]	[ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs]	:	/	/	[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:]	.	.	[net]	(	[ðɪs]	[faɪl]
Proofreading	**Team**	**at**	**https**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**(**	**This**	**file**
校对	团队	在	https	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	(	这	文件

[wʌz; wəz]	[prə'du:st]
was	**produced**
曾是	生产

校对团队，网址：https://www.pgdp.net（此文件由.....生成）

[frʌm; frəm]	['ɪmɪdʒɪz]	['dʒenərəsli]	[meɪd]	[ə'veɪləb(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪntərnet]	['ɑ:rkaɪv]	/	[kə'neɪdiən]
from	**images**	**generously**	**made**	**available**	**by**	**The**	**Internet**	**Archive**	**/**	**Canadian**
从	图片	慷慨地	制成	可用的	经过	这	互联网	档案	/	加拿大

图片由互联网档案馆/加拿大慷慨提供

['laɪbrɛˌri:z]	)
Libraries	**)**
图书馆	)

图书馆）

[ðə; ði]	['pembruk]	['buklits]
The	**Pembroke**	**Booklets**
这	彭布罗克	小册子

彭布罗克小册子

(	[fɜ:rst]	['sɪri:z]	)
(	**First**	**Series**	**)**
(	第一的	系列	)

（第一辑）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['nɪkələs]	['bretən]
Nicholas	**Breton**
尼古拉斯	布列塔尼

尼古拉斯·布雷顿

['pæstərəl]	['poʊəmz]
Pastoral	**Poems**
牧灵	诗歌

田园诗

[dʒɔ:rdʒ]	['wɪðər]
George	**Wither**
乔治	枯萎

乔治·威瑟

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	['poʊətri]
Selected	**Poetry**
已选	诗

精选诗集

['wɪljəm] [braʊn]
William Browne
威廉 布朗

威廉·布朗

([ʌv; əv] ['tævɪˌstɑːk])
(of Tavistock)
(的 塔维斯托克)

（塔维斯托克的）

['pæstərəl]['poʊətri]
Pastoral Poetry
牧灵 诗

田园诗

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['tuːtɪn]
J . R . Tutin
J . 拉 . 图廷

JR Tutin

Hull1906
Hull1906
Hull1906

赫尔1906

[lɑːrdʒ] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz]
Large Paper Edition , limited to 250 copies
大的 纸 版 , 有限的 到 - 副本

大开本精装版，限量250册

['tɜːnˌbʊl] & [spiə] , ['printərz] , ['edɪnbərə] . { - }
Turnbull & Spears , Printers , Edinburgh . { 02 }
特恩布尔 & 长矛 , 打印机 , 爱丁堡 . { - }

Turnbull & Spears印刷厂，爱丁堡。{02}

['nɪkələs] ['bretən] (- - -)
Nicholas Breton (1558 - 1626)
尼古拉斯 布列塔尼 (- - -)

尼古拉斯·布雷顿（1558-1626）

[ðaʊ] [ðæt] [wʊdst] [faɪnd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [truː] ['pæʃ(ə)n] ,
Thou that wouldst find the habit of true passion ,
你 那 会 寻找 这 习惯 的 真的 热情 ,

你若想养成真正激情的习惯，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][maɪnd][ə'taɪərd][ɪn]['pɜːrfɪkt] [streɪnz] . . .
And see a mind attired in perfect strains . . .
和 看 一个 头脑 穿着 在 完美的 菌株 . . .

瞧瞧那颗被完美旋律装点的心灵……

[lʊk] [hɪr] [ɑːn] ['brɛtənz] [wɜːrk] . - - [ben] ['dʒɑːnsən] .
Look here on Breton's work . - - BEN JONSON .
看 这里 在 布列塔尼的 工作 . - - 本 约翰逊 .

请看布雷顿的作品。——本·琼森

[dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] (- - -)
George Wither (1588 - 1667)
乔治 枯萎 (- - -)

乔治·威瑟（1588-1667）

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['poʊətri][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ;
The praises of poetry have been often sung in ancient and in modern times ;
这 赞扬 的 诗 有 到过 经常 唱 在 古老的 和 在 现代的 时代 ;

诗歌的赞美之词在古代和现代都经常被吟唱；

[streɪndʒ] ['paʊɚz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd]

strange	**powers**	**have**	**been**	**ascribed**	**to**	**it**	**of**	**influence**	**over**	**animate**	**and**
奇怪的	权力	有	到过	归因于	到	它	的	影响	超过	动画	和

[ɪn'ænɪmət] ['ɔ:dɪtəz] ;

inanimate	**auditors**	**;**
无生命	审计员	;

人们认为它具有对有生命和无生命的听众施加影响的奇异力量;

[ɪts] [fɔ:rs] ['oʊvər] ['fæsɪneɪtɪd] [kraʊdz] [hæz; həz] [bɪn] [ək'nɑ:lɪdʒd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['wɪðər] ,

its	**force**	**over**	**fascinated**	**crowds**	**has**	**been**	**acknowledged**	**;**	**but**	**before**	**Wither**	**,**
它是	力量	超过	着迷	人群	有	到过	已确认	;	但	前	枯萎	,

它对着迷人群的影响力已被公认为;但在《枯萎》之前,

[noʊ] [wʌn] ['evər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] ['paʊər] [æt; ət] [hoʊm] ,

no	**one**	**ever**	**celebrated**	**its**	**power**	**at**	**home**	**,**
不	一	曾经	著名	它是	力量	在	家	,

国内从来没有人庆祝过它的力量,

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [gɪft] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n] [ɪts] [pə'zesər] .

the	**wealth**	**and**	**the**	**strength**	**which**	**this**	**divine**	**gift**	**confers**	**upon**	**its**	**possessor**	**.**
这	财富	和	这	力量	哪个	这	神圣的	礼物	授予	之上	它是	拥有者	.

这份神圣的礼物赋予拥有者财富和力量。

[feɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] ['æftər] [deθ] ,

Fame	**,**	**and**	**that**	**too**	**after**	**death**	**,**
名声	,	和	那	也	后	死亡	,

名声,而且还是在死后才有的。

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] ['poʊəts] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:rt] .

was	**all**	**which**	**hitherto**	**the**	**poets**	**had**	**promised**	**themselves**	**from**	**this**	**art**	**.**
曾是	全部	哪个	迄今为止	这	诗人	有	承诺	他们自己	从	这	艺术	.

这就是诗人此前从这门艺术中为自己许下的所有承诺。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tu:; tə] ['wɪðər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['poʊətri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

It	**seems**	**to**	**have**	**been**	**left**	**to**	**Wither**	**to**	**discover**	**that**	**poetry**	**was**	**a**
它	似乎	到	有	到过	左边	到	枯萎	到	发现	那	诗	曾是	一个

['prez(ə)nt] [pə'zeʃn] ,

present	**possession**	**,**
展示	拥有	,

似乎是威瑟自己发现了诗歌是一种与生俱来的财富。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mju:z] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]

as	**well**	**as**	**a**	**rich**	**reversion**	**,**	**and**	**that**	**the**	**Muse**	**has**	**a**	**promise**	**of**
作为	出色地	作为	一个	富有的	反转	,	和	那	这	沉思	有	一个	承诺	的

[bəuθ] [laɪvz; lɪvz] ,

both	**lives**	**,**
两个都	生活	,

以及丰富的回归,缪斯女神许诺了两种生命。

- - [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] . - - [tʃɑ:rlz] [læm] .

-	**-**	**of**	**this**	**,**	**and**	**of**	**that**	**which**	**was**	**to**	**come**	**.**	**-**	**-**	**CHARLES**	**LAMB**	**.**
-	-	的	这	,	和	的	那	哪个	曾是	到	来	.	-	-	查尔斯	羊肉	.

——关于这件事,以及将来要发生的事。——查尔斯·兰姆

['wɪljəm] [braʊn] (- - ? -)

William	**Browne**	**(**	**1591**	**-**	**?**	**1645**	**)**
威廉	布朗	(	-	-	?	-	)

威廉·布朗(1591-? 1645)

[aɪ] [fi:l] [æn; ən] ['enviəs] [tʌtʃ] ,

I	**feel**	**an**	**envious**	**touch**	**,**
我	感觉	一个	羡慕	触碰	,

我感到一阵羡慕之情,

[ænd; ənd] [tel] [ðiː] [sweɪn] : [ðæt] [æt; ət] [ðaɪ] [feɪm] [aɪ] [^rʌtʃ] ,
And **tell** **thee** **Swain** **:** **that** **at** **thy** **fame** **I** **grutch** **,**
和 告诉 你 斯温 : 那 在 你的 名声 我 格鲁奇 ,

还有，斯温，请你告诉我：我因你的名声而感到愤慨。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] ['poʊəm] [ʃaɪn] ,
Wishing **the** **Art** **that** **makes** **this** **Poem** **shine** **,**
祝 这 艺术 那 制作 这 诗 闪耀 ,

愿赋予这首诗光彩的艺术，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaɪ] [wɜːrk] ([wɜːrt] [nɑːt] [ðaʊ] -) [maɪn] .
And **this** **thy** **Work** **(** **wert** **not** **thou** **wrongèd** **)** **mine** **.**
和 这 你的 工作 (沃特 不是 你 -) 矿 .

而这，你的作品（若你未受委屈）就是我的。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] :
GEORGE **WITHER** **:**
乔治 枯萎 :

乔治·威瑟：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər]
To **the** **Author**
到 这 作者

致作者

[[ʌv; əv] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz]] . { - }
[**of** **Britannia's** **Pastorals** **]** **.** **{** **03** **}**
[的 不列颠尼亚的 牧区] . { - }

[不列颠尼亚的田园诗]。{03}

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefətɔːri] [noʊt] [faɪv]
Prefatory **Note** **5**
序言 笔记 5

前言 5

['nɪkələs] ['bretən]
NICHOLAS **BRETON**
尼古拉斯 布列塔尼语

尼古拉斯·布雷顿

[ə; eɪ] [swiːt] ['pæstərəl] ['sɛvən]
A **Sweet** **Pastoral** **7**
一个 甜的 牧灵 7

甜蜜的田园诗 7

[æ'glaiə] : [ə; eɪ] ['pæstərəl] [eɪt]
Aglaia **:** **a** **Pastoral** **8**
阿格莱亚 : 一个 牧灵 8

阿格莱亚：牧歌 8

['fɪlɪdə] [ænd; ənd] ['kɔridən] -
Phyllida **and** **Corydon** **10**
叶状体 和 科里登 -

Phyllida 和 Corydon 10

-	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	['fɪlɪdə]	[ænd; ənd]	['kɔridən]	-
Astrophel's	**Song**	**of**	**Phyllida**	**and**	**Corydon**	**12**
-	歌曲	的	叶状体	和	科里登	-

阿斯特罗菲尔的菲利达和科里登之歌 12

[ə; eɪ]	['pæstərəl]	[ʌv; əv]	['filis]	[ænd; ənd]	['kɔridən]	-
A	**Pastoral**	**of**	**Phyllis**	**and**	**Corydon**	**13**
一个	牧灵	的	菲利斯	和	科里登	-

菲利斯和科里顿的田园诗 13

-	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	[tuː; tə]	['filis]	-
Corydon's	**Supplication**	**to**	**Phyllis**	**14**
-	恳求	到	菲利斯	-

科里顿向菲利斯的恳求 14

[ə; eɪ]	[rɪ'pɔːrt]	[sɔːŋ]	[ɪn][ə; eɪ]	[driːm]	,	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	['ʃepərd]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[nɪmf]	-
A	**Report**	**Song**	**in**	**a**	**Dream**	**,**	**between**	**a**	**shepherd**	**and**	**his**	**nymph**	**15**
一个	报告	歌曲	在	一个	梦	,	之间	一个	牧羊人	和	他的	仙女	-

梦中牧羊人和仙女之间的一首报告歌 15

[ə'nʌðər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	-
Another	**of**	**the**	**Same**	**16**
其他	的	这	相同的	-

另一个相同的16

[ə; eɪ]	['ʃɛpɝdz]	[driːm]	-
A	**Shepherd's**	**Dream**	**16**
一个	牧羊人的	梦	-

牧羊人的梦 16

[ə; eɪ]	['kwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	-
A	**Quarrel**	**with**	**Love**	**17**
一个	争吵	和	爱	-

与爱的争吵 17

[ə; eɪ]	[swiːt]	[kən'tenʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[lʌv]	,	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	,	[ænd; ənd]	['bjuːti]	-
A	**Sweet**	**Contention**	**between**	**Love**	**,**	**his**	**Mistress**	**,**	**and**	**Beauty**	**18**
一个	甜的	争论	之间	爱	,	他的	情妇	,	和	美丽	-

爱情、情妇与美貌之间的甜蜜争执 18

[lʌv]	:	"	['fuːlɪʃ]	[lʌv]	[ɪz]['oʊnli]	['fɑːli]	"	-
Love	**:**	**"**	**Foolish**	**love**	**is**	**only**	**folly**	**"**	**20**
爱	:	"	愚蠢	爱	是	仅有的	蠢事	"	-

爱情："愚蠢的爱情只是愚昧" 20

"	[ðoʊz]	[aɪz]	[ðæt]	[hoʊld]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	['evri]	[hɑːrt]	"	-
"	**Those**	**eyes**	**that**	**hold**	**the**	**hand**	**of**	**every**	**heart**	**"**	**20**
"	那些	眼睛	那	抓住	这	手	的	每一个	心	"	-

"那双牵着每个人心弦的眼睛" 20

['sɑːnɪt]	:	"	[ðə; ði]	['wɜːrldli]	[prɪns]	[dʌθ; dəθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['septər]	[hoʊld]	"	-
Sonnet	**:**	**"**	**The**	**worldly**	**prince**	**doth**	**in**	**his**	**sceptre**	**hold**	**"**	**21**
十四行诗	:	"	这	世俗	王子	确实	在	他的	权杖	抓住	"	-

十四行诗："世俗的君王紧握权杖" 21

[ə; eɪ]	[swiːt]	['lʌləbaɪ]	-
A	**Sweet**	**Lullaby**	**22**
一个	甜的	催眠曲	-

一首甜蜜的摇篮曲 22

[dʒɔːrdʒ]	['wɪðər]
GEORGE	**WITHER**
乔治	枯萎

乔治·威瑟

['prelju:d] .
Prelude **.**
序幕 .

序幕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['hʌntɪŋ] -
From **The** **Shepherd's** **Hunting** **24**
从 这 牧羊人的 打猎 -

出自《牧羊人的狩猎》第24章

[ə; eɪ]['poʊəts] [hoʊm] .
A **Poet's** **Home** **.**
一个 诗人的 家 .

诗人的家。

[frʌm; frəm]['lese 'fer]['vɜ:rtʃu:] -
From **Faire** **Virtue** **27**
从 公平 美德 -

出自《公平美德》第27章

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] . [frʌm; frəm]['lese 'fer]['vɜ:rtʃu:] -
Her **Beauty** **.** **From** **Faire** **Virtue** **29**
她 美丽 . 从 公平 美德 -

她的美貌。选自《美德》29

[rɑ:m'bɔɪdəl] [dɜ:rdʒ] .
Rhomboidal **Dirge** **.**
菱形 挽歌 .

菱形挽歌。

[frʌm; frəm]['lese 'fer]['vɜ:rtʃu:] -
From **Faire** **Virtue** **30**
从 公平 美德 -

出自《公平美德》第30章

[sɔ:ŋ] : " ['lɔ:rdli] ['gælən(t)s] ! " [frʌm; frəm]['lese 'fer]['vɜ:rtʃu:] -
Song **:** **"** **Lordly** **gallants** **!** **"** **From** **Faire** **Virtue** **32**
歌曲 : " 尊贵的 豪侠 ! " 从 公平 美德 -

歌曲：《高贵的绅士们！》选自《美德32》

[sɔ:ŋ] : " [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] . " [frʌm; frəm]['lese 'fer]['vɜ:rtʃu:] -
Song **:** **"** **Shall** **I** **,** **wasting** **in** **despair** **.** **"** **From** **Faire** **Virtue** **36**
歌曲 : " 将 我 , 浪费 在 绝望 . " 从 公平 美德 -

歌曲：“我是否该在绝望中消逝？”选自《美德》36

" [ˌæmə'rɪlɪs][aɪ][dɪd] [wu:] . " [frʌm; frəm]['lese 'fer]['vɜ:rtʃu:] -
" **Amarillis** **I** **did** **woo** **.** **"** **From** **Faire** **Virtue** **37**
" 阿马里利斯 我 做过 哇 . " 从 公平 美德 -

“我的确追求过阿玛丽莉丝。”出自《美德》第37页

['sɑ:nɪt] :
Sonnet **:**
十四行诗 :

十四行诗：

[ɑ:n][ə; eɪ]['stoʊlən] [kɪs] -
On **a** **Stolen** **Kiss** **37**
在 一个 被盗 吻 -

偷来的吻 37

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] -
A **Christmas** **Carol** **38**
一个 圣诞节 颂歌 -

圣诞颂歌 38

[ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɪm] -
A **Rocking** **Hymn** **40**
一个 摇滚 圣歌 -

摇滚赞歌 40

[ðə; ði]['mærɪgoʊld] -
The **Marigold** **43**
这 万寿菊 -

万寿菊43

['sɑːnɪt] :
Sonnet **:**
十四行诗 :

十四行诗:

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] ['henri] -
On **the** **Death** **of** **Prince** **Henry** **43**
在 这 死亡 的 王子 亨利 -

亨利王子逝世 43

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sætaɪər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . -
From **a** **Satire** **written** **to** **King** **James** **I** **.** **44**
从 一个 讽刺 书面 到 国王 詹姆斯 我 . -

摘自写给詹姆斯一世国王的讽刺诗。44

['wɪljəm] [braʊn]
WILLIAM **BROWNE**
威廉 布朗

威廉·布朗

[frʌm; frəm] " [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] " : - -
From **"** **Britannia's** **Pastorals** **"** **:** **-** **-**
从 " 不列颠尼亚的 牧区 " : - -

摘自《不列颠尼亚的田园诗》:——

[tuː; tə] ['ɪŋgləɴd] -
To **England** **45**
到 英格兰 -

到英格兰 45

[ðə; ði] ['siːznz] -
The **Seasons** **45**
这 季节 -

第45季

[meɪ] [deɪ] ['kʌstəmz] -
May **Day** **Customs** **46**
可能 天 海关 -

五一节习俗 46

[bɜːrdz][ɪn] [meɪ] -
Birds **in** **May** **46**
鸟类 在 可能 -

5月46日的鸟类

['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [temz] -
Music **on** **the** **Thames** **47**
音乐 在 这 泰晤士河 -

泰晤士河上的音乐 47

[ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv][bɜːrdz] -
A **Concert** **of** **Birds** **47**
一个 音乐会 的 鸟类 -

鸟鸣音乐会 47

['flaʊərz] -
Flowers **48**
花朵 -

花朵 48

['mɔːrnɪŋ] -
Morning **48**
早晨 -

早晨 48

[naɪt] -
Night **49**
夜晚 -

第49夜

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [groʊv] -
A **Pleasant** **Grove** **50**
一个 令人愉快的 树林 -

普莱森特格罗夫 50

[æn; ən]['æŋglər] -
An **Angler** **51**
一个 垂钓者 -

垂钓者 51

[ə; eɪ] [rɪl] -
A **Rill** **52**
一个 溪流 -

一条小溪 52

" [glaɪd] [sɔːft] , [jiː; ji]['sɪlvər] [flʌdz] " -
" **Glide** **soft** **,** **ye** **silver** **floods** **"** **52**
" 滑行 柔软的 , 是的 银 洪水 " -

"轻柔滑行吧，银色的洪流" 52

" ['viːnəs] [baɪ][ə'doʊnɪs] - [saɪd] " -
" **Venus** **by** **Adonis** **'** **side** **"** **53**
" 金星 经过 阿多尼斯 - 边 " -

《维纳斯在阿多尼斯身边》53

[ə; eɪ] [sɔːŋ] : " ['dʒent(ə)l] ['nɪmfs] " -
A **Song** **:** **"** **Gentle** **Nymphs** **"** **54**
一个 歌曲 : " 温和的 若虫 " -

一首歌:《温柔的仙女》54

[sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
Spring **Morning** **.**
春天 早晨 .

春日清晨。

[aɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [paɪp] -
I **.** **From** **The** **Shepherd's** **Pipe** **54**
我 . 从 这 牧羊人的 管道 -

一、选自《牧羊人的笛子》第54页

[sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
Spring **Morning** **.**
春天 早晨 .

春日清晨。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [paɪp] -
From The Shepherd's Pipe 55
从 这 牧羊人的 管道 -

出自《牧羊人的烟斗》第55页

[ə; eɪ] [raʊnd] -
A Round 56
一个 圆形的 -

第56轮

" ['welkəm] , ['welkəm] , [duː][aɪ] [sɪŋ] " -
" Welcome , welcome , do I sing " 57
" 欢迎 , 欢迎 , 做 我 唱歌 " -

"欢迎，欢迎，我会唱歌吗？" 57

['ɔːtəm] .
Autumn .
秋天 .

秋天。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [paɪp] -
From The Shepherd's Pipe 58
从 这 牧羊人的 管道 -

出自《牧羊人的笛子》第58页

[ðə; ði]['saɪrənz] [sɔːŋ] .
The Siren's Song .
这 警笛的 歌曲 .

海妖之歌。

[frʌm; frəm] ['ɪnər] ['temp(ə)l] [mæsk] -
From Inner Temple Masque 59
从 内 寺庙 面具 -

出自《内殿假面舞会》第59集

[ðə; ði] [tʃɑːrm] . [frʌm; frəm] ['ɪnər] ['temp(ə)l] [mæsk] -
The Charm . From Inner Temple Masque 59
这 魅力 . 从 内 寺庙 面具 -

魅力。选自《内殿假面舞会》第59期

- : [faɪv] ['sɑːnəts] - - " [loʊ] , [aɪ][ðə; ði][mæn] " -
Cælia : Five Sonnets - - " Lo , I the man " 60
- : 五 十四行诗 - - " 洛 , 我 这 男人 " -

凯莉娅：五首十四行诗——"看哪，我就是那个人" 60

" [waɪ] [maɪt] [aɪ][nɑːt][fɔːr; fər][wʌns] " -
" Why might I not for once " 60
" 为什么 可能 我 不是 为了 一次 " -

"为什么我不能有这一次机会呢？" 60

" ['fɛrɪst] , [wen] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] " -
" Fairest , when by the rules " 61
" 最公平 , 什么时候 经过 这 规则 " -

"最公平的方式，就是遵守规则" 61

" [wɜːrt] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] " -
" Were't not for you " 61
" 不是 不是 为了 你 " -

"我们并非为了你" 61

" [sɪŋ] [sɔːft] , [jiː; ji] ['prɪti] [bɜːrdz] " -
" Sing soft , ye pretty birds " 62
" 唱歌 柔软的 , 是的 漂亮的 鸟类 " -

"轻声歌唱吧，美丽的鸟儿们" 62

['vɪʒənz] : [fɔ:r] ['sɑ:nəts] - - " [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɪlvər][swɑ:n] " -
Visions : Four Sonnets - - " I saw a silver swan " 62
愿景 : 四 十四行诗 - - " 我 锯 一个 银 天鹅 " -

幻象：四首十四行诗——"我看见一只银色的天鹅" 62

" [ə; eɪ] [roʊz] , [æz; əz] [fer] [æz; əz]['evər] " -
" A Rose , as fair as ever " 62
" 一个 玫瑰 , 作为 公平的 作为 曾经 " -

"一朵玫瑰，依旧美丽" 62

" [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] " -
" Down in a valley " 63
" 向下 在 一个 谷 " -

"山谷深处" 63

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃepərd] " -
" A gentle Shepherd " 63
" 一个 温和的 牧羊人 " -

《温柔的牧羊人》63

['epɪtɑ:fs] :
Epitaphs :
墓志铭 :

墓志铭：

[ɪn] - -
In Obitum 64
在 - -

讣告64

[ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['daʊədʒər][ʌv; əv] ['pembruk] - { - }
On the Countess Dowager of Pembroke 64 { 05 }
在 这 伯爵夫人 老妇 的 彭布罗克 - { - }

关于彭布罗克伯爵遗孀 64{05}

['prefətɔ:ri] [noʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['ɪʃu:z] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There are few issues attended with greater uncertainty than the fate of a
那里 是 很少 问题 参加 和 更大的 不确定 比 这 命运 的 一个
['poʊət] ,
poet ,
诗人 ,

很少有事情比诗人的命运更充满不确定性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌhɪr'ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [bʌt; bət]
and of the three represented herein it may be said that they survive but
和 的 这 三 代表 在此处 它 可能 是 说 那 他们 存活 但
['tɑ:rdɪli][ɪn]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
tardily in public interest .
迟缓地 在 民众 兴趣 .

而这里提到的三个人，可以说他们虽然幸存下来，但对公众利益而言却姗姗来迟。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pli:dɪŋ] , [ɪz][kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] ['ri:z(ə)n] ;
Such a state of things , in spite of all pleading , is quite beyond reason ;
这样的 一个 状态 的 事物 , 在 尽管如此 的 全部 恳求 , 是 相当 超过 原因 ;

尽管百般辩解，但这种情况仍然完全不合情理；

[hens] [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [æn'θɑ:lədʒi][ɪz][æt; ət][wʌns] ['ɑ:bviəs] .

hence	the	purport	of	this	small	Anthology	is	at	once	obvious	.
因此	这	旨趣	的	这	小的	选集	是	在	一次	明显的	.

因此，这本小选集的要旨显而易见。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['poʊəts] ['greɪst] [wɪð; wɪθ]['rɛrəst] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ] ['sevrəl]

A	group	of	poets	graced	with	rarest	charm	and	linked	together	by	several
一个	团体	的	诗人	恩赐	和	最稀有	魅力	和	链接	一起	经过	一些

[ænd; ənd] ['verid] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

and	varied	circumstances	,
和	多种多样	情况	,

一群才华横溢、魅力非凡的诗人，因各种不同的境遇而联系在一起。

[i:tʃ] [wʌn] ['fɪgjərz] [hɪr] [ɪn] [ju'ni:k] ['evɪdəns] [ænd; ənd][boʊld] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

each	one	figures	here	in	unique	evidence	and	bold	relief	of	individuality	.
每个	一	数据	这里	在	独特的	证据	和	大胆的	宽慰	的	个性	.

每一件作品都以独特的证据和鲜明的个性在这里得以展现。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][spen'siəriən] ; ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][tu:; tə][ðə; ði]

They	are	called	of	the	order	Spenserian	;	servants	at	the	altar	to	the
他们	是	称为	的	这	命令	斯宾塞式	;	仆人	在	这	坛	到	这

['pæstərəl][mju:z] ;

Pastoral	Muse	;
牧灵	沉思	;

他们被称为斯宾塞式的侍者；是田园缪斯祭坛上的仆人；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['glɔ:riəs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ]

and	,	in	the	reckoning	of	time	,	belong	to	that	glorious	age	of	great	Elizabeth
和	,	在	这	清算	的	时间	,	属于	到	那	辉煌	年龄	的	伟大的	伊丽莎白

.

:

.

从历史的角度来看，它们属于伟大的伊丽莎白时代的辉煌岁月。

['nɪkələs] ['bretən] ([ɔ:r] ['brɪtən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'naʊnst]) [ænd; ənd] ['wɪljəm] [braʊn] [wɜ:r; wər]

Nicholas	Breton	(	or	Britton	,	as	it	is	pronounced	)	and	William	Browne	were
尼古拉斯	布列塔尼	(	或者	布里顿	,	作为	它	是	发音	)	和	威廉	布朗	是

[bəuθ] [kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə] ['ɪŋgləndz] ['helɪˌkɑ:n; 'helɪkən] ,

both	contributors	to	England's	Helicon	,
两个都	贡献者	到	英格兰的	赫利孔	,

尼古拉斯·布雷顿（或布里顿，发音为Nicholas Breton）和威廉·布朗都是英国《赫利孔》的作者。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪðər] [i:tʃ] [səb'mɪtɪd] [və:siz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz]

of	1614	,	and	Browne	and	Wither	each	submitted	verses	for	The	Shepherd's
的	-	,	和	布朗	和	枯萎	每个	提交	诗句	为了	这	牧羊人的

[paɪp] ,

Pipe	,
管道	,

1614年，布朗和威瑟各自为《牧羊人的烟斗》一书提交了诗句。

[ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

a	publication	of	the	same	year	.
一个	发布	的	这	相同的	年	.

同年出版。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [tu:] [wɜ:r; wər] , [ɪn][tɜ:rn] , ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['kʌltʃərd] ['fæməli] ,

The	former	two	were	,	in	turn	,	under	the	patronage	of	that	most	cultured	family	,
这	以前的	二	是	,	在	转动	,	在下面	这	赞助	的	那	最多	有文化的	家庭	,

前两者又都曾受到那个极具文化底蕴的家族的庇护。

[ðə; ði] ['hɜːrbərt] , ['bretən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv] " ['sɪdniz] ['sɪstər] , ['pɛmbroʊks] ['mʌðər] ,

the	Herberts	,	Breton	being	a	protégé	of	"	Sidney's	sister	,	Pembroke's	mother	,
这	赫伯特	,	布列塔尼	存在	一个	门徒	的	"	西德尼的	姐姐	,	彭布罗克的	母亲	,

赫伯特家族，布雷顿是"西德尼的妹妹，彭布罗克的母亲"的门生，

" [huːm] [braʊn] ([ænd; ənd][nɑːt][ben]['dʒɑːnsən] , [æz; əz][ɪz] ['kɑːmənli] [sed]) ['juːləˌdʒaɪzd] [ðʌs] [ɪn]

"	whom	Browne	(	and	not	Ben	Jonson	,	as	is	commonly	said	)	eulogised	thus	in
"	谁	布朗	(	和	不是	本	约翰逊	,	作为	是	通常	说	)	悼词	因此	在

['eləʤi] .

elegy	.
挽歌	.

"布朗（而不是人们常说的本·琼森）在挽歌中如此赞扬了他。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] , ['biːɪŋ] [braʊnz] ['ɪntɪmət] [frend] , [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [nɑːt] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]

George	Wither	,	being	Browne's	intimate	friend	,	was	presumably	not	unappreciated	by
乔治	枯萎	,	存在	布朗的	亲密的	朋友	,	曾是	想必	不是	未被赏识	经过

[ðə; ði]['kɪnzfoʊk][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] .

the	kinsfolk	of	George	Herbert	.
这	亲属	的	乔治	赫伯特	.

乔治·威瑟是布朗的密友，想必乔治·赫伯特的亲戚们对他十分赏识。

[ðʌs] [duː] [ðeɪ] [ə'pɪr] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['juːniən] .

Thus	do	they	appear	as	in	a	bond	of	spiritual	union	.
因此	做	他们	出现	作为	在	一个	纽带	的	精神	联盟	.

因此，他们看起来就像处于一种精神上的结合状态。

['bretən] , [ə; eɪ][step] - [sʌn][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] [gæs'kɔɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Breton	,	a	step	-	son	to	the	poet	Gascoigne	,	and	the	elder	of	our
布列塔尼	,	一个	步	-	儿子	到	这	诗人	加斯科因	,	和	这	长老	的	我们的

['fæsɪneɪtɪŋ] ['triːoʊ] ,

fascinating	trio	,
迷人	三人组	,

布雷顿是诗人加斯科因的继子，也是我们这三位魅力人物中最年长的一位。

[ɪz] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'swɜːrvɪŋ] , [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['neɪtʃər][ænd; ənd]

is	conspicuous	for	an	unswerving	,	whole	-	hearted	attachment	to	nature	and
是	显眼的	为了	一个	坚定不移	,	所有的	-	心地	依恋	到	自然	和

['rʊrəl] [siːnz] .

rural	scenes	.
乡村的	场景	.

他对自然和乡村景色有着坚定不移、全心全意的热爱，这一点十分突出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pæstərəl]['lɪrɪk] [wer] , [wɪð; wɪθ] ['tendə] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pə'sjuːz] ,

It	is	in	the	pastoral	lyric	where	,	with	tenderest	devotion	,	he	pursues	,
它	是	在	这	牧灵	歌词	在哪里	,	和	最嫩的	虔诚	,	他	追寻	,

[ʌn'træmld] ,

untrammelled	,
奔放	,

在田园抒情诗中，他以最温柔的虔诚，不受任何束缚地追求着.....

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] - [bɔːrn]['fænsi] .

a	light	and	free	-	born	fancy	.
一个	光	和	自由的	-	出生	想要	.

一种轻松自由的幻想。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] , ['verid] [mjuːz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] - [lɔːrn]

His	fertile	,	varied	muse	,	laden	with	the	passionate	exaggerations	of	love	-	lorn
他的	沃	,	多种多样	沉思	,	满载	和	这	热情的	夸张	的	爱	-	孤独

[sweɪn] ,

swain	,
斯温	,

他那丰富多彩的灵感缪斯，充满了失恋少年的热情夸张，

[ɪz] [jet] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃɪst] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [θɔːt] , [fʊl] { - }
is yet charged with richest imagery and thought , full { 06 }
是 然而 带电 和 最富有的 图像 和 想法 , 满的 { - }

仍然充满了最丰富的意象和思想，完整{06}

[tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ə'bændənmənt] , [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]
to overflowing with joyous abandonment , and sweet with the perfume of
到 溢出 和 欢乐 放弃 , 和 甜的 和 这 香水 的
['meni] ['flaʊərz] , [kʌld] [ɪn] ['dɪstənt] [fiːldz] .
many flowers , culled in distant fields .
许多 花朵 , 已筛选 在 遥远 字段 .

充满了欢乐的忘我，弥漫着远方田野里采摘的多种鲜花的芬芳。

['wɪðər] , [ðoʊ] [best] [rɪ'membər] [baɪ] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'riːnə] ,
Wither , though best remembered by exploits in the political arena ,
枯萎 , 尽管 最好的 记得 经过 漏洞 在 这 政治的 竞技场 ,

威瑟虽然最令人难忘的是他在政治领域的功绩，

[ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['fiːlɪŋ] .
is none the less a poet of deep and purest feeling .
是 没有任何 这 较少的 一个 诗人 的 深的 和 最纯净的 感觉 .

然而，他是一位情感深沉纯粹的诗人。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['ɜːrliər] [wɜːrk] [hæz; həz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]
his best and earlier work has all of that delightful extravagance and
他的 最好的 和 早些时候 工作 有 全部 的 那 愉快 奢侈 和
['æmərəs] ['kʌlərɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
amorous colouring peculiar to the age .
多情 染色 奇特 到 这 年龄 .

他早期最好的作品都具有那个时代特有的那种令人愉悦的奢华感和浪漫色彩。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['moʊbəl] ,
But there is reflected a homely dignity and mobile ,
但 那里 是 反映 一个 家常的 尊严 和 移动的 ,

但其中也体现了一种居家般的尊严和流动性，

[fə'lɪsɪtəs] [veɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊət] [siːmz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
felicitous vein in which the poet seems endowed with every attribute of a
幸福的 静脉 在 哪个 这 诗人 似乎 捐赠 和 每一个 属性 的 一个
['melədɪst] .
melodist .
旋律家 .

优美的旋律，诗人似乎具备了作曲家的一切特质。

[ɪk'skwɪzɪt] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrs] [hiː; hi] , [æt; ət] [taɪmz] ,
Exquisite , graceful and diverse he , at times ,
精美的 , 优美 和 各种各样的 他 , 在 时代 ,

他精致、优雅、多才多艺，有时

[wʊd] [sɔːr] [tuː; tə] [flaɪts] [ʌv; əv] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'dek] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
would soar to flights of highest inspiration and bedeck the page with
会 翱翔 到 航班 的 最高 灵感 和 甲板 这 页 和
['dʒɛmz] [ʌv; əv] ['rɛrəst] [wɜːrθ] .
gems of rarest worth .
宝石 的 最稀有 值得 .

将会翱翔于灵感的巅峰，并用最珍贵的宝石装点页面。

[ɪn][ðə; ði] [ˌheptəsi'læbik] ['kʌplət] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [sək'sesf(ə)l] .

In	the	heptasyllabic	couplet	he	is	decidedly	successful	.
在	这	七音节	对联	他	是	绝对地	成功的	.

在七音节对句中，他无疑取得了成功。

[ænd; ənd]['læstli] ['wɪljəm] [braʊn] , [ðæn; ðən] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst]

And	lastly	William	Browne	,	than	whom	we	have	not	a	more	modest
和	最后	威廉	布朗	,	比	谁	我们	有	不是	一个	更多的	谦虚的

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ['sɪŋər] ,

and	retiring	singer	,
和	退休	歌手	,

最后一位是威廉·布朗，我们再也找不到比他更谦逊、更内敛的歌手了。

[hɪr] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slendər][pɔ:rt'foʊlioʊ][ʌv; əv] ['eksə:pt] .

here	makes	his	bow	with	a	slender	portfolio	of	excerpts	.
这里	制作	他的	弓	和	一个	苗条	文件夹	的	摘录	.

他在这里鞠躬致谢，并展示了一本精简的摘录集。

[wət'evər] [els] [meɪ] [træn'spaɪər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ðæt] ['leɪbər] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [berz] [ðə; ði]

Whatever	else	may	transpire	it	is	certain	that	labour	such	as	his	bears	the
任何	别的	可能	发散	它	是	肯定	那	劳动	这样的	作为	他的	熊	这

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌʌn'sʌlid] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [dʒɔɪ] .

assurance	of	unsullied	happiness	and	overflowing	joy	.
保证	的	纯洁无瑕的	幸福	和	溢出	喜悦	.

无论未来会发生什么，可以肯定的是，像他这样的劳动会带来纯粹的幸福和无尽的喜悦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kweɪnt] , ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnə'su:mɪŋ] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s] , [ænd; ənd]

It	is	quaint	,	simple	,	unassuming	;	without	affectation	,	full	of	pathos	,	and
它	是	古雅	,	简单的	,	谦逊	;	没有	做作	,	满的	的	感伤	,	和

['dʒentli] ['sensətɪv] .

gently	sensitive	.
轻轻地	敏感的	.

它古朴、简洁、朴素；不矫揉造作，充满悲悯，又温柔细腻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nu:] [noʊ] [gaɪl] ,

He	was	a	man	who	knew	no	guile	,
他	曾是	一个	男人	WHO	知道	不	诡计	,

他是个为人坦诚无私的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['ɑ:rtləs] ['neɪtʃər][ɪz] ['feɪθfəli] [pɔ:'treid] [ɪn][ðə; ði] ['autpɔ:rɪŋz] [ʌv; əv]

and	his	sweet	and	artless	nature	is	faithfully	portrayed	in	the	outpourings	of
和	他的	甜的	和	不矫揉造作	自然	是	忠实	描绘	在	这	倾诉	的

[æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [poʊ'etɪk][soʊl] .

an	impressionable	,	poetic	soul	.
一个	易受影响的	,	诗意的	灵魂	.

他纯真善良的本性，在他那颗易受影响、充满诗意的心灵的倾诉中得到了忠实的展现。

[tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]['rʌstɪk] ['meidnz] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] ; [tu:; tə] [sɪŋ] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

To	dance	with	rustic	maidens	on	the	lea	;	to	sing	by	moonlight	to	the
到	舞蹈	和	乡村	少女们	在	这	叶	;	到	唱歌	经过	月光	到	这

['paɪpərz][streɪn] ;

piper's	strain	;
吹笛人的	拉紧	;

与乡野少女在草地上跳舞；在月光下伴着风笛声歌唱；

[tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θi:m] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ʌv; əv]

to	be	happy	,	always	happy	,	such	is	the	theme	,	delicate	and	refined	,	of
到	是	快乐的	,	总是	快乐的	,	这样的	是	这	主题	,	精美的	和	精制	,	的

[ði:z] ['aʊər; ɑ:r][hæf] - [fər'gɑ:tn] ['poʊəts] .

these	our	half	-	forgotten	poets	.
这些	我们的	一半	-	被遗忘的	诗人	.

快乐，永远快乐，这就是我们这些几乎被遗忘的诗人细腻而精致的主题。

['dʌbljuː] . [biː] . [kɛmplɪŋ] . { - }
W . B . KEMPLING . { 07 }
W . B . 肯普林 . { - }

WB KEMPLING.{07}

['nɪkələs] ['bretən]
Nicholas Breton
尼古拉斯 布列塔尼

尼古拉斯·布雷顿

[ə; eɪ] [swiːt] ['pæstərəl]
A Sweet Pastoral
一个 甜的 牧灵

甜蜜的田园

[gʊd] [mjuːz] , [rɑːk] [ˌem 'iː] [ə'sliːp]
Good Muse , rock me asleep
好的 沉思 , 岩石 我 睡着了

好缪斯，摇我入睡

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swiːt] ['hɑːrməni] :
With some sweet harmony :
和 一些 甜的 和谐 :

伴随着悦耳的和声:

[ðə; ði] ['wɪri] [aɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kiːp]
The weary eye is not to keep
这 厌倦 眼睛 是 不是 到 保持

疲惫的眼睛不应该再.....

[ðaɪ] ['weri] ['kʌmpəni] .
Thy wary company .
你的 警惕 公司 .

你那谨慎的同伴。

[swiːt] [lʌv] , [bɪ'gɔːn] [ə'waɪl] ,
Sweet Love , begone awhile ,
甜的 爱 , 走开 一会儿 ,

亲爱的，请暂时离开。

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] ['hevinəs] :
Thou knowest my heaviness :
你 最了解 我的 沉重 :

你知道我的沉重负担:

['bjuːti] [ɪz][bɔːrn][bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gaɪl]
Beauty is born but to beguile
美丽 是 出生 但 到 欺骗

美貌天生，却是为了迷惑人心。

[maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
My heart of happiness .
我的 心 的 幸福 .

我心中充满幸福。

[siː] [haʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] ,
See how my little flock ,
看 如何 我的 小的 群 ,

看看我的小羊群，

[ðæt] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [haɪ] ,
That loved to feed on high ,
那 喜爱 到 喂养 在 高的 ,

它喜欢在高处觅食，

[duː] ['hedlɔːŋ] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] ,
Do **headlong** **tumble** **down** **the** **rock** **,**
做 一头扎 翻滚 向下 这 岩石 ,

从岩石上一头栽下去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [daɪ] .
And **in** **the** **valley** **die** **.**
和 在 这 谷 死 .

然后死在山谷里。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]
The **bushes** **and** **the** **trees**
这 灌木丛 和 这 树木

灌木丛和树木

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
That **were** **so** **fresh** **and** **green** **,**
那 是 所以 新鲜的 和 绿色的 ,

它们是如此新鲜翠绿，

[duː][ɔːl][ðer; ðər] ['deɪnti] ['kʌlər] ['liːs] ,
Do **all** **their** **dainty** **colour** **leese** **,**
做 全部 他们的 纤巧 颜色 利斯 ,

把它们所有精致的颜色都涂上吧。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ɪz] [siːn] .
And **not** **a** **leaf** **is** **seen** **.**
和 不是 一个 叶子 是 已见 .

一片叶子都看不到。

[ðə; ði]['blækbɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
The **blackbird** **and** **the** **thrush** **,**
这 黑鸟 和 这 画眉 ,

黑鸟和画眉，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
That **made** **the** **woods** **to** **ring** **,**
那 制成 这 树林 到 戒指 ,

那声音让树林响了起来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [hʌʃ] ,
With **all** **the** **rest** **,** **are** **now** **at** **hush** **,**
和 全部 这 休息 , 是 现在 在 嘘 ,

其他人都安静了下来。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][noʊt] [ðeɪ] [sɪŋ] .
And **not** **a** **note** **they** **sing** **.**
和 不是 一个 笔记 他们 唱歌 .

他们一个音符都没唱。

[swiːt] ['fɪlə˛mel] , [ðə; ði][bɜːrd]
Sweet **Philomel** **,** **the** **bird**
甜的 菲洛梅尔 , 这 鸟

甜夜莺，那只鸟

[ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θroʊt] ,
That **hath** **the** **heavenly** **throat** **,**
那 有 这 天上 喉 ,

那拥有天籁之音的喉咙，

[dʌθ; dəθ] [naʊ] [ə'læs] !
Doth **now** **alas** **!**
确实 现在 唉 !

唉！

[nɑːt][wʌns] [əˈfɔːrd]
not **once** **afford**
不是 一次 买得起

一次也负担不起

[rɪˈkɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] . { - }
Recording **of** **a** **note** **.** **{** **08** **}**
记录 的 一个 笔记 . { - }

录音。{08}

[ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][frɔːst] ,
The **flowers** **have** **had** **a** **frost** **,**
这 花朵 有 有 一个 霜 ,

花朵遭受了霜冻。

[iːtʃ] [ɜːrb] [hæθ] [lɔːst][hɜːr; hər] ['seɪvər] ;
Each **herb** **hath** **lost** **her** **savour** **;**
每个 草本植物 有 丢失的 她 品尝 ;

每种草药都失去了味道;

[ænd; ənd] ['fɪlɪdə] [ðə; ðɪ] [fer] [hæθ] [lɔːst]
And **Phyllida** **the** **fair** **hath** **lost**
和 叶状体 这 公平的 有 丢失的

美丽的菲莉达输了

[ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvər] .
The **comfort** **of** **her** **favour** **.**
这 舒适 的 她 偏爱 .

她恩宠带来的慰藉。

[naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['kerf(ə)l] [saɪts]
Now **all** **these** **careful** **sights**
现在 全部 这些 小心 景点

现在所有这些仔细观察

[soʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː][ɪn] [kənˈsiːt] ,
So **kill** **me** **in** **conceit** **,**
所以 杀 我 在 自负 ,

那就让我死于自负吧,

[ðæt] [haʊ] [tuː; tə][hoʊp][əˈpɑːn] [diˈlaɪts]
That **how** **to** **hope** **upon** **delights**
那 如何 到 希望 之上 美味

那就是如何盼望快乐

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [mɪr] [dɪˈsiːt] .
It **is** **but** **mere** **deceit** **.**
它 是 但 仅仅 欺骗 .

这不过是欺骗而已。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [maɪ] [swiːt] [mjuːz] ,
And **therefore** **,** **my** **sweet** **Muse** **,**
和 所以 , 我的 甜的 沉思 ,

因此，我亲爱的缪斯,

[ðaʊ] [noʊst] [wʌt] [help][ɪz][best] ;
Thou **know'st** **what** **help** **is** **best** **;**
你 知道 什么 帮助 是 最好的 ;

你知道什么帮助最好;

[duː] [naʊ] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['kʌnɪŋ] [juːz]
Do **now** **thy** **heavenly** **cunning** **use**
做 现在 你的 天上 狡猾 使用

现在就施展你那天赐的智慧吧

[tuː; tə][set][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][rest] ;

To	set	my	heart	at	rest	;
到	放	我的	心	在	休息	;

为了让我的心安定下来;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [bi'rei]

And	in	a	dream	bewray
和	在	一个	梦	泄露

在梦中背叛

[wʌt] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [frend] ;

What	fate	shall	be	my	friend	;
什么	命运	将	是	我的	朋友	;

命运将如何眷顾我?

['weðər] [maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [dɪ'keɪ] ,

Whether	my	life	shall	still	decay	,
无论	我的	生活	将	仍然	衰变	,

我的生命是否终将消逝,

[ɔːr] [wen] [maɪ] ['sɑːroʊ] [end] .

Or	when	my	sorrow	end	.
或者	什么时候	我的	悲哀	结尾	.

或者当我的悲伤结束时。

[æ'glaiə] : [ə; eɪ]['pæstərəl]

Aglaia	:	a	Pastoral
阿格莱亚	:	一个	牧灵

阿格莱亚:田园

['sɪlvən] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [kæn; kən][jiː; ji] [sɪŋ]

Sylvan	Muses	,	can	ye	sing
西尔万	缪斯	,	能	是的	唱歌

森林缪斯,你们会歌唱吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

Of	the	beauty	of	the	Spring	?
的	这	美丽	的	这	春天	?

春天的美景?

[hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [sʌn]

Have	ye	seen	on	earth	that	sun
有	是的	已见	在	地球	那	太阳

你们在地球上见过那太阳吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɔːrs] [hæθ] [rʌn] ?

That	a	heavenly	course	hath	run	?
那	一个	天上	课程	有	跑步	?

天道已然运行?

[hæv; həv][jiː; ji] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [aɪz]

Have	ye	lived	to	see	those	eyes
有	是的	居住地	到	看	那些	眼睛

你们活着见过那些眼睛吗?

[wer] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['bjuːti] [laɪz] ?

Where	the	pride	of	beauty	lies	?
在哪里	这	自豪	的	美丽	谎言	?

美丽的骄傲究竟在哪里?

[hæv; həv][jiː; ji] [hɜːrd] [ðæt] ['hev(ə)nli] [vɔɪs]

Have	ye	heard	that	heavenly	voice
有	是的	听到	那	天上	嗓音

你们听见那来自天上的声音了吗?

[ðæt] [meɪ] [meɪk] ['lʌvz] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] ?
That may make Love's heart rejoice ?
那 可能 制作 爱的 心 麾 ?

那或许会让爱神欣喜?

[hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [æ'glaiə] , [ʃiː; ʃi]
Have ye seen Aglaia , she
有 是的 已见 阿格莱亚 , 她

你们见过阿格莱亚吗?

[huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] ?
Whom the world may joy to see ?
谁 这 世界 可能 喜悦 到 看 ?

世人将乐见其成?

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] ,
If ye have not seen all these ,
如果 是的 有 不是 已见 全部 这些 ,

如果你们还没有看到这一切,

[ðen] [jiː; ji][duː][bʌt; bət] ['leɪbər] ['liːs] ;
Then ye do but labour leese ;
然后 是的 做 但 劳动 利斯 ;

这样你们就少干活了;

[waɪl] [jiː; ji] [tuːn] [jʊr; jər][paɪps][tuː; tə] [pleɪ]
While ye tune your pipes to play
尽管 是的 调 你的 管道 到 玩

当你们调好风笛准备演奏时

[bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['raundilei] ;
But an idle roundelay ;
但 一个 闲置的 轮舞 ;

但空转;

[ænd; ənd][ɪn][sæd] - [den]
And in sad Discomfort's den
和 在 伤心 - 丹

在悲伤的不安之巢

['evriwʌn] [goʊ][baɪt][hɜːr; hər][pen] ;
Everyone go bite her pen ;
每个人 去 咬 她 笔 ;

大家都去咬她的笔;

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [skɪl] { - }
That she cannot reach the skill { 09 }
那 她 不能 抵达 这 技能 { - }

她无法达到这种技能{09}

[haʊ] [tuː; tə][klaɪm] [ðæt] ['blesɪd; blest] [hɪl]
How to climb that blessed hill
如何 到 爬 那 蒙福 爬坡道

如何攀登那座神圣的山丘

[wer] - ['fænsis] [dwel] ,
Where Aglaia's fancies dwell ,
在哪里 - 幻想 住 ,

阿格莱亚的幻想栖息之处,

[wer] [ɪk'siːdɪŋ; ek-] [duː] [ɪk'sɛl] ,
Where exceedings do excell ,
在哪里 超出 做 卓越 ,

凡事皆超越卓越之处,

[ænd; ənd][ɪn]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [kən'fes]
And **in** **simple** **truth** **confess**
和 在 简单的 真相 承认

坦诚地承认

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [fer] [ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs]
She **is** **that** **fair** **shepherdess**
她 是 那 公平的 牧羊女

她就是那位美丽的牧羊女

[tuː; tə] [huːm] ['fɛrɪst] ['flɑːks] [ə; eɪ] - [fiːld]
To **whom** **fairest** **flocks** **a** **-** **field**
到 谁 最公平 羊群 一个 - 场地

最美丽的群羊在田野里。

[duː][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ['duːli] [jiːld] :
Do **their** **service** **duly** **yield** **:**
做 他们的 服务 正式地 屈服 :

尽职尽责地履行他们的职责:

[ɑːn] [huːm] ['nevər] [mjuːz] [hæθ] -
On **whom** **never** **Muse** **hath** **gazèd**
在 谁 绝不 沉思 有 -

缪斯女神从未注视过他

[bʌt; bət][ɪn]['mjuːzɪŋ][ɪz] - ;
But **in** **musing** **is** **amazèd** **;**
但 在 沉思 是 - ;

但在沉思中却感到惊奇;

[wer] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ]
Where **the** **honour** **is** **too** **much**
在哪里 这 荣誉 是 也 很多

当荣誉过头时

[fɔːr; fər][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [θɔːts] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;
For **their** **highest** **thoughts** **to** **touch** **;**
为了 他们的 最高 想法 到 触碰 ;

让他们的最高思想得以触动;

[ðʌs] [kən'fes] , [ænd; ənd][get][jiː; ji] [gɔːn]
Thus **confess** **,** **and** **get** **ye** **gone**
因此 承认 , 和 得到 是的 已消失

因此，认罪吧，然后离开。

[tuː; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz] ['evri] [wʌn] ;
To **your** **places** **every** **one** **;**
到 你的 地方 每一个 一 ;

各就各位，各就各位;

[ænd; ənd][ɪn]['saɪləns]['oʊnli] [spiːk]
And **in** **silence** **only** **speak**
和 在 沉默 仅有的 说话

唯有在沉默中说话。

[wen] [jiː; ji][faɪnd][jʊr; jər] [spiːtʃ] [tuː] [wiːk] .
When **ye** **find** **your** **speech** **too** **weak** **.**
什么时候 是的 寻找 你的 演讲 也 虚弱的 .

当你发现自己的言语不够有力时。

[biː; bi][æ'glaiə] [jet] ,
Blessèd **be** **Aglaia** **yet** **,**
受祝福的 是 阿格莱亚 然而 ,

愿阿格莱亚蒙福，

[ðoʊ] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][daɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;
Though **the** **Muses** **die** **for** **it** **;**
尽管 这 缪斯 死 为了 它 ;

即使缪斯为此而死;

[kʌm] [ə'brɔ:d] , [ji:; ji] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,
Come **abroad** **,** **ye** **blessèd** **Muses** **,**
来 国外 , 是的 受祝福的 缪斯 ,

来吧，美丽的缪斯女神们!

[ji:; ji] [ðæt] ['pæləs] ['tʃi:fli] [tʃu:ziz] ,
Ye **that** **Pallas** **chiefly** **chooses** **,**
叶 那 帕拉斯 主要 选择 ,

帕拉斯主要选择的那些人，

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['kri:tʃər]
When **she** **would** **command** **a** **creature**
什么时候 她 会 命令 一个 生物

当她命令一个生物时

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['neɪtʃər] ,
In **the** **honour** **of** **Love's** **nature** **,**
在 这 荣誉 的 爱的 自然 ,

为了颂扬爱的本质，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [æ'glaiə] [fer]
For **the** **sweet** **Aglaia** **fair**
为了 这 甜的 阿格莱亚 公平的

甜蜜的阿格莱亚集市

[ɔ:l][tu:; tə] ['swi:tn] [ɔ:l][ðə; ði] [er] ,
All **to** **sweeten** **all** **the** **air** **,**
全部 到 甜味 全部 这 空气 ,

一切都是为了让空气更加清新。

[ɪz] [ə'brɔ:d] [ðɪs] [deɪ] ;
Is **abroad** **this** **blessèd** **day** **;**
是 国外 这 受祝福的 天 ;

这美好的日子里，我在国外;

[heɪst] [ji:; ji] , ['ðerfɔ:r] , [kʌm] [ə'weɪ] :
Haste **ye** **,** **therefore** **,** **come** **away** **:**
匆忙 是的 , 所以 , 来 离开 :

所以，你们快来吧!

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] ['lʌvz] ['mælədi]
And **to** **kill** **Love's** **maladies**
和 到 杀 爱的 疾病

为了消除爱情的疾病

[mi:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['melədiz] .
Meet **her** **with** **your** **melodies** **.**
见面 她 和 你的 旋律 .

用你的旋律与她相遇。

['flɔ:rə] [hæθ] [bɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
Flora **hath** **been** **all** **about** **,**
弗洛拉 有 到过 全部 关于 ,

Flora一直都在，

[ænd; ənd] [hæθ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['wɔ:rdroʊb] [aʊt] ;
And **hath** **brought** **her** **wardrobe** **out** **;**
和 有 带来 她 衣柜 出去 ;

她把衣服都拿出来了;

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɛrɪst] , [swiːtəst] ['flaʊərz] ,

With	her	fairest	,	sweetest	flowers	,
和	她	最公平	,	最甜美的	花朵	,

她带着她最美丽、最甜美的花朵，

[ɔːl][tuː; tə][trɪm][ʌp][ɔːl][jʊr; jər]['baʊərz] .

All	to	trim	up	all	your	bowers	.
全部	到	修剪	向上全部		你的	鲍尔斯	.

一切都是为了修剪你所有的凉亭。

[bɪd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][sweinz]

Bid	the	shepherds	and	their	swains
出价	这	牧羊人	和	他们的	斯温斯

叫牧羊人和他们的牧童们

[siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][pleɪnz] ;

See	the	beauty	of	their	plains	;
看	这	美丽	的	他们的	平原	;

欣赏他们平原的美丽景色；

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['flɑːks]

And	command	them	with	their	flocks
和	命令	他们	和	他们的	羊群

并命令他们及其羊群

[tuː; tə][duː] ['revərəns] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ;

To	do	reverence	on	the	rocks	;
到	做	尊敬	在	这	岩石	;

在岩石上行礼；

[wer] [ðeɪ] [meɪ][soʊ] ['hæpi] [biː; bi]

Where	they	may	so	happy	be
在哪里	他们	可能	所以	快乐的	是

他们或许会在那里感到无比幸福

[æz; əz][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] :

As	her	shadow	but	to	see	:
作为	她	阴影	但	到	看	:

如同她的影子，却只能看见：

[bɪd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] ['evri] [bʊʃ]

Bid	the	birds	in	every	bush
出价	这	鸟类	在	每一个	衬套

向灌木丛中的鸟儿们发出邀请

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hʌʃ] :

Not	a	bird	to	be	at	hush	:
不是	一个	鸟	到	是	在	嘘	:

这不是一只安静的鸟：

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd][tʃɜːrp] , [ænd; ənd] [sɪŋ]

But	to	sit	,	and	chirp	,	and	sing
但	到	坐	,	和	啁啾	,	和	唱歌

但要坐着，叽叽喳喳，唱歌

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] : { - }

To	the	beauty	of	the	Spring	:	{	10	}
到	这	美丽	的	这	春天	:	{	-	}

致春天的美好：{10}

[kɔːl][ðə; ði] ['sɪlvən] ['nɪmfs] [tə'geðər] ,

Call	the	sylvan	nymphs	together	,
称呼	这	森林	若虫	一起	,

召集森林仙女们，

[bɪd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪðər] .

Bid	**them**	**bring**	**their**	**musicks**	**hither**	**.**
出价	他们	带来	他们的	音乐	这里	.

请他们把音乐带过来。

[triːz] [ðer; ðər]['bɑːrki]['saɪləns] [breɪk] ,

Trees	**their**	**barky**	**silence**	**break**	**,**
树木	他们的	吠叫	沉默	休息	,

树木打破了它们单调的沉默，

[kræk] [jet] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [spiːk]

Crack	**yet**	**,**	**though**	**they**	**cannot**	**speak**
裂缝	然而	,	尽管	他们	不能	说话

虽然他们无法说话，但裂缝依然存在。

[bɪd][ðə; ði]['pjʊrɪst] , ['waɪtɪst] [swɑːn]

Bid	**the**	**purest**	**,**	**whitest**	**swan**
出价	这	最纯净的	,	最白	天鹅

竞拍最纯洁、最洁白的天鹅

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [meɪk] [hɜːr; hər][fæn] ;

Of	**her**	**feathers**	**make**	**her**	**fan**	**;**
的	她	羽毛	制作	她	扇子	;

用她的羽毛为她扇扇；

[let] [ðə; ði] [haʊnd] [ðə; ði] [her] [goʊ] [tʃeɪs] ;

Let	**the**	**hound**	**the**	**hare**	**go**	**chase**	**;**
让	这	猎犬	这	野兔	去	追赶	;

让猎犬去追兔子吧；

[læmz] [ænd; ənd]['ræbəts] [rʌn] [æt; ət] [beɪs] ;

Lambs	**and**	**rabbits**	**run**	**at**	**base**	**;**
羔羊	和	兔子	跑步	在	根据	;

羊羔和兔子在基地奔跑；

[flaɪz] [biː; bi] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Flies	**be**	**dancing**	**in**	**the**	**sun**	**,**
苍蝇	是	跳舞	在	这	太阳	,

苍蝇在阳光下翩翩起舞，

[waɪl] [ðə; ði][sɪlk] - ['wɝːmz] [webz] [ɑːr; ər] [spʌn] ;

While	**the**	**silk**	**-**	**worm's**	**webs**	**are**	**spun**	**;**
尽管	这	丝绸	-	蠕虫的	网络	是	旋转	;

在蚕吐丝结网的时候；

[hæŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn] ['evri] [hʊk]

Hang	**a**	**fish**	**on**	**every**	**hook**
悬挂	一个	鱼	在	每一个	钩

每个鱼钩上都挂一条鱼

[æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] ;

As	**she**	**goes**	**along**	**the**	**brook**	**;**
作为	她	去	沿着	这	溪	;

她沿着小溪走去；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [swiːtəst] ['paʊɝz]

So	**with**	**all**	**your**	**sweetest**	**powers**
所以	和	全部	你的	最甜美的	权力

所以，用你所有最甜蜜的力量

[ˌentərˈteɪn][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] ['baʊərz] ;

Entertain	**her**	**in**	**your**	**bowers**	**;**
招待	她	在	你的	鲍尔斯	;

在你的凉亭里款待她；

[wer] [hɜːr; hər] [ɪr] [meɪ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr]
Where her ear may joy to hear
在哪里 她 耳朵 可能 喜悦 到 听到

她或许会很高兴听到

[haʊ] [jiː; ji] [meɪk] [jʊr; jər] [swiːtəst] ['kwaɪər] ;
How ye make your sweetest quire ;
如何 是的 制作 你的 最甜美的 罗勒 ;

你们如何制作你们最甜蜜的诗集;

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [swiːtəst] [veɪn]
And in all your sweetest vein
和 在 全部 你的 最甜美的 静脉

以及你最甜蜜的

[stɪl] [æ'glaiə] [straɪk] [hɜːr; hər] [streɪn] ;
Still Aglaia strike her strain ;
仍然 阿格莱亚 罢工 她 拉紧 ;

阿格莱娅依然在努力;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [wɔːk] [dʌθ; dəθ][tɜːrn] ,
But when she her walk doth turn ,
但 什么时候 她 她 走 确实 转动 ,

但当她转身时,

[ðen] [bɪ'gɪn] [æz; əz][fæst][tuː; tə] [mɔːrn] ;
Then begin as fast to mourn ;
然后 开始 作为 快速地 到 哀悼 ;

然后尽快开始哀悼;

[ɔːl] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ['wɪðər]
All your flowers and garlands wither
全部 你的 花朵 和 花环 枯萎

你所有的鲜花和花环都会枯萎

[pʊt] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər] [paɪps] [tə'geðər] ;
Put up all your pipes together ;
放 向上全部 你的 管道 一起 ;

把所有管道连接起来;

['nevər] [straɪk] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [streɪn]
Never strike a pleasing strain
绝不 罢工 一个 令人愉悦 拉紧

从未奏出令人愉悦的乐章

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'brɔːd] [ə'gen] .
Till she come abroad again .
直到 她 来 国外 再次 .

直到她再次出国。

['fɪlɪdə] [ænd; ənd] ['kɔridən]
Phyllida and Corydon
叶状体 和 科里登

叶状体和科里登

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
In the merry month of May ,
在 这 欢乐 月 的 可能 ,

在欢乐的五月,

[ɪn][ə; eɪ][mɔːrn][baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
In a morn by break of day ,
在 一个 早晨 经过 休息 的 天 ,

在黎明破晓的清晨,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['dæmzəlz] ['pleɪɪŋ]
With **a** **troop** **of** **damsels** **playing**
和 一个 部队 的 少女们 玩耍

一群少女在玩耍

[fɔːrθ] [aɪ][roʊd] , [fər'suːθ] , [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ,
Forth **I** **rode** **,** **forsooth** **,** **a** **-** **maying** **,**
第四 我 骑 , 真的 , 一个 - 五月 ,

我骑马向前，真的，也许，

['wen] [ə'nɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['wjdsaid] ,
When **anon** **by** **a** **woodside** **,**
什么时候 匿名 经过 一个 伍德赛德 ,

当不久后在树林边，

['wer] [æz; əz] [meɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Where **as** **May** **was** **in** **his** **pride** **,**
在哪里 作为 可能 曾是 在 他的 自豪 ,

而梅则沉浸在他的骄傲之中。

[aɪ] [ɪ'spaɪd] , [ɔːl][ə'loʊn] ,
I **espied** **,** **all** **alone** **,**
我 窥视 , 全部 独自的 ,

我独自一人窥视着，

['fɪlɪdə] [ænd; ənd] ['kɔridən] .
Phyllida **and** **Corydon** **.**
叶状体 和 科里登 .

Phyllida 和 Corydon。

[mʌtʃ] [ə'duː][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] !
Much **ado** **there** **was** **,** **God** **wot** **!**
很多 阿多 那里 曾是 , 上帝 什么 !

真是大惊小怪啊，我的天哪！

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] : { - }
He **would** **love** **,** **and** **she** **would** **not** **:** **{** **11** **}**
他 会 爱 , 和 她 会 不是 : { - }

他会爱她，而她不会：{11}

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['nevər][mæn][wʌz; wəz] [truː] ;
She **said** **,** **never** **man** **was** **true** **;**
她 说 , 绝不 男人 曾是 真的 ;

她说，从来没有一个男人是真诚的；

[hiː; hi] [sez] , [nʌn] [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He **says** **,** **none** **was** **false** **to** **you** **.**
他 说道 , 没有任何 曾是 错误的 到 你 .

他说，没有人对你不忠。

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] :
He **said** **,** **he** **had** **loved** **her** **long** **:**
他 说 , 他 有 喜爱 她 长的 :

他说，他一直深爱着她：

[ʃiː; ʃi] [sez] , [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [rɔːŋ] .
She **says** **,** **Love** **should** **have** **no** **wrong** **.**
她 说道 , 爱 应该 有 不 错误的 .

她说，爱不应该有错。

['kɔridən] [wʊd] [kɪs] [hɜːr; hər] [ðen] ,
Corydon **would** **kiss** **her** **then** **,**
科里登 会 吻 她 然后 ,

这时科里顿会吻她。

[ʃi:; ʃi] [sez] ， [meɪdz] [mʌst; məst] [kɪs] [noʊ] [men] ，

She	says	，	maids	must	kiss	no	men	，
她	说道	，	女佣	必须	吻	不	男人	，

她说，女仆不能亲吻男人。

[tɪl] [ðeɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

Till	they	do	for	good	and	all	.
直到	他们	做	为了	好的	和	全部	.

直到他们为了正义和一切而这样做。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔ:l]

Then	she	made	the	shepherd	call
然后	她	制成	这	牧羊人	称呼

然后她发出牧羊人的呼唤

[ɔ:l] [ðə; ði] ['hevəns] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ， [tru:θ]

All	the	heavens	to	witness	，	truth
全部	这	天	到	证人	，	真相

诸天皆可见证，真理

['nevər] [lʌvd] [ə; eɪ] [trʊ] [ju:θ] .

Never	loved	a	truer	youth	.
绝不	喜爱	一个	更真实	青年	.

我从未爱过如此纯粹的青春。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [oʊθ] ，

Thus	with	many	a	pretty	oath	，
因此	和	许多	一个	漂亮的	誓言	，

因此，伴随着许多美好的誓言，

[jeɪ] ， [ænd; ənd] [neɪ] ， [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑ:θ] ！ - -

Yea	，	and	nay	，	and	faith	and	troth	!	-	-
是的	，	和	不	，	和	信仰	和	誓言	！	-	-

是，也不是，还有信实和承诺！

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪli] ['ʃepərdz] [ju:z]

Such	as	silly	shepherds	use
这样的	作为	愚蠢的	牧羊人	使用

例如那些愚蠢的牧羊人使用

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv] [ə'bju:s] ;

When	they	will	not	love	abuse	;
什么时候	他们	将要	不是	爱	虐待	;

当他们不愿遭受虐待时；

[lʌv] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [dɪ'lu:dɪd] ，

Love	，	which	had	been	long	deluded	，
爱	，	哪个	有	到过	长的	妄想	，

爱情，那份长期以来被蒙蔽的爱情，

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [swi:t] [kən'klu:did] :

Was	with	kisses	sweet	concluded	:
曾是	和	吻	甜的	结束	:

以甜蜜的吻作结：

[ænd; ənd] ['fɪlɪdə] , [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [geɪ] ，

And	Phyllida	，	with	garlands	gay	，
和	叶状体	，	和	花环	同性恋	，

还有菲莉达，戴着花环，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] .

Was	made	the	lady	of	the	May	.
曾是	制成	这	女士	的	这	可能	.

被封为五月夫人。

- [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['fɪlɪdə] [ænd; ənd] ['kɔridən]
Astrophel's Song of Phyllida and Corydon
- 歌曲 的 叶状体 和 科里登

阿斯特罗菲尔的菲利达和科里登之歌

[fer] [ɪn][ə; eɪ][mɔːrn] ([oʊ] ['fɛrɪst] [mɔːrn] !) ,
Fair in a morn (O fairest morn !) ,
公平的 在 一个 早晨 (哦 最公平 早晨 !) ,

清晨的美好（哦，最美好的清晨！）

[wʌz; wəz]['nevər][mɔːrn][soʊ] [fer] ,
Was never morn so fair ,
曾是 绝不 早晨 所以 公平的 ,

从未有过如此美好的早晨，

[ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][sʌn] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][sʌn]
There shone a sun , though not the sun
那里 闪耀 一个 太阳 , 尽管 不是 这 太阳

那里照耀着太阳，但并非太阳本身。

[ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði][er] .
That shineth in the air .
那 闪耀 在 这 空气 .

那在空中闪耀的光芒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
For the earth , and from the earth ,
为了 这 地球 , 和 从 这 地球 ,

为了地球，也来自地球，

([wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] !)
(Was never such a creature !)
(曾是 绝不 这样的 一个 生物 !)

（我从来就不是那样的人！）

[dɪd] [kʌm] [ðɪs] [feɪs] ([wʌz; wəz]['nevər] [feɪs]
Did come this face (was never face
做过 来 这 脸 (曾是 绝不 脸

这张脸出现了（以前从未出现过）

[ðæt] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːtʃər]) .
That carried such a feature) .
那 携带 这样的 一个 特征) .

它具备这样的功能）。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ([oʊ] [hɪl] !
Upon a hill (O blessèd hill !
之上 一个 爬坡道 (哦 受祝福的 爬坡道 !

在山上（哦，蒙福的山！）

[wʌz; wəz]['nevər] [hɪl] [soʊ]) ,
Was never hill so blessèd) ,
曾是 绝不 爬坡道 所以 受祝福的) ,

从未有如此蒙福的山丘），

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ([wʌz; wəz]['nevər][mæn]
There stood a man (was never man
那里 站立 一个 男人 (曾是 绝不 男人

那里站着一个人（其实从来都不是人）。

[fɔːr; fər]['wʊmən][soʊ] [dɪ'strest]) :
For woman so distressed) :
为了 女士 所以 苦恼) :

对于如此痛苦的女人）：

[ðɪs] [mæn] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [vjuː] ,
This man beheld a heavenly view ,
这 男人 观看 一个 天上 看法 ,

这个人看到了天堂般的景象，

[wɪtʃ] [dɪd] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] [gɪv] { - }
Which did such virtue give { 12 }
哪个 做过 这样的 美德 给 { - }

这种美德究竟带来了什么{12}

[æz; əz] [kliəz] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd]['hɛlps][ðə; ði] [leɪm] ,
As clears the blind , and helps the lame ,
作为 清除 这 瞎的 , 和 帮助 这 瘸 ,

如同照亮盲人，帮助跛子，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [ded] [mæn][lɪv; laɪv] .
And makes the dead man live .
和 制作 这 死的 男人 居住 .

并使死人复活。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][hæp; hɑːp] ([oʊ] ['hæpi] [mæn] !
This man had hap (O happy man !
这 男人 有 哈普 (哦 快乐的 男人 !

这个人有福了（哦，幸福的人！）

[mɔːr] ['hæpi] [nʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi]) ;
More happy none than he) ;
更多的 快乐的 没有任何 比 他) ;

没有谁比他更快乐了)；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæp; hɑːp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hæp; hɑːp]
For he had hap to see the hap
为了 他 有 哈普 到 看 这 哈普

因为他有幸目睹了这不幸

[ðæt] [nʌn] [hæd; həd][hæp; hɑːp][tuː; tə] [siː] .
That none had hap to see .
那 没有任何 有 哈普 到 看 .

没有人有幸目睹这一切。

[ðɪs] ['sɪli] [sweɪn] ([ænd; ənd] ['sɪli] [sweinz]
This silly swain (and silly swains
这 愚蠢的 斯温 (和 愚蠢的 斯温斯

这个傻小子（以及其他傻小子）

[ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [miːn] [greɪs]) :
Are men of meanest grace) :
是 男人 的 最卑鄙的 优雅) :

(即使是最卑微的人):

[hæd; həd] [jet] [ðə; ði] [greɪs] ([oʊ] ['greɪʃəs] [gɪft] !)
Had yet the grace (O gracious gift !)
有 然而 这 优雅 (哦 亲切 礼物 !)

曾有恩典（哦，恩赐！）

[tuː; tə][hæp; hɑːp][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .
To hap on such a face .
到 哈普 在 这样的 一个 脸 .

偶然遇见这样一张脸。

[hiː; hi] ['pɪti] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɪti] [keɪm]
He pity cried , and pity came
他 遗憾 哭 , 和 遗憾 来了

他怜悯地哭了，怜悯降临了。

[ænd; ənd] ['pitid] [soʊ][hɪz; ɪz][peɪn] ,
And **pitied** **so** **his** **pain** **,**
和 可怜的 所以 他的 疼痛 ,

于是，我怜悯他的痛苦，

[æz; əz] ['daɪɪŋ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][daɪ]
As **dying** **would** **not** **let** **him** **die**
作为 垂死 会 不是 让 他 死

死亡不会让他死去

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][laɪf] [ə'gen] .
But **gave** **him** **life** **again** **.**
但 给予 他 生活 再次 .

但他又给了他新生。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wer'ʌv] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [mɜːrθ]
For **joy** **whereof** **he** **made** **such** **mirth**
为了 喜悦 其中 他 制成 这样的 欢笑

他为此欢欣雀跃

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [dɪd] [rɪŋ] ;
As **all** **the** **woods** **did** **ring** **;**
作为 全部 这 树林 做过 戒指 ;

整个树林都响起了铃声;

[ænd; ənd][pæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [sweinz] [keɪm] [fɔːrθ]
And **Pan** **with** **all** **his** **swains** **came** **forth**
和 平底锅 和 全部 他的 斯温斯 来了 前进

于是潘带着他所有的侍从们出来了。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃepərd] [sɪŋ] ;
To **hear** **the** **shepherd** **sing** **;**
到 听到 这 牧羊人 唱歌 ;

聆听牧羊人的歌声;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [sʌŋ] ['nevər][wʌz; wəz] ,
But **such** **a** **song** **sung** **never** **was** **,**
但 这样的 一个 歌曲 唱 绝不 曾是 ,

但这样的歌从未被唱过。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] [ə'gen] ,
Nor **shall** **be** **sung** **again** **,**
也不 将 是 唱 再次 ,

也不会再被传唱了，

[ʌv; əv] ['fɪlɪdə] [ðə; ði] ['ʃepərdz] - [kwiːn] ,
Of **Phyllida** **the** **shepherds** **'** **queen** **,**
的 叶状体 这 牧羊人 - 女王 ,

牧羊女王菲莉达

[ænd; ənd] ['kɔridən] [ðə; ði][sweɪn] .
And **Corydon** **the** **swain** **.**
和 科里登 这 斯温 .

还有那位侍从科里顿。

[fer] ['filis] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [kwiːn] ,
Fair **Phyllis** **is** **the** **shepherds** **'** **queen** **,**
公平的 菲利斯 是 这 牧羊人 - 女王 ,

美丽的菲利斯是牧羊人的女王，

([wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,)
(**Was** **never** **such** **a** **queen** **as** **she** **,** **)**
(曾是 绝不 这样的 一个 女王 作为 她 ,)

（从来没有像她那样的女王,）

[ænd; ənd] ['kɔridən] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sweɪn]
And **Corydon** **her** **only** **swain**
和 科里登 她 仅有的 斯温

而科里顿是她唯一的爱人

([wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sweɪn] [æz; əz][hiː; hi]) :
(Was never such a swain as he) :
(曾是 绝不 这样的 一个 斯温 作为 他) :

（从来没有像他那样风流成性的花花公子）:

[fer] ['filis] [hæθ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [feɪs]
Fair Phyllis hath the fairest face
公平的 菲利斯 有 这 最公平 脸

美丽的菲利斯拥有最美丽的脸庞

[ðæt] ['evər] [aɪ] [dɪd] [jet] [bɪ'hoʊld] ,
That ever eye did yet behold ,
那 曾经 眼睛 做过 然而 看哪 ,

那双眼睛曾经注视过，

[ænd; ənd] ['kɔridən] [ðə; ði] - [feɪθ]
And Corydon the constant'st faith
和 科里登 这 - 信仰

而科里顿则是那份坚定的信仰。

[ðæt] ['evər] [jet] [kept] [flɑːk] [ɪn][foʊld] ;
That ever yet kept flock in fold ;
那 曾经 然而 保留 群 在 折叠 ;

那始终将羊群留在羊圈里的;

[swiːt] ['filis] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [swiːt]
Sweet Phyllis is the sweetest sweet
甜的 菲利斯 是 这 最甜美的 甜的

甜菲利斯是最甜的甜心

[ðæt] ['evər] [jet] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪd] [jiːld] ,
That ever yet the earth did yield ,
那 曾经 然而 这 地球 做过 屈服 ,

然而，大地终究还是屈服了。

[ænd; ənd] ['kɔridən] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [sweɪn]
And Corydon the kindest swain
和 科里登 这 最善良的 斯温

还有科里顿，最善良的情人

[ðæt] ['evər] [jet] [kept] [læmz] [ɪn] [fiːld] .
That ever yet kept lambs in field .
那 曾经 然而 保留 羔羊 在 场地 .

但这却一直让羔羊留在田里。

[swiːt] ['fɪlə,mel] [ɪz] ['filis] - [bɜːrd] ,
Sweet Philomel is Phyllis ' bird ,
甜的 菲洛梅尔 是 菲利斯 - 鸟 ,

甜夜鹰是菲利斯的鸟。

[ðoʊ] ['kɔridən] [biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,
Though Corydon be he that caught her ,
尽管 科里登 是 他 那 捕捉 她 ,

虽然是科里顿抓住了她，

[ænd; ənd] ['kɔridən] [dʌθ; dəθ] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ,
And Corydon doth hear her sing ,
和 科里登 确实 听到 她 唱歌 ,

科里顿听见了她的歌声，

[ðoʊ] ['fɪlɪdə] [bi:; bi][ʃi:; ʃi] [ðæt] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] :
Though Phyllida be she that taught her :
尽管 叶状体 是 她 那 教授 她 :

虽然菲莉达是她的老师:

[pʊr] ['kɔridən] [dʌθ; dəθ] [ki:p] [ðə; ði] [fi:ldz]
Poor Corydon doth keep the fields
贫穷的 科里登 确实 保持 这 字段

可怜的科里顿守护着田地

[ðoʊ] ['fɪlɪdə] [bi:; bi][ʃi:; ʃi] [ðæt] [oʊz] [ðem; ðəm] , { - }
Though Phyllida be she that owes them , { 13 }
尽管 叶状体 是 她 那 欠款 他们 , { - }

虽然菲莉达欠了他们债，{13}

[ænd; ənd] ['fɪlɪdə] [dʌθ; dəθ] [wɔ:k] [ðə; ði] ['mi:dz] ,
And Phyllida doth walk the meads ,
和 叶状体 确实 走 这 蜂蜜酒 ,

菲莉达漫步在草地上，

[ðoʊ] ['kɔridən] [bi:; bi][hi:; hi] [ðæt] ['maʊz] [ðem; ðəm] :
Though Corydon be he that mows them :
尽管 科里登 是 他 那 割草机 他们 :

即使是科里顿，他也是收割它们的人:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ɑ:r; ər] ['filis] - [lʌv] ,
The little lambs are Phyllis ' love ,
这 小的 羔羊 是 菲利斯 - 爱 ,

这些小羊羔是菲利斯的挚爱。

[ðoʊ] ['kɔridən] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['fi:dz] [ðem; ðəm] ,
Though Corydon is he that feeds them ,
尽管 科里登 是 他 那 饲料 他们 ,

虽然是科里顿喂养了它们，

[ðə; ði] ['ga:dnz] [fer] [ɑ:r; ər] ['filis] - [graʊnd] ,
The gardens fair are Phyllis ' ground ,
这 花园 公平的 是 菲利斯 - 地面 ,

花园集市是菲利斯的地盘，

[ðoʊ] ['kɔridən] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [wi:dz] [ðem; ðəm] .
Though Corydon is he that weeds them .
尽管 科里登 是 他 那 杂草 他们 .

虽然科里顿是除草的人。

[sɪns] [ðen] [ðæt] ['filis] ['oʊnli][ɪz]
Since then that Phyllis only is
自从 然后 那 菲利斯 仅有的 是

从那时起，菲利斯就只剩下

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʃɛpɜ·dz] ['oʊnli] [kwi:n] ;
The only shepherd's only queen ;
这 仅有的 牧羊人的 仅有的 女王 ;

唯一牧羊人的唯一女王;

[ænd; ənd] ['kɔridən] [ðə; ði]['oʊnli] [sweɪn]
And Corydon the only swain
和 科里登 这 仅有的 斯温

而科里顿是唯一的情郎

[ðæt] ['oʊnli] [hæθ] [hɜ:r; hər] ['ʃepərd] [bɪn] , - -
That only hath her shepherd been , - -
那 仅有的 有 她 牧羊人 到过 , - -

她唯一的牧羊人就是他。

[ðoʊ] ['filis] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['baʊər] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Though Phyllis keep her bower of state ,
尽管 菲利斯 保持 她 凉亭 的 状态 ,

尽管菲利斯保留了她的国事场所，

[ʃæl; ʃəl] ['kɔridən] [kən'su:m] [ə'weɪ] ?
Shall Corydon consume away ?
将 科里登 消耗 离开 ?

科里登会吞噬一切吗?

[noʊ] , ['ʃepərd] , [noʊ] , [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] [wi:k] ,
No , shepherd , no , work out the week ,
不 , 牧羊人 , 不 , 工作 出去 这 星期 ,

不，牧羊人，不，这周好好工作。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['hɑ:lədeɪ] .
And Sunday shall be holiday .
和 星期日 将 是 假期 .

星期日放假。

[ə; eɪ] ['pæstərəl] [ʌv; əv] ['filis] [ænd; ənd] ['kɔridən]
A Pastoral of Phyllis and Corydon
一个 牧灵 的 菲利斯 和 科里登

菲利斯和科里登的田园诗

[ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] [ðer; ðər] [grəuz] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
On a hill there grows a flower ,
在 一个 爬坡道 那里 生长 一个 花 ,

山坡上长着一朵花，

[fer] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði] ['deɪnti] [swi:t] !
Fair befall the dainty sweet !
公平的 降临 这 纤巧 甜的 !

愿这精致的甜点获得好运!

[baɪ] [ðæt] ['flaʊər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['baʊər] ,
By that flower there is a bower ,
经过 那 花 那里 是 一个 凉亭 ,

那朵花旁边有个凉亭，

[wer] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [mi:t] .
Where the heavenly Muses meet .
在哪里 这 天上 缪斯 见面 .

天上的缪斯女神们相聚的地方。

[ɪn] [ðæt] ['baʊər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃer] ,
In that bower there is a chair ,
在 那 凉亭 那里 是 一个 椅子 ,

那间凉亭里有一把椅子，

- [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
Fringèd all about with gold ,
- 全部 关于 和 金子 ,

全身缀满金边，

[wer] [dʌθ; dəθ] [sɪt] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [fer]
Where doth sit the fairest fair
在哪里 确实 坐 这 最公平 公平的

最美丽的姑娘坐在哪里?

[ðæt] [dɪd] ['evər] [aɪ] [bɪ'hoʊld] .
That did ever eye behold .
那 做过 曾经 眼睛 看哪 .

那真是我见过的最壮观的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['filis] , [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ,
It is Phyllis , fair and bright ,
它 是 菲利斯 , 公平的 和 明亮的 ,

她是菲利斯，美丽动人，光彩照人。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [dʒɔɪ] ,
She that is the shepherds ' joy ,
她 那 是 这 牧羊人 - 喜悦 ,

她是牧羊人的喜乐，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] ['viːnəs] [dɪd] [dɪ'spaɪt] ,
She that Venus did despite ,
她 那 金星 做过 尽管 ,

尽管维纳斯做了这件事，但她还是做了。

[ænd; ənd][dɪd][blaɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
And did blind her little boy .
和 做过 瞎的 她 小的 男生 .

她还弄瞎了她的小男孩。

[ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][waɪz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
This is she , the wise , the rich ,
这 是 她 , 这 明智的 , 这 富有的 ,

这就是她，睿智而富有的人。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [siː] :
That the world desires to see :
那 这 世界 欲望 到 看 :

世人渴望看到的：

[ðɪs] [ɪz]['ɪpsə] - , [ðə; ði] [wɪtʃ]
This is ipsa quæ , the which
这 是 IPSA - , 这 哪个

这是 ipsa quæ，哪个

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət]['oʊnli][ʃiː; ʃi] . { - }
There is none but only she . { 14 }
那里 是 没有任何 但 仅有的 她 . { - }

除了她以外，别无他人。{14}

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [feɪs] [əd'maɪər] ?
Who would not this face admire ?
WHO 会 不是 这 脸 钦佩 ?

谁会不喜欢这张脸呢?

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [seɪnt] [ə'dɔːr] ?
Who would not this saint adore ?
WHO 会 不是 这 圣 崇拜 ?

谁会不敬仰这位圣人呢?

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [saɪt] [dɪ'zaɪər] ,
Who would not this sight desire ,
WHO 会 不是 这 视线 欲望 ,

谁不想欣赏这番美景呢?

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] ?
Though he thought to see no more ?
尽管 他 想法 到 看 不 更多的 ?

他以为再也看不见了?

[oʊ] , [fer] [aɪz] , [jet] [let][ˌem 'iː] [siː] ,
O , fair eyes , yet let me see ,
哦 , 公平的 眼睛 , 然而 让 我 看 ,

哦，美丽的眼睛，请让我看看吧。

[wʌn] [gʊd] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] :
One good look , and I am gone :
一 好的 看 , 和 我 是 已消失 :

只需一眼，我就完了：

[lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ,
Look on me , for I am he ,
看 在 我 , 为了 我 是 他 ,

你们要仰望我，因为我就是他。

[ðaɪ] [pʊr] ['sɪli] ['kɔridən] .
Thy poor silly Corydon .
你的 贫穷的 愚蠢的 科里登 .

你那可怜的傻瓜科里顿。

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːrt][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [kwiːn] ,
Thou that art the shepherds ' queen ,
你 那 艺术 这 牧羊人 - 女王 ,

你是牧羊人的女王，

[lʊk] [ə'pɑːn][ðaɪ] ['sɪli] [sweɪn] ;
Look upon thy silly swain ;
看 之上 你的 愚蠢的 斯温 ;

看看你那愚蠢的情人吧；

[baɪ][ðaɪ] ['kʌmfərt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn]
By thy comfort have been seen
经过 你的 舒适 有 到过 已见

因你的安慰而得见

[ded] [men] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
Dead men brought to life again .
死的 男人 带来 到 生活 再次 .

死人复活。

- [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['filis]
Corydon's Supplication to Phyllis
- 恳求 到 菲利斯

科里顿向菲利斯的恳求

[swiːt] ['filis] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪli] [sweɪn]
Sweet Phyllis , if a silly swain
甜的 菲利斯 , 如果 一个 愚蠢的 斯温

甜美的菲利斯，如果一个傻乎乎的情郎

[meɪ] [suː] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [greɪs] ,
May sue to thee for grace ,
可能 起诉 到 你 为了 优雅 ,

愿我向你祈求恩典，

[siː] [nɑːt][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['ʃepərd] [sleɪn]
See not thy loving shepherd slain
看 不是 你的 爱 牧羊人 被杀

不要看见你慈爱的牧羊人被杀。

[wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] [feɪs] ;
With looking on thy face ;
和 寻找 在 你的 脸 ;

看着你的脸；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] ['paʊər] [ðaʊ] [hæst][gɑːt]
But think what power thou hast got
但 思考 什么 力量 你 哈斯特 得到

但想想你拥有多么强大的力量

[ə'pɑːn][maɪ] [flɑːk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
Upon my flock and me ;
之上 我的 群 和 我 ;

我和我的羊群;

[ðaʊ] [siːst] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][nɑːt] ,
Thou seest they now regard me not ,
你 西斯特 他们 现在 看待 我 不是 ,

你看，他们现在都不把我放在眼里了。

[bʌt; bət][ɔːl][duː] ['fɑːloʊ] [ðiː] .
But all do follow thee .
但 全部 做 跟随 你 .

但所有人都跟随你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [prɪ'zjʊmd] ,
And if I have so far presumed ,
和 如果 我 有 所以 远的 假定 ,

如果我之前的假设是正确的，

[wɪð; wɪθ] ['praɪɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
With prying in thine eyes ,
和 窥探 在 你的 眼睛 ,

你眼中闪烁着窥探的光芒，

[jet] [let][nɑːt] ['kʌmfərt] [biː; bi] [kən'sʊmd]
Yet let not comfort be consumed
然而 让 不是 舒适 是 消耗

然而，切莫沉溺于安逸。

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['pɪti] [laɪz] ;
That in thy pity lies ;
那 在 你的 遗憾 谎言 ;

那份怜悯就在于你;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] ['filis] [fer] ,
But as thou art that Phyllis fair ,
但 作为 你 艺术 那 菲利斯 公平的 ,

但是，你可是美丽的菲利斯啊，

[ðæt] ['fɔːrtʃən] ['feɪvər] ['gɪvz] ,
That fortune favour gives ,
那 财富 偏爱 给予 ,

那份幸运之神眷顾着.....

[soʊ][let][nɑːt] [lʌv] [daɪ][ɪn] [dɪ'sper]
So let not love die in despair
所以 让 不是 爱 死 在 绝望

所以，不要让爱在绝望中消亡。

[ðæt] [ɪn][ðaɪ] ['feɪvər] [laɪvz; lɪvz] .
That in thy favour lives .
那 在 你的 偏爱 生活 .

因你的恩惠而存活。

[ðə; ði] [dɪr] [duː] [braʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪər] ,
The deer do browse upon the briar ,
这 鹿 做 浏览 之上 这 荆棘 ,

鹿确实会啃食荆棘。

[ðə; ði][bɜːrdz][duː] [pɪk] [ðə; ði] ['tʃeriːz] ;
The birds do pick the cherries ;
这 鸟类 做 挑选 这 樱桃 ;

鸟儿确实会采摘樱桃;

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['bjuːti] [grænt][dɪ'zaɪər]
And **will** **not** **Beauty** **grant** **Desire**
和 将要 不是 美丽 授予 欲望

难道美貌不能满足欲望吗?

[wʌn]['hændfʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beriz] ? { - }
One **handful** **of** **her** **berries** **?** **{** **15** **}**
一 少数 的 她 浆果 ? { - }

一把她的浆果?{15}

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][swɔːrn]
If **it** **be** **so** **that** **thou** **hast** **sworn**
如果 它 是 所以 那 你 哈斯特 宣誓

如果你已经发过誓

[ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] ,
That **none** **shall** **look** **on** **thee** **,**
那 没有任何 将 看 在 你 ,

无人会注视你,

[jet] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][skɔːrn]
Yet **let** **me** **know** **thou** **dost** **not** **scorn**
然而 让 我 知道 你 朋友 不是 轻蔑

但请让我知道你并不轻蔑

[tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
To **cast** **a** **look** **on** **me** **.**
到 投掷 一个 看 在 我 .

看我一眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] ['bjuːti] [meɪk] [ðiː] [praʊd] ,
But **if** **thy** **beauty** **make** **thee** **proud** **,**
但 如果 你的 美丽 制作 你 自豪的 ,

但如果你的美貌让你骄傲,

[θɪŋk] [ðen] [wʌt] [ɪz] - ;
Think **then** **what** **is** **ordain'd** **;**
思考 然后 什么 是 - ;

那么,想想什么是命中注定的;

[ðə; ðiː] ['hevəns] [hæv; həv]['nevər] [jet]
The **heavens** **have** **never** **yet** **allow'd**
这 天 有 绝不 然而 允许

天意尚未允许

[ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - .
That **love** **should** **be** **disdain'd** **.**
那 爱 应该 是 - .

这种爱应该被鄙视。

[ðen] [lest][ðə; ðiː] [feɪts] [ðæt] ['feɪvər] [lʌv]
Then **lest** **the** **fates** **that** **favour** **love**
然后 免得 这 命运 那 偏爱 爱

那么,就免得那些偏爱爱情的命运捉弄了你。

[ʃʊd; ʃəd] [kɜːrs] [ðiː] [fɔːr; fər][ˌʌn'kaɪnd] ,
Should **curse** **thee** **for** **unkind** **,**
应该 诅咒 你 为了 不友善 ,

应该诅咒你无情,

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [bi'huːf] ,
Let **me** **report** **for** **thy** **behoof** **,**
让 我 报告 为了 你的 裨 ,

让我为你禀报,

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðaɪ][maɪnd] ;
The honour of thy mind ;
这 荣誉 的 你的 头脑 ;

你心灵的荣耀;

[let] ['kɔridən] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [kən'sent]
Let Corydon with full consent
让 科里登 和 满的 同意

让科里顿完全同意

[set] [daʊn] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [si:n] ,
Set down what he hath seen ,
放 向下 什么 他 有 已见 ,

把他所看到的都写下来。

[ðæt] ['fɪlɪdə] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['kɑ:ntent]
That Phyllida with Love's content
那 叶状体 和 爱的 内容

那份来自 Phyllida 的爱的内容

[ɪz][swɔ:rn][ðə; ði] ['ʃepərdz] - [kwi:n] .
Is sworn the shepherds ' queen .
是 宣誓 这 牧羊人 - 女王 .

她是牧羊人的女王。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [sɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
A Report Song in a Dream ,
一个 报告 歌曲 在 一个 梦 ,

梦中的报告歌

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪmf]
between a shepherd and his nymph
之间 一个 牧羊人 和 他的 仙女

牧羊人和他的仙女之间

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [dæns] [ðə; ði] [heɪ] ?
Shall we go dance the hay ?
将 我们 去 舞蹈 这 干草 ?

我们去跳干草舞吧?

[ðə; ði] [heɪ] ?
The hay ?
这 干草 ?

干草?

['nevər] [paɪp][kʊd; kəd]['evər] [pleɪ]
Never pipe could ever play
绝不 管道 可以 曾经 玩

永远无法演奏的管道

['betər] ['ʃɛpɚdz] ['raundilei] .
Better shepherd's roundelay .
更好的 牧羊人的 轮舞 .

更好的牧羊人轮唱。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ?
Shall we go sing the song ?
将 我们 去 唱歌 这 歌曲 ?

我们去唱歌吧?

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] ?
The song ?
这 歌曲 ?

这首歌?

['nevər] [lʌv] [dɪd]['evər] [rɔːŋ] .
Never Love did ever wrong .
绝不 爱 做过 曾经 错误的 .

爱从未犯错。

[fer] [meɪdz] , [hoʊld][hændz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
Fair maids , hold hands all along .
公平的 女佣 , 抓住 双手 全部 沿着 .

美丽的少女们，一路手牵着手。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [wuː] ?
Shall we go learn to woo ?
将 我们 去 学习 到 哇 ?

我们去学学怎么追求吧?

[tuː; tə] [wuː] ?
To woo ?
到 哇 ?

追求?

['nevər] [θɔːt] [keɪm] ['evər][tuː; tə] [[oʊ]] (?)
Never thought came ever to [o] (?)
绝不 想法 来了 曾经 到 [o] (?)

从未想过会走到这一步（？）

['betər] [diːd] [kʊd; kəd] ['betər] [duː] .
Better deed could better do .
更好的 契据 可以 更好的 做 .

更好的做法会更好。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [kɪs] ?
Shall we go learn to kiss ?
将 我们 去 学习 到 吻 ?

我们去学接吻吧?

[tuː; tə] [kɪs] ?
To kiss ?
到 吻 ?

接吻?

['nevər] [hɑːrt] [kʊd; kəd]['evər] [mɪs]
Never heart could ever miss
绝不 心 可以 曾经 错过

一颗永远不会错过的心

['kʌmfərt] [wer] [truː] ['miːnɪŋ] [ɪz] . { - }
Comfort where true meaning is . { 16 }
舒适 在哪里 真的 意义 是 . { - }

舒适在于真正的意义所在。{16}

[ðʌs] [æt; ət] [beɪs] [ðeɪ] [rʌn] , [ðeɪ] [rʌn] ,
Thus at base they run , They run ,
因此 在 根据 他们 跑步 , 他们 跑步 ,

因此，他们在基地奔跑，他们奔跑，

[wen] [ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz] [skers] [bɪ'gʌn] ;
When the sport was scarce begun ;
什么时候 这 运动 曾是 稀少 开始 ;

这项运动兴起之时；

[bʌt; bət][aɪ] [weɪkt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] .
But I waked , and all was done .
但 我 醒来 , 和 全部 曾是 完毕 .

但我醒来时，一切都结束了。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Another **of** **the** **Same**
其他 的 这 相同的

另一个相同的

[seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [ji:; ji] ,
Say **that** **I** **should** **say** **I** **love** **ye** **,**
说 那 我 应该 说 我 爱 是的 ,

请告诉我，我应该说我爱你，

[wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ?
Would **you** **say** **'** **tis** **but** **a** **saying** **?**
会 你 说 - 的 但 一个 说 ?

你会说这只是一句俗语吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [ɪn] [prerz] [mu:v] [ji:; ji] ,
But **if** **Love** **in** **prayers** **move** **ye** **,**
但 如果 爱 在 祈祷 移动 是的 ,

但如果祈祷中的爱感动了你们，

[wɪl] [ji:; ji][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [preɪɪŋ] ?
Will **ye** **not** **be** **moved** **with** **praying** **?**
将要 是的 不是 是 已搬 和 祈祷 ?

你们难道不心生感动，想要祷告吗?

[θɪŋk] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ji:; ji] ,
Think **I** **think** **that** **Love** **should** **know** **ye** **,**
思考 我 思考 那 爱 应该 知道 是的 ,

我想，爱应该认识你，

[wɪl] [ju:; jʊ] [θɪŋk] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ?
Will **you** **think** **'** **tis** **but** **a** **thinking** **?**
将要 你 思考 - 的 但 一个 思维 ?

你认为这仅仅是一种想法吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [ðə; ði] [θɔ:t] [du:] [ʃoʊ] [ji:; ji] ,
But **if** **Love** **the** **thought** **do** **show** **ye** **,**
但 如果 爱 这 想法 做 展示 是的 ,

但如果爱的思想真的向你显现，

[wɪl] [ji:; ji] [lu:s] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ] ?
Will **ye** **loose** **your** **eyes** **with** **winking** **?**
将要 是的 松动的 你的 眼睛 和 眨眼 ?

你会因为眨眼而失去双眼吗?

[raɪt] [ðæt] [aɪ][du:] [raɪt] [ju:; jʊ]['blesɪd; blest] ,
Write **that** **I** **do** **write** **you** **blessed** **,**
写 那 我 做 写 你 蒙福 ,

请写下我写给你的祝福，

[wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ?
Will **you** **write** **'** **tis** **but** **a** **writing** **?**
将要 你 写 - 的 但 一个 写作 ?

你会写"这只是一篇文字"吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ,
But **if** **Truth** **and** **Love** **confess** **it** **,**
但 如果 真相 和 爱 承认 它 ,

但如果真理和爱承认这一点，

[wɪl] [ji:; ji] [daʊt] [ðə; ði] [tru:] [ɪn'daɪtɪŋ] ?
Will **ye** **doubt** **the** **true** **inditing** **?**
将要 是的 怀疑 这 真的 写作 ?

你们会怀疑这本著作的真实性吗?

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	**,**	**I**	**say**	**,**	**and**	**think**	**,**	**and**	**write**	**it**	**,**
不	,	我	说	,	和	思考	,	和	写	它	,

不，我说，想，也写。

[raɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] ['pleʒər] ;

Write	**,**	**and**	**think**	**,**	**and**	**say**	**your**	**pleasure**	**;**
写	,	和	思考	,	和	说	你的	乐趣	;

写作、思考、表达你的快乐；

[lʌv] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'daɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Love	**,**	**and**	**truth**	**,**	**and**	**I**	**indite**	**it**	**,**
爱	,	和	真相	,	和	我	书写	它	,

爱与真理，我将其记录下来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['meʒər] .

You	**are**	**blessèd**	**out**	**of**	**measure**	**.**
你	是	受祝福的	出去	的	措施	.

你真是太幸运了。

[ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [driːm]

A	**Shepherd's**	**Dream**
一个	牧羊人的	梦

牧羊人的梦

[ə; eɪ] ['sɪli] ['ʃepərd] ['leɪtli] [sæt]

A	**silly**	**shepherd**	**lately**	**sat**
一个	愚蠢的	牧羊人	最近	卫星

最近，一个傻牧羊人坐着

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ;

Among	**a**	**flock**	**of**	**sheep**	**;**
之中	一个	群	的	羊	;

在一群羊中间；

[wer] ['mjuːzɪŋ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Where	**musing**	**long**	**on**	**this**	**and**	**that**	**,**
在哪里	沉思	长的	在	这	和	那	,

长时间思考这思考那，

[æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

At	**last**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
在	最后的	他	跌倒	睡着了	.

他终于睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['slʌmbər] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ,

And	**in**	**the**	**slumber**	**as**	**he**	**lay**	**,**
和	在	这	睡眠	作为	他	躺	,

在他沉睡的睡梦中，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [groʊn] ;

He	**gave**	**a**	**piteous**	**groan**	**;**
他	给予	一个	可怜的	呻吟	;

他发出了一声凄惨的呻吟；

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [rʌn] [ə'weɪ] ,

He	**thought**	**his**	**sheep**	**were**	**run**	**away**	**,**
他	想法	他的	羊	是	跑步	离开	,

他以为他的羊都跑丢了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] . { - }

And	**he**	**was**	**left**	**alone**	**.**	**{**	**17**	**}**
和	他	曾是	左边	独自的	.	{	-	}

他被独自留下了。{17}

[hiː; hi] - , [hiː; hi] ['hwisld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ,

He	**whoop'd**	**,**	**he**	**whistled**	**,**	**and**	**he**	**call'd**	**,**
他	-	,	他	吹口哨	,	和	他	被称为	,

他欢呼雀跃，吹着口哨，大声喊叫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(Pastoral Poems by Nicholas Breton,)

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ʃiːp] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
But not a sheep came near him ;
但 不是 一个 羊 来了 靠近 他 ;

但是没有一只羊靠近他;

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [sɔːr] -
Which made the shepherd sore appall'd
哪个 制成 这 牧羊人 疮 -

这让牧羊人感到非常震惊。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
To see that none would hear him .
到 看 那 没有任何 会 听到 他 .

确保没有人会听到他的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sweɪn] - [stʊd] ,
But as the swain amazèd stood ,
但 作为 这 斯温 - 站立 ,

但当这位少年惊讶地站在那里时,

[ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['sɑːləm] [veɪn] ,
In this most solemn vein ,
在 这 最多 庄严 静脉 ,

在这种极其庄严的语气中,

[keɪm] ['fɪlɪdə] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Came Phyllida forth of the wood ,
来 叶状体 前进 的 这 木头 ,

菲莉达从树林中走了出来,

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sweɪn] .
And stood before the swain .
和 站立 前 这 斯温 .

她站在了那位牧羊人面前。

[huːm] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɪd][bɪ'hoʊld]
Whom when the shepherd did behold
谁 什么时候 这 牧羊人 做过 看哪

当牧羊人看见他时

[hiː; hi] [streɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ,
He straight began to weep ,
他 直的 开始 到 哭泣 ,

他随即开始哭泣,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] - [koʊld] ,
And at the heart he grew a - cold ,
和 在 这 心 他 生长 一个 - 寒冷的 ,

他的内心渐渐变得冰冷,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
To think upon his sheep .
到 思考 之上 他的 羊 .

想想他的羊。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] , [wer] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] ,
For **well** **he** **knew** **,** **where** **came** **the** **queen** **,**
为了 出色地 他 知道 , 在哪里 来了 这 女王 ,

他很清楚，女王是从哪里来的。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [dəːst] [nɑːt] [steɪ] :
The **shepherd** **durst** **not** **stay** **:**
这 牧羊人 杜斯特 不是 停留 :

牧羊人不敢久留:

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
And **where** **that** **he** **durst** **not** **be** **seen** **,**
和 在哪里 那 他 杜斯特 不是 是 已见 ,

以及他不敢露面的地方，

[ðə; ði] [ʃiːp] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'weɪ] .
The **sheep** **must** **needs** **away** **.**
这 羊 必须 需求 离开 .

羊群必须离开。

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
To **ask** **her** **if** **she** **saw** **his** **flock** **,**
到 问 她 如果 她 锯 他的 群 ,

问她是否见过他的羊群，

[maɪt] ['hæpən] ['peɪʃ(ə)ns] [muːv] ,
Might **happen** **patience** **move** **,**
可能 发生 耐心 移动 ,

可能会出现耐心等待的情况，

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] ,
And **have** **an** **answer** **with** **a** **mock** **,**
和 有 一个 回答 和 一个 嘲笑 ,

并用模拟题给出答案，

[ðæt] [sʌtʃ] [dɪ'mændər] [pruːv] .
That **such** **demanders** **prove** **.**
那 这样的 需求者 证明 .

这些要求证明了这一点。

[jet] [fɔːr; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm]
Yet **for** **because** **he** **saw** **her** **come**
然而 为了 因为 他 锯 她 来

然而，因为他看见她来了

[ə'loʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Alone **out** **of** **the** **wood** **,**
独自的 出去 的 这 木头 ,

独自一人走出树林，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd][æz; əz] [dʌm] ,
He **thought** **he** **would** **not** **stand** **as** **dumb** **,**
他 想法 他 会 不是 站立 作为 哑的 ,

他认为自己不会傻傻地站在那里。

[wen] [spiːtʃ] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ;
When **speech** **might** **do** **him** **good** **;**
什么时候 演讲 可能 做 他 好的 ;

当言语对他有益时;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
And **therefore** **falling** **on** **his** **knees** **,**
和 所以 坠落 在 他的 膝盖 ,

因此他跪倒在地，

[tuː; tə][æsk][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
To **ask** **but** **for** **his** **sheep** **,**
到 问 但 为了 他的 羊 ,

只求他的羊，

[hiː; hi][dɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['liːs]
He **did** **awake** **,** **and** **so** **did** **leese**
他 做过 醒 , 和 所以 做过 利斯

他醒了，利斯也醒了。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .
The **honour** **of** **his** **sleep** **.**
这 荣誉 的 他的 睡觉 .

他安睡的荣耀。

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [lʌv]
A **Quarrel** **with** **Love**
一个 争吵 和 爱

与爱的争吵

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri]
Oh **that** **I** **could** **write** **a** **story**
哦 那 我 可以 写 一个 故事

哦，我多么希望自己能写个故事。

[ʌv; əv] ['lʌvz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] !
Of **love's** **dealing** **with** **affection** **!**
的 爱的 处理 和 感情 !

爱情就是处理情感!

[haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['sɑːri]
How **he** **makes** **the** **spirit** **sorry**
如何 他 制作 这 精神 对不起

他如何让灵魂感到悲伤

[ðæt] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'fekʃ(ə)n] .
That **is** **touch'd** **with** **his** **infection** **.**
那 是 触摸 和 他的 感染 .

那件事受到了他感染的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʌθ; dəθ][soʊ] ['kloʊsli] [wɪnd][hɪm; ɪm] ,
But **he** **doth** **so** **closely** **wind** **him** **,**
但 他 确实 所以 密切 风 他 ,

但他把他缠得如此紧，

[ɪn][ðə; ði] [plæts] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪl] - [pliːzd] ,
In **the** **plaits** **of** **will** **ill** **-** **pleased** **,**
在 这 辫子 的 将要 患病的 - 高兴 ,

在不悦的意志编织中，

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən]['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm]
That **the** **heart** **can** **never** **find** **him**
那 这 心 能 绝不 寻找 他

那颗心永远也找不到他

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'ziːzd] . { - }
Till **it** **be** **too** **much** **diseased** **.** **{** **18** **}**
直到 它 是 也 很多 患病的 . { - }

直到它病入膏肓。{18}

- [tɪz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kaɪnd][ɔːr]['spɪrɪt]
' **Tis** **a** **subtle** **kind** **or** **spirit**
- 的 一个 微妙的 种类 或者 精神

这是一种微妙的精灵。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['venəm] - [kaɪnd][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

Of	a	venom	-	kind	of	nature	,
的	一个	毒液	-	种类	的	自然	,

具有毒液般的性质，

[ðæt] [kæn; kən] , [laɪk][ə; eɪ]['koʊni] - ['ferɪt] ,

That	can	,	like	a	coney	-	ferret	,
那	能	,	喜欢	一个	康尼	-	雪貂	,

那就像一只雪貂一样，

[kriːp] [ˌʌnə'werz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

Creep	unawares	upon	a	creature	.
潜行者	不知情	之上	一个	生物	.

悄悄靠近某个生物。

['nevər] [aɪ] [ðæt] [kæn; kən][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

Never	eye	that	can	behold	it	,
绝不	眼睛	那	能	看哪	它	,

永远没有能看见它的眼睛，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪθ] [fɜːrst][baɪ] ['siːɪŋ] ;

Though	it	worketh	first	by	seeing	;
尽管	它	工作	第一的	经过	看到	;

虽然它首先是通过视觉发挥作用；

[nɔːr] [kən'siːt] [ðæt] [kæn; kən][ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

Nor	conceit	that	can	unfold	it	,
也不	自负	那	能	展开	它	,

也不是那种能够揭示真相的自负，

[ðoʊ] [ɪn] [θɔːts] [biː; bi][ɔːl][ɪts] ['biːɪŋ] .

Though	in	thoughts	be	all	its	being	.
尽管	在	想法	是	全部它是		存在	.

虽然它存在于思想之中。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] [oʊld][men] ['wɪti] ,

Oh	!	it	maketh	old	men	witty	,
哦	!	它	制造	老的	男人	机智	,

哦！它让老人们变得风趣幽默。

[jʌŋ] [men]['wɑːntən] , ['wɪmɪn] ['aɪd(ə)l] ,

Young	men	wanton	,	women	idle	,
年轻的	男人	放肆	,	女性	闲置的	,

年轻男子放荡不羁，女子游手好闲，

[waɪl] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [wiːps] , [fɔːr; fər] ['pɪti]

While	that	patience	weeps	,	for	pity
尽管	那	耐心	哭泣	,	为了	遗憾

当那耐心因怜悯而哭泣时

['riːz(ə)n] [baɪt][nɑːt] ['neɪtʃɚz] ['braɪd(ə)l] .

Reason	bite	not	nature's	bridle	.
原因	咬	不是	自然的	辔	.

理性无法驯服自然。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][kən'dʒektʃər] ;

What	it	is	,	in	conjecture	;
什么	它	是	,	在	推测	;

推测它是什么；

['siːkɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['faɪndɪŋ] ;

Seeking	much	,	but	nothing	finding	;
寻求	很多	,	但	没有什么	寻找	;

寻觅良多，却一无所获；

[laɪk] [tuː; tə] ['fænsiz] ['ɑːrkɪtektʃər]

Like	to	fancy's	architecture
喜欢	到	精致的	建筑学

喜欢奇特的建筑

[wɪð; wɪθ] [ɪ'luːʒnz] ['riːz(ə)n] ['blaɪndɪŋ] .

With	illusions	reason	blinding	.
和	幻觉	原因	失明	.

幻觉蒙蔽了理智。

[jet] , [kæn; kən] ['bjuːti] [soʊ] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	,	can	beauty	so	retain	it	,
然而	,	能	美丽	所以	保持	它	,

然而，美貌真的能如此长久吗?

[ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,

In	the	profit	of	her	service	,
在	这	利润	的	她	服务	,

在她服务所带来的收益中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kloʊsli] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]

That	she	closely	can	maintain	it
那	她	密切	能	维持	它

她可以密切维护这一点。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] [tʃiːf] [ɑːn] ['ɑːfɪs] ?

For	her	servant	chief	on	office	?
为了	她	仆人	首席	在	办公室	?

为她办公室里的仆人首领?

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli] [briːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	her	eye	she	chiefly	breeds	it	;
在	她	眼睛	她	主要	品种	它	;

在她眼中，它主要是她所滋生的;

[ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli] ['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] ;

In	her	cheeks	she	chiefly	hides	it	;
在	她	脸颊	她	主要	隐藏	它	;

她主要把它藏在脸颊上;

[ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvənts] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	her	servant's	faith	she	feeds	it	,
在	她	仆人的	信仰	她	饲料	它	,

她以仆人的信仰滋养它，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hɑːrt] [ə'baidz] [ˌaɪ 'tiː] .

While	his	only	heart	abides	it	.
尽管	他的	仅有的	心	遵守	它	.

但他的心却只剩下它。

[ə; eɪ] [swiːt] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['bjuːti]

A	Sweet	Contention	between	Love	,	his	Mistress	,	and	Beauty
一个	甜的	争论	之间	爱	,	他的	情妇	,	和	美丽

爱情、他的情妇和美之间的甜蜜争执

[lʌv] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər][æt; ət] [straɪf]

Love	and	my	mistress	were	at	strife
爱	和	我的	情妇	是	在	冲突

爱与我的情妇之间发生了冲突

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [ɑːn][ˌem 'iː] :

Who	had	the	greatest	power	on	me	:
WHO	有	这	最	力量	在	我	:

谁对我的影响最大:

[bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][bəuθ] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
Betwixt them both , oh , what a life !
中间 他们 两个都 , 哦 , 什么 一个 生活 !

他们俩之间，哦，多么美好的生活啊！

[neɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [deθ] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ! { - }
Nay , what a death is this to be ! { 19 }
不 , 什么 一个 死亡 是 这 到 是 ! { - }

不，这算什么死法啊！{19}

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪ] ;
She said , she did it with her eye ;
她 说 , 她 做过 它 和 她 眼睛 ;

她说，她是用眼睛做的；

[hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rt] ;
He said , he did it with his dart ;
他 说 , 他 做过 它 和 他的 镖 ;

他说，他是用飞镖做到的；

[bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][bəuθ] ([ə; eɪ] ['sɪli] [retʃ] !)
Betwixt them both (a silly wretch !)
中间 他们 两个都 (一个 愚蠢的 可怜虫 !)

夹在他们俩中间（真是个傻瓜！）

- [tɪz][aɪ][ðæt][hæv; həv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] .
' Tis I that have the wounded heart .
- 的 我 那 有 这 受伤 心 .

是我心碎了。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [speɪk] [ðə; ði][wɜ:rd]
She said , she only spake the word
她 说 , 她 仅有的 说 这 单词

她说，她只说了那句话。

[ðæt] [dɪd] [ɪn'tʃænt] [maɪ] ['pɪrɪŋ] [sens] ;
That did enchant my peering sense ;
那 做过 令人着迷 我的 窥视 感觉 ;

那确实令我着迷；

[hi:; hi] [sed] , [hi:; hi]['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [saʊnd]
He said , he only gave the sound
他 说 , 他 仅有的 给予 这 声音

他说，他只发出了声音。

[ðæt] [hɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] .
That enter'd heart without defence .
那 已进入 心 没有 防御 .

那东西毫无防备地进入了人心。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk]
She said , her beauty was the mark
她 说 , 她 美丽 曾是 这 标记

她说，她的美貌是她的标志。

[ðæt] [dɪd] [ə'meɪz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][maɪnd] ;
That did amaze the highest mind ;
那 做过 惊奇 这 最高 头脑 ;

这确实令最高智者也感到惊叹；

[hi:; hi] [sed] , [hi:; hi]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði][mɪst]
He said , he only made the mist
他 说 , 他 仅有的 制成 这 薄雾

他说，他只是制造了雾气。

[wer'baɪ] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [gruː] [soʊ][blaɪnd] .
Whereby the senses grew so blind .
由此 这 感官 生长 所以 瞎的 .

于是，人的感官变得如此盲目。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
She said , that only for her sake ,
她 说 , 那 仅有的 为了 她 清酒 ,

她说，这只是为了她自己。

[ðə; ðɪ][best] [wʊd] ['ventʃər] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] :
The best would venture life and limb :
这 最好的 会 风险投资 生活 和 肢 :

最优秀的人会冒着生命危险:

[hiː; hi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ;
He said , she was too much deceiv'd ;
他 说 , 她 曾是 也 很多 受骗 ;

他说，她被骗得太深了;

[ðeɪ] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They honour'd her because of him .
他们 荣幸 她 因为 的 他 .

他们因为他而尊敬她。

[lɔːŋ] [waɪl] , [ə'læs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] ,
Long while , alas , she would not yield ,
长的 尽管 , 唉 , 她 会 不是 屈服 ,

可惜，她迟迟不肯屈服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] - [ðə; ðɪ] [ruːst] ; [[wʌn]]
But it was she that rul'd the roost ; [1]
但 它 曾是 她 那 - 这 栖息地 ; [1]

但真正掌权的是她；[1]

[ʌn'tɪl] [baɪ] [pruːf] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [kən'fes] ,
Until by proof , she did confess ,
直到 经过 证明 , 她 做过 承认 ,

直到有证据证明她认罪为止。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [gɔːn] , [hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][lɔːst] .
If he were gone , her joy was lost .
如果 他 是 已消失 , 她 喜悦 曾是 丢失的 .

如果他走了，她的快乐也就消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [oʊ] , ['deɪnti] [lʌv] ,
And then she cried , " Oh , dainty love ,
和 然后 她 哭 , " 哦 , 纤巧 爱 ,

然后她哭着说：“哦，娇嫩的爱人，

[aɪ] [naʊ] [duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] ,
I now do find it is for thee ,
我 现在 做 寻找 它 是 为了 你 ,

我现在发现它确实是为你准备的。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [ænd; ənd] [bəuθ] ,
That I am lov'd and honour'd both ,
那 我 是 喜爱 和 荣幸 两个都 ,

我既受人爱戴，又受人尊敬。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['paʊər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌem 'iː] .
And thou hast power to conquer me .
和 你 哈斯特 力量 到 征服 我 .

你有能力征服我。

" [bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [jiːld] [tuː; tə] [lʌv] ,
" But , when I heard her yield to love ,
" 但 , 什么时候 我 听到 她 屈服 到 爱 ,

但是，当我听到她屈服于爱情时，

[oʊ] ! [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [dɪd] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] !
Oh ! how my heart did leap for joy !
哦 ！ 如何 我的 心 做过 飞跃 为了 喜悦 ！

哦！我的心多么欣喜若狂啊！

[ðæt] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][hoʊp]
That now I had some little hope
那 现在 我 有 一些 小的 希望

现在我燃起了一丝希望。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end][tuː; tə][maɪn] [ə'nɔɪ] !
To have an end to mine annoy !
到 有 一个 结尾 到 矿 烦人 !

真希望我的烦恼能就此结束！

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tuː] [suːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːld]
But , as too soon , before the field
但 , 作为 也 很快 , 前 这 场地

但是，为时过早，在赛场之前。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
The trumpets sound the overthrow ,
这 小号 声音 这 推翻 ,

号角吹响，宣告政权垮台。

[soʊ][ɔːl] [tuː] [suːn] [aɪ] - [tuː] [mʌtʃ] ,
So all too soon I joy'd too much ,
所以 全部 也 很快 我 - 也 很多 ,

所以，我很快就高兴得太早了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'weikt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [sɔː] . [[ˌtuː'tuː]]
For I awaked , and nothing saw . [2]
为了 我 醒来 , 和 没有什么 锯 . [2]

我醒来时，什么也没看见。[2]

[[-] [noʊt][wʌn] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] - [roʊst] -]
[Transcriber's note 1 : The original had ' roast ']
[转录员的 笔记 1 : 这 原来的 有 - 烤 -]

[转录者注1：原文有“roast”]

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ['elɪs] [riːdz] [soʊ] .] { - }
[Footnote 2 : Ellis reads so .] { 20 }
[脚注 2 : 埃利斯 阅读 所以 .] { - }

[脚注 2：埃利斯也这样读。]{20}

[lʌv]
Love
爱

爱

['fuːlɪʃ] [lʌv] [ɪz]['oʊnli] ['fɑːli] ;
Foolish love is only folly ;
愚蠢 爱 是 仅有的 蠢事 ;

愚蠢的爱情只是愚昧；

['wɑːntən] [lʌv] [ɪz] [tuː] [ʌn'hoʊli] ;
Wanton love is too unholy ;
放肆 爱 是 也 不圣洁的 ;

放荡的爱太不圣洁了；

['griːdi] [lʌv] [ɪz] ['kʌvətəs] ;
Greedy love is covetous ;
贪婪的 爱 是 贪婪的 ;

贪婪的爱是贪得无厌的;

['aɪd(ə)l] [lʌv] [ɪz] ['frɪvələs] ;
Idle love is frivolous ;
闲置的 爱 是 轻浮 ;

闲散的爱情是轻浮的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [lʌv] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]
But the gracious love is it
但 这 亲切 爱 是 它

但那份慈悲的爱才是最重要的。

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [pruːv] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That doth prove the work of it .
那 确实 证明 这 工作 的 它 .

这证明了它的作用。

['bjuːti] [bʌt; bət] [di'siːvz] [ðə; ði] [aɪ] ;
Beauty but deceives the eye ;
美丽 但 欺骗 这 眼睛 ;

美貌会欺骗眼睛;

['flætəri] [liːdz] [ðə; ði] [ɪr] [ə'raɪ] ;
Flattery leads the ear awry ;
奉承 线索 这 耳朵 错误 ;

奉承会误导人;

[welθ] [dʌθ; dəθ][bʌt; bət] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði][wɪt] ;
Wealth doth but enchant the wit ;
财富 确实 但 令人着迷 这 有 ;

财富只会迷惑人的智慧;

[wɑːnt] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Want , the overthrow of it ;
想 , 这 推翻 的 它 ;

想要推翻它;

[waɪl] [ɪn] ['wɪzdəmz] ['wɜːrði] [greɪs] ,
While in Wisdom's worthy grace ,
尽管 在 智慧的 值得 优雅 ,

在智慧的恩典之中,

['vɜːrtʃuː] [siːz] [ðə; ði] [swiːtəst] [feɪs] .
Virtue sees the sweetest face .
美德 看到 这 最甜美的 脸 .

美德能看到最甜美的脸庞。

[ðer; ðər] [hæθ] [lʌv] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
There hath Love found out his life ,
那里 有 爱 成立 出去 他的 生活 ,

爱找到了他的生命,

[piːs] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [straɪf] ;
Peace without all thought of strife ;
和平 没有 全部 想法 的 冲突 ;

和平，不去想任何纷争;

['kaɪndnəs] [ɪn] [-] [ker] ;
Kindness in Discretion's care ;
仁慈 在 自由裁量权 关心 ;

谨慎照料下的仁慈;

[truː θ] , [ðæt] ['klɪrli] [dʌθ; dəθ] [dɪ'kler]
Truth , that clearly doth declare
真相 , 那 清楚地 确实 宣布

真理，清晰地宣告

[feɪθ] [dʌθ; dəθ][ɪn] [truː] ['fænsi] [pruːv] ,
Faith doth in true fancy prove ,
信仰 确实 在 真的 想要 证明 ,

信仰在真正的幻想中证明，

[lʌst] [ðə; ði] ['ekskrɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] .
Lust the excrements of Love .
欲望 这 粪便 的 爱 .

欲望是爱情的排泄物。

[ðen] [ɪn] [feɪθ] [meɪ] ['fænsi] [siː]
Then in faith may fancy see
然后 在 信仰 可能 想要 看

然后，凭着信仰，或许能想象到

[haʊ] [maɪ] [lʌv] [meɪ] - [biː; bi] ;
How my love may construu'd be ;
如何 我的 爱 可能 - 是 ;

我的爱会如何被解读?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] ;
How it grows and what it seeks ;
如何 它 生长 和 什么 它 寻找 ;

它如何生长以及它追求什么;

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][laɪks] ;
How it lives and what it likes ;
如何 它 生活 和 什么 它 点赞 ;

它的生活习性和喜好;

[soʊ][ɪn][haɪɪst; 'haɪəst] [greɪs] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ,
So in highest grace regard it ,
所以 在 最高 优雅 看待 它 ,

所以，请以最高的恩典看待它。

[ɔːr][ɪn] ['loʊɪst] [skɔːrn][dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .
Or in lowest scorn discard it .
或者 在 最低 轻蔑 丢弃 它 .

或者，以最轻蔑的态度将其丢弃。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['ʃepərd] .
The Passionate Shepherd .
这 热情的 牧羊人 .

充满热情的牧羊人。

[ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] ,
Those eyes that hold the hand of every heart ,
那些 眼睛 那 抓住 这 手 的 每一个 心 ,

那双牵着每个人心弦的眼睛，

[ðæt] [hænd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [aɪ] ,
That hand that holds the heart of every eye ,
那 手 那 持有 这 心 的 每一个 眼睛 ,

那只牵动着每个人心弦的手，

[ðæt] [wɪt] [ðæt] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['neɪtʃɚz] [ɑːrt] ,
That wit that goes beyond all Nature's art ,
那 有 那 去 超过 全部 自然的 艺术 ,

那种超越自然界一切艺术的智慧，

[ðə; ði] [sens] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [tuː; tə][dɪ'skraɪ] ;
The sense too deep for Wisdom to descry ;
这 感觉 也 深的 为了 智慧 到 描述 ;

连智慧都无法洞察的深意；

[ðæt] [aɪ] , [ðæt] [hænd] , [ðæt] [wɪt] , [ðæt] ['hev(ə)nli] [sens]
That eye , that hand , that wit , that heavenly sense
那 眼睛 , 那 手 , 那 有 , 那 天上 感觉

那双眼睛，那双手，那份机智，那份超凡的感悟

[dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [maɪ]['oʊnli] ['mɪstrəs] - ['eksələns] . { - }
Doth show my only mistress ' excellence . { 21 }
确实 展示 我的 仅有的 情妇 - 卓越 . { - }

展现我唯一女主人的卓越。{21}

[oʊ] [aɪz] [ðæt] [pɪrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['pjʊrɪst] [hɑːrt] !
O eyes that pierce into the purest heart !
哦 眼睛 那 刺穿 进入 这 最纯净的 心 !

啊，能看穿最纯洁心灵的眼睛！

[oʊ][hændz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɔːts] [ɪn] [θrɔːl] !
O hands that hold the highest thoughts in thrall !
哦 双手 那 抓住 这 最高 想法 在 奴隶 !

哦，那双手，承载着至高无上的思想！

[oʊ][wɪt] [ðæt] [weɪz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ɔːl] ['dezərt] !
O wit that weighs the depth of all desert !
哦 有 那 重量 这 深度 的 全部 沙漠 !

哦，那智慧足以衡量所有沙漠的深度！

[oʊ] [sens] [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði]['siːkrət] [swiːt] [ʌv; əv][ɔːl] !
O sense that shews the secret sweet of all !
哦 感觉 那 展示 这 秘密 甜的 的 全部 !

哦，那揭示一切甜蜜秘密的感觉！

[ðə; ði]['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['paʊər] [prɪ'zɜːrv] [ðiː] ,
The heaven of heavens with heavenly power preserve thee ,
这 天堂 的 天 和 天上 力量 保存 你 ,

愿天上至高无上的神以天上的力量保佑你，

[lʌv] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] .
Love but thyself , and give me leave to serve thee .
爱 但 你自己 , 和 给 我 离开 到 服务 你 .

只爱你自己，并允许我为你效力。

[tuː; tə] [sɜːrv] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [aɪz] ,
To serve , to live to look upon those eyes ,
到 服务 , 到 居住 到 看 之上 那些 眼睛 ,

为之奉献，活着就是为了能再次见到那双眼睛，

[tuː; tə] [lʊk] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kɪs] [ðæt] ['hev(ə)nli] [hænd] ,
To look , to live to kiss that heavenly hand ,
到 看 , 到 居住 到 吻 那 天上 手 ,

瞻仰，活着，只为亲吻那只来自天堂的手，

[tuː; tə] [saʊnd] [ðæt] [wɪt] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ə'meɪz] [ðə; ði][maɪnd] ,
To sound that wit that doth amaze the mind ,
到 声音 那 有 那 确实 惊奇 这 头脑 ,

发出那令人惊叹的智慧之声，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sens] , [noʊ] [sens] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,
To know that sense , no sense can understand ,
到 知道 那 感觉 , 不 感觉 能 理解 ,

要懂得那种任何感官都无法理解的感受，

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [noʊ] ,
To understand that all the world may know ,
到 理解 那 全部 这 世界 可能 知道 ,

要明白全世界可能都知道，

[sʌtʃ] [wɪt] , [sʌtʃ] [sens] , [aɪz] , [hændz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['moʊ] .
Such wit , such sense , eyes , hands , there are no moe .
这样的 有 , 这样的 感觉 , 眼睛 , 双手 , 那里 是 不 萌 .

如此机智，如此敏锐，如此眼神，如此双手，再无其他。

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] ['wɜːrldli] [prɪns] [dʌθ; dəθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['septər] [hoʊld]
The worldly prince doth in his sceptre hold
这 世俗 王子 确实 在 他的 权杖 抓住

世俗的君主手持权杖

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrətiz] ;
A kind of heaven in his authorities ;
一个 种类 的 天堂 在 他的 当局 ;

在他的权威之下，如同天堂一般;

[ðə; ði] ['welθi] ['maɪzər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mæs] [ʌv; əv][goʊld] ,
The wealthy miser , in his mass of gold ,
这 富裕 吝啬鬼 , 在 他的 大量的 的 金子 ,

这位富有的守财奴，身处他堆积如山的黄金之中，

[meɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ;
Makes to his soul a kind of Paradise ;
制作 到 他的 灵魂 一个 种类 的 天堂 ;

为他的灵魂营造出一种天堂般的氛围;

[ðə; ði] ['epɪkjʊr] [ðæt] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɔːl] [deɪ] ,
The epicure that eats and drinks all day ,
这 美食家 那 吃 和 饮料 全部 天 ,

整天吃喝玩乐的美食家

[ə'kaʊnts] [noʊ] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['helɪʃ] [raʊts] ;
Accounts no heaven , but in his hellish routs ;
账户 不 天堂 , 但 在 他的 地狱般的 路线 ;

他的战败中没有天堂，只有地狱般的溃败;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [huːz] ['bjuːti] [siːmz] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ,
And she , whose beauty seems a sunny day ,
和 她 , 谁 美丽 似乎 一个 阳光明媚 天 ,

而她，美得如同阳光灿烂的一天，

[meɪks] [ʌp][hɜːr; hər] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [klaʊts] .
Makes up her heaven but in her baby's clouts .
制作 向上 她 天堂 但 在 她 婴儿的 影响力 .

她用孩子的羽绒服营造了天堂。

[bʌt; bət] , [maɪ] [swiːt] [gɑːd] , [aɪ] [siːk] [noʊ] ['prɪnsɪz] ['paʊər] ,
But , my sweet God , I seek no prince's power ,
但 , 我的 甜的 上帝 , 我 寻找 不 王子的 力量 ,

但是，我的天哪，我并不追求君王的权力。

[noʊ]['maɪzərz] [welθ] , [nɔːr] ['bjuːtiz] ['feɪdɪŋ] [glɑːs] ,
No miser's wealth , nor beauty's fading gloss ,
不 守财奴的 财富 , 也不 美的 褪色 光泽 ,

没有吝啬鬼的财富，也没有美人褪色的光彩。

[wɪtʃ] ['pæmpər][sɪn] , [huːz] [swiːts] [ɑːr; ər]['ɪnwərd]['saʊər] ,
Which pamper sin , whose sweets are inward sour ,
哪个 宠爱 罪 , 谁 糖果 是 向内 酸的 ,

那些纵容罪恶的，其甜蜜内里却是苦涩的，

[ænd; ənd] ['sɑːri] [geɪnz] [ðæt] [briːd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [lɔːs] :
And sorry gains that breed the spirit's loss :
和 对不起 收益 那 品种 这 精神的 损失 :

而那些令人惋惜的收获，却导致了精神的丧失:

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , [let][maɪ] ['hev(ə)n] ['oʊnli][biː; bi]
No , my dear Lord , let my Heaven only be
不 , 我的 亲爱的 主 , 让 我的 天堂 仅有的 是

不，我亲爱的主啊，愿我的天堂只有

[ɪn][maɪ] ['lʌvz] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðiː] . { - }
In my Love's service , but to live to thee . { 22 }
在 我的 爱的 服务 , 但 到 居住 到 你 . { - }

为了我的爱人，只为你而活。{22}

[ə; eɪ] [swiːt] ['lʌləbaɪ]
A Sweet Lullaby
一个 甜的 催眠曲

一首甜蜜的摇篮曲

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [beɪb] , [kʌm] , ['sɪli] [soʊl] ,
Come , little babe , come , silly soul ,
来 , 小的 宝贝 , 来 , 愚蠢的 灵魂 ,

来吧，小宝贝，来吧，傻小子，

[ðaɪ] ['fɑːðɚz] [ʃeɪm] , [ðaɪ] ['mʌðɚz] [griːf] ,
Thy father's shame , thy mother's grief ,
你的 父亲的 耻辱 , 你的 母亲的 悲伤 ,

你父亲的耻辱，你母亲的悲伤，

[bɔːrn][æz; əz][aɪ] [daʊt] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr][doʊl] ,
Born as I doubt to all our dole ,
出生 作为 我 怀疑 到 全部 我们的 救济金 ,

我出生时就怀疑我们所有人的救济金，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ'self] [ʌn'hæpi] [tʃiːf] :
And to thyself unhappy chief :
和 到 你自己 不开心 首席 :

而你，不幸的首领，对自己说:

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] [ænd; ənd][læp][ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] ,
Sing lullaby and lap it warm ,
唱歌 催眠曲 和 膝 它 温暖的 ,

唱着摇篮曲，把它捧在手心，暖暖的。

[pʊr] [soʊl] [ðæt] [θɪŋks] [noʊ] ['kriːtʃər] [hɑːrm] .
Poor soul that thinks no creature harm .
贫穷的 灵魂 那 思考 不 生物 伤害 .

可怜的人，竟然认为任何生物都不会受到伤害。

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋkst] , [ænd; ənd] [les] [dʌst] [noʊ]
Thou little thinkst , and less dost know
你 小的 思考 , 和 较少的 朋友 知道

你思虑甚少，知晓甚少。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [moʊn] ;
The cause of this thy mother's moan ;
这 原因 的 这 你的 母亲的 呻吟 ;

你母亲呻吟的原因是什么?

[ðaʊ] - [ðə; ði][wɪt][tuː; tə][weɪl][hɜːr; hər][woʊ] ,
Thou want'st the wit to wail her woe ,
你 - 这 有 到 哀号 她 悲哀 ,

你想让机智的人来哀叹她的悲惨遭遇，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn] ;
And I myself am all alone ;
和 我 我 是 全部 独自的 ;

我孤身一人；

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ?
Why dost thou weep ?
为什么 朋友 你 哭泣 ?

你为何哭泣?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [weɪl] ,
why dost thou wail ,
为什么 朋友 你 哀号 ,

你为何哀号?

[ænd; ənd] [noʊst] [nɑːt] [jet] [wʌt] [ðaʊ] [dʌst] [eɪl] ?
And know'st not yet what thou dost ail ?
和 知道 不是 然而 什么 你 朋友 艾尔 ?

你还不知道自己患了什么病吗?

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [retʃ] !
Come , little wretch !
来 , 小的 可怜虫 !

来吧，小可怜虫!

[ɑː] ! ['sɪli] [hɑːrt] ,
Ah ! silly heart ,
啊 ! 愚蠢的 心 ,

啊！我这颗傻心!

[maɪn]['oʊnli][dʒɔɪ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [mɔːr] ?
Mine only joy , what can I more ?
矿 仅有的 喜悦 , 什么 能 我 更多的 ?

我唯一的快乐，我还能奢求什么呢?

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [rɔːŋ] [ðaɪ][smɑːrt] ,
If there be any wrong thy smart ,
如果 那里 是 任何 错误的 你的 聪明的 ,

如果有什么错误，你很聪明。

[ðæt] [meɪ] [ðə; ði] ['destiniz] [ɪm'plɔːr] ,
That may the destinies implore ,
那 可能 这 命运 恳求 ,

或许这就是命运的旨意。

- [twʌz]
' Twas
- 那是

那是

[aɪ] , [aɪ] [seɪ] , [ə'genst] [maɪ] [wɪl] - -
I , I say , against my will - -
我 , 我 说 , 反对 我的 将要 - -

我，我说，违背我的意愿——

[aɪ][weɪl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] [stɪl] .
I wail the time , but be thou still .
我 哀号 这 时间 , 但 是 你 仍然 .

我哀叹时光流逝，但你却要保持平静。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [smaɪl] ?

And	dost	thou	smile	?
和	朋友	你	微笑	?

你面带微笑吗?

[oʊ] [ðaɪ] [swiːt] [feɪs] !

O	thy	sweet	face	!
哦	你的	甜的	脸	!

哦，你那甜美的脸庞!

[wʊd] [gɑːd] [hɪm'self] [hiː; hi] [maɪt] [ðiː] [siː] !

Would	God	Himself	He	might	thee	see	!
会	上帝	他本人	他	可能	你	看	!

但愿上帝亲自能见到你!

[noʊ] [daʊt] [ðaʊ] [wʊdst] [suːn] ['pɜːrtʃəs] [greɪs] ,

No	doubt	thou	wouldst	soon	purchase	grace	,
不	怀疑	你	会	很快	购买	优雅	,

毫无疑问，你很快就会获得恩典。

[aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] , [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

I	know	right	well	,	for	thee	and	me	,
我	知道	正确的	出色地	,	为了	你	和	我	,

我非常清楚，对你我而言，

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] ['mʌðər] , [beɪb] , [ænd; ənd] [pleɪ] ,

But	come	to	mother	,	babe	,	and	play	,
但	来	到	母亲	,	宝贝	,	和	玩	,

宝贝，快到妈妈身边来玩吧。

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [fɔːls] [ɪz] [fled] [ə'weɪ] .

For	father	false	is	fled	away	.
为了	父亲	错误的	是	逃亡	离开	.

因为假父亲已经逃走了。

[swiːt] [bɔɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [tʃæns]

Sweet	boy	,	if	it	by	fortune	chance
甜的	男生	,	如果	它	经过	财富	机会

可爱的男孩，如果这是命运的安排

[ðaɪ] ['fɑːðər] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [send] ,

Thy	father	home	again	to	send	,
你的	父亲	家	再次	到	发送	,

你父亲又回家去送人了，

[ɪf] [deθ] [duː] [streɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læns]

If	Death	do	strike	me	with	his	lance
如果	死亡	做	罢工	我	和	他的	槊

若死神用长矛刺中我

[jet] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [kə'mend] :

Yet	may'st	thou	me	to	him	commend	:
然而	五月	你	我	到	他	表彰	:

但愿你能向他推荐他:

[ɪf] ['eni] [æsk] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] ,

If	any	ask	thy	mother's	name	,
如果	任何	问	你的	母亲的	姓名	,

如果有人问起你母亲的名字，

[tel] [haʊ] [baɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [bleɪm] . { - }

Tell	how	by	love	she	purchased	blame	.	{	23	}
告诉	如何	经过	爱	她	购买	责备	.	{	-	}

讲述她如何用爱换取了罪责。{23}

[ðen] [wɪl] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [hɑːrt] [suːn] [jiːld] :
Then will his gentle heart soon yield :
然后 将要 他的 温和的 心 很快 屈服 :

那时，他那颗温柔的心很快就会屈服:

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] :
I know him of a noble mind :
我 知道 他 的 一个 高贵 头脑 :

我知道他品格高尚:

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ðiː] [fiːld] ,
Although a lion in the field ,
虽然 一个 狮子 在 这 场地 ,

虽然身处战场，但

[ə; eɪ] [læm] [ɪn] [taʊn] [[wʌn]] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪm; ɪm][faɪnd] :
A lamb in town [1] thou shalt him find :
一个 羊肉 在 镇 [1] 你 应 他 寻找 :

你在城里必能找到一只羔羊[1]:

[æsk] ['blesɪŋ] , [beɪb] , [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] !
Ask blessing , babe , be not afraid !
问 祝福 , 宝贝 , 是 不是 害怕的 !

宝贝，祈求祝福吧，不要害怕!

[hɪz; ɪz] - [wɜːrdz] [hæθ] [ˌem 'iː] [bɪtreɪd] .
His sugar'd words hath me betray'd .
他的 - 字 有 我 背叛 .

他甜言蜜语出惊人，背叛了我。

[ðen] [ðaʊ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][biː; bi] [raɪt] [glæd] ,
Then may'st thou joy and be right glad ,
然后 五月 你 喜悦 和 是 正确的 高兴的 ,

愿你欢欣雀跃，无比喜乐。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][woʊ][aɪ] [siːm] [tuː; tə][moʊn] ;
Although in woe I seem to moan ;
虽然 在 悲哀 我 似乎 到 呻吟 ;

虽然我似乎在悲伤中呻吟;

[ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz][noʊ] ['ræskl] [læd] :
Thy father is no rascal lad :
你的 父亲 是 不 恶棍 小伙子 :

你父亲可不是个无赖小子:

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [juːθ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn] ,
A noble youth of blood and bone ,
一个 高贵 青年 的 血 和 骨 ,

一位血统高贵的青年

[hɪz; ɪz] ['glænsɪŋ] [lʊks] , [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [smaɪl] ,
His glancing looks , if he once smile ,
他的 瞥了一眼 看起来 , 如果 他 一次 微笑 ,

他那瞥向他的目光，如果他偶尔露出笑容的话，

[raɪt] ['ɑːnɪst] ['wɪmɪn] [meɪ] [bɪ'gaɪl] .
Right honest women may beguile .
正确的 诚实的 女性 可能 欺骗 .

正直诚实的女人也可能施以诱惑。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɑːk] [ə; eɪ] - [sliːp] !
Come , little boy , and rock a - sleep !
来 , 小的 男生 , 和 岩石 一个 - 睡觉 !

来吧，小男孩，摇着我入睡吧!

[sɪŋ] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [stɪl] !
Sing lullaby , and be thou still !
唱歌 催眠曲 , 和 是 你 仍然 !

唱摇篮曲，安静下来!

[aɪ] , [ðæt] [kæn; kən][duː] [nɔːt] [els] [bʌt; bət] [wiːp] ,
I , that can do naught else but weep ,
我 , 那 能 做 零 别的 但 哭泣 ,

我，除了哭泣什么也做不了，

[wɪl] [sɪt][baɪ] [ðiː] [ænd; ənd][weɪl][maɪ] [fɪl] :
Will sit by thee and wail my fill :
将要 坐 经过 你 和 哀号 我的 充满 :

我会坐在你身边，尽情哭泣:

[gɑːd] [bles] [maɪ] [beɪb] , [ænd; ənd] ['lʌləbaɪ] ,
God bless my babe , and lullaby ,
上帝 保佑 我的 宝贝 , 和 催眠曲 ,

上帝保佑我的宝贝，还有摇篮曲。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] ['kwɑːlətɪ] .
From this thy father's quality .
从 这 你的 父亲的 质量 .

这是你父亲的品质。

[[træn'skraɪbər] - [noʊt][wʌn] : - [laʊn] - [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]] { - }
[Transcribers ' note 1 : ' lown ' in the original] { 24 }
[转录员 - 笔记 1 : - 低 - 在 这 原来的] { - }

[转录者注1：原文为"lown"]{24}

[dʒɔːrdʒ] ['wɪðər]
George Wither
乔治 枯萎

乔治·威瑟

['prelјuːd]
Prelude
序幕

序幕

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['hʌntɪŋ])
(From The Shepherd's Hunting)
(从 这 牧羊人的 打猎)

（选自《牧羊人的狩猎》）

[siːst] [ðaʊ] [nɑːt] , [ɪn] ['klɪrɪst] [deɪz] ,
Seest thou not , in clearest days ,
西斯特 你 不是 , 在 最清晰 天 ,

难道你看不见吗？在晴朗的日子里？

[ɔːft] [θɪk] [fɔgz] [klaʊd] ['hɛvənz] ['reɪz] ?
Oft thick fogs cloud Heaven's rays ?
经常 厚的 雾 云 天 射线 ?

浓雾常常遮蔽了天堂的光芒?

[ænd; ənd] [ðæt] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [duː] [briːð]
And that vapours which do breathe
和 那 蒸汽 哪个 做 呼吸

而那些会呼吸的蒸汽

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] [groʊs] [wuːm] [bɪ'niːθ] ,
From the Earth's gross womb beneath ,
从 这 地球的 总的 子宫 下面 ,

从地球深处那粗糙的子宫里，

[siːm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [blæk] [stiːmz]
Seem **unto** **us** **with** **black** **steams**
似乎 到 我们 和 黑色的 蒸汽

在我们看来，它们仿佛冒着黑色的蒸汽

[tuː; tə] [pə'luːt] [ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [biːmz] ,
To **pollute** **the** **Sun's** **bright** **beams** **,**
到 污染 这 太阳的 明亮的 光束 ,

为了污染太阳明亮的光束，

[ænd; ənd] [jet] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [er] ,
And **yet** **vanish** **into** **air** **,**
和 然而 消失 进入 空气 ,

然而，它们却消失得无影无踪。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'blemɪʃt] [fer] ?
Leaving **it** **unblemished** **fair** **?**
离开 它 完美无瑕 公平的 ?

保持它完美无瑕?

[soʊ] , [maɪ] ['wɪli] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
So **,** **my** **Willy** **,** **shall** **it** **be**
所以 , 我的 威利 , 将 它 是

那么，我的威利，就这么定了。

[wɪð; wɪθ] - [breθ] [ɑːn] [ðiː] :
With **Detraction's** **breath** **on** **thee** **:**
和 - 气息 在 你 :

诋毁之风笼罩着你:

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevər] [raɪz] [soʊ] [haɪ]
It **shall** **never** **rise** **so** **high**
它 将 绝不 上升 所以 高的

它永远不会升到那么高。

[æz; əz][tuː; tə] [steɪn] [ðaɪ] ['poʊəzi,'poʊəsi] .
As **to** **stain** **thy** **poesy** **.**
作为 到 弄脏 你的 诗 .

至于玷污你的诗歌。

[æz; əz] [ðæt] [sʌn] [dʌθ; dəθ][ɔːft][eks'heɪl]
As **that** **sun** **doth** **oft** **exhale**
作为 那 太阳 确实 经常 呼气

正如那轮太阳经常呼气一样

['veɪpəz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['rɑːt(ə)n] [veɪl] ,
Vapours **from** **each** **rotten** **vale** **,**
蒸汽 从 每个 烂 谷 ,

每个腐烂山谷都散发出阵阵蒸汽，

['poʊəzi,'poʊəsi][soʊ] ['sʌmtaɪm] [dreɪnz]
Poesy **so** **sometime** **drains**
诗 所以 有时 排水沟

诗歌有时会耗尽

[groʊs] [kən'siːts] [frʌm; frəm] ['mʌdi] [breɪnz] ;
Gross **conceits** **from** **muddy** **brains** **;**
总的 奇想 从 浑 大脑 ;

愚昧无知者的粗鄙自负;

[mɪsts] [ʌv; əv] ['envi] , [fɔgz] [ʌv; əv] [spaɪt] ,
Mists **of** **envy** **,** **fogs** **of** **spite** **,**
迷雾 的 嫉妒 , 雾 的 尽管如此 ,

嫉妒的迷雾，怨恨的浓雾，

[twɪkst][menz][dˈʒʌdʒmənts][ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] ;
Twixt men's judgments and her light ;
中间 男士 判决 和 她 光 ;

在男人的评判和她的光芒之间;

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [meɪ] [duː] ,
But so much her power may do ,
但 所以 很多 她 力量 可能 做 ,

但她的力量或许能做到很多事,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪˈzɑːlv] [ðem; ðəm] [tuː] .
That she can dissolve them too .
那 她 能 溶解 他们 也 .

她也能溶解它们。

[ɪf] [ðaɪ] [vɜːrs] [duː] [ˈbreɪvli] [ˈtaʊər] ,
If thy verse do bravely tower ,
如果 你的 诗 做 勇敢地 塔 ,

如果你的诗句能够勇敢地耸立,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [wɪŋ] [ʃiː; ʃi][gets] [ˈpaʊər] ;
As she makes wing she gets power ;
作为 她 制作 翼 她 获得 力量 ;

她展开翅膀时便获得了力量;

[jet] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [sɔːr] ,
Yet the higher she doth soar ,
然而 这 更高 她 确实 翱翔 ,

然而，她飞得越高,

[ʃiːz] [əˈfrʌntɪd] [stɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ,
She's affronted still the more ,
她是 受辱 仍然 这 更多的 ,

她更加感到愤慨了。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [hæθ] [pæst] ;
Till she to the highest hath past ;
直到 她 到 这 最高 有 过去的 ;

直到她升入至高之处;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rests] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [æt; ət][læst] .
Then she rests with Fame at last .
然后 她 休息 和 名声 在 最后的 .

然后，她最终与名望一同安息。

[let] [nɔːt] , [ˈðerfɔːr] , [ðiː] [əˈfraɪt] ;
Let nought , therefore , thee affright ;
让 零 , 所以 , 你 恐惧 ;

所以，不要害怕任何事;

[bʌt; bət] [meɪk] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ðaɪ] [flaɪt] . { - }
But make forward in thy flight . { 25 }
但 制作 向前 在 你的 航班 . { - }

但你要勇往直前。{25}

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [mætʃ] [ðaɪ] [raɪm] ,
For if I could match thy rhyme ,
为了 如果 我 可以 匹配 你的 韵 ,

如果我能与你的韵脚相媲美,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːrz][aɪˈd][klaɪm] ;
To the very stars I'd climb ;
到 这 非常 明星 ID 爬 ;

我要攀登到星辰大海;

[ðer; ðər] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flai]
There **begin** **again** **,** **and** **fly**
那里 开始 再次 , 和 飞

一切重新开始，然后飞翔

[tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ɪ'tɜːrnəti] .
Till **I** **reached** **eternity** **.**
直到 我 达到 永恒 .

直到我抵达永恒。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [maɪ] [mjuːz] [ɪz] [sloʊ] ,
But **,** **alas** **,** **my** **Muse** **is** **slow** **,**
但 , 唉 , 我的 沉思 是 慢的 ,

但是，唉，我的灵感女神迟迟不来。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [flægz] [tuː] [loʊ] ;
For **thy** **place** **she** **flags** **too** **low** **;**
为了 你的 地方 她 旗帜 也 低的 ;

她对你的地位要求太低了;

[jeɪ] , [ðə; ði] [mɔːrz] [hɜːr; hər] ['hæpləs] [feɪt] ,
Yea **,** **the** **more's** **her** **hapless** **fate** **,**
是的 , 这 更多 她 不幸的 命运 ,

是啊，她的命运真是太不幸了。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪpt] [ʌv; əv] [leɪt] ;
Her **short** **wings** **were** **clipt** **of** **late** **;**
她 短的 翅膀 是 剪辑 的 晚的 ;

她那短短的翅膀最近被修剪过了;

[ænd; ənd] [pʊr] [aɪ] , [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ruːɪŋ] ,
And **poor** **I** **,** **her** **fortune** **ruing** **,**
和 贫穷的 我 , 她 财富 统治 ,

而我，可怜的我，她的命运令人扼腕叹息。

[ˌeɪ 'em] [pʊt] [ʌp] [maɪ'self] [ə; eɪ] [mjuːɪŋ] .
Am **put** **up** **myself** **a** **mewing** **.**
是 放 向上 我 一个 舌尖轻触 .

我给自己做了个舌抵上颚的练习。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪ] [keɪdʒ] [kæn; kən] [rɪd] ,
But **if** **I** **my** **cage** **can** **rid** **,**
但 如果 我 我的 笼 能 摆脱 ,

但如果我能摆脱牢笼，

[aɪl] [flai] [wer] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ;
I'll **fly** **where** **I** **never** **did** **;**
患病的 飞 在哪里 我 绝不 做过 ;

我将飞向我从未去过的地方;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] [aɪm] [krɒst] ,
And **though** **for** **her** **sake** **I'm** **crost** **,**
和 尽管 为了 她 清酒 我是 十字架 ,

虽然为了她我感到愤怒，

[ðoʊ] [maɪ] [best] [hoʊps] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ,
Though **my** **best** **hopes** **I** **have** **lost** **,**
尽管 我的 最好的 希望 我 有 丢失的 ,

虽然我最大的希望已经破灭，

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['trʌb(ə)l]
And **knew** **she** **would** **make** **my** **trouble**
和 知道 她 会 制作 我的 麻烦

我知道她会给我带来麻烦。

[ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] ['dʌb(ə)l] ,

Ten	times	more	than	ten	times	double	,
十	时代	更多的	比	十	时代	双倍的	,

比两倍的十倍还要多十倍，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [tuː] ,

I	should	love	and	keep	her	too	,
我	应该	爱	和	保持	她	也	,

我也应该爱她，留住她。

[spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [duː] .

Spite	of	all	the	world	could	do	.
尽管如此	的	全部	这	世界	可以	做	.

尽管全世界都竭尽全力。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] , ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['flɑːks]

For	though	,	banished	from	my	flocks
为了	尽管	,	被放逐	从	我的	羊群

虽然，我被逐出了我的羊群

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['rɑːks] ,

And	confined	within	these	rocks	,
和	受限	之内	这些	岩石	,

被困在这些岩石之中，

[hɪr] [aɪ] [weɪst] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] [laɪt]

Here	I	waste	away	the	light
这里	我	浪费	离开	这	光

我在这里虚度光阴

[ænd; ənd] [kən'suːm] [ðə; ðiː] ['sʌlən] [naɪt] ,

And	consume	the	sullen	night	,
和	消耗	这	忧郁	夜晚	,

吞噬这阴沉的夜晚，

[ʃiː; ʃi] [dʌθ; dəθ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌmfərt] [steɪ] ,

She	doth	for	my	comfort	stay	,
她	确实	为了	我的	舒适	停留	,

她为了让我舒服而留下来，

[ænd; ənd] [kiːps] ['meni] ['kɛrz] [ə'weɪ] .

And	keeps	many	cares	away	.
和	保持	许多	关心	离开	.

还能让他远离许多烦恼。

[ðoʊ] [aɪ] [mɪs] [ðə; ðiː] ['flaʊəri] [fiːldz] ,

Though	I	miss	the	flowery	fields	,
尽管	我	错过	这	如花	字段	,

虽然我很怀念那些开满鲜花的田野，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [swiːts] [ðə; ðiː] [sprɪŋ] - [taɪd] [jiːldz] ;

With	those	sweets	the	spring	-	tide	yields	;
和	那些	糖果	这	春天	-	潮	产量	;

春潮带来了这些甜食；

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðoʊz] [groʊvz] ,

Though	I	may	not	see	those	groves	,
尽管	我	可能	不是	看	那些	小树林	,

虽然我可能看不到那些树林，

[wer] [ðə; ðiː] ['ʃepərdz] [tʃɑːnt] [ðer; ðər] [lʌvz] ,

Where	the	shepherds	chaunt	their	loves	,
在哪里	这	牧羊人	钱特	他们的	爱	,

牧羊人吟唱着他们的爱情故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læsiz] [mɔːr] [ɪk'sel]
And **the** **lasses** **more** **excel**
和 这 姑娘们 更多的 Excel

而姑娘们则更加优秀

[ðæn; ðən][ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['fɪləˌmel] ;
Than **the** **sweet** **-** **voiced** **Philomel** **;**
比 这 甜的 - 配音 菲洛梅尔 ;

比嗓音甜美的菲洛梅尔还要好;

[ðoʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['pleʒərz] [pæst] ,
Though **of** **all** **those** **pleasures** **past** **,**
尽管 的 全部 那些 快乐 过去的 ,

尽管那些快乐时光已成过往,

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][læst]
Nothing **now** **remains** **at** **last**
没有什么 现在 遗迹 在 最后的

最终,一切都已不复存在。

[bʌt; bət] [rɪ'membrəns] - - [pʊr] [rɪ'liːf] !
But **Remembrance** **-** **-** **poor** **relief** **!**
但 纪念 - - 贫穷的 宽慰 !

但纪念——真是可怜的安慰!

[ðæt] [mɔːr] [meɪks] [ðæn; ðən] [mendz] [maɪ] [griːf] :
That **more** **makes** **than** **mends** **my** **grief** **:**
那 更多的 制作 比 修补 我的 悲伤 :

这非但没有减轻我的悲痛,反而加重了我的痛苦:

[ʃiːz] [maɪ]['maɪndz][kəm'pænjən] [stɪl] ,
She's **my** **mind's** **companion** **still** **,**
她是 我的 心灵的 伴侣 仍然 ,

她依然是我心中的伴侣。

['mɒːgə] ['ɛnviz] ['iːv(ə)l] [wɪl] ;
Maugre **envy's** **evil** **will** **;**
莫格雷 嫉妒的 邪恶的 将要 ;

莫格雷嫉妒的邪恶意志;

[wens] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [tuː] ,
Whence **she** **should** **be** **driven** **too** **,**
何处 她 应该 是 驱动 也 ,

她也应该被驱赶到那里。

[wɜːrt] [ɪn] ['mɔːrtəlz] ['paʊər] [tuː; tə][duː] .
Were't **in** **mortal's** **power** **to** **do** **.**
不是 在 凡人的 力量 到 做 .

这是凡人无法做到的。

[ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]
She **doth** **tell** **me** **where** **to** **borrow**
她 确实 告诉 我 在哪里 到 借

她告诉我从哪里借钱

['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
Comfort **in** **the** **midst** **of** **sorrow** **,**
舒适 在 这 中间 的 悲哀 ,

悲伤中的慰藉

[meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] { - }
Makes **the** **desolatest** **place** **{** **26** **}**
制作 这 荒凉的 地方 { - }

使最荒凉的地方{26}

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪs] ,

To	her	presence	be	a	grace	,
到	她	在场	是	一个	优雅	,

愿她的到来成为一种恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪst] [ˌdɪskən'tents]

And	the	blackest	discontents
和	这	最黑的	不满

以及最黑暗的不满

[tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] ['ɔrnəmənts] .

To	be	pleasing	ornaments	.
到	是	令人愉悦	装饰品	.

成为令人愉悦的装饰品。

[ɪn][maɪ]['fɔːrmər] [deɪz] [ʌv; əv] [blɪs]

In	my	former	days	of	bliss
在	我的	以前的	天	的	极乐

在我昔日的幸福时光里

[hɜːr; hər][dɪ'vaɪn] [skɪl] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

Her	divine	skill	taught	me	this	,
她	神圣的	技能	教授	我	这	,

她精湛的技艺教会了我这一点。

[ðæt] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sɔː]

That	from	everything	I	saw
那	从	一切	我	锯

从我所看到的一切来看，确实如此。

[aɪ][kʊd; kəd][sʌm; səm] [ɪn'venʃ(ə)n] [drɔː] ,

I	could	some	invention	draw	,
我	可以	一些	发明	画	,

我可以画一些发明图，

[ænd; ənd] [reɪz] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪt]

And	raise	pleasure	to	her	height
和	增加	乐趣	到	她	高度

并将快乐提升到她的巅峰

[θruː] [ðə; ði] [miːn] ['ɒbdʒɛkts] [saɪt] ;

Through	the	meanest	object's	sight	;
通过	这	最卑鄙的	对象的	视线	;

透过最卑微物体的视角；

[baɪ][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

By	the	murmur	of	a	spring	,
经过	这	低语	的	一个	春天	,

伴着泉水的潺潺流水声，

[ɔːr][ðə; ði] [liːst] [baʊz] ['rʌslɪŋ] ;

Or	the	least	bough's	rustling	;
或者	这	至少	树枝	沙沙声	;

或是树枝最轻微的沙沙声；

[baɪ][ə; eɪ]['deɪzi] , [huːz] [liːvz] [spred] ,

By	a	daisy	,	whose	leaves	spread	,
经过	一个	雏菊	,	谁	树叶	传播	,

在一朵雏菊旁，它的叶子蔓延开来，

[ʃʌt] [wen] ['taɪtn] [goʊz][tuː; tə][bed] ;

Shut	when	Titan	goes	to	bed	;
关闭	什么时候	泰坦	去	到	床	;

泰坦睡觉时关门；

[ɔːr][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bʊʃ] [ɔːr] [triː] ;
Or a shady bush or tree ;
或者 一个 阴凉 衬套 或者 树 ;

或者一丛阴凉的灌木或树木;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɔːr] [ɪn'fjuːz][ɪn][ˌem 'iː] ,
She could more infuse in me ,
她 可以 更多的 注入 在 我 ,

她能给我带来更多启发,

[ðæn; ðən][ɔːl] ['neɪtʃɝz] ['bjuːtiːz] [kæn; kən]
Than all Nature's beauties can
比 全部 自然的 美女 能

比大自然的所有美景都更美

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['waɪzər][mæn] .
In some other wiser man .
在 一些 其他 更明智 男人 .

在其他更有智慧的人身上。

[baɪ][hɜːr; hər][help][aɪ]['ɔːlsoʊ] [naʊ]
By her help I also now
经过 她 帮助 我 还 现在

在她的帮助下，我现在也.....

[meɪk] [ðɪs] ['tʃɜːrlɪʃ] [pleɪs] [ə'laʊ]
Make this churlish place allow
制作 这 粗鲁 地方 允许

让这个粗鲁的地方允许

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['swiːtn] ['glædnəs]
Some things that may sweeten gladness
一些 事物 那 可能 甜味 欢乐

有些事能让快乐更加甜蜜

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [gɔːl][ʌv; əv] ['sædnəs] :
In the very gall of sadness :
在 这 非常 癯 的 悲伤 :

在极度悲伤之中:

[ðə; ði] [dʌl] ['ləʊnɪs] , [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪd]
The dull loneness , the black shade
这 乏味的 孤独 , 这 黑色的 阴影

沉闷的孤独，漆黑的阴影

[ðæt] [ðiːz] ['hæŋɪŋ] [vɔːlts] [hæv; həv] [meɪd] ;
That these hanging vaults have made ;
那 这些 绞刑 金库 有 制成 ;

正是这些悬空拱顶所形成的;

[ðə; ði][streɪndʒ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
The strange music of the waves
这 奇怪的 音乐 的 这 波浪

海浪的奇异乐章

['biːtɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['hɑːloʊ] [keɪvz] ;
Beating on these hollow caves ;
殴打 在 这些 空洞的 洞穴 ;

敲击这些空心洞穴;

[ðɪs] [blæk] [den] [wɪtʃ] ['rɑːks] [ɪm'bɑːs]
This black den which rocks emboss
这 黑色的 丹 哪个 岩石 压花

这个黑色的巢穴，岩石浮雕

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['eldɪst] [mɔːs] ;
Overgrown with eldest moss ;
长得太茂盛了 和 长子 苔藓 ;

长满了古老的苔藓;

[ðə; ði] [ruːd] ['pɔːrtlz] [ðæt] [gɪv] [laɪt]
The rude portals that give light
这 粗鲁的 门户 那 给 光

那些带来光明的粗犷门户

[mɔːr] [tuː; tə] ['terər] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪt] ;
More to terror than delight ;
更多的 到 恐怖 比 喜 ;

恐惧远大于喜悦;

[ðɪs] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,
This my chamber of neglect ,
这 我的 房间 的 忽视 ,

这是我疏于照料的房间,

[wɔːld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] ;
Walled about with disrespect ;
有围墙的 关于 和 不尊重 ;

被无礼地围堵;

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌl] [er] ,
From all these , and this dull air ,
从 全部 这些 , 和 这 乏味的空气 ,

从这一切，以及这沉闷的空气中,

[ə; eɪ][fɪt]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪ'sper] ,
A fit object for despair ,
一个 合身 目的 为了 绝望 ,

一个适合绝望的对象,

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [baɪ][hɜːr; hər] [maɪt] ,
She hath taught me , by her might ,
她 有 教授 我 , 经过 她 可能 ,

她以她的力量教导了我,

[tuː; tə] [drɔː] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
To draw comfort and delight .
到 画 舒适 和 喜 .

带来舒适和愉悦。

['ðerfɔːr] , [ðaʊ] [best] ['ɜːrθli] [blɪs] ,
Therefore , thou best earthly bliss ,
所以 , 你 最好的 尘世的 极乐 ,

因此，你是世间至乐,

[aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I will cherish thee for this .
我 将要 珍惜 你 为了 这 .

我会为此感激你。

['poʊəzi,'poʊəsi] , [ðaʊ] - ['kɑːntent]
Poesy , thou sweet'st content
诗 , 你 - 内容

诗歌啊，你这最甜蜜的满足

[ðæt] [ɛə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [lent] !
That e'er Heaven to mortals lent !
那 曾经 天堂 到 凡人 借出的 !

那是上天借给凡人的礼物!

[ðoʊ] [ðeɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [liːv] [ðiː]
Though they as a trifle leave thee
尽管 他们 作为 一个 琐事 离开 你

虽然他们微不足道地离开你

[huːz] [dʌl] [θɔːts] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ðiː] , { - }
Whose dull thoughts cannot conceive thee , { 27 }
谁 乏味的 想法 不能 构想 你 , { - }

谁的迟钝思想无法理解你，{27}

[ðoʊ] [ðaʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][skɔːrn]
Though thou be to them a scorn
尽管 你 是 到 他们 一个 轻蔑

尽管你对他们嗤之以鼻

[ðæt] [tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][bɔːrn]
That to nought but earth are born
那 到 零 但 地球 是 出生

生而为尘世，皆归于尘土。

[let] [maɪ][laɪf][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]
Let my life no longer be
让 我的 生活 不 更长 是

让我的生命不再是

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Than I am in love with thee .
比 我 是 在 爱 和 你 .

我比任何人都更爱你。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][waɪz][wʌnz][kɔːl] [ðiː] ['mædnəs] ,
Though our wise ones call thee madness ,
尽管 我们的 明智的 一个 称呼 你 疯狂 ,

虽然我们的智者称你为疯子，

[let] [ˌem 'iː]['nevər] [teɪst] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,
Let me never taste of gladness ,
让 我 绝不 品尝 的 欢乐 ,

愿我永远尝不到快乐的滋味。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [nɑːt][ðaɪ] ['mædɪst] [fɪts]
If I love not thy maddest fits
如果 我 爱 不是 你的 最疯狂的 适合

如果我不爱你，即使你最疯狂。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðer; ðər] ['gretɪst] [wɪts] .
More than all their greatest wits .
更多的 比 全部 他们的 最 智慧 .

比他们所有最聪明的人都更胜一筹。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] , [tuː] ['siːmɪŋ] ['hoʊli] ,
And though some , too seeming holy ,
和 尽管 一些 , 也 似乎 圣 ,

尽管有些人看起来过于神圣，

[duː] [ə'kaʊnt] [ðaɪ] ['ræptʃəz] ['fɑːli] ,
Do account thy raptures folly ,
做 帐户 你的 狂喜 蠢事 ,

把你的狂喜视为愚昧吧。

[ðaʊ] [dʌst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tem]
Thou dost teach me to contemn
你 朋友 教 我 到 蔑视

你教我藐视

[wʌt] [meɪks] [neɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

What	makes	knaves	and	fools	of	them	.
什么	制作	无赖	和	傻瓜	的	他们	.

是什么让他们变成了恶棍和傻瓜?

[ə; eɪ]['poʊəts] [hoʊm]

A	Poet's	Home
一个	诗人的	家

诗人之家

[tuː] ['prɪti] [rɪlz] [duː] [miːt] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [meɪk]

Two	pretty	rills	do	meet	,	and	meeting	make
二	漂亮的	小溪	做	见面	,	和	会议	制作

两条美丽的溪流交汇，相遇便成就了

[wɪ'ðɪn] [wʌn] ['væli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [leɪk] :

Within	one	valley	a	large	silver	lake	:
之内	一	谷	一个	大的	银	湖	:

山谷中有一个大型银色湖泊:

[ə'baʊt] [huːz] [bæŋks][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['maʊntnz] [stʊd]

About	whose	banks	the	fertile	mountains	stood
关于	谁	银行	这	沃	山脉	站立

肥沃的山脉耸立在它的两岸。

[ɪn]['eɪdʒɪz] - ['breɪvli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

In	ages	passèd	bravely	crowned	with	wood	,
在	年龄	-	勇敢地	加冕	和	木头	,

在漫长的岁月中，勇敢地用木头加冕，

[wɪtʃ] ['lendɪŋ] [koʊld] - [swiːt] ['ʃæˌdoʊz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [greɪs]

Which	lending	cold	-	sweet	shadows	gave	it	grace
哪个	贷款	寒冷的	-	甜的	阴影	给予	它	优雅

它投下的冷艳阴影赋予了它优雅的气质。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] ['sɪnθiːəz] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] ;

To	be	accounted	Cynthia's	bathing	-	place	;
到	是	已记录	辛西娅的	洗澡	-	地方	;

应为辛西娅的沐浴场所;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['nɛptjuːnz] ['brækɪʃ] [kɔːrt] ,

And	from	her	father	Neptune's	brackish	court	,
和	从	她	父亲	海王星的	微咸的	法庭	,

而她的父亲海神尼普顿那咸涩的宫廷，

[fer] ['θetis; 'θiː-] ['ðɪðər] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [rɪ'zɔːrt] ,

Fair	Thetis	thither	often	would	resort	,
公平的	忒提斯	那里	经常	会	采取	,

美丽的忒提斯常常会到那里去，

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Attended	by	the	fishes	of	the	sea	,
参加	经过	这	鱼	的	这	海	,

在海鱼的陪伴下，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [swiːtər] ['wɔːtərz] [keɪm] [tuː; tə] [pliː] .

Which	in	those	sweeter	waters	came	to	plea	.
哪个	在	那些	更甜	水	来了	到	恳求	.

那些来到这片更甜美的水域中祈求的人。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [gɑːd][daɪv] ,

There	would	the	daughter	of	the	Sea	God	dive	,
那里	会	这	女儿	的	这	海	上帝	潜水	,

海神之女将潜入水中，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [keɪm] [ðə; ði] [lænd] ['nɪmfs] ['evri] [iːv]

And	thither	came	the	Land	Nymphs	every	eve
和	那里	来了	这	土地	若虫	每一个	前夕

每逢傍晚，陆地仙女们都会来到这里。

[tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] : ['brɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [braʊz]

To	wait	upon	her	:	bringing	for	her	brows
到	等待	之上	她	:	带来	为了	她	眉毛

侍奉她：为她眉毛带来

[rɪtʃ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [swiːt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['biːtʃɪ] [baʊz] .

Rich	garlands	of	sweet	flowers	and	beechy	boughs	.
富有的	花环	的	甜的	花朵	和	山毛榉	树枝	.

芬芳的花朵和茂盛的山毛榉枝条交织成一片繁茂的花环。

[fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðæt] [puːl] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðen]

For	pleasant	was	that	pool	,	and	near	it	then
为了	令人愉快的	曾是	那	水池	,	和	靠近	它	然后

那水池很宜人，就在它附近。

[wʌz; wəz] ['niːðər] ['rɑːt(ə)n] [mɑːrʃ] [nɔːr] ['bɑːgi] [fen] ,

Was	neither	rotten	marsh	nor	boggy	fen	,
曾是	两者都不	烂	沼泽	也不	沼泽地	分	,

既不是腐烂的沼泽，也不是泥泞的沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːr] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] [sedʒ] ,

It	was	nor	overgrown	with	boisterous	sedge	,
它	曾是	也不	长得太茂盛了	和	喧闹的	荪	,

这里也没有长满喧闹的莎草，

[nɔːr] [gruː] [ðer; ðər] ['ruːdli] [ðen] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ]

Nor	grew	there	rudely	then	along	the	edge
也不	生长	那里	粗鲁地	然后	沿着	这	边缘

然后，它粗暴地沿着边缘生长。

[ə; eɪ] ['bendɪŋ] ['wɪloʊ] , [nɔːr] [ə; eɪ] ['prɪkli] [bʊʃ] ,

A	bending	willow	,	nor	a	prickly	bush	,
一个	弯曲	柳	,	也不	一个	带刺的	衬套	,

既非弯曲的柳树，也非带刺的灌木，

[nɔːr] [brɔːd] - [liːvd] [flæg] , [nɔːr] [riːd] , [nɔːr] ['nɑːti] [rʌʃ] .

Nor	broad	-	leaved	flag	,	nor	reed	,	nor	knotty	rush	.
也不	广阔	-	离开	旗帜	,	也不	芦苇	,	也不	棘手	匆忙	.

既非阔叶菖蒲，也非芦苇，也非节状灯心草。

[bʌt; bət] [hɪr] [wel] - ['ɔːrdərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊv] [wɪð; wɪθ] ['baʊərz] ,

But	here	well	-	ordered	was	a	grove	with	bowers	,
但	这里	出色地	-	订购	曾是	一个	树林	和	鲍尔斯	,

但这里有一片井然有序的树林，里面有凉亭。

[ðer; ðər] ['græsi] [plɑːts] [set] [raʊnd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

There	grassy	plots	set	round	about	with	flowers	.
那里	草丛	图表	放	圆形的	关于	和	花朵	.

周围点缀着鲜花和草坪。

[hɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [siː] [ðə; ði] [lænd]

Here	you	might	through	the	water	see	the	land
这里	你	可能	通过	这	水	看	这	土地

在这里，你可以透过水面看到陆地。

[əˈpɪr] , [stroʊd] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] [sænd] ; { - }

Appear	,	strowed	o'er	with	white	or	yellow	sand	;	{	28	}
出现	,	散落的	超过	和	白色的	或者	黄色的	沙	;	{	-	}

表面铺满白色或黄色沙子；{28}

[jɑːn] [diːpər] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][baɪ] [wɪf]

Yon	**deeper**	**was**	**it**	**,**	**and**	**the**	**wind**	**by**	**whiffs**
扬	更深	曾是	它	,	和	这	风	经过	嗅觉

更深的地方，风一阵阵地吹过。

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][raɪz][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɪfs]

Would	**make**	**it**	**rise**	**and**	**wash**	**the**	**little**	**cliffs**
会	制作	它	上升	和	洗	这	小的	悬崖

会使河水上涨，冲刷那些小悬崖。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [ɔːft] ['pluːmɪŋ] , [sæt] [ˌʌn'fraɪtɪd] [ðæn; ðən]

On	**which**	**,**	**oft**	**pluming**	**,**	**sat**	**unfrighted**	**than**
在	哪个	,	经常	管道	,	卫星	毫不畏惧	比

上面，经常有羽毛，静静地坐着，毫不畏惧

[ðə; ði] ['gægl] [waɪld] - [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [swɑːn] ,

The	**gaggling**	**wild**	**-**	**goose**	**and**	**the**	**snow**	**-**	**white**	**swan**	**,**
这	咯咯	荒野	-	鹅	和	这	雪	-	白色的	天鹅	,

叽叽喳喳的野鹅和雪白的白天鹅，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['flɑːks] [ʌv; əv] [faʊlz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

With	**all**	**those**	**flocks**	**of**	**fowls**	**which**	**to**	**this**	**day**	**,**
和	全部	那些	羊群	的	家禽	哪个	到	这	天	,

直到今天，仍然有那么多成群的家禽，

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['kwaɪət]['wɔːtərz] [briːd] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Upon	**those**	**quiet**	**waters**	**breed**	**and**	**play**	**.**
之上	那些	安静的	水	品种	和	玩	.

在平静的水面上，生灵繁衍，嬉戏玩耍。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðoʊz] ['ɛksələnsɪz] ['wɑːntɪŋ] [biː; bi]

For	**though**	**those**	**excellences**	**wanting**	**be**
为了	尽管	那些	卓越	想要	是

尽管那些卓越之处想要.....

[wɪtʃ] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wiː; wi]

Which	**once**	**it**	**had**	**,**	**it**	**is**	**the**	**same**	**that**	**we**
哪个	一次	它	有	,	它	是	这	相同的	那	我们

一旦它拥有了，它就和我们一样了。

[baɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [neɪm] [ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv] [ɑːrl] ,

By	**transposition**	**name**	**the**	**Ford**	**of**	**Arle**	**,**
经过	换位	姓名	这	福特	的	阿尔勒	,

通过移位，将福特阿尔勒（Ford of Arle）命名为

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːki] [mɑːrl] ,

And	**out**	**of**	**which**	**,**	**along**	**a**	**chalky**	**marle**	**,**
和	出去	的	哪个	,	沿着	一个	粉笔	马尔	,

而从中，沿着一层白垩质泥灰岩，

[ðæt] ['rɪvər] [trɪlz] [huːz] ['wɔːtərz] [wɑːʃ] [ðə; ði][fɔːrt]

That	**river**	**trills**	**whose**	**waters**	**wash**	**the**	**fort**
那	河	颤音	谁	水	洗	这	堡

那条河发出潺潺的流水声，河水冲刷着堡垒。

[ɪn] [wɪtʃ] [breɪv] ['ɑːrθər] [kept] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kɔːrt] .

In	**which**	**brave**	**Arthur**	**kept**	**his**	**royal**	**court**	**.**
在	哪个	勇敢的	亚瑟	保留	他的	皇家	法庭	.

勇敢的亚瑟王在那里维持着他的王室宫廷。

[nɔːrθ] - [iːst] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [puːl] , [ðer; ðər][laɪz]

North	**-**	**east**	**,**	**not**	**far**	**from**	**this**	**great**	**pool**	**,**	**there**	**lies**
北	-	东方	,	不是	远的	从	这	伟大的	水池	,	那里	谎言

东北方向，离这个大水池不远的地方，坐落着

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['biːtʃɪ] ['maʊntnz] , [ðæt] [ə'raɪz] ,
A **tract** **of** **beechy** **mountains** **,** **that** **arise** **,**
一个 通道 的 山毛榉 山脉 , 那 出现 ,

一片山毛榉林立的山脉，拔地而起，

[wɪð; wɪθ] ['liːʒərli] [ə'sendɪŋ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪt]
With **leisurely** **ascending** **,** **to** **such** **height**
和 悠闲 上升 , 到 这样的 高度

悠闲地攀登，到达如此高度

[æz; əz][frʌm; frəm][ðer; ðər][tɑːps][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
As **from** **their** **tops** **the** **warlike** **Isle** **of** **Wight**
作为 从 他们的 最高额 这 好战 小岛 的 怀特岛

从他们山顶俯瞰，好战的怀特岛

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['bʊzəm] [meɪ] [ɪ'spaɪ] ,
You **in** **the** **ocean's** **bosom** **may** **espy** **,**
你 在 这 海洋的 怀 可能 间谍 ,

你身处海洋的怀抱，或许能看到，

[ðoʊ] [nɪr] [tuː] ['fɜːrlɔːŋ] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] .
Though **near** **two** **furlongs** **thence** **it** **lie** **.**
尽管 靠近 二 弗隆 因此 它 说谎 .

虽然距离此处还有大约两弗隆。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] , [æz; əz][ʌp] [ðoʊz] [hɪlz] [juː; jʊ][klaɪm] ,
The **pleasant** **way** **,** **as** **up** **those** **hills** **you** **climb** **,**
这 令人愉快的 方式 , 作为 向上 那些 丘陵 你 爬 ,

沿着这条令人愉悦的山路攀登，

[ɪz] - [ɔː(r)][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒərəm][ænd; ənd] [taɪm] ,
Is **strewèd** **o'er** **with** **marjoram** **and** **thyme** **,**
是 - 超过 和 马郁兰 和 百里香 ,

上面撒满了马郁兰和百里香，

[wɪtʃ] [grəuz] [ʌn'set] .
Which **grows** **unset** **.**
哪个 生长 未设置 .

它生长得不成样子。

[ðə; ði] ['hedʒroʊ] [duː][nɑːt][wɑːnt]
The **hedgerows** **do** **not** **want**
这 树篱 做 不是 想

树篱并不想

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] , ['vaɪələt] , ['prɪmrəʊz] , [nɔːr][ə; eɪ][plænt]
The **cowslip** **,** **violet** **,** **primrose** **,** **nor** **a** **plant**
这 报春花 , 紫色 , 报春花 , 也不 一个 植物

报春花、紫罗兰、月见草，都不是植物

[ðæt] ['freʃli] [sents] : [æz; əz][bɜːrtʃ] , [bəuθ] [griːn] [ænd; ənd][tɔːl] ;
That **freshly** **scents** **:** **as** **birch** **,** **both** **green** **and** **tall** **;**
那 新鲜的 气味 : 作为 桦木 , 两个都 绿色的 和 高的 ;

那股清新的气息：像白桦树一样，既翠绿又高大；

[loʊ] ['sæloʊ] , [ɑːn] [huːz] ['bluːmɪŋ] [biːz] [duː][fɔːl] ;
Low **sallows** **,** **on** **whose** **blooming** **bees** **do** **fall** **;**
低的 柳树 , 在 谁 盛开 蜜蜂 做 落下 ;

低矮的柳树，盛开的花朵上会落下蜜蜂；

[fer] ['wʊdˌbaɪn] , [wɪtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hedʒz] [twaɪn] ;
Fair **woodbines** **,** **which** **about** **the** **hedges** **twine** **;**
公平的 伍德宾斯 , 哪个 关于 这 对冲 缠绕 ;

美丽的金银花，缠绕在树篱上；

[smuːð] ['prɪvɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [swiːt] ['egləntaɪn] ,

Smooth	privet	,	and	the	sharp	-	sweet	eglantine	,
光滑的	私生子	,	和	这	锋利的	-	甜的	野蔷薇	,

光滑的女贞，以及味道辛辣甜美的野蔷薇，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['moʊ] [huːz] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [fer]

With	many	moe	whose	leaves	and	blossoms	fair
和	许多	萌	谁	树叶	和	花朵	公平的

许多植物，它们的叶子和花朵都很美丽。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'dɔːrn][ænd; ənd][ɔːft][pər'fjuːm][ðə; ði][er] .

The	earth	adorn	and	oft	perfume	the	air	.
这	地球	装饰	和	经常	香水	这	空气	.

泥土装点着空气，常常散发着芬芳。

[wen] [juː; jʊ]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][duː] [ə'teɪn]

When	you	unto	the	highest	do	attain
什么时候	你	到	这	最高	做	达到

当你达到最高境界时

[æn; ən] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [bəuθ][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][pleɪn]

An	intermixture	both	of	wood	and	plain
一个	混合	两个都	的	木头	和	清楚的

木屑和原木屑的混合物

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ə'lɔːft][ˌaɪ 'tiː][laɪ] ,

You	shall	behold	,	which	,	though	aloft	it	lie	,
你	将	看哪	,	哪个	,	尽管	高空	它	说谎	,

你将看到，它虽高悬于天，

[hæθ] [daʊnz] [fɔːr; fər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndri] ,

Hath	downs	for	sheep	and	fields	for	husbandry	,
有	下坡	为了	羊	和	字段	为了	畜牧业	,

有绵羊栖地和畜牧场，

[soʊ] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['niːdɪθ] [mɔːr] ,

So	much	,	at	least	,	as	little	needeth	more	,
所以	很多	,	在	至少	,	作为	小的	需要	更多的	,

至少，少即是多。

[ɪf] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðer; ðər] [stɔːr] .

If	not	enough	to	merchandise	their	store	.
如果	不是	足够的	到	商品	他们的	店铺	.

如果不足以支撑他们店铺的商品陈列。

[ɪn] ['evri] [roʊ] [hæθ] ['neɪtʃər] [plaːntid][ðer; ðər]

In	every	row	hath	nature	planted	there
在	每一个	排	有	自然	已种植	那里

每一排都种满了大自然的种子。

[sʌm; səm]['bæŋkwɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['pæsɪndʒər] .

Some	banquet	for	the	hungry	passenger	.
一些	宴会	为了	这	饥饿的	乘客	.

为饥肠辘辘的乘客准备了一顿盛宴。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [nʌt] [ænd; ənd] ['fɪlbərt] [grəuz] ,

For	here	the	hazel	-	nut	and	filbert	grows	,
为了	这里	这	榛	-	坚果	和	榛子	生长	,

这里盛产榛子和欧洲榛子。

[ðer; ðər] - , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [sloʊ] .

There	bullice	,	and	,	a	little	farther	,	sloes	.
那里	-	,	和	,	一个	小的	更远	,	黑刺李	.

那里有大黄，再往前走一点，还有黑刺李。

[ɑːn] [ðɪs] [hænd] ['stændɪθ] [ə; eɪ] [fer] ['wiːldɪŋ] - [triː] ,

On	this	hand	standeth	a	fair	weilding	-	tree	,
在	这	手	站立	一个	公平的	焊接	-	树	,

这只手上立着一棵美丽的嫁接树，

[ɑːn] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['blækˌberiz] [biː; bi] . { - }

On	that	large	thickets	of	blackberries	be	.	{	29	}
在	那	大的	灌木丛	的	黑莓	是	.	{	-	}

上面长满了茂密的黑莓丛。{29}

[ðə; ði] ['ʃrʌbi] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['ɔːtʃədz] [ðer; ðər] ,

The	shrubby	fields	are	raspice	orchards	there	,
这	灌木	字段	是	覆盆子	果园	那里	,

那里的灌木丛地带是覆盆子园。

[ðə; ði] [nuː] [feld] [wʊdz] [laɪk] ['strɔːberi] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ,

The	new	felled	woods	like	strawberry	gardens	are	,
这	新的	倒下	树林	喜欢	草莓	花园	是	,

新砍伐的林地就像草莓园一样，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ['blesɪd; blest] [ðoʊz] [hɪlz]

And	had	the	King	of	Rivers	blessed	those	hills
和	有	这	国王	的	河流	蒙福	那些	丘陵

难道河流之王曾祝福过那些山丘吗?

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪti] [rɪlz]

With	some	small	number	of	such	pretty	rills
和	一些	小的	数字	的	这样的	漂亮的	小溪

有一些数量不多的漂亮小溪

[æz; əz] [floʊ] ['elsˌwer] , [ɑːr'keɪdiə][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

As	flow	elsewhere	,	Arcadia	had	not	seen
作为	流动	别处	,	阿卡迪亚	有	不是	已见

其他地方的河流，阿卡迪亚却没有看到。

[ə; eɪ] [swiːtər] [plɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] .

A	sweeter	plot	of	earth	than	this	had	been	.
一个	更甜	阴谋	的	地球	比	这	有	到过	.

比这片土地更美好的土地。

[frʌm; frəm]['lese 'fer]['vɜːrtʃuː] .

From	Faire	Virtue	.
从	公平	美德	.

出自《公平美德》。

[hɜːr; hər] ['bjuːti]

Her	Beauty
她	美丽

她的美貌

[hɜːr; hər] [truː] ['bjuːti] [liːvz] [bɪ'haɪnd]

Her	true	beauty	leaves	behind
她	真的	美丽	树叶	在后面

她真正的美丽留下了什么?

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɪn][maɪ][maɪnd]

Apprehensions	in	my	mind
担忧	在	我的	头脑

我心中充满担忧

[ʌv; əv] [mɔːr] ['swiːtnəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ɑːrt]

Of	more	sweetness	than	all	art
的	更多的	甜味	比	全部	艺术

比所有艺术都更甜蜜

[ɔ:r] [in'venʃənz] [kæn; kən][ɪm'pɑ:rt] ;
Or inventions can impart ;
或者 发明 能 传授 ;

或者发明创造可以赋予意义;

[θɔ:ts] [tu:] [di:p] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] ,
Thoughts too deep to be expressed ,
想法 也 深的 到 是 表达 ,

有些想法太过深刻，难以言表。

[ænd; ənd] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] . . . .
And too strong to be suppressed . . . .
和 也 强的 到 是 被抑制 . . . .

而且力量太强，无法压制.....

. . . [wʌt] [pɜ:rlz] , [wʌt] ['ru:biz] [kæn; kən]
. . . What pearls , what rubies can
. . . 什么 珍珠 , 什么 红宝石 能

.....什么样的珍珠，什么样的红宝石可以.....

[si:m] [soʊ] ['lʌvli] [fer] [tu:; tə][mæn] ,
Seem so lovely fair to man ,
似乎 所以 迷人的 公平的 到 男人 ,

对男人来说，这似乎是如此美好，

[æz; əz][hɜ:r; hər][lɪps] [hu:m] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [lʌv]
As her lips whom he doth love
作为 她 嘴唇 谁 他 确实 爱

他爱慕她的双唇

[wen] [ɪn] [swi:t] ['dɪskɔ:rs] [ðeɪ] [mu:v] :
When in sweet discourse they move :
什么时候 在 甜的 话语 他们 移动 :

当他们谈笑风生时:

[ɔ:r][hɜ:r; hər] ['lʌvliər] [ti:θ] , [ðə; ði] [waɪl]
Or her lovelier teeth , the while
或者 她 更可爱 牙齿 , 这 尽管

或者她更漂亮的牙齿，而

[ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [bles] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] !
She doth bless him with a smile !
她 确实 保佑 他 和 一个 微笑 !

她面带微笑地祝福他!

[stɑ:rz] [ɪn'di:d] [fer] ['kri:tʃərz] [bi:; bi] ;
Stars indeed fair creatures be ;
星星 的确 公平的 生物 是 ;

星星真是美丽的生物;

[jet] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [wer] [ɪz][hi:; hi]
Yet amongst us where is he
然而 在 我们 在哪里 是 他

然而，他究竟在哪里呢？他与我们在一起。

[dʒɔɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðə; ði] [waɪlst] [hi:; hi][laɪz]
Joys not more the whilst he lies
喜悦 不是 更多的 这 而 他 谎言

他躺着的时候，快乐不再更多了。

['sʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [aɪz] .
Sunning in his mistress ' eyes .
日光浴 在 他的 情妇 - 眼睛 .

在情妇的眼中沐浴阳光。

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt]
Than **in** **all** **the** **glimmering** **light**
比 在 全部 这 微光 光

胜过所有闪烁的光芒

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːri] ['wɪntɚz] [naɪt] ?
Of **a** **starry** **winter's** **night** **?**
的 一个 繁星 冬天的 夜晚 ?

繁星点点的冬夜?

[noʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
Note **the** **beauty** **of** **an** **eye** **,**
笔记 这 美丽 的 一个 眼睛 ,

注意眼睛的美丽，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [juː; jʊ] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
And **if** **aught** **you** **praise** **it** **by**
和 如果 零 你 称赞 它 经过

如果你用什么来赞美它，

[liːv] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
Leave **such** **passion** **in** **your** **mind** **,**
离开 这样的 热情 在 你的 头脑 ,

把这份热情留在你的心中吧。

[let] [maɪ] ['riːzənz] [aɪ] [biː; bi][blaɪnd] .
Let **my** **reason's** **eye** **be** **blind** **.**
让 我的 原因 眼睛 是 瞎的 .

让我的理智视而不见。

[mɑːrk] [ɪf] ['evər] [red] [ɔːr] [waɪt]
Mark **if** **ever** **red** **or** **white**
标记 如果 曾经 红色的或者 白色的

如果是红色或白色，请做好标记

['eniwer] [geɪv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt]
Anywhere **gave** **such** **delight**
任何地方 给予 这样的 喜

任何地方都令人如此愉悦

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]
As **when** **they** **have** **taken** **place**
作为 什么时候 他们 有 已采取 地方

就像它们发生的时候一样

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .
In **a** **worthy** **woman's** **face** **.**
在 一个 值得 女性的 脸 .

在一位贤淑女性的脸上。

[frʌm; frəm]['lese 'fer]['vɜːrtʃuː] . { - }
From **Faire** **Virtue** **.** **{** **30** **}**
从 公平 美德 . { - }

出自《公平美德》。{30}

[rɑːm'bɔɪdəl] [dɜːrdʒ] .
Rhomboidal **Dirge** **.**
菱形 挽歌 .

菱形挽歌。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][sweɪn]

Am	**I**	**the**	**swain**
是	我	这	斯温

我是那个情郎吗?

[ðæt] [leɪt] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [friː]

That	**late**	**from**	**sorrow**	**free**
那	晚的	从	悲哀	自由的

那晚摆脱了悲伤

[dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪs'deɪn] ?

Did	**all**	**the**	**cares**	**on**	**earth**	**disdain**	**?**
做过	全部	这	关心	在	地球	蔑视	?

世间所有的烦恼都蔑视它吗?

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] , [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm]['seɪfər] [geɪmz] ,

And	**still**	**untouched**	**,**	**as**	**at**	**some**	**safer**	**games**	**,**
和	仍然	未受触碰	,	作为	在	一些	更安全	游戏	,

而且，就像在一些更安全的游戏中一样，它仍然未被触碰。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['bjuːtiz] [fleɪmz] ?

Played	**with**	**the**	**burning**	**coals**	**of**	**love**	**,**	**and**	**beauty's**	**flames**	**?**
玩	和	这	燃烧	煤炭	的	爱	,	和	美的	火焰	?

玩弄过爱情的燃烧余烬，以及美的火焰吗?

[wɑːzənt][aɪ][kʊd; kəd][daɪv] , [ænd; ənd][saʊnd] [iːtʃ] ['pæʃənz] ['siːkrət] [depθ] [æt; ət] [wɪl] ?

Was't	**I**	**could**	**dive**	**,**	**and**	**sound**	**each**	**passion's**	**secret**	**depth**	**at**	**will**	**?**
不是	我	可以	潜水	,	和	声音	每个	激情	秘密	深度	在	将要	?

我难道不能潜入其中，随意探寻每一种激情的秘密深度吗?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hjuːdʒ] - [raɪz] , [baɪ][help][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [stɪl] ?

And	**from**	**those**	**huge**	**o'erwhelmings**	**rise**	**,**	**by**	**help**	**of**	**reason**	**still**	**?**
和	从	那些	巨大的	-	上升	,	经过	帮助	的	原因	仍然	?

而从这些巨大的压倒性力量中，最终还能借助理性的力量崛起吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] , [oʊ] ['hevəns] !

And	**am**	**I**	**now**	**,**	**O**	**heavens**	**!**
和	是	我	现在	,	哦	天	!

天哪，我现在就是这样了!

[fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn][veɪn] ,

for	**trying**	**this**	**in**	**vain**	**,**
为了	尝试	这	在	徒劳	,

因为尝试了却徒劳无功，

[soʊ] [sʌŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [raɪz] [ə'gen] ?

So	**sunk**	**that**	**I**	**shall**	**never**	**rise**	**again**	**?**
所以	沉没	那	我	将	绝不	上升	再次	?

我已经彻底沉沦，再也无法东山再起了吗?

[ðen] [let] [dɪ'sper] [set] ['sɔːroʊz] [strɪŋ] ,

Then	**let**	**despair**	**set**	**sorrow's**	**string**	**,**
然后	让	绝望	放	悲伤的	细绳	,

那就让绝望系上悲伤的线吧。

[fɔːr; fər] [streɪnz] [ðæt] ['doʊlf(ə)l][biː; bi] ;

For	**strains**	**that**	**doleful**	**be**	**;**
为了	菌株	那	悲伤的	是	;

对于那些令人悲伤的菌株;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ,

And	**I**	**will**	**sing**	**,**
和	我	将要	唱歌	,

我会歌唱，

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[bʌt; bət] [waɪ] ,
But why ,
但 为什么 ,

但为什么，

[oʊ]['feɪt(ə)l] [taɪm] ,
O fatal time ,
哦 致命的 时间 ,

哦，致命的时刻，

[dʌst] [ðaʊ] [kən'streɪn] [ðæt] [aɪ]
Dost thou constrain that I
多斯特 你 约束 那 我

你强迫我

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɪn][maɪ] ['juːθs] [swiːt] [praɪm] ?
Should perish in my youth's sweet prime ?
应该 沦 在 我的 青年的 甜的 主要的 ?

难道要在我青春最美好的年纪就陨落吗?

[aɪ] , [bʌt; bət] [ə'waɪl] [ə'goʊ] , ([juː; jʊ]['kruːəl] ['paʊɚz] !)
I , but awhile ago , (you cruel powers !)
我 , 但 一会儿 前 , (你 残忍的 权力 !)

但不久前，（你们这些残酷的势力！）

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [krɑːpt] - [swiːtəst] ['flaʊərz] ,
In spite of fortune , cropped contentment's sweetest flowers ,
在 尽管如此 的 财富 , 裁剪 - 最甜美的 花朵 ,

尽管命运眷顾，却也摘下了满足最甜美的花朵，

[ænd; ənd] [jet] - , [sɜːrv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɪmf] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʃiː; ʃi] ,
And yet unscornèd , serve a gentle nymph , the fairest she ,
和 然而 - , 服务 一个 温和的 仙女 , 这 最公平 她 ,

然而，她却不为所动，侍奉着一位温柔的仙女，她是最美丽的。

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][mæn] , [ɔːr] [aɪz] [dɪd]['evər] [siː] !
That ever was beloved of man , or eyes did ever see !
那 曾经 曾是 心爱 的 男人 , 或者 眼睛 做过 曾经 看 !

那曾是人类所钟爱的，也是世人所见过的!

[jeɪ] , [wʌn] [huːz] ['tendər] [hɑːrt] [wʊd] [ruː] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'stres] ;
Yea , one whose tender heart would rue for my distress ;
是的 , 一 谁 投标 心 会 后悔 为了 我的 痛苦 ;

是的，一个心地善良的人会为我的困境感到惋惜;

[jet] [aɪ] , [pʊr] [aɪ] ! [mʌst; məst] ['perɪʃ] .
Yet I , poor I ! must perish ne'ertheless .
然而 我 , 贫穷的 我 ! 必须 沦 然而 .

然而，可怜的我！终究还是难逃一死。

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːg'ments] [maɪ] [ker])
And (which much more augments my care)
和 (哪个 很多 更多的 增强 我的 关心)

而且（这大大增强了我的护理）

- [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,
Unmoanèd I must die ,
- 我 必须 死 ,

我必须无怨无悔地死去，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɛə]
And **no** **man** **e'er**
和 不 男人 曾经

而且从来没有人

[noʊ] [waɪ] .
Know **why** **.**
知道 为什么 .

知道原因。

[ðaɪ] [liːv] ,
Thy **leave** **,**
你的 离开 ,

请允许我这样做。

[maɪ]['daɪɪŋ] [sɔːŋ] ,
My **dying** **song** **,**
我的 垂死 歌曲 ,

我临终的歌，

[jet] [teɪk] , [er] [griːf] [bɪ'riːv]
Yet **take** **,** **ere** **grief** **bereave**
然而 拿 , 埃雷 悲伤 丧亲

然而，在悲伤夺走之前，请带走

[ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [tuː] [lɔːŋ] ,
The **breath** **which** **I** **enjoy** **too** **long** **,**
这 气息 哪个 我 享受 也 长的 ,

我享受得太久的呼吸，

[tel] [ðaʊ] [ðæt] [fer] [wʌn] [ðɪs] : [maɪ][soʊl] [pri'fəːz]
Tell **thou** **that** **fair** **one** **this** **:** **my** **soul** **prefers**
告诉 你 那 公平的 一 这 : 我的 灵魂 偏好

告诉那位美丽的姑娘：我的灵魂更喜欢.....

[hɜːr; hər] [lʌv] [ə'bʌv] [maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][daɪd] ['hɝːz] :
Her **love** **above** **my** **life** **;** **and** **that** **I** **died** **her's** **:**
她 爱 多于 我的 生活 ; 和 那 我 死亡 她的 :

她对我的爱胜过我的生命；我为她而死：

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi] , [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [dɪr] ,
And **let** **him** **be** **,** **for** **evermore** **,** **to** **her** **remembrance** **dear** **,**
和 让 他 是 , 为了 越来越 , 到 她 纪念 亲爱的 ,

愿他永远成为她心中挚爱的记忆。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] .
Who **loved** **the** **very** **thought** **of** **her** **whilst** **he** **remained** **here** **.**
WHO 喜爱 这 非常 想法 的 她 而 他 剩余 这里 .

他留在这里期间，一想到她就感到无比幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] !
And **now** **farewell** **!**
和 现在 告别 !

再见!

[ðaʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] [bɜːrθ] ,
thou **place** **of** **my** **unhappy** **birth** **,**
你 地方 的 我的 不开心 出生 ,

你，我不幸的出生地，

[wer] [wʌns][aɪ] [briːðd] [ðə; ði] [swiːtəst] [er] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
Where **once** **I** **breathed** **the** **sweetest** **air** **on** **earth** **;**
在哪里 一次 我 呼吸 这 最甜美的 空气 在 地球 ;

我曾在那儿呼吸过世界上最甜美的空气；

[sɪns] [ˌem 'iː][maɪ] ['wʌntɪd] [dʒɔɪz] [fər'seɪk] ,
Since me my wonted joys forsake ,
自从 我 我的 惯常 喜悦 背叛 ,

自从我失去了往日的快乐，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [trʌst] [dɪ'siːv] ;
And all my trust deceive ;
和 全部 我的 相信 欺骗 ;

我所有的信任都落空了；

[ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [teɪk]
Of all I take
的 全部 我 拿

我所接受的一切

[maɪ] [liːv] . { - }
My leave . { 31 }
我的 离开 . { - }

我的假期。{31}

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[swiːt] [groʊvz] , [tuː; tə][juː; jʊ] !
Sweet groves , to you !
甜的 小树林 , 到 你 !

甜蜜的树林，献给你！

[juː; jʊ] [hɪlz] , [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] [dwel] ;
You hills , that highest dwell ;
你 丘陵 , 那 最高 住 ;

你们这些居住在最高处的群山啊；

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ]['hʌmb(ə)l] [veɪlz] , [ə'duː] !
And all you humble vales , adieu !
和 全部 你 谦逊的 山谷 , 再见 !

各位谦卑的信徒们，再见了！

[juː; jʊ]['wɑːntən] [brʊks] , [ænd; ənd]['sɑːlətəri]['rɑːks] ,
You wanton brooks , and solitary rocks ,
你 放肆 布鲁克斯 , 和 孤 岩石 ,

你们这些放荡的小溪，和孤寂的岩石，

[maɪ] [dɪr] [kəm'pænjənz] [ɔːl] !
My dear companions all !
我的 亲爱的 同伴 全部 !

我亲爱的各位同伴们！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['tendər] ['flɑːks] !
and you , my tender flocks !
和 你 , 我的 投标 羊群 !

还有你们，我温柔的羊群！

[ˌfer'wel] [maɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ] ['sɔŋz] , [huːz] ['muːvɪŋ] [streɪnz]
Farewell my pipe , and all those pleasing songs , whose moving strains
告别 我的 管道 , 和 全部 那些 令人愉悦 歌曲 , 谁 移动 菌株

再见了，我的烟斗，还有那些动听的歌曲，它们那感人的旋律。

[dɪ'laɪtɪd] [wʌns][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['nɪmfs] [ðæt] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪnz] !
Delighted once the fairest nymphs that dance upon the plains !
高兴极了 一次 这 最公平 若虫 那 舞蹈 之上 这 平原 !

曾经最美丽的仙女们在平原上翩翩起舞，她们感到无比喜悦！

[juː; jʊ] [ˌdɪskən'tents] , [huːz] [diːp] [ænd; ənd] ['oʊvər] - ['dedli] [smɑːrt]

You	discontents	,	whose	deep	and	over	-	deadly	smart
你	不满	,	谁	深的	和	超过	-	致命	聪明的

你们这些不满者，你们深藏不露、致命的智慧

[hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [broʊk] [ðə; ði] ['truːɪst] [hɑːrt] .

Have	,	without	pity	,	broke	the	truest	heart	.
有	,	没有	遗憾	,	打破	这	最真实的	心	.

曾无情地伤透了最真挚的心。

[saɪz] , [terz] , [ænd; ənd] ['evri] [sæd] [ə'nɔɪ] ,

Sighs	,	tears	,	and	every	sad	annoy	,
叹息	,	眼泪	,	和	每一个	伤心	烦人	,

叹息、泪水，以及所有悲伤的烦恼，

[ðæt] ['əːst][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [dwel] ,

That	erst	did	with	me	dwell	,
那	最初	做过	和	我	住	,

那曾经与我同住的人，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [dʒɔɪz] ,

And	all	other	joys	,
和	全部	其他	喜悦	,

以及其他一切快乐，

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见!

[fer] ['ʃepədisiz] !

Fair	shepherdesses	!
公平的	牧羊女	!

美丽的牧羊女们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(Pastoral Poems by Nicholas Breton,)

[let] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv][sæd] [ju:]
Let garlands of sad yew
让 花环 的 伤心 紫杉

让悲伤的紫杉花环绽放

[ə'dɔ:rn][jʊr; jər] ['deɪnti] ['goʊldən] ['tresɪz] .
Adorn your dainty golden tresses .
装饰 你的 纤巧 金的 头发 .

装点你那柔顺的金发。

[aɪ] , [ðæt] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [kwɪl] ,
I , that loved you , and often with my quill ,
我 , 那 喜爱 你 , 和 经常 和 我的 鹅毛笔 ,

我，那个爱你的人，常常用我的羽毛笔，

[meɪd] ['mju:zɪk] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['faʊnt(ə)n] , [groʊv] , [ænd; ənd] [hɪl] ;
Made music that delighted fountain , grove , and hill ;
制成 音乐 那 高兴极了 喷泉 , 树林 , 和 爬坡道 ;

奏出美妙的音乐，令喷泉、树林和山丘都为之欢欣鼓舞；

[aɪ] , [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌvd] [soʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɪm'breɪs] .
I , whom you loved so , and with a sweet and chaste embrace .
我 , 谁 你 喜爱 所以 , 和 和 一个 甜的 和 贞洁 拥抱 .

我，你如此深爱的人，我们用甜蜜纯洁的拥抱。

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ræðər] ['feɪvəz] , [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [greɪs] ,
Yea , with a thousand rather favours , would vouchsafe to grace ,
是的 , 和 一个 千 相当 恩惠 , 会 vouchsafe 到 优雅 ,

是的，即便付出千百个恩惠，我也愿意为此感恩。

[aɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə'loʊn] , [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][pleɪn] ;
I now must leave you all alone , of love to plain ;
我 现在 必须 离开 你 全部 独自的 , 的 爱 到 清楚的 ;

现在我必须离开你们，让你们独自一人，感受爱情的真谛；

[ænd; ənd]['nevər][paɪp] , [nɔ:r]['nevər] [sɪŋ] [ə'gen] !
And never pipe , nor never sing again !
和 绝不 管道 , 也不 绝不 唱歌 再次 !

永远不要再吹笛子，也永远不要再唱歌!

[aɪ][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] , [bi:; bi] [gɔ:n] ;
I must , for evermore , be gone ;
我 必须 , 为了 越来越 , 是 已消失 ;

我必须永远离开；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bɪd][aɪ][ju:; jʊ] ,
And therefore bid I you ,
和 所以 出价 我 你 ,

因此我向你们提出，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
And every one ,
和 每一个 一 ,

每个人，

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[aɪ][daɪ] !
I die !
我 死 !

我死了!

[fɔːr; fər] , [oʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦!

[aɪ] [fiːl]
I feel
我 感觉

我感觉

['dɛθs] ['hɒrəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
Death's horrors drawing nigh ,
死亡人数 恐怖 绘画 夜 ,

死神的恐怖正在逼近,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [riːl] .
And all this frame of nature reel .
和 全部 这 框架 的 自然 卷轴 .

而这一切,都是大自然的缩影。

[maɪ] ['hoʊpləs] [hɑːrt] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
My hopeless heart , despairing of relief ,
我的 绝望 心 , 绝望 的 宽慰 ,

我绝望的心,对解脱感到绝望,

[sɪŋks] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv] [sædist] [griːf] ;
Sinks underneath the heavy weight of saddest grief ;
水槽 下 这 重的 重量 的 最悲伤的 悲伤 ;

被最深切的悲痛压垮;

[wɪtʃ] [hæθ] [soʊ] ['ruːθləs] [tɔːrn] , [soʊ] ['rækt] , [soʊ] ['tɔːrtʃərd] ['evri] [veɪn] ,
Which hath so ruthless torn , so racked , so tortured every vein ,
哪个 有 所以 无情 撕裂 , 所以 架子 , 所以 受折磨 每一个 静脉 ,

它如此无情地撕裂、折磨、摧残着每一条血管,

[ɔːl] ['kʌmfərt] [kʌmz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['evər] [kjʊr] [ə'gen] .
All comfort comes too late to have it ever cured again .
全部 舒适 来 也 晚的 到 有 它 曾经 治愈 再次 .

所有的安慰都为时已晚,伤痛再也无法治愈。

[maɪ] ['swɪmɪŋ] [hed] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dæns] ['dɛθs] ['gɪdi] [raʊnd] ;
My swimming head begins to dance death's giddy round ;
我的 游泳 头 开始 到 舞蹈 死亡人数 头晕 圆形的 ;

我的头开始晕眩,仿佛要从死亡中挣脱出来;

[ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] ['tʃɪlnəs] [dʌθ; də] [iːtʃ] [sens] [kən'faʊnd] ;
A shuddering chillness doth each sense confound ;
一个 颤抖 寒冷 确实 每个 感觉 混杂 ;

一阵令人毛骨悚然的寒冷使所有感官都变得混乱;

[bɪ'nʌmd] [ɪz][maɪ][koʊld] ['swetɪŋ] [braʊ]
Benumbed is my cold sweating brow
麻木 是 我的 寒冷的 出汗 眉头

我的额头冰冷刺骨,汗涔涔的,麻木了。

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ʃʌts] [maɪ] [aɪ] .
A **dimness** **shuts** **my** **eye** **.**
一个 昏暗 关闭 我的 眼睛 .

眼前一片昏暗，我闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] !
And **now** **,** **oh** **!**
和 现在 , 哦 !

现在，哦!

[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

现在，

[aɪ][daɪ] !
I **die** **!**
我 死 !

我死了!

[frʌm; frəm]['lese 'fer]['vɜːrtʃuː] . { - }
From **Faire** **Virtue** **.** **{** **32** **}**
从 公平 美德 . { - }

出自《公平美德》。{32}

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

['lɔːrdli] ['gælən(t)s] !
Lordly **gallants** **!**
尊贵的 豪侠 !

英勇的绅士们!

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs]
tell **me** **this**
告诉 我 这

告诉我这件事

([ðoʊ] [maɪ] [seɪf] ['kɑːntent][juː; jʊ] [weɪ] [nɑːt]) ,
(**Though** **my** **safe** **content** **you** **weigh** **not** **)** **,**
(尽管 我的 安全的 内容 你 称重 不是) ,

（尽管我的安全内容你并不在意），

[ɪn][jʊr; jər] ['greɪtnəs] , [wʌt] [wʌn] [blɪs]
In **your** **greatness** **,** **what** **one** **bliss**
在 你的 伟大 , 什么 一 极乐

你的伟大，带来何等的幸福

[hæv; həv][juː; jʊ] [geɪnd] , [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][nɑːt] ?
Have **you** **gained** **,** **that** **I** **enjoy** **not** **?**
有 你 获得 , 那 我 享受 不是 ?

你是否获得了我无法享受的东西?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnərz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [welθ] ;
You **have** **honours** **,** **you** **have** **wealth** **;**
你 有 荣誉 , 你 有 财富 ;

你拥有荣誉，你拥有财富;

[aɪ][hæv; həv] [piːs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [helθ] :
I **have** **peace** **,** **and** **I** **have** **health** **:**
我 有 和平 , 和 我 有 健康 :

我内心平静，身体健康:

[ɔ:l][ðə; ði][deɪ][aɪ] ['meri] [meɪk] ,
All the day I merry make ,
全部 这 天 我 欢乐 制作 ,

我整天都在玩乐，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [noʊ] [ker] [aɪ] [teɪk] .
And at night no care I take .
和 在 夜晚 不 关心 我 拿 .

夜里我什么也不做。

[baʊnd] [tu:; tə] [nʌn] [maɪ] ['fɔ:tʃənz] [bi:; bi] ,
Bound to none my fortunes be ,
边界 到 没有任何 我的 财富 是 ,

我的命运不受任何人的束缚，

[ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['mænz] [fɔ:l] [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] ;
This or that man's fall I fear not ;
这 或者 那 男人的 落下 我 害怕 不是 ;

我并不惧怕这个人或那个人的堕落；

[hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'i:] ,
Him I love that loveth me ,
他 我 爱 那 爱 我 ,

我爱那爱我的神，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ə; eɪ][pɪn][aɪ] [ker] [nɑ:t] .
For the rest a pin I care not .
为了 这 休息 一个 别针 我 关心 不是 .

至于其他的，我不在乎。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sæd] [wen] ['ʌðər] [tʃæf] ,
You are sad when others chaff ,
你 是 伤心 什么时候 其他的 糠 ,

当别人冷嘲热讽时，你会感到难过。

[ænd; ənd] [groʊ] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [læf] ;
And grow merry as they laugh ;
和 生长 欢乐 作为 他们 笑 ;

他们笑着，也变得快乐起来；

[aɪ] [ðæt] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fri:] ,
I that hate it , and am free ,
我 那 恨 它 , 和 是 自由的 ,

我讨厌它，但我自由了。

[læf] [ænd; ənd] [wi:p] [æz; əz] ['pli:zɪθ] [ˌem 'i:] .
Laugh and weep as pleaseth me .
笑 和 哭泣 作为 请 我 .

随心所欲地笑，随心所欲地哭。

[ju:; jʊ] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['feivəz] [ʃoʊn] ,
You may boast of favours shown ,
你 可能 夸 的 恩惠 所示 ,

你可以夸耀别人给予你的恩惠，

[wer] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [ə'plaɪd] :
Where your service is applied :
在哪里 你的 服务 是 应用 :

您的服务适用范围：

[bʌt; bət][maɪ] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər][maɪn] [oʊn] ,
But my pleasures are mine own ,
但 我的 快乐 是 矿 自己的 ,

但我的快乐只属于我自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ]['mænz] ['hjuːmər] [taɪd] .

And	to	no	man's	humour	tied	.
和	到	不	男人的	幽默	系	.

而且与任何人的幽默都无关。

[juː; jʊ][ɔːft] ['flætər] , [suːθ] , [ænd; ənd] [feɪn] ;

You	oft	flatter	,	sooth	,	and	feign	;
你	经常	奉承	,	舒缓	,	和	假装	;

你常常奉承、哄骗、虚伪;

[aɪ] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] [duː][dɪs'deɪn] ;

I	such	baseness	do	disdain	;
我	这样的	卑鄙	做	蔑视	;

我鄙视这种卑劣的行为;

[ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [biː; bi] [sleɪv] [aɪ] [wʊd] ,

And	to	none	be	slave	I	would	,
和	到	没有任何	是	奴隶	我	会	,

我愿为任何人做奴隶。

[ðoʊ] [maɪ] ['fetərz] [maɪt] [biː; bi][goʊld] .

Though	my	fetters	might	be	gold	.
尽管	我的	镣铐	可能	是	金子	.

即使我的镣铐是金子做的。

[baɪ] [greɪt] ['taɪtəlz] , [sʌm; səm] [bɪ'liːv] ,

By	great	titles	,	some	believe	,
经过	伟大的	标题	,	一些	相信	,

有些人认为，伟大的头衔.....

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [ɑːr; ər] [ə'teɪnd] ;

Highest	honours	are	attained	;
最高	荣誉	是	已达到	;

获得最高荣誉;

[ænd; ənd] [jet] [kɪŋz] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv]

And	yet	kings	have	power	to	give
和	然而	国王	有	力量	到	给

然而，国王拥有给予的权力。

[tuː; tə][ðer; ðər] [fuːlz] , [wʌt] [ðiːz] [hæv; həv] [geɪnd] .

To	their	fools	,	what	these	have	gained	.
到	他们的	傻瓜	,	什么	这些	有	获得	.

对他们这些傻瓜来说，他们得到了什么?

[wer] [ðeɪ] ['feɪvər] [ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪ]

Where	they	favour	there	they	may
在哪里	他们	偏爱	那里	他们	可能

他们喜欢的地方，他们可能会

[ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [leɪ] ;

All	their	names	of	honour	lay	;
全部	他们的	姓名	的	荣誉	躺	;

他们所有荣誉的名字都镌刻于此;

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [nɑːt] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	I	look	not	raised	to	be	,
但	我	看	不是	提高	到	是	,

但我看起来不像是被培养成这样的人，

- [tɪl] [maɪn] [oʊn] [wɪŋ] ['kæri] [ˌem 'iː] .

' Till	mine	own	wing	carry	me	.
- 直到	矿	自己的	翼	携带	我	.

直到我自己的翅膀带我飞翔。

[siːk] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər]['taɪtəlz] ['haɪər] ;
Seek to raise your titles higher ;
寻找 到 增加 你的 标题 更高 ;

努力提升你的职称；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [maɪ] ['sɑːroʊ] ; { - }
They are toys not worth my sorrow ; { 33 }
他们 是 玩具 不是 值得 我的 悲哀 ; { - }

它们是玩具，不值得我为此伤心；{33}

[ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [əd'maɪər] ,
Those that we to - day admire ,
那些 那 我们 到 - 天 钦佩 ,

我们今天所钦佩的那些人，

[pruːv] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][skɔːrn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Prove the age's scorn to - morrow .
证明 这 年龄 轻蔑 到 - 明天 .

明日便会证明时代对它的蔑视。

[teɪk] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] ; [let][ˌem 'iː][faɪnd]
Take your honours ; let me find
拿 你的 荣誉 ; 让 我 寻找

接受你的荣誉；让我来找

['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ] [friː] [bɔːrn][maɪnd] - -
Virtue in a free born mind - -
美德 在 一个 自由的 出生 头脑 - -

自由心灵中的美德——

[ðɪs] , [ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋz] [ðæt] [biː; bi]
This , the greatest kings that be
这 , 这 最 国王 那 是

这就是最伟大的君王们。

['kænɑːt] [gɪv] , [nɔːr] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Cannot give , nor take from me .
不能 给 , 也不 拿 从 我 .

既不能给我，也不能从我这里拿走。

[ðoʊ] [aɪ] ['veɪnli] [duː][nɑːt] [vɔːnt]
Though I vainly do not vaunt
尽管 我 徒劳地 做 不是 夸

虽然我并不妄自夸耀

[lɑːrdʒ] [dɪ'meɪnz] , [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['pleʒər] ;
Large demesnes , to feed my pleasure ;
大的 领地 , 到 喂养 我的 乐趣 ;

广阔的领地，满足我的享乐；

[aɪ][hæv; həv] ['feɪvəz] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
I have favours where you want ,
我 有 恩惠 在哪里 你 想 ,

我能帮上你的忙，只要你想。

[ðæt] [wʊd] [bai] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] .
That would buy respect with treasure .
那 会 买 尊重 和 宝藏 .

那将是用财富换取尊重。

[juː; jʊ][hæv; həv][lændz][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
You have lands lie here and there ,
你 有 土地 说谎 这里 和 那里 ,

你们的土地零零散散地分布在这里，

[bʌt; bət][maɪ] [welθ] [ɪz] ['evriwer] ;
But my wealth is everywhere ;
但 我的 财富 是 到处 ;

但我的财富无处不在;

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [stɔːr] - -
And this addeth to my store - -
和 这 addeth 到 我的 店铺 - -

这也使我的财富增加了——

['fɔːrtʃən] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [pʊr] .
Fortune cannot make me poor .
财富 不能 制作 我 贫穷的 .

财富无法让我变得贫穷。

[seɪ] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pelf]
Say you purchase with your pelf
说 你 购买 和 你的 不义之财

假设你用自己的钱购买

[sʌm; səm] [rɪ'spekt] , [wer] [juː; jʊ] [ˌɪmpɔːr'tuːn] ;
Some respect , where you importune ;
一些 尊重 , 在哪里 你 进口 ;

尊重，即使你恳求;

[ðoʊz] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
Those may love me for myself ,
那些 可能 爱 我 为了 我 ,

他们或许会因为我本身而爱我，

[ðæt] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
That regard you for your fortune .
那 看待 你 为了 你的 财富 .

他们视你为财富的化身。

[rɪtʃ] [ɔːr][bɔːrn][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
Rich or born of high degree ,
富有的 或者 出生 的 高的 程度 ,

富有或出身高贵，

[fuːlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ;
Fools as well as you may be ;
傻瓜 作为 出色地 作为 你 可能 是 ;

即使你们都是傻瓜;

[bʌt; bət] [ðæt] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv]
But that peace in which I live
但 那 和平 在 哪个 我 居住

但我所居住的那份平静

[noʊ] [dɪ'sent] [nɔːr] [welθ] [kæn; kən] [gɪv] .
No descent nor wealth can give .
不 下降 也不 财富 能 给 .

出身和财富都无法给予。

[ɪf] [juː; jʊ] [boʊst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn]
If you boast that you may gain
如果 你 夸 那 你 可能 获得

如果你夸口说你可能会获得

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [haɪ] - [bɔːrn] ['bjuːtiːz] ;
The respect of high - born beauties ;
这 尊重 的 高的 - 出生 美女 ;

对出身高贵的美女的尊重;

[noʊ] [aɪ]['nevər] [wuːd] [ɪn][veɪn] ,
Know I never wooed in vain ,
知道 我 绝不 追求 在 徒劳 ,

要知道我从未白费力气追求过你，

[nɔːr] - - ['duːtiz] .
Nor preferrèd scornèd duties .
也不 - - 职责 .

既不偏袒也不轻视职责。

[ʃiː; ʃi][aɪ] [lʌv] [hæθ] [ɔːl] [dɪ'laɪt] ,
She I love hath all delight ,
她 我 爱 有 全部 喜 ,

我所爱的人拥有所有的快乐，

['roʊzi] - [red] [wɪð; wɪθ]['lɪli] - [waɪt] ,
Rosy - red with lily - white ,
红润 - 红色的 和 百合 - 白色的 ,

玫瑰红配百合白，

[ænd; ənd] [huː'ɛə] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [biː; bi] ,
And whoe'er your mistress be ,
和 谁 你的 情妇 是 ,

无论你的情妇是谁，

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
Flesh and blood as good as she .
肉 和 血 作为 好的 作为 她 .

她和她一样，都是有血有肉的。

[noʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['nevər] [tʊk] ,
Note of me was never took ,
笔记 的 我 曾是 绝不 采取 ,

没有人记下我的名字。

[fɔːr; fər][maɪ]['wʊmən] - [laɪk] [pər'fɛkʃənz] ;
For my woman - like perfections ;
为了 我的 女士 - 喜欢 完美 ;

为了我身上女性般的完美；

[bʌt; bət][soʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn][aɪ] [lʊk] ,
But so like a man I look ,
但 所以 喜欢 一个 男人 我 看 ,

但我看起来很像个男人，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [geɪnd] [ˌem 'iː] [best] [ə'fekʃənz] .
It hath gained me best affections .
它 有 获得 我 最好的 情感 .

它赢得了我最深的喜爱。

[fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [æz; əz] ['meni] ['ʃaʊɝz]
For my love as many showers
为了 我的 爱 作为 许多 淋浴

为了我的爱，如同无数场阵雨

[hæv; həv] [bɪn] [wept] [æz; əz][hæv; həv][fɔːr; fər] [jɔːrz] :
Have been wept as have for yours :
有 到过 哭泣 作为 有 为了 你的 :

我曾为你哭泣，就像我为你哭泣一样：

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [dʌθ; dəθ][ˌem 'iː] [kən'dem]
And yet none doth me condemn
和 然而 没有任何 确实 我 谴责

然而，却无人谴责我。

[fɔːr; fər][əˈbjuːs] , [ɔːr] [skɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] . { - }

For	abuse	,	or	scorning	them	.	{	34	}
为了	虐待	,	或者	蔑视	他们	.	{	-	}

辱骂或蔑视他们。{34}

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɔːr] ,

Though	of	dainties	you	have	store	,
尽管	的	精致小点心	你	有	店铺	,

虽然你店里有很多美味佳肴，

[tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɔɪsɚ] ['pælət] ,

To	delight	a	choicer	palate	,
到	喜	一个	选择者	味蕾	,

为了满足更挑剔的味蕾，

[jet] [jʊr; jər] [teɪst] [ɪz] [pliːzd] [noʊ] [mɔːr]

Yet	your	taste	is	pleased	no	more
然而	你的	品尝	是	高兴	不	更多的

然而，你的味蕾已不再满足。

[ðæn; ðən][ɪz][maɪn][ɪn][wʌn] [pʊr] ['sælɪt] .

Than	is	mine	in	one	poor	sallet	.
比	是	矿	在	一	贫穷的	沙拉	.

那比我那件破旧的沙拉还多。

[juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] ['sensɪz] [fiːd]

You	to	please	your	senses	feed
你	到	请	你的	感官	喂养

你满足你的感官

[bʌt; bət][aɪ] [iːt] [gʊd] [blʌd] [tuː; tə] [briːd] ;

But	I	eat	good	blood	to	breed	;
但	我	吃	好的	血	到	品种	;

但我吃的是好血才能繁衍后代;

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][moʊst] [dɪˈlaɪtɪd] [ðen]

And	am	most	delighted	then
和	是	最多	高兴极了	然后

我那时非常高兴。

[wen] [aɪ][spend][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

When	I	spend	it	like	a	man	.
什么时候	我	花费	它	喜欢	一个	男人	.

当我像个男人一样花钱的时候。

[ðoʊ] [juː; jʊ][lɔːrd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ˌem ˈiː] ,

Though	you	lord	it	over	me	,
尽管	你	主	它	超过	我	,

虽然你凌驾于我之上，

[juː; jʊ][ɪn][veɪn] [ˌðerˈʌv] [hæv; həv] [breɪvd] ;

You	in	vain	thereof	have	braved	;
你	在	徒劳	其中	有	勇敢	;

你们徒劳地勇敢面对这一切;

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [lʌsts] [maɪ] ['sɜːrvənt] [biː; bi]

For	those	lusts	my	servants	be
为了	那些	欲望	我的	仆人	是

我的仆人要满足这些欲望

[hweərˈʌntʊ] [jʊr; jər][maɪndz][ɑːr; ər] [sleivd] .

Whereunto	your	minds	are	slaved	.
其中	你的	思想	是	奴隶	.

你们的思想都受其奴役。

[tuː; tə] [jɔːr'selvz] [juː; jʊ] [waɪz] [ə'pɪr] ,

To	yourselves	you	wise	appear	,
到	你们自己	你	明智的	出现	,

你们这些智者，自会显现出来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[di'siːvd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ;

deceived	you	are	;
受骗	你	是	;

你被骗了;

[juː; jʊ] [duː] ['fuːlɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪ'stiːm] ,

You	do	foolish	me	esteem	,
你	做	愚蠢	我	尊重	,

你如此愚昧地敬重我，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [siːm] .

And	are	that	which	I	do	seem	.
和	是	那	哪个	我	做	似乎	.

这就是我所看到的。

[wen] [jʊr; jər] [fɔːlts] [aɪ] ['oʊpən] [leɪ] ,

When	your	faults	I	open	lay	,
什么时候	你的	故障	我	打开	躺	,

当你的过错我敞开心扉时，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [muːvd] , [ænd; ənd] [mæd] [wɪð; wɪθ] ['veksɪŋ] ;

You	are	moved	,	and	mad	with	vexing	;
你	是	已搬	,	和	疯狂的	和	令人恼火	;

你深受感动，又恼怒不已;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nɛə] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːr] [seɪ]

But	you	ne'er	could	do	or	say
但	你	从未	可以	做	或者	说

但你永远无法做到或说

[ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pər'pleksɪŋ] .

Aught	to	drive	me	to	perplexing	.
零	到	驾驶	我	到	令人费解	.

真是让我百思不得其解。

['ðerfɔːr] , [maɪ] - ['paʊər]

Therefore	,	my	despisèd	power
所以	,	我的	-	力量

因此，我那令人鄙夷的权力

['greɪtər] [ɪz] , [baɪ] [fɑːr] , [ðæn; ðən] [jʊr; jər] .

Greater	is	,	by	far	,	than	your	.
更大的	是	,	经过	远的	,	比	你的	.

远远比你强。

[ænd; ənd] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

And	,	whate'er	you	think	of	me	,
和	,	什么	你	思考	的	我	,

不管你怎么看待我，

[ɪn] [jʊr; jər] [maɪndz] [juː; jʊ] ['puːrɚ] [biː; bi] .

In	your	minds	you	poorer	be	.
在	你的	思想	你	贫穷	是	.

你们的思想太贫瘠了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
You are pleasèd , more or less ,
你 是 - , 更多的 或者较少的 ,

你感到满意，差不多吧。

[æz; əz][men] [wel] [ɔːr] [ɪl] [rɪˈpɔːrt][juː; jʊ] ;
As men well or ill report you ;
作为 男人 出色地或者患病的 报告 你 ;

无论人们对你的评价是好是坏;

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌdiskən'tentidnis] ,
And show discontentedness ,
和 展示 不满 ,

并表现出不满，

[wen] [ðə; ði][taɪmz] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [kɔːrt] [juː; jʊ] .
When the times forbear to court you .
什么时候 这 时代 忍耐 到 法庭 你 .

当时代不再眷顾你。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['pleʒərz] [biː; bi] ,
That in which my pleasures be ,
那 在 哪个 我的 快乐 是 ,

我的快乐源自何处，

[noʊ][mæn][kæn; kən][dɪ'vaɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
No man can divide from me ;
不 男人 能 划分 从 我 ;

没有人能将我分离;

[ænd; ənd][maɪ] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [nɑːt][tuː; tə] ,
And my care it adds not to ,
和 我的 关心 它 添加 不是 到 ,

而我的关心并没有因此而增加，

['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] ['ʌðər] [seɪ] [ɔːr][duː] .
Whatso others say or do .
什么 其他的 说 或者 做 .

其他人说了什么或做了什么。

[biː; bi][nɑːt] [praʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [vjuː]
Be not proud , because you view
是 不是 自豪的 , 因为 你 看法

不要骄傲，因为你认为

[juː; jʊ][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] [ə'tendid] ;
You by thousands are attended ;
你 经过 数千 是 参加 ;

成千上万的人都来参加你的活动;

[fɔːr; fər] , [ə'læs] !
For , alas !
为了 , 唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] ,
it is not you ,
它 是 不是 你 ,

不是你的错。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ðæts] [bɪ'frendid] . { - }
But your fortune that's befriended . { 35 }
但 你的 财富 那就是 结交朋友 . { - }

但你的财富是与人结盟的。{35}

[wer] [aɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [hæv; həv][gɑːt] ,
Where I show of love have got ,
在哪里 我 展示 的 爱 有 得到 ,

我表达爱意的方式，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒər] [fɪr] [aɪ][nɑːt] :
Such a danger fear I not :
这样的 一个 危险 害怕 我 不是 :

我不惧这种危险：

[sɪns] [ðeɪ] [nɔːt] [kæn; kən] [siːk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
Since they nought can seek of me ,
自从 他们 零 能 寻找 的 我 ,

既然他们无法从我这里得到任何东西，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lʌv] , [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
But for love , beloved to be .
但 为了 爱 , 心爱 到 是 .

但为了爱，为了被爱。

[wen] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ,
When your hearts have everything ,
什么时候 你的 心 有 一切 ,

当你的心中拥有一切时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plezntli] [dɪ'spoʊzd] :
You are pleasantly disposed :
你 是 愉快 处置 :

你性格温和：

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][bəuθ] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
But I can both laugh and sing ,
但 我 能 两个都 笑 和 唱歌 ,

但我既能笑又能唱，

[ðoʊ] [maɪ][foʊz][hæv; həv][ˌem ˈiː] [ɪn'kloʊzd] .
Though my foes have me enclosed .
尽管 我的 敌人 有 我 内 .

虽被敌人包围。

[jeɪ] , [wen] ['deindʒəz][ˌem ˈiː][duː][hem] ,
Yea , when dangers me do hem ,
是的 , 什么时候 危险 我 做 她们 ,

是的，当危险来临，我会出手教训他们。

[aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [skɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I delight in scorning them ,
我 喜 在 蔑视 他们 ,

我以鄙视他们为乐。

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'naʊn] ,
More than you in your renown ,
更多的 比 你 在 你的 名声 ,

你的名声比你更响亮，

[ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
Or a king can in his crown .
或者 一个 国王 能 在 他的 王冠 .

或者国王可以戴着王冠。

[juː; jʊ][duː] ['breɪvli] [dɑːmə'nɪr] ,
You do bravely domineer ,
你 做 勇敢地 专横跋扈 ,

你真是个勇敢的霸主，

[waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ['ʃaɪnɛθ] :

Whilst	**the**	**sun**	**upon**	**you**	**shineth**	**:**
而	这	太阳	之上	你	闪耀	:

当阳光照耀着你的时候:

[jet] , [ɪf] ['eni] [stɔːrm] [ə'pɪr] ,

Yet	**,**	**if**	**any**	**storm**	**appear**	**,**
然而	,	如果	任何	风暴	出现	,

然而，如果出现任何风暴，

['beɪsli] , [ðen] , [jʊr; jər] [maɪnd] .

Basely	**,**	**then**	**,**	**your**	**mind**	**declineth**	**.**
卑鄙地	,	然后	,	你的	头脑	下降	.

从根本上说，你的心智会衰退。

[bʌt; bət] , [ɔːr] [ʃaɪn] , [ɔːr] [reɪn] , [ɔːr] [bloʊ] ,

But	**,**	**or**	**shine**	**,**	**or**	**rain**	**,**	**or**	**blow**	**,**
但	,	或者	闪耀	,	或者	雨	,	或者	吹	,

但是，无论晴天、下雨还是刮风，

[aɪ] [maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [noʊ] - -

I	**my**	**resolutions**	**know**	**-**	**-**
我	我的	决议	知道	-	-

我知道我的决心——

['lɪvɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [θrɔːl] , [ɔːr] [friː] ,

Living	**,**	**dying**	**,**	**thrall**	**,**	**or**	**free**	**,**
活的	,	垂死	,	奴隶	,	或者	自由的	,

生，死，奴役，还是自由

[æt; ət] [wʌn] [haɪt] [maɪ] [maɪnd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

At	**one**	**height**	**my**	**mind**	**shall**	**be**	**.**
在	一	高度	我的	头脑	将	是	.

我的心境将达到一个高度。

[wen] [ɪn] ['θrɔːldəm] [aɪ] [hæv; həv] [leɪn] ,

When	**in**	**thraldom**	**I**	**have**	**lain**	**,**
什么时候	在	奴役	我	有	莱恩	,

当我身陷囹圄之时，

[ˌem 'iː] [nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [θɔːt] [juː; jʊ] [praɪzd] ;

Me	**not**	**worth**	**your**	**thought**	**you**	**prized**	**;**
我	不是	值得	你的	想法	你	珍贵的	;

我不值得你如此珍视;

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mælɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] ,

But	**your**	**malice**	**was**	**in**	**vain**	**,**
但	你的	恶意	曾是	在	徒劳	,

但你的恶意是徒劳的。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['feɪvəz] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] .

For	**your**	**favours**	**I**	**despised**	**.**
为了	你的	恩惠	我	被鄙视的	.

我鄙视你的恩惠。

[ænd; ənd] , [hau'eə] [juː; jʊ] ['væljuː] [ˌem 'iː] ,

And	**,**	**howe'er**	**you**	**value**	**me**	**,**
和	,	然而	你	价值	我	,

无论你如何看待我，

[aɪ] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [θɔːt] [ɑːn] [biː; bi]

I	**with**	**praise**	**shall**	**thought**	**on**	**be**
我	和	称赞	将	想法	在	是

我将以赞美之心铭记于心。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [isˈtiːmz] [juː; jʊ][nɑːt]
When the world esteems you not
什么时候 这 世界 尊重 你 不是

当世人不尊重你时

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fərˈgɑːt] .
And your names shall be forgot .
和 你的 姓名 将 是 忘了 .

你们的名字将被遗忘。

[ɪn] [ðiːz] [θɔːts] [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ;
In these thoughts my riches are ;
在 这些 想法 我的 财富 是 ;

这些想法就是我的财富;

[naʊ] , [ðoʊ] [pʊr] [ɔːr] [miːn] [juː; jʊ] [diːm] [ˌem ˈiː] ,
Now , though poor or mean you deem me ,
现在 , 尽管 贫穷的 或者 意思是 你 认为 我 ,

现在，无论你认为我贫穷还是卑鄙，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker]
I am pleased , and do not care
我 是 高兴 , 和 做 不是 关心

我很高兴，而且不在乎

[haʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔːr][juː; jʊ] [ɪˈstiːm] [ˌem ˈiː] .
How the times or you esteem me .
如何 这 时代 或者 你 尊重 我 .

时代如何，或者你如何看待我。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tɔɪz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [geɪ]
For those toys that make you gay
为了 那些 玩具 那 制作 你 同性恋

那些让你变同性恋的玩具

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [pleɪ] - [geɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] :
Are but play - games for a day :
是 但 玩 - 游戏 为了 一个 天 :

只不过是玩一天的游戏而已:

[ænd; ənd] [wen] [ˈneɪtʃər] [kreivz] [hɜːr; hər] [duː] ,
And when nature craves her due ,
和 什么时候 自然 渴望 她 到期的 ,

当大自然渴望得到她应得的馈赠时，

[aɪ][æz; əz] [breɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] . { - }
I as brave shall be as you . { 36 }
我 作为 勇敢的 将 是 作为 你 . { - }

我将像你一样勇敢。{36}

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ˈweɪstɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] ,
Shall I , wasting in despair ,
将 我 , 浪费 在 绝望 ,

我，在绝望中消磨时光吧，

[daɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [fer] ?
Die , because a woman's fair ?
死 , 因为 一个 女性的 公平的 ?

就因为一个女人长得漂亮就要死吗?

[ɔːr] [meɪk] [peɪl] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ker]
Or make pale my cheeks with care
或者 制作 苍白 我的 脸颊 和 关心

或者小心翼翼地让我的脸颊变得苍白。

- [kɔːz] [əˈnʌðɚz] [ˈroʊzi][ɑːr; ər] ?
' Cause another's rosy are ?
- 原因 另一个的 红润 是 ?

因为别人的脸色总是那么红润吗?

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [ˈfɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ,
Be she fairer than the day ,
是 她 更公平 比 这 天 ,

她比白昼更美丽,

[ɔːr][ðə; ði] - [ˈmiːdz] [ɪn] [meɪ] ;
Or the flow'ry meads in May ;
或者 这 - 蜂蜜酒 在 可能 ;

或者五月里繁花似锦的草地;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt][soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
If she be not so to me ,
如果 她 是 不是 所以 到 我 ,

如果她对我并非如此,

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [fer] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .
What care I how fair she be .
什么 关心 我 如何 公平的 她 是 .

我才不在乎她是否公平。

[ʃʊd; ʃəd][maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [griːvd] [ɔːr][ˈpaɪnd]
Should my heart be grieved or pined
应该 我的 心 是 伤心 或者 松开

我的心该悲伤还是思念?

- [kɔːz] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈwʊmən][kaɪnd] ?
' Cause I see a woman kind ?
- 原因 我 看 一个 女士 种类 ?

因为我看到了一位善良的女性?

[ɔːr][ə; eɪ] [wel] - - [ˈneɪtʃər]
Or a well - disposèd nature
或者 一个 出色地 - - 自然

或者说,是一种性情温和的性格。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] ?
Joinèd with a lovely creature ?
- 和 一个 迷人的 生物 ?

与可爱的生物结合?

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [ˈmiːkɚ] , [ˈkɪndər][ðæn; ðən]
Be she meeker , kinder than
是 她 温顺的 , 幼儿园 比

她或许更温顺,更善良

[ˈtɜːrt(ə)l] - [dʌv] [ɔːr][ˈpelɪkən] :
Turtle - dove or pelican :
龟 - 鸽子 或者 鹈 :

斑鸠或鹈鹕:

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt][soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
If she be not so to me ,
如果 她 是 不是 所以 到 我 ,

如果她对我并非如此,

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [kaɪnd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] .

What	care	I	how	kind	she	be	.
什么	关心	我	如何	种类	她	是	.

我才不在乎她是否善良。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vɜ:rtʃʊ] [mu:v]

Shall	a	woman's	virtues	move
将	一个	女性的	美德	移动

女人的美德会动摇吗?

[ˌem 'i:][tu:; tə] ['perɪʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lʌv] ?

Me	to	perish	for	her	love	?
我	到	沦	为了	她	爱	?

我愿为她的爱而死吗?

[ɔ:r] , [hɜ:r; hər] [wel] - [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [noʊn] ,

Or	,	her	well	-	deserving	known	,
或者	,	她	出色地	-	值得	已知	,

或者，她当之无愧的知名度，

[meɪk] [ˌem 'i:][kwaɪt] [fər'get] [maɪn] [oʊn] ?

Make	me	quite	forget	mine	own	?
制作	我	相当	忘记	矿	自己的	?

让我彻底忘记我自己的事?

[bi:; bi][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gʊdnəs] [blest]

Be	she	with	that	goodness	blest
是	她	和	那	善良	祝福

愿她拥有那份美好的祝福

[wɪtʃ] [meɪ] [geɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] [ʌv; əv][best]

Which	may	gain	her	name	of	best
哪个	可能	获得	她	姓名	的	最好的

这或许能让她赢得"最佳"的美誉。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][nɑ:t] [sʌtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

If	she	be	not	such	to	me	,
如果	她	是	不是	这样的	到	我	,

如果她对我并非如此，

[wʌt] [ker] [aɪ] [haʊ] [gʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] .

What	care	I	how	good	she	be	.
什么	关心	我	如何	好的	她	是	.

我才不在乎她有多好。

- [kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [si:mz] [tu:] [haɪ] ,

'	Cause	her	fortune	seems	too	high	,
-	原因	她	财富	似乎	也	高的	,

因为她的财富似乎太多了，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [fu:l] [ænd; ənd][daɪ] ?

Shall	I	play	the	fool	and	die	?
将	我	玩	这	傻子	和	死	?

我该装傻充愣去送死吗?

[ðoʊz] [ðæt] [ber] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] ,

Those	that	bear	a	noble	mind	,
那些	那	熊	一个	高贵	头脑	,

那些拥有高尚情操的人，

[wer] [ðeɪ] [wɑ:nt][ɔ:r] ['rɪtʃɪz] [faɪnd] ,

Where	they	want	or	riches	find	,
在哪里	他们	想	或者	财富	寻找	,

无论他们想要什么，无论他们在哪里找到财富，

[θɪŋk] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [duː]
Think what with them they would do
思考 什么 和 他们 他们 会 做

想想他们会怎么处置他们。

[ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [der] [tuː; tə] [wuː] .
That without them dare to woo .
那 没有 他们 敢 到 哇 .

没有他们，就不敢去追求。

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðæt] [maɪnd][aɪ] [siː] ,
And unless that mind I see ,
和 除非 那 头脑 我 看 ,

除非我能看见那颗心，

[wʌt] [ker] [aɪ] [ðoʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] . { - }
What care I though great she be . { 37 }
什么 关心 我 尽管 伟大的 她 是 . { - }

我以为她会非常关心我。{37}

[greɪt] , [ɔːr] [gʊd] , [ɔːr][kaɪnd] , [ɔːr] [fer] ,
Great , or good , or kind , or fair ,
伟大的 , 或者 好的 , 或者 种类 , 或者 公平的 ,

伟大，或者善良，或者仁慈，或者公平

[aɪ] [wɪl] [nɛə] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈsper] ;
I will ne'er the more despair ;
我 将要 从未 这 更多的 绝望 ;

我将不再绝望；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ðɪs] [bɪˈliːv] ,
If she love me , this believe ,
如果 她 爱 我 , 这 相信 ,

如果她爱我，就相信这一点。

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [er] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [griːv] .
I will die ere she shall grieve .
我 将要 死 埃雷 她 将 悲伤 .

我愿死在她悲伤之前。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [slaɪt] [ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ] [wuː] ,
If she slight me , when I woo ,
如果 她 轻微 我 , 什么时候 我 哇 ,

如果她在我追求她时冷落了我，

[aɪ][kæn; kən][skɔːrn] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] .
I can scorn , and let her go .
我 能 轻蔑 , 和 让 她 去 .

我可以鄙视她，然后放她走。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
For , if she be not for me ,
为了 , 如果 她 是 不是 为了 我 ,

如果她不属于我，

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .
What care I for whom she be .
什么 关心 我 为了 谁 她 是 .

我才不在乎她是谁。

" [ˌæməˈrɪlɪs][aɪ][dɪd] [wuː]
" Amarillis I Did Woo
" 阿马里利斯 我 做过 伍

"Amarillis I Did Woo

" [ˌæmə'rɪlɪs] [aɪ] [dɪd] [wuː] ,
" Amarillis I did woo ,
" 阿马里利斯 我 做过 哇 ,

“我追求过阿玛里利斯，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːtid] ['filis] [tuː] ;
And I courted Phillis too ;
和 我 求爱 菲利斯 也 ;

我也追求过菲莉丝；

['dæfni] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lʌv] , [aɪ] [tʃoʊz] ;
Daphne , for her love , I chose ;
芫 , 为了 她 爱 , 我 选择 ;

为了爱，我选择了达芙妮；

['klɔːrɪs] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['dæməsk] [roʊz]
Cloris , for that damask rose
克洛里斯 , 为了 那 绫 玫瑰

克洛里斯，为了那朵大马士革玫瑰

[ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [aɪ] [held] [æz; əz] [dɪr] ;
In her cheek , I held as dear ;
在 她 脸颊 , 我 握住 作为 亲爱的 ;

我珍藏在她脸颊上的美好回忆；

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪkt] [wel] [nɪr] .
Yea , a thousand liked well near .
是的 , 一个 千 喜欢 出色地 靠近 .

是的，附近有上千人喜欢。

[ænd; ənd] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [tə'geðər] ,
And , in love with all together ,
和 , 在 爱 和 全部 一起 ,

而且，爱上了这一切，

- [ðə; ði] [end'ʒɔɪɪŋ] ['iːðər] ;
Fearèd the enjoying either ;
- 这 享受 任何一个 ;

害怕享受其中任何一种；

- [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [wʌn] ,
' Cause to be of one possest ,
- 原因 到 是 的 一 占有 ,

使之成为同一所有者，

[bɑːrd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
Barred the hope of all the rest .
禁止 这 希望 的 全部 这 休息 .

断送了其他人的希望。

['sɑːnɪt] :
Sonnet :
十四行诗 :

十四行诗：

[ɑːn] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [kɪs]
On A Stolen Kiss
在 一个 被盗 吻

偷来的吻

[naʊ] ['dʒent(ə)l] [sliːp] [hæθ] - [ʌp] [ðoʊz] [aɪz] ,
Now gentle sleep hath closèd up those eyes ,
现在 温和的 睡觉 有 - 向上 那些 眼睛 ,

如今，安详的睡意已合拢了那双眼睛。

[wɪtʃ] ['weɪkɪŋ] [kept] [maɪ] ['boʊldɪst] [θɔːts] [ɪn] [ɔː] ,
Which waking kept my boldest thoughts in awe ,
哪个 醒来 保留 我的 最勇敢的 想法 在 敬畏 ,

是哪一次醒来，让我最大胆的想法都充满了敬畏?

[ænd; ənd] [friː] ['ækses] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [swiːt] [lɪp] [laɪz]
And free access unto that sweet lip lies
和 自由的 使用权 到 那 甜的 唇 谎言

而自由享用那甜美的嘴唇则.....

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊzi] [breθ] [tuː; tə] [drɔː] .
From whence I long the rosy breath to draw .
从 何处 我 长的 这 红润 气息 到 画 .

我渴望从那里汲取玫瑰色的气息。

[mɪ'θɪŋks] [noʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] ,
Methinks no wrong it were if I should steal ,
我觉得 不 错误的 它 是 如果 我 应该 偷 ,

我认为偷窃并没有什么错。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] ['meltɪŋ] ['ruːbiz] , [wʌn] [pʊr] [kɪs] .
From those two melting rubies , one poor kiss .
从 那些 二 融化 红宝石 , 一 贫穷的 吻 .

那两颗融化的红宝石，化作一个可怜的吻。

[nʌn] [siːz] [ðə; ði] [θeft] [ðæt] [wʊd] [ðə; ði] [θiːf] [rɪ'viːl] ,
None sees the theft that would the thief reveal ,
没有任何 看到 这 盗窃 那 会 这 贼 揭示 ,

没有人看到窃贼会揭露的盗窃行为。

[nɔːr] [rɑːb] [aɪ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [mɪs] .
Nor rob I her of aught which she can miss .
也不 抢 我 她 的 零 哪个 她 能 错过 .

我也不会夺走她会舍不得的任何东西。

[neɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['twenti] ['kɪsɪz] [teɪk] [ə'weɪ] ,
Nay , should I twenty kisses take away ,
不 , 应该 我 二十 吻 拿 离开 ,

不，难道我要用二十个吻来换取什么吗?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
There would be little sign I had done so .
那里 会 是 小的 符号 我 有 完毕 所以 .

几乎不会留下任何我做过这件事的痕迹。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðɪs] ['rɑːbəri] [dɪ'leɪ] ?
Why then should I this robbery delay ?
为什么 然后 应该 我 这 抢劫 延迟 ?

那我为什么要拖延这次抢劫呢?

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [weɪk] , [ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ['æŋgri] [groʊ] .
Oh , she may wake , and therewith angry grow .
哦 , 她 可能 唤醒 , 和 由此 生气的 生长 .

哦，她可能会醒来，然后怒火中烧。

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [duː] , [aɪl] [bæk] [rɪ'stɔːr] [ðæt] [wʌn] ,
Well , if she do , I'll back restore that one ,
出色地 , 如果 她 做 , 患病的 后退 恢复 那 一 ,

如果她真的这么做了，我会恢复那个存档。

[ænd; ənd] ['twenti] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [loʊn] . { - }
And twenty hundred thousand more for loan . { 38 }
和 二十 百 千 更多的 为了 贷款 . { - }

还有二十万用于贷款。{38}

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A **Christmas** **Carol**
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[soʊ] [naʊ] [ɪz] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪfl] [fiːst] ,
So **now** **is** **come** **our** **joyful** **feast** **,**
所以 现在 是 来 我们的 快乐 盛宴 ,

现在正是我们欢庆盛宴的时刻，

[let] ['evri] [mæn][biː; bi]['dʒɑːli] ;
Let **every** **man** **be** **jolly** **;**
让 每一个 男人 是 快乐的 ;

愿人人快乐；

[iːtʃ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [liːvz] [ɪz] [drest] ,
Each **room** **with** **ivy** **leaves** **is** **drest** **,**
每个 房间 和 常春藤 树叶 是 睡衣 ,

每个铺着常春藤叶的房间都是装饰性的，

[ænd; ənd] ['evri] [poʊst][wɪð; wɪθ] ['hɑːli] .
And **every** **post** **with** **holly** **.**
和 每一个 邮政 和 冬青 .

还有每一篇关于冬青的帖子。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [tʃɜːrlz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [mɜːrθ] [rɪ'paɪn] ,
Though **some** **churls** **at** **our** **mirth** **repine** **,**
尽管 一些 粗人 在 我们的 欢笑 抱怨 ,

尽管有些人对我们的欢乐感到不满，

[raʊnd] [jʊr; jər] ['fɔridz] ['gɑːləndz] [twaɪn] ,
Round **your** **foreheads** **garlands** **twine** **,**
圆形的 你的 额头 花环 缠绕 ,

用花环和麻绳环绕你的额头，

[draʊn] ['sɑːroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ,
Drown **sorrow** **in** **a** **cup** **of** **wine** **,**
溺水 悲哀 在 一个 杯子 的 葡萄酒 ,

借酒浇愁

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] ['meri] .
And **let** **us** **all** **be** **merry** **.**
和 让 我们 全部 是 欢乐 .

让我们都开心起来吧。

[naʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] - [smoʊk] ,
Now **all** **our** **neighbours** **'** **chimnies** **smoke** **,**
现在 全部 我们的 邻居 - 烟囱 抽烟 ,

现在我们所有邻居的烟囱都在冒烟，

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [blɑːks] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ;
And **Christmas** **blocks** **are** **burning** **;**
和 圣诞节 积木 是 燃烧 ;

圣诞积木正在燃烧；

[ðer; ðər] ['ʌvnz] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [beɪkt] [miːts] [tʃoʊk] ,
Their **ovens** **they** **with** **baked** **meats** **choke** **,**
他们的 烤箱 他们 和 烘焙 肉类 呛 ,

他们的烤箱里烤满了肉，结果把烤箱堵住了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][spits][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] .
And **all** **their** **spits** **are** **turning** **.**
和 全部 他们的 吐痰 是 转弯 .

他们的口水都变了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [let] ['sɑ:roʊ] [laɪ] ,
Without **the** **door** **let** **sorrow** **lie** **,**
没有 这 门 让 悲哀 说谎 ,

没有门，就让悲伤安息吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔ:r; fər][koʊld][ˌaɪ 'ti:][hæp; hɑ:p][tu:; tə][daɪ] ,
And **if** **for** **cold** **it** **hap** **to** **die** **,**
和 如果 为了 寒冷的 它 哈普 到 死 ,

如果它不幸因寒冷而死，

[wi:l] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ;
We'll **bury** **it** **in** **a** **Christmas** **pie** **;**
出色地 埋葬 它 在 一个 圣诞节 馅饼 ;

我们会把它埋在圣诞馅饼里;

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] [bi:; bi] ['meri] .
And **evermore** **be** **merry** **.**
和 越来越 是 欢乐 .

愿你永远快乐。

[naʊ] ['evri] [læd] [ɪz] ['wʌndrəs] [trɪm] ,
Now **every** **lad** **is** **wondrous** **trim** **,**
现在 每一个 小伙子 是 奇妙的 修剪 ,

现在每个小伙子都身材健硕，光鲜亮丽。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][maɪndz][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ;
And **no** **man** **minds** **his** **labour** **;**
和 不 男人 思想 他的 劳动 ;

没有人会珍惜自己的劳动;

['aʊər; ɑ:r] [læsiz] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm]
Our **lasses** **have** **provided** **them**
我们的 姑娘们 有 假如 他们

我们的姑娘们已经为他们提供了这些

[ə; eɪ]['bægpaɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbər] .
A **bagpipe** **and** **a** **tabour** **.**
一个 风笛 和 一个 塔布尔 .

风笛和手鼓。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd][meɪdz] , [ænd; ənd]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz]
Young **men** **and** **maids** **,** **and** **girls** **and** **boys**
年轻的 男人 和 女佣 , 和 女孩们 和 男孩们

年轻男子和女仆，女孩和男孩

[gɪv] [laɪf][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðɜ:z] [dʒɔɪz] ;
Give **life** **to** **one** **another's** **joys** **;**
给 生活 到 一 另一个的 喜悦 ;

让彼此的喜乐充满生命;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'nɑ:n][ʃæl; ʃəl][baɪ][ðer; ðər] [nɔɪz]
And **you** **anon** **shall** **by** **their** **noise**
和 你 匿名 将 经过 他们的 噪音

你很快就会被他们的噪音所吵醒。

[pər'si:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meri] .
Perceive **that** **they** **are** **merry** **.**
感知 那 他们 是 欢乐 .

看出他们很开心。

[ræŋk] ['maɪzəz] [naʊ] [du:] ['sperɪŋ] [ʃʌn] ,
Rank **misers** **now** **do** **sparing** **shun** **,**
秩 守财奴 现在 做 节省 回避 ,

吝啬鬼们现在也开始避而远之了。

[ðer; ðər][hɔ:l][ʌv; əv]['mju:zɪk] ;
Their hall of music soundeth ;
他们的 大厅 的 音乐 声音 ;

他们的音乐厅奏响了乐章;

[ænd; ənd][dɔ:gz] [ðens] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] ['ʃəuldəz] [rʌn] ,
And dogs thence with whole shoulders run ,
和 狗 因此 和 所有的 肩膀 跑步 ,

然后，狗儿们从那里拔腿就跑，肩膀都绷得紧紧的。

[soʊ][ɔ:l] [θɪŋz] [ðer; ðər] .
So all things there aboundeth .
所以 全部 事物 那里 充盈 .

所以那里万物丰盛。

[ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk] [ðəm'selvz] [æd'væns] ,
The country - folk themselves advance ,
这 国家 - 民间 他们自己 进步 ,

乡下人自己前进，

[fɔ:r; fər] ['krajdi] - - [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] ;
For Crowdy - Mutton's come out of France ;
为了 拥挤 - - 来 出去 的 法国 ;

克劳迪羊肉来自法国;

[ænd; ənd][dʒæk][ʃæl; ʃəl][paɪp][ænd; ənd][dʒɪl][ʃæl; ʃəl] [dæns] ,
And Jack shall pipe and Jill shall dance ,
和 杰克 将 管道 和 吉尔 将 舞蹈 ,

杰克将吹奏笛子，吉尔将翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [bi:; bi] ['meri] . { - }
And all the town be merry . { 39 }
和 全部 这 镇 是 欢乐 . { - }

全城欢庆。{39}

[ned] [swɑ:tʃ] [hæθ] [fetʃt] [hɪz; ɪz]['bændz][frʌm; frəm] [pɑ:n] ,
Ned Swatch hath fetched his bands from pawn ,
内德 斯沃琪 有 已获取 他的 乐队 从 典当 ,

奈德·斯沃琪已经从典当行赎回了他的戒指。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][best] [ə'pærəl] ;
And all his best apparel ;
和 全部 他的 最好的 服饰 ;

还有他所有最好的衣服;

[brɪsk] [nel] [hæθ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [rʌf] [ʌv; əv] [lɔ:n]
Brisk Nell hath bought a ruff of lawn
轻快 内尔 有 买 一个 粗糙 的 草地

轻快的内尔买了一块草坪布。

[wɪð; wɪθ] ['drɑ:pɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] .
With droppings of the barrel .
和 粪 的 这 桶 .

桶里还有粪便。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['hɑ:rdli][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr]
And those that hardly all the year
和 那些 那 几乎 全部 这 年

而那些几乎全年都如此的人

[hæd; həd] [bred] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][rægz][tu:; tə] [wer] ,
Had bread to eat or rags to wear ,
有 面包 到 吃 或者 破布 到 穿 ,

要么有面包吃，要么有破烂衣服穿。

[wɪl] [hæv; həv][bəuθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['deɪnti] [fer] ,

Will	have	both	clothes	and	dainty	fare	,
将要	有	两个都	衣服	和	纤巧	票价	,

既有服装也有精致美食。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [bi:; bi] ['meri] .

And	all	the	day	be	merry	.
和	全部	这	天	是	欢乐	.

愿你一整天都快乐无比。

[naʊ] [pʊr] [men][tu:; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz]

Now	poor	men	to	the	justices
现在	贫穷的	男人	到	这	法官们

现在穷人要接受法官的审判

[wɪð; wɪθ]['keɪpɑ:n] [meɪk] [ðer; ðər] ['erəndz] ;

With	capons	make	their	errands	;
和	阉鸡	制作	他们的	跑腿	;

他们用阉鸡跑腿;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæp; hɑ:p][tu:; tə][feɪl][ʌv; əv] [ði:z] ,

And	if	they	hap	to	fail	of	these	,
和	如果	他们	哈普	到	失败	的	这些	,

如果他们不幸未能做到这些,

[ðeɪ] [pleɪg] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɔ:rənts] .

They	plague	them	with	their	warrants	.
他们	瘟疫	他们	和	他们的	逮捕令	.

他们用逮捕令骚扰他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [fi:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] ,

But	now	they	feed	them	with	good	cheer	,
但	现在	他们	喂养	他们	和	好的	欢呼	,

但现在他们却兴高采烈地喂养它们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [bɪr] ,

And	what	they	want	they	take	in	beer	,
和	什么	他们	想	他们	拿	在	啤酒	,

他们想要的东西就用啤酒来满足。

[fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

For	Christmas	comes	but	once	a	year	,
为了	圣诞节	来	但	一次	一个	年	,

圣诞节一年只有一次,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['meri] .

And	then	they	shall	be	merry	.
和	然后	他们	将	是	欢乐	.

然后他们就会快乐起来。

[gʊd] ['fɑ:rmɚz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɜ:rs]

Good	farmers	in	the	country	nurse
好的	农民	在	这	国家	护士

乡村里的好农民护士

[ðə; ði] [pʊr] , [ðæt] [els] [wɜ:r; wər] [ʌn'dʌn] ;

The	poor	,	that	else	were	undone	;
这	贫穷的	,	那	别的	是	未完成	;

那些穷人，否则他们就会一蹶不振;

[sʌm; səm] ['lændlɔ:dz] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [wɜ:rs] ,

Some	landlords	spend	their	money	worse	,
一些	房东	花费	他们的	钱	更糟	,

有些房东花钱更不划算。

[ɑ:n] [lʌst] [ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət] ['lʌndən] .

On	lust	and	pride	at	London	.
在	欲望	和	自豪	在	伦敦	.

伦敦的欲望与傲慢。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['rɔɪstər] [ðeɪ] [du:] [pleɪ] ,

There	the	roysters	they	do	play	,
那里	这	罗伊斯特	他们	做	玩	,

那里的球员确实会参加比赛。

[dræb] [ænd; ənd] [daɪs] [ðer; ðər] [lænd] [ə'weɪ] ,

Drab	and	dice	their	land	away	,
单调	和	骰子	他们的	土地	离开	,

黯淡无光，白白浪费了他们的土地，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['aʊərz] [ə'nʌðər] [deɪ] ;

Which	may	be	ours	another	day	;
哪个	可能	是	我们的	其他	天	;

也许有一天它会属于我们;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [lets] [bi:; bi] ['meri] .

And	therefore	let's	be	merry	.
和	所以	我们来吧	是	欢乐	.

所以，让我们尽情欢乐吧!

[ðə; ði] ['klaɪənt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [su:t] [fɔ:beəz] ,

The	client	now	his	suit	forbears	,
这	客户	现在	他的	套装	祖先	,

客户现在是他的诉讼前任，

[ðə; ði] ['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [hɑ:rt] [ɪz] - ;

The	prisoner's	heart	is	easèd	;
这	囚犯的	心	是	-	;

囚犯的心得到了安慰;

[ðə; ði] ['detər] [drɪŋks] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] ,

The	debtor	drinks	away	his	cares	,
这	债务人	饮料	离开	他的	关心	,

债务人借酒消愁。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] - .

And	for	the	time	is	pleasèd	.
和	为了	这	时间	是	-	.

而时间令人愉悦。

[ðoʊ] ['ʌðər] - [pə:siz] [bi:; bi] [mɔ:r] [fæt] ,

Though	others	'	purses	be	more	fat	,
尽管	其他的	-	钱包	是	更多的	胖的	,

虽然别人的钱包可能更鼓，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [paɪn] [ɔ:r] [gri:v] [æt; ət] [ðæt] ;

Why	should	we	pine	or	grieve	at	that	;
为什么	应该	我们	松树	或者	悲伤	在	那	;

我们为什么要为此感到惋惜或悲伤呢?

[hæŋ] ['sɑ:roʊ] , [ker] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [kæt] ,

Hang	sorrow	,	care	will	kill	a	cat	,
悬挂	悲哀	,	关心	将要	杀	一个	猫	,

忧愁会害死猫。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [lets] [bi:; bi] ['meri] .

And	therefore	let's	be	merry	.
和	所以	我们来吧	是	欢乐	.

所以，让我们尽情欢乐吧!

[hɑːrk] [haʊ] [ðə; ði][wægz] [ə'brɔːd] [duː][kɔːl]
Hark how the wags abroad do call
听着 如何 这 摇尾巴 国外 做 称呼

听听国外那些爱开玩笑的人是怎么叫的

[iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['ræmblɪŋ] ;
Each other forth to rambling ;
每个 其他 前进 到 漫无边际 ;

彼此开始漫无目的地闲聊;

[ə'nɑːn] [juːl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Anon you'll see them in the hall ,
匿名 你会 看 他们 在 这 大厅 ,

匿名用户，你会在大厅里看到他们。

[fɔːr; fər] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] ['skræmblɪŋ] , { - }
For nuts and apples scrambling , { 40 }
为了 坚果 和 苹果 争抢 , { - }

坚果和苹果炒菜，{40}

[hɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] [ruːfs] [wɪð; wɪθ] ['lɑːftərz] [saʊnd] ,
Hark how the roofs with laughters sound ,
听着 如何 这 屋顶 和 笑声 声音 ,

听，屋顶上回荡着欢笑声!

[ə'nɑːn] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [goʊz] [raʊnd] :
Anon they'll think the house goes round :
匿名 他们会 思考 这 房子 去 圆形的 :

匿名人士会认为房子是轮流开的:

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['sɛlərz] [depθs] [hæv; həv] [faʊnd] ,
For they the cellar's depths have found ,
为了 他们 这 地窖的 深度 有 成立 ,

因为他们已经找到了地窖深处的东西，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meri] .
And there they will be merry .
和 那里 他们 将要 是 欢乐 .

在那里他们会很开心。

[ðə; ði] [wentʃiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɔsəl] - [boʊlz]
The wenches with their wassel - bowls
这 女佣 和 他们的 瓦塞尔 - 碗

女仆们拿着她们的酒碗

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ;
About the streets are singing ;
关于 这 街道 是 歌唱 ;

街上到处都是歌声;

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aulz] ,
The boys are come to catch the owls ,
这 男孩们 是 来 到 抓住 这 猫头鹰 ,

男孩们是来捉猫头鹰的。

[ðə; ði][waɪld] [mer] [ɪn][ɪz] ['brɪŋɪŋ] .
The wild mare in is bringing .
这 荒野 母马 在 是 带来 .

那匹野马带来了。

['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] [hæθ] [broʊk] [hɪz; ɪz][bɑːks] ,
Our kitchen boy hath broke his box ,
我们的 厨房 男生 有 打破 他的 盒子 ,

我们的厨房小弟把他的盒子弄坏了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks]

And	to	the	dealing	of	the	ox
和	到	这	处理	的	这	牛

至于牛的交易，就见鬼去吧。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɪst] ['neɪbərz] [kʌm] [baɪ] ['flɑːks] ,

Our	honest	neighbours	come	by	flocks	,
我们的	诚实的	邻居	来	经过	羊群	,

我们诚实的邻居们成群结队地过来，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meri] .

And	here	they	will	be	merry	.
和	这里	他们	将要	是	欢乐	.

在这里他们会很开心。

[naʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [pʊr] [ʃiːp] - [koʊts][hæv; həv] ,

Now	kings	and	queens	poor	sheep	-	cotes	have	,
现在	国王	和	女王们	贫穷的	羊	-	海岸	有	,

现在国王和王后们拥有的，是可怜的羊圈，

[ænd; ənd] [meit] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

And	mate	with	everybody	;
和	伴侣	和	大家	;

和所有人交配；

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [naʊ] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [neɪv] ,

The	honest	now	may	play	the	knave	,
这	诚实的	现在	可能	玩	这	恶棍	,

诚实的人现在也可能扮演骗子的角色。

[ænd; ənd] [waɪz] [men] [pleɪ] [æt; ət] ['nɑːdi] .

And	wise	men	play	at	noddy	.
和	明智的	男人	玩	在	诺迪	.

智者们玩着诺迪牌。

[sʌm; səm] [jʊθs] [wɪl] [naʊ] [ə; eɪ] ['mʌmɪŋ] [goʊ] ,

Some	youths	will	now	a	mumming	go	,
一些	青年	将要	现在	一个	哑剧	去	,

现在有些年轻人会去参加哑剧表演，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪ] [æt; ət] ['rəulənd] - [hoʊ] ,

Some	others	play	at	rowland	-	hoe	,
一些	其他的	玩	在	罗兰	-	锄	,

还有一些人玩罗兰锄，

[ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðər] ['geɪmbɔɪz] ['moʊ] ;

And	twenty	other	gameboys	moe	;
和	二十	其他	游戏机	萌	;

以及其他二十个游戏机萌系角色；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meri] .

Because	they	will	be	merry	.
因为	他们	将要	是	欢乐	.

因为他们会很开心。

[ðen] ['werfɔːr] [ɪn] [ðiːz] ['meri] [deɪz]

Then	wherefore	in	these	merry	days
然后	因此	在	这些	欢乐	天

那么，为何在这些欢乐的日子里呢?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , [aɪ] [preɪ] , [biː; bi] ['dʌlər] ?

Should	we	,	I	pray	,	be	duller	?
应该	我们	,	我	祈祷	,	是	更暗淡	?

我们难道应该变得更迟钝吗?

[noʊ] , [let][ˌjuː ˈes] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['raʊndəleɪz]
No , let us sing some roundelays
不 , 让 我们 唱歌 一些 轮换

不，让我们唱几首轮唱曲吧。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][mɜːrθ][ðə; ði] [fʊlər] .
To make our mirth the fuller .
到 制作 我们的 欢笑 这 更丰满 .

为了让我们的快乐更加充盈。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi] [ðʌs] - [sɪŋ] ,
And whilst we thus inspirèd sing ,
和 而 我们 因此 - 唱歌 ,

于是，当我们受到启发而歌唱时，

[let] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [rɪŋ] ;
Let all the streets with echoes ring ;
让 全部 这 街道 和 回声 戒指 ;

让所有街道都回荡着回声；

[wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
Woods , and hills , and everything
伍兹 , 和 丘陵 , 和 一切

树林、山丘，以及一切

[ber] ['wɪtnəs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meri] .
Bear witness we are merry .
熊 证人 我们 是 欢乐 .

请作证，我们很开心。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hɪm]
A Rocking Hymn
一个 摇滚 圣歌

摇滚赞歌

[swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] !
Sweet baby , sleep !
甜的 婴儿 , 睡觉 !

宝贝，睡吧!

[wʌt] [eɪlz][maɪ] [dɪr] ,
what ails my dear ,
什么 疾病 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你有什么不舒服?

[wʌt] [eɪlz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][kraɪ] ?
What ails my darling thus to cry ?
什么 疾病 我的 亲爱的 因此 到 哭 ?

我亲爱的孩子为何如此哭泣?

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][lend] [ðaɪn] [ɪr]
Be still , my child , and lend thine ear
是 仍然 , 我的 孩子 , 和 借 你的 耳朵

孩子，安静下来，侧耳倾听

[tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] [ðaɪ] ['lʌləbaɪ] .
To hear me sing thy lullaby .
到 听到 我 唱歌 你的 催眠曲 .

聆听我为你唱摇篮曲。

[maɪ] ['prɪti] [læm] , [fɔːr'ber] [tuː; tə] [wiːp] ;
My pretty lamb , forbear to weep ;
我的 漂亮的 羊肉 , 忍耐 到 哭泣 ;

我的漂亮小羊羔，别哭；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [dɪr] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] . { - }
Be still , my dear ; sweet baby , sleep . { 41 }
是 仍然 , 我的 亲爱的 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 . { - }

别动，亲爱的；甜心宝贝，睡吧。{41}

[ðaʊ] ['blesɪd; blest] [soʊl] , [wʌt] [kænst] [ðaʊ] [fɪr] ?
Thou blessed soul , what canst thou fear ?
你 蒙福 灵魂 , 什么 罐 你 害怕 ?

幸福的灵魂啊，你还能害怕什么呢?

[wʌt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [kæn; kən] ['mɪstʃɪf] [duː] ?
What thing to thee can mischief do ?
什么 事物 到 你 能 恶作剧 做 ?

邪恶能给你带来什么好处?

[ðaɪ] [gɑːd] [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [dɪr] ,
Thy God is now thy father dear ,
你的 上帝 是 现在 你的 父亲 亲爱的 ,

你的上帝现在是你亲爱的父亲，

[hɪz; ɪz] ['hoʊli] [spaʊs] , [ðaɪ] ['mʌðər] [tuː] .
His holy Spouse , thy mother too .
他的 圣 配偶 , 你的 母亲 也 .

祂的圣洁配偶，也是你的母亲。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣;

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[ðoʊ] [ðaɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɪn] ,
Though thy conception was in sin ,
尽管 你的 概念 曾是 在 罪 ,

虽然你的出生是在罪恶中发生的，

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['beɪðɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] ;
A sacred bathing thou hast had ;
一个 神圣 洗澡 你 哈斯特 有 ;

你曾沐浴圣洁;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðaɪ] [bɜːrθ] [ˌʌn'kliːn] [hæθ] [bɪn] ,
And , though thy birth unclean hath been ,
和 , 尽管 你的 出生 不洁 有 到过 ,

即便你生来不洁，

[ə; eɪ] ['bleɪmləs] [beɪb] [ðaʊ] [naʊ] [ɑːrt] [meɪd] .
A blameless babe thou now art made .
一个 无责 宝贝 你 现在 艺术 制成 .

你如今已化作一个纯洁无瑕的婴孩。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣;

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [dɪr] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] ,
Be still , my dear ; sweet baby , sleep ,
是 仍然 , 我的 亲爱的 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 ,

别动，我的宝贝；甜心，睡吧。

[waɪl] [ðʌs] [ðaɪ] ['lʌləbaɪ] [aɪ] [sɪŋ] ,
While thus thy lullaby I sing ,
尽管 因此 你的 催眠曲 我 唱歌 ,

我如此为你唱着摇篮曲，

[fɔːr; fər] [ðiː] [greɪt] ['blesɪŋz] ['raɪpənɪŋ] [biː; bi] ;
For thee great blessings ripening be ;
为了 你 伟大的 祝福 成熟 是 ;

愿你收获丰盛的祝福；

[ðaɪn] ['eldɪst] ['brʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Thine eldest brother is a King ,
瘦 长子 兄弟 是 一个 国王 ,

你的大哥是国王。

[ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
And hath a kingdom bought for thee .
和 有 一个 王国 买 为了 你 .

他为你买了一个国度。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɪr] ,
Sweet baby , sleep and nothing fear ,
甜的 婴儿 , 睡觉 和 没有什么 害怕 ,

宝贝，睡吧，别害怕。

[fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [ðiː] [ə'fendz] ,
For whosoever thee offends ,
为了 无论谁 你 冒犯 ,

凡得罪你的，

[baɪ] [ðaɪ] [prə'tektər] - [ɑːr; ər] ,
By thy protector threat'ned are ,
经过 你的 保护者 - 是 ,

你的保护者威胁着你，

[ænd; ənd] [gɑːd] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [frendz] .
And God and angels are thy friends .
和 上帝 和 天使 是 你的 朋友们 .

上帝和天使都是你的朋友。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[wen] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [hɪr] ,
When God with us was dwelling here ,
什么时候 上帝 和 我们 曾是 住宅 这里 ,

当神与我们同在的时候，

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['beɪbz] [hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] ;
In little babes he took delight ;
在 小的 宝贝们 他 采取 喜 ;

他喜爱小婴儿;

[sʌtʃ] ['ɪnəsnts] [æz; əz] [ðaʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
Such innocents as thou , my dear ,
这样的 无辜者 作为 你 , 我的 亲爱的 ,

像你这样天真无邪的人，我亲爱的，

[ɑːr; ər]['evər] ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Are ever precious in His sight .
是 曾经 宝贵的 在 他的 视线 .

在祂眼中永远珍贵。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣;

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt][wʌns][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
A little infant once was He ,
一个 小的 婴儿 一次 曾是 他 ,

曾经，他还是个小婴儿，

[ænd; ənd] , [streŋθ] [ɪn] ['wiːknəs] , [ðen] [wʌz; wəz][leɪd]
And , strength in weakness , then was laid
和 , 力量 在 弱点 , 然后 曾是 铺设

于是，在软弱中蕴藏的力量便被埋葬了。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɜːrdʒɪn] - ['mʌðɚz] [niː] ,
Upon His virgin - mother's knee ,
之上 他的 处女 - 母亲的 膝盖 ,

在祂的圣母膝上，

[ðæt] ['paʊər] [tuː; tə] [ðiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'veid] .
That power to thee might be conveyed .
那 力量 到 你 可能 是 传递 .

或许可以将这种权力赋予你。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣;

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] . { - }
Be still , my babe ; sweet baby , sleep . { 42 }
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 . { - }

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。{42}

[ɪn] [ðɪs] , [ðaɪ] ['freɪlti] [ænd; ənd][ðaɪ] [niːd] ,
In this , thy frailty and thy need ,
在 这 , 你的 虚弱 和 你的 需要 ,

在此，你的脆弱和你的需要，

[hiː; hi] [frendz] [ænd; ənd] ['hɛlpɚz] [dʌθ; dəθ] [prɪ'per] ,
He friends and helpers doth prepare ,
他 朋友们 和 助手 确实 准备 ,

他的朋友和帮手们正在准备，

[wɪtʃ] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] , [kloʊð] [ænd; ənd] [fiːd] ;
Which thee shall cherish , clothe and feed ;
哪个 你 将 珍惜 , 衣服 和 喂养 ;

你要好好照顾它，给它穿衣，给它喂食；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðaɪ] [wiːl] [ðeɪ] ['tendər][ɑːr; ər] .
For of thy weal they tender are .
为了 的 你的 福利 他们 投标 是 .

因为他们珍视你的福祉。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
The King of kings , when he was born ,
这 国王 的 国王 , 什么时候 他 曾是 出生 ,

万王之王，当他诞生之时，

[hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['aʊtwərd] [iːz] ;
Had not so much for outward ease ;
有 不是 所以 很多 为了 向外 舒适 ;

并不太在意外表的舒适；

[baɪ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['dresɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][wɔːrn] ,
By Him such dressings were not worn ,
经过 他 这样的 敷料 是 不是 磨损 ,

他不曾穿戴过这样的服饰。

[nɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] ['swɔdlɪŋ] - [kloʊðz] [æz; əz] [ðiːz] .
Nor such like swaddling - clothes as these .
也不 这样的 喜欢 襁褓 - 衣服 作为 这些 .

也没有像这样的襁褓服。

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] .
Be still , my babe ; sweet baby , sleep .
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 .

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['meɪndʒər] [lɑːdʒd] [ðaɪ] [lɔːrd]
Within a manger lodged thy Lord
之内 一个 马槽 已提交 你的 主

你的主安息在马槽里

[wer] ['ɑːksn] [leɪ] [ænd; ənd] ['æsɪz] [fed] ;
Where oxen lay and asses fed ;
在哪里 牛 躺 和 亚斯 美联储 ;

牛卧驴食之处；

[wɔːrm][ruːmz; rʊmz][wiː; wi][duː][tuː; tə] [ðiː] [ə'fɔːrd] ,
Warm rooms we do to thee afford ,
温暖的 房间 我们 做 到 你 买得起 ,

我们为您提供温暖的房间，

[æn; ən] ['i:zi] ['kreɪd(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][bed] .

An	easy	cradle	or	a	bed	.
一个	简单的	摇篮	或者	一个	床	.

简易摇篮或床。

[swi:t] ['beɪbi] , [ðen] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [wi:p] ;

Sweet	baby	,	then	forbear	to	weep	;
甜的	婴儿	,	然后	忍耐	到	哭泣	;

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[bi:; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swi:t] ['beɪbi] , [sli:p] .

Be	still	,	my	babe	;	sweet	baby	,	sleep	.
是	仍然	,	我的	宝贝	;	甜的	婴儿	,	睡觉	.

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[ðə; ði]['wɒnts] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ðen] [sə'steɪn]

The	wants	that	He	did	then	sustain
这	想要	那	他	做过	然后	维持

他当时所满足的愿望

[hæv; həv] ['pə:tʃəst] [welθ] , [maɪ] [beɪb] , [fɔ:r; fər] [ði:] ;

Have	purchased	wealth	,	my	babe	,	for	thee	;
有	购买	财富	,	我的	宝贝	,	为了	你	;

宝贝，我已经为你购置了财富；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tɔ:ments] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪn]

And	by	His	torments	and	His	pain
和	经过	他的	折磨	和	他的	疼痛

祂所受的折磨和痛苦

[ðaɪ] [rest] [ænd; ənd] [i:z] - [bi:; bi] .

Thy	rest	and	ease	securèd	be	.
你的	休息	和	舒适	-	是	.

愿你安息，愿你舒适。

[maɪ]['beɪbi] , [ðen] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [wi:p] ;

My	baby	,	then	forbear	to	weep	;
我的	婴儿	,	然后	忍耐	到	哭泣	;

我的孩子，请不要哭泣；

[bi:; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swi:t] ['beɪbi] , [sli:p] .

Be	still	,	my	babe	;	sweet	baby	,	sleep	.
是	仍然	,	我的	宝贝	;	甜的	婴儿	,	睡觉	.

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。

[ðaʊ] [hæst] ([jet] [mɔ:r]) [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ðɪs] ,

Thou	hast	(	yet	more	)	to	perfect	this	,
你	哈斯特	(	然而	更多的	)	到	完美的	这	,

你还有（更多）需要完善的地方，

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [gɑ:t]

A	promise	and	an	earnest	got
一个	承诺	和	一个	认真	得到

一个承诺和一份真诚的礼物

[ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] ,

Of	gaining	everlasting	bliss	,
的	获得	永恒	极乐	,

获得永恒的幸福，

[ðoʊ] [ðaʊ] , [maɪ] [beɪb] , - [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ;

Though	thou	,	my	babe	,	perceiv'st	it	not	;
尽管	你	,	我的	宝贝	,	-	它	不是	;

虽然你，我的宝贝，并不明白；

[swiːt] ['beɪbi] , [ðen] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [wiːp] ;
Sweet baby , then forbear to weep ;
甜的 婴儿 , 然后 忍耐 到 哭泣 ;

亲爱的宝贝，请不要哭泣；

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [beɪb] ; [swiːt] ['beɪbi] , [sliːp] . { - }
Be still , my babe ; sweet baby , sleep . { 43 }
是 仍然 , 我的 宝贝 ; 甜的 婴儿 , 睡觉 . { - }

别动，我的宝贝；甜心宝贝，睡吧。{43}

[ðə; ði]['mærɪgoʊld]
The Marigold
这 万寿菊

万寿菊

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mjuːzɪŋ][aɪ][bɪ'hoʊld]
When with a serious musing I behold
什么时候 和 一个 严肃的 沉思 我 看哪

当我陷入沉思时，我凝视着

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] [əb'siːkwiəs] ['mærɪgoʊld] ,
The grateful and obsequious marigold ,
这 感激的 和 低三下四 万寿菊 ,

感恩而谄媚的万寿菊，

[haʊ] ['duːli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz]
How duly every morning she displays
如何 正式地 每一个 早晨 她 显示器

她每天早上都尽职尽责地展示着

[hɜːr; hər]['oʊpən] [brest] , [wen] ['taɪtn] [spredz] [hɪz; ɪz] ['reɪz] ;
Her open breast , when Titan spreads his rays ;
她 打开 胸部 , 什么时候 泰坦 传播 他的 射线 ;

当泰坦散发光芒时，她敞开的胸膛；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːk] ,
How she observes him in his daily walk ,
如何 她 观察 他 在 他的 日常的 走 ,

她如何观察他日常的散步，

[stɪl] ['bendɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [smɔːl] ['slendər] [stɔːk] ;
Still bending towards him her small slender stalk ;
仍然 弯曲 向 他 她 小的 苗条 茎 ;

她纤细的茎秆依然向他弯下腰；

[haʊ] [wen] [hiː; hi] [daʊn] [di'klainz] , [ʃiː; ʃi] [druːps] [ænd; ənd] [mɔːnz] ,
How when he down declines , she droops and mourns ,
如何 什么时候 他 向下 下降 , 她 下垂 和 哀悼 ,

当他垂头丧气时，她也垂头丧气，哀悼不已。

[bɪ'djuːd] , [æz; əz] - [twɜːr] [wɪð; wɪθ] [terz] , [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ;
Bedewed , as ' twere with tears , till he returns ;
露水 , 作为 - 是 和 眼泪 , 直到 他 返回 ;

仿佛沾满了泪水，直到他归来；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [veɪlz] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,
And how she veils her flowers when he is gone ,
和 如何 她 面纱 她 花朵 什么时候 他 是 已消失 ,

他走后，她是如何遮掩花朵的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][biː; bi] - [ɑːn]
As if she scornèd to be lookèd on
作为 如果 她 - 到 是 - 在

仿佛她不屑于被人注视。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [aɪ] ; [ɔ:r][dɪd] [kən'tem]
By an inferior eye ; or did contemn
经过 一个 下 眼睛 ; 或者 做过 蔑视

因眼光低劣；或轻蔑

[tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mi:n] [laɪt] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .
To wait upon a meaner light than him .
到 等待 之上 一个 更卑鄙 光 比 他 .

等待比他更卑微的光芒。

[wen] [ðɪs] [aɪ] ['medɪteɪt] , [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['flaʊərz]
When this I meditate , methinks the flowers
什么时候 这 我 幽思 , 我觉得 这 花朵

当我冥想时，我想到了花朵

[hæv; həv]['spɪrɪts][fɑ:r] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,
Have spirits far more generous than ours ,
有 烈酒 远的 更多的 慷慨的 比 我们的 ,

你们的灵魂比我们宽容得多，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] [fer] [ɪg'zæmpəlz][tu:; tə] [dɪ'spaɪz]
And give us fair examples to despise
和 给 我们 公平的 示例 到 鄙视

请给我们举一些值得鄙视的典型例子。

[ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ'dɔlətri:z] ,
The servile fawnings and idolatries ,
这 奴性的 谄媚 和 偶像崇拜 ,

奴颜婢膝的奉承和偶像崇拜，

[hweə'wɪð] [wi:; wi] [kɔ:rt] [ði:z] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] ,
Wherewith we court these earthly things below ,
以及 我们 法庭 这些 尘世的 事物 以下 ,

我们用以追求这些尘世之物，

[wɪtʃ] ['merɪt][nɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wi:; wi] [bɪ'stoʊ] . . . .
Which merit not the service we bestow . . . .
哪个 优点 不是 这 服务 我们 赐给 . . . .

我们提供的服务并非值得称道.....

['sɑ:nɪt] :
Sonnet :
十四行诗 :

十四行诗:

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns] ['henri]
On the Death of Prince Henry
在 这 死亡 的 王子 亨利

亨利王子逝世

[mɪ'θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pɜ:rs(ə)n][dɪd] [fɔ:r'tel]
Methought his royal person did foretell
我的想法 他的 皇家 人 做过 预言

我认为他那高贵的气质预示着什么

[ə; eɪ] ['kɪŋli] ['steɪtlinəs] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [praɪd] [klɪr] ;
A kingly stateliness , from all pride clear ;
一个 王者 庄严 , 从 全部 自豪 清除 ;

一种王者般的威严，丝毫没有骄傲之气；

[hɪz; ɪz] [lʊk] [mə'dʒestɪk] - [tu:; tə][kəm'pel]
His look majestic seemèd to compel
他的 看 雄伟 - 到 迫使

他威严的神态似乎具有某种威严感。

[ɔ:l] [men] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [fɪr] .

All	men	to	love	him	,	rather	than	to	fear	.
全部	男人	到	爱	他	,	相当	比	到	害怕	.

所有男人都应该爱他，而不是惧怕他。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['evri] [gʊd] ['mænz] [dʒɔɪ] ,

And	yet	though	he	were	every	good	man's	joy	,
和	然而	尽管	他	是	每一个	好的	男人的	喜悦	,

然而，尽管他是每个好男人的快乐源泉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'loʊnli] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

And	the	alonely	comfort	of	his	own	,
和	这	独自一人	舒适	的	他的	自己的	,

以及他独自一人时的慰藉，

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['terər] [dɪd] [ə'nɔɪ]

His	very	name	with	terror	did	annoy
他的	非常	姓名	和	恐怖	做过	烦人

他的名字本身就令人恐惧。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] [foʊz] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] .

His	foreign	foes	so	far	as	he	was	known	.
他的	外国的	敌人	所以	远的	作为	他	曾是	已知	.

据他所知，他的外国敌人是.....

[hel] [dru:pt] [fɔ:r; fər] [fɪr] ; [ðə; ði] ['tɜ:rki] [mu:n] [lʊkt] [peɪl] ;

Hell	drooped	for	fear	;	the	Turkey	moon	looked	pale	;
地狱	下垂	为了	害怕	;	这	火鸡	月亮	看起来	苍白	;

地狱因恐惧而低垂；土耳其的月亮显得苍白；

[speɪn] ['trembld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [tem'pestʃuəs] [si:] , { - }

Spain	trembled	;	and	the	most	tempestuous	sea	,	{	44	}
西班牙	颤抖	;	和	这	最多	暴风雨般的	海	,	{	-	}

西班牙颤抖；狂风暴雨的大海也颤抖了。{44}

([wer] [bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ] , [ðə; ði] [,bæbə'ləunɪʃ] [weɪl] ,

(	Where	Behemoth	,	the	Babylonish	whale	,
(	在哪里	巨兽	,	这	巴比伦	鲸	,

（巨兽，巴比伦鲸鱼，

[ki:ps] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [pli:])

Keeps	all	his	bloody	and	imperious	plea	)
保持	全部	他的	血腥	和	专横	恳求	)

保留他所有血腥而专横的请求）

[wʌz; wəz] [swəjln] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] ['hi:d] [stɑ:p] [ðə; ði] [taɪd]

Was	swoln	with	rage	,	for	fear	he'd	stop	the	tide
曾是	肿胀	和	愤怒	,	为了	害怕	他会	停止	这	潮

他怒火中烧，生怕他会阻止潮汐。

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɔ:(r)] - ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [praɪd] .

Of	her	o'er	-	daring	and	insulting	pride	.
的	她	超过	-	大胆	和	侮辱	自豪	.

她那过分大胆和令人不齿的骄傲。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sætaɪər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz]

From	a	Satire	written	to	King	James
从	一个	讽刺	书面	到	国王	詹姆斯

摘自写给詹姆斯国王的讽刺诗

[aɪ]

I
我

我

[dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt]
Did I not know a great man's power and might
做过 我 不是 知道 一个 伟大的 男人的 力量 和 可能

我难道不知道伟人的权力和力量吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [kæn; kən] ['smʌðər] [raɪt] ,
In spite of innocence can smother right ,
在 尽管如此 的 无辜 能 窒息 正确的 ,

尽管天真无邪也能扼杀权利,

['kʌlər] [hɪz; ɪz] ['vɪləniːz] [tuː; tə][get] [ɪ'stiːm] ,
Colour his villainies to get esteem ,
颜色 他的 恶棍 到 得到 尊重 ,

他美化自己的恶行以博取尊重,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn][ðə; ði] ['vɪlən] [siːm] ?
And make the honest man the villain seem ?
和 制作 这 诚实的 男人 这 恶棍 似乎 ?

让正直的人看起来像个恶人?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][dʌθ; dəθ] [noʊ] - [tɪz] [truː] ,
I know it , and the world doth know ' tis true ,
我 知道 它 , 和 这 世界 确实 知道 - 的 真的 ,

我知道,全世界都知道这是真的。

[jet] [aɪ]['proʊtest] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [nuː] ,
Yet I protest if such a man I knew ,
然而 我 反对 如果 这样的 一个 男人 我 知道 ,

但我抗议说,如果我认识这样的人,

[ðæt] [maɪt] [maɪ] ['kʌntri] ['predʒədɪs][ɔːr] [ðiː]
That might my country prejudice or thee
那 可能 我的 国家 偏见 或者 你

那可能是我国家的偏见,或者你

[wɜːr; wər][hiː; hi][ðə; ði] ['gretɪst] [ɔːr][ðə; ði] [praʊdɪst] [hiː; hi] ,
Were he the greatest or the proudest he ,
是 他 这 最 或者 这 最引以为豪 他 ,

他是最伟大的还是最骄傲的?

[ðæt] [briːðz] [ðɪs] [deɪ] ; [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd]
That breathes this day ; if so it might be found
那 呼吸 这 天 ; 如果 所以 它 可能 是 成立

那今日仍在呼吸的;如果真是如此,或许就能找到它。

[ðæt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] ['iːðər] [maɪt] [rɪ'daʊnd] ,
That any good to either might redound ,
那 任何 好的 到 任何一个 可能 雷多恩 ,

对双方都有好处,这或许会有所回报。

[aɪ] [ˌʌnə'pɔːld] , [der] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]
I unappalled , dare in such a case
我 毫不震惊 , 敢 在 这样的 一个 案件

我对此毫不畏惧,在这种情况下,我敢这样做。

[ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][hɪz; ɪz] ['faʊlɪst] [kraɪmz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Rip up his foulest crimes before his face ,
撕裂 向上 他的 最卑鄙的 犯罪 前 他的 脸 ,

当着他的面撕毁他最令人发指的罪行记录。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['leɪbər] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][drɑːp]
Though for my labour I were sure to drop
尽管 为了 我的 劳动 我 是 当然 到 降低

虽然我的劳动成果肯定会让我失望。

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['ruːɪn] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] . { - }
Into the mouth of ruin without hope . { 45 }
进入 这 嘴 的 废墟 没有 希望 . { - }

坠入绝望的深渊。{45}

['wɪljəm] [braʊn]
William Browne
威廉 布朗

威廉·布朗

[tuː; tə] ['ɪŋglənd]
To England
到 英格兰

前往英格兰

[heɪl] , [ðaʊ] [maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] !
Hail , thou my native soil !
冰雹 , 你 我的 本国的 土壤 !

我的故土，你好！

[ðaʊ] ['blesɪd; blest][plɑːt]
thou blessed plot
你 蒙福 阴谋

你这片蒙福的土地

[huːz] ['iːkwəl][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nɑːt] !
Whose equal all the world affordeth not !
谁 平等的 全部 这 世界 提供 不是 !

世间无物能与之匹敌！

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [huː] [kæn; kən][soʊ] ['meni] ['krɪst(ə)l] [rɪlz] ,
Show me who can so many crystal rills ,
展示 我 WHO 能 所以 许多 水晶 小溪 ,

告诉我谁能造出这么多水晶般的小溪，

[sʌtʃ] [swiːt] - [kloʊðd] ['væliz] [ɔːr][ə'spaɪərɪŋ] [hɪlz] ;
Such sweet - clothed valleys or aspiring hills ;
这样的 甜的 - 穿着衣服 山谷 或者 有抱负的 丘陵 ;

如此芬芳的山谷或巍峨的山丘；

[sʌtʃ] [wʊd] - [graʊnd] , ['pɑːstʃəz] , ['kwɔːriːz] , ['welθi] [maɪnz] ;
Such wood - ground , pastures , quarries , wealthy mines ;
这样的 木头 - 地面 , 牧场 , 采石场 , 富裕 矿井 ;

这样的林地、牧场、采石场、富矿；

[sʌtʃ] ['rɑːks] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['ferli] [ʃaɪnz] ;
Such rocks in whom the diamond fairly shines ;
这样的 岩石 在 谁 这 钻石 相当 闪耀 ;

这样的岩石，钻石在其中熠熠生辉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði][laɪk] [ə'gen] ,
And if the earth can show the like again ,
和 如果 这 地球 能 展示 这 喜欢 再次 ,

如果地球能够再次展现出同样的景象，

[jet] [wɪl] [ʃiː; ʃi][feɪl][ɪn][hɜːr; hər] [siː] - ['ruːlɪŋ] [men] .
Yet will she fail in her sea - ruling men .
然而 将要 她 失败 在 她 海 - 裁决 男人 .

然而，她终将辜负她那些统治海洋的男儿。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[ðə; ði] ['si:znz]

The	Seasons
这	季节

四季

[ðə; ði] [jɪr] [hæθ] [fɜ:rst] [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:kənd] [sprɪŋ] ,

The	year	hath	first	his	jocund	spring	,
这	年	有	第一的	他的	欢乐	春天	,

一年之初，便是欢乐的春天。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [li:vz] , [tu:; tə] [bɜ:rdz] - [swi:t] ['kærəlɪŋ] ,

Wherein	the	leaves	,	to	birds	'	sweet	carolling	,
其中	这	树叶	,	到	鸟类	-	甜的	颂歌	,

其中树叶摇曳，伴着鸟儿甜美的鸣唱，

[dæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðen] [si:z] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [deɪ]

Dance	with	the	wind	;	then	sees	the	summer's	day
舞蹈	和	这	风	;	然后	看到	这	夏季	天

与风共舞；然后看到夏日

['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] ['embri:n] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [spreɪ] ;

Perfect	the	embryon	blossom	of	each	spray	;
完美的	这	胎	开花	的	每个	喷	;

使每一枝花蕾都绽放得完美无瑕；

[nekst] ['kʌmɪθ] ['ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] - [ʃi:f]

Next	cometh	autumn	,	when	the	threshèd	sheaf
下一个	到来	秋天	,	什么时候	这	-	捆

接下来便是秋天，那时，脱粒的麦捆.....

[lɑ:sɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [tri:] [hɪz; ɪz] [li:f] ;

Loseth	his	grain	,	and	every	tree	his	leaf	;
失去	他的	粮食	,	和	每一个	树	他的	叶子	;

祂的谷粒凋落，每棵树的叶子也都落尽了。

['læstli] , [koʊld] ['wɪntɜ-z] [reɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ,

Lastly	,	cold	winter's	rage	,	with	many	a	storm	,
最后	,	寒冷的	冬天的	愤怒	,	和	许多	一个	风暴	,

最后，严冬肆虐，暴风雪频发。

[θrets] [ðə; ði] [praʊd] [paɪnz] [wɪtʃ] ['aɪdəz] [tɑ:p] [ə'dɔ:rn] ,

Threats	the	proud	pines	which	Ida's	top	adorn	,
威胁	这	自豪的	松树	哪个	艾达的	顶部	装饰	,

威胁着艾达上衣所衬托的挺拔松树，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [sæp] [li:v] ['sʌkər,lɛs] [ðə; ði] [ʃu:t] ,

And	makes	the	sap	leave	succourless	the	shoot	,
和	制作	这	树液	离开	可怜的	这	射击	,

并使树液离开，使幼苗失去生机。

['ʃrɪŋkɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] [ru:t] .

Shrinking	to	comfort	his	decaying	root	.
收缩	到	舒适	他的	腐烂的	根	.

蜷缩起来，安慰自己腐朽的根须。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] . { - }

From	Britannia's	Pastorals	.	{	46	}
从	不列颠尼亚的	牧区	.	{	-	}

选自《不列颠尼亚的田园诗》。{46}

[meɪ] [deɪ] ['kʌstəmz]

May	Day	Customs
可能	天	海关

五一节习俗

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ]

I	have	seen	the	Lady	of	the	May
我	有	已见	这	女士	的	这	可能

我见过五月女神。

[set] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrbər] , [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

Set	in	an	arbour	,	on	a	holiday	,
放	在	一个	乔木	,	在	一个	假期	,

故事发生在假日里的凉亭中

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] , [wer] [ðə; ði]['dʒɑːkənd] [sweinz]

Built	by	the	May	-	pole	,	where	the	jocund	swains
建造	经过	这	可能	-	极	,	在哪里	这	欢乐	斯温斯

由五月柱建造，那里有快乐的牧羊人

[dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meidnz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæg,paɪps] [streɪnz] ,

Dance	with	the	maidens	to	the	bagpipe's	strains	,
舞蹈	和	这	少女们	到	这	风笛的	菌株	,

与少女们一起伴着风笛的旋律翩翩起舞，

[wen] ['enviəs] [naɪt] [kə'mændz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]

When	envious	night	commands	them	to	be	gone
什么时候	羡慕	夜晚	命令	他们	到	是	已消失

当嫉妒的夜晚命令他们离开

[kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ['jʌŋstəz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Call	for	the	merry	youngsters	one	by	one	,
称呼	为了	这	欢乐	年轻人	一	经过	一	,

把这些快乐的小家伙们一个个叫过来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wel] [pər'fɔːrməns] [suːn] [dis'pəuziz] :

And	for	their	well	performance	soon	disposes	:
和	为了	他们的	出色地	表现	很快	处置	:

而他们出色的表现很快就能让他们脱颖而出：

[tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ]['gɑːrlənd] [ˌɪntər'woʊv] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

To	this	a	garland	interwove	with	roses	,
到	这	一个	花环	交织	和	玫瑰	,

在此基础上，还加入了一串玫瑰花环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(Pastoral Poems by Nicholas Breton,)

[tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] - [hʊk] [ɔːr] [wel] - [rɔːt] [skrɪp] ,
To **that** **a** **carvèd** **hook** **or** **well** **-** **wrought** **scrip** **,**
到 那 一个 - 钩 或者出色地 - 锻 处方药 ,

对此，可以考虑雕刻精美的钩子或做工精良的票据。

['greɪsɪŋ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃeri] [lɪp] ;
Gracing **another** **with** **her** **cherry** **lip** **;**
恩典 其他 和 她 樱桃 唇 ;

她用樱桃般的嘴唇点缀着另一个人；

[tuː; tə][wʌn][hɜːr; hər]['gɑːrtər] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðen]
To **one** **her** **garter** **,** **to** **another** **then**
到 一 她 袜带 , 到 其他 然后

对一个人来说，她的吊袜带；然后对另一个人来说，她的吊袜带。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [kæst][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] [ə'gen] ;
A **handkerchief** **cast** **o'er** **and** **o'er** **again** **;**
一个 手帕 投掷 超过 和 超过 再次 ;

手帕反复翻滚；

[ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'tɜːrnɪθ] ['empti] [ðæt] [hæθ] [spent]
And **none** **returneth** **empty** **that** **hath** **spent**
和 没有任何 返回 空的 那 有 花费

凡付出过努力的人，没有一个会空手而归。

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['rʊrəl] ['merɪmənt] .
His **pains** **to** **fill** **their** **rural** **merriment** **.**
他的 疼痛 到 充满 他们的 乡村的 欢乐 .

他竭尽全力为他们带来乡村的欢乐。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From **Britannia's** **Pastorals** **.**
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[bɜːrdz][ɪn] [meɪ]
Birds **in** **May**
鸟类 在 可能

五月的鸟类

[æz; əz] ([wʊd] [baɪ] ['meɪz] [di'laɪts]) [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]
As **(** **woo'd** **by** **May's** **delights** **)** **I** **have** **been** **borne**
作为 (木头 经过 五月份 美味) 我 有 到过 出生

我被五月的美好所吸引，从此踏上了旅程。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][mɔːrn]
To **take** **the** **kind** **air** **of** **a** **wistful** **morn**
到 拿 这 种类 空气 的 一个 怅惘 早晨

感受清晨那令人伤感的美好气息

[nɪr] - ['vɔɪsfəl] [striːm] ([tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ]
Near **Tavy's** **voiceful** **stream** **(** **to** **whom** **I** **owe**
靠近 - 声音洪亮 溪流 (到 谁 我 欠

在塔维潺潺的溪流旁（我欠他一个人情）

[mɔːr] [streɪnz] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [maɪ] [paɪp] [kæn; kən] ['evər] [floʊ]) ,

More	strains	than	from	my	pipe	can	ever	flow	)	,
更多的	菌株	比	从	我的	管道	能	曾经	流动	)	,

比我烟斗能抽出的烟量还要多)，

[hɪr] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [bɜːrd] ['nevər] ['lɪn]

Here	have	I	heard	a	sweet	bird	never	lin
这里	有	我	听到	一个	甜的	鸟	绝不	林

我曾听闻一只甜美的鸟儿从不说谎

[tuː; tə] [tʃaɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - [dɪn] ;

To	chide	the	river	for	his	clam'rous	din	;
到	喝叱	这	河	为了	他的	-	din	;

责备河流喧嚣嘈杂;

[ðer; ðər] [siːmd] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [tuː; tə] [tel] ,

There	seem'd	another	in	his	song	to	tell	,
那里	似乎	其他	在	他的	歌曲	到	告诉	,

他的歌里似乎还有另一个故事要讲，

[ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [fer] [striːm] [dɪd] [hiː; hi] [laɪkt] [wel] ;

That	what	the	fair	stream	did	he	liked	well	;
那	什么	这	公平的	溪流	做过	他	喜欢	出色地	;

他很喜欢这条清澈的小溪所带来的一切;

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [tuː] ,

And	going	further	heard	another	too	,
和	去	更远	听到	其他	也	,

再往前走，又听到另一个人说:

[ɔːl] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [stɪl] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] ;

All	varying	still	in	what	the	others	do	;
全部	变化	仍然	在	什么	这	其他的	做	;

彼此之间仍存在差异;

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðens] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [peɪn]

A	little	thence	,	a	fourth	with	little	pain
一个	小的	因此	,	一个	第四	和	小的	疼痛

从那里稍微走一点，第四步几乎没有疼痛

Conn'd
连接

康恩

[ɔːl] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [sʌŋ] [ə'gen] ;

all	their	lessons	,	and	them	sung	again	;
全部	他们的	课程	,	和	他们	唱	再次	;

他们所有的课程，以及他们再次演唱的歌曲;

[soʊ] ['nʌmbərləs] [ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [ɑːr; ər] [ðæt] [sɪŋ]

So	numberless	the	songsters	are	that	sing
所以	无数	这	歌手	是	那	唱歌

歌唱的歌手数不胜数

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [groʊvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] - ['kerləs] [sprɪŋ] ,

In	the	sweet	groves	of	the	too	-	careless	spring	,
在	这	甜的	小树林	的	这	也	-	粗心	春天	,

在春天那片过于漫不经心的甜蜜树林里，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] ['suːnər] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [luːz]

That	I	no	sooner	could	the	hearing	lose
那	我	不	很快	可以	这	听力	失去

我刚一失聪，听力就丧失了。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [streɪt] [ə'nʌðər] [roʊz] , { - }
Of **one** **of** **them** **,** **but** **straight** **another** **rose** **,** **{** **47** **}**
的 一 的 他们 , 但 直的 其他 玫瑰 , { - }

其中一朵，但另一朵玫瑰却径直飞去，{47}

[ænd; ənd] ['pə:tʃiŋ] ['deftli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [spreɪ] ,
And **perching** **deftly** **on** **a** **quaking** **spray** **,**
和 栖息 巧妙地 在 一个 震动 喷 ,

它灵巧地栖息在颤抖的水花上，

[naɪ] - [hɜ:r'self][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hɪrər] [steɪ] .
Nigh **tir'd** **herself** **to** **make** **her** **hearer** **stay** **.**
夜 - 她自己 到 制作 她 听者 停留 .

奈特费尽心思让听众留下来。

[ʃrɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mɔ:rn][ʌv; əv] [meɪ] .
Shrill **as** **a** **thrush** **upon** **a** **morn** **of** **May** **.**
尖锐 作为 一个 画眉 之上 一个 早晨 的 可能 .

像五月清晨的画眉一样尖锐。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From **Britannia's** **Pastorals** **.**
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

['mju:zɪk][ɑ:n][ðə; ði] [temz]
Music **on** **the** **Thames**
音乐 在 这 泰晤士河

泰晤士河上的音乐

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [temz]
As **I** **have** **seen** **when** **on** **the** **breast** **of** **Thames**
作为 我 有 已见 什么时候 在 这 胸部 的 泰晤士河

正如我在泰晤士河畔所见。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bevi] [ʌv; əv] [swi:t] ['ɪŋglɪʃ] [deɪmz] ,
A **heavenly** **bevy** **of** **sweet** **English** **dames** **,**
一个 天上 一群 的 甜的 英语 女士们 ,

一群美艳动人的英国佳人，

[ɪn][sʌm; səm][kɑ:m] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [meɪ] ,
In **some** **calm** **ev'ning** **of** **delightful** **May** **,**
在 一些 冷静的 晚上 的 愉快 可能 ,

在五月某个宁静宜人的傍晚，

[wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
With **music** **give** **a** **farewell** **to** **the** **day** **,**
和 音乐 给 一个 告别 到 这 天 ,

用音乐告别这一天，

[ɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪəd][toʊn] ,
Or **as** **they** **would** **,** **with** **an** **admired** **tone** **,**
或者 作为 他们 会 , 和 一个 钦佩 语气 ,

或者他们会用一种钦佩的语气说：

[gri:t] ['naɪts] [ə'senʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ebən] [θroʊn] ,
Greet **Night's** **ascension** **to** **her** **ebon** **throne** **,**
迎接 夜晚 升天 到 她 乌木 王座 ,

迎接夜之女王登上她漆黑的王座，

[ræpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meləd i] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r]
Rapt **with** **their** **melody** **a** **thousand** **more**
欣喜若狂 和 他们的 旋律 一个 千 更多的

沉醉于他们的旋律之中，还有成千上万的人

[rʌn] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [ʃɔːr] .

Run	to	be	wafted	from	the	bounding	shore	.
跑步	到	是	飘散	从	这	边界	支撑	.

奔跑着，感受被海浪从奔腾的海岸吹走。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .

From	Britannia's	Pastorals	.
从	不列颠尼亚的	牧区	.

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv][bɜːrdz]

A	Concert	of	Birds
一个	音乐会	的	鸟类

鸟儿的音乐会

[ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [lɑːrk] (['deɪz] ['herəld]) [gɑːt][ɑːn] [wɪŋ] ,

The	mounting	lark	(	day's	herald	)	got	on	wing	,
这	安装	云雀	(	天	先驱	)	得到	在	翼	,

云雀（白昼的使者）展翅高飞，

['bɪdɪŋ] [iːtʃ] [bɜːrd] [tʃuːz] [aʊt][hɪz; ɪz] [baʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

Bidding	each	bird	choose	out	his	bough	and	sing	.
投标	每个	鸟	选择	出去	他的	买	和	唱歌	.

让每只鸟挑选自己的树枝并歌唱。

[ðə; ði]['lɔːfti] ['trebl] [sʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] ;

The	lofty	treble	sung	the	little	wren	;
这	高远	高音	唱	这	小的	鹪	;

高亢的童声唱着小鹪鹩的歌;

['rɑːbɪn][ðə; ði] [miːn] , [ðæt] [best][ʌv; əv][ɔːl] [lʌvz] [men] ;

Robin	the	mean	,	that	best	of	all	loves	men	;
罗宾	这	意思是	,	那	最好的	的	全部	爱	男人	;

罗宾，这个卑鄙的家伙，最爱男人;

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði]['tenər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ]

The	nightingale	the	tenor	,	and	the	thrush
这	夜莺	这	男高音	,	和	这	画眉

夜莺是男高音，画眉鸟是雄鸟。

[ðə; ði]['kaʊntər] - ['tenər] ['swiːtli] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

The	counter	-	tenor	sweetly	in	a	bush	.
这	柜台	-	男高音	甜蜜地	在	一个	衬套	.

灌木丛中传来男高音甜美的歌声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ɪn][pɑːrts] ,

And	that	the	music	might	be	full	in	parts	,
和	那	这	音乐	可能	是	满的	在	部分	,

而且，音乐可能在某些部分是完整的。

[bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊvz] [fluː] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] ;

Birds	from	the	groves	flew	with	right	willing	hearts	;
鸟类	从	这	小树林	飞翔	和	正确的	愿意的	心	;

树林里的鸟儿们怀着无比的热情飞翔;

[bʌt; bət] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [ðeɪ] [θɔːt] ([æz; əz][duː][ðə; ði] [sweinz] ,

But	(	as	it	seem'd	)	they	thought	(	as	do	the	swains	,
但	(	作为	它	似乎	)	他们	想法	(	作为	做	这	斯温斯	,

但（看起来）他们认为（就像那些小伙子们一样),

[wɪtʃ] [tuːn] [ðer; ðər] [paɪps][ɑːn] - [ˌhaɪ'bɝːniːəz] [pleɪnz])

Which	tune	their	pipes	on	sack'd	Hibernia's	plains	)
哪个	调	他们的	管道	在	-	希伯尼亚的	平原	)

他们在被洗劫一空的希伯尼亚平原上吹奏风笛）

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][droʊnɪŋ][pɑːrt][biː; bi] , ['ðerfɔːr] -

There	should	some	droning	part	be	,	therefore	will'd
那里	应该	一些	无人机	部分	是	,	所以	-

因此应该有一些嗡嗡作响的部分，所以会

[sʌm; səm][bɜːrd][tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] - [fiːld] ,

Some	bird	to	fly	into	a	neighb'ring	field	,
一些	鸟	到	飞	进入	一个	-	场地	,

有只鸟飞进了邻近的田地，

[ɪn] ['embəsi] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] ,

In	embassy	unto	the	King	of	Bees	,
在	大使馆	到	这	国王	的	蜜蜂	,

奉使节觐见蜜蜂之王，

[tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz]

To	aid	his	partners	on	the	flowers	and	trees
到	援助	他的	合作伙伴	在	这	花朵	和	树木

为了帮助他的伙伴们照料花草树木

[huː] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , ['glædli] [fluː] [ə'lɔːŋ]

Who	,	condescending	,	gladly	flew	along
WHO	,	居高临下的	,	乐意	飞翔	沿着

他居高临下地欣然乘飞机而去。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [tjʊnd] [sɔːŋ] . { - }

To	bear	the	bass	to	his	well	-	tuned	song	.	{	48	}
到	熊	这	低音	到	他的	出色地	-	调谐	歌曲	.	{	-	}

为他那首音准极佳的歌曲配上低音。{48}

[ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'hoʊldɪŋ]

The	crow	was	willing	they	should	be	beholding
这	乌鸦	曾是	愿意的	他们	应该	是	凝视

乌鸦很乐意让他们看到

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['skoʊldɪŋ] ,

For	his	deep	voice	,	but	being	hoarse	with	scolding	,
为了	他的	深的	嗓音	,	但	存在	嘶哑	和	责骂	,

他嗓音低沉，但因责骂而沙哑。

[hiː; hi] [ðʌs] [lendz][eɪd] ; [ə'pɑːn][æn; ən][oʊk][dʌθ; dəθ][klaɪm] ,

He	thus	lends	aid	;	upon	an	oak	doth	climb	,
他	因此	借贷	援助	;	之上	一个	橡木	确实	爬	,

他如此施以援手；他攀上橡树，

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] ['kiːpɪθ] [taɪm] .

And	nodding	with	his	head	,	so	keepeth	time	.
和	点头	和	他的	头	,	所以	保持	时间	.

他点头示意，以此打着节拍。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .

From	Britannia's	Pastorals	.
从	不列颠尼亚的	牧区	.

出自《不列颠尼亚田园诗》。

['flaʊərz]

Flowers
花朵

花朵

[ðə; ði] ['deɪzi] [skætɝd] [ɑːn] [iːtʃ] [miːd] [ænd; ənd] [daʊn] ,

The	daisy	scatter'd	on	each	mead	and	down	,
这	雏菊	散落的	在	每个	蜂蜜酒	和	向下	,

雏菊散落在每片草地上和山坡上，

[ə; eɪ]['goʊldən] [tʌft] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kraʊn] ;

A	golden	tuft	within	a	silver	crown	;
一个	金的	簇	之内	一个	银	王冠	;

银色王冠中点缀着金色发髻;

([fer] [fɔ:l] [ðæt] ['deɪnti] ['flaʊər] !

(	Fair	fall	that	dainty	flower	!
(公平的	落下	那	纤巧	花	!	

（美丽的花朵凋零吧！）

[ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər][bi:; bi]

and	may	there	be
和	可能	那里	是

愿有

[noʊ] ['ʃepərd] - [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] ['ɑ:nər] [ði:] !)

No	shepherd	grac'd	that	doth	not	honour	thee	!	)
不	牧羊人	-	那	确实	不是	荣誉	你	!	)

没有一位蒙恩的牧羊人不尊敬你!

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [wen] [wɪð; wɪθ][sɪks] [li:vz] ['gɑ:tn] [greɪs]

The	primrose	,	when	with	six	leaves	gotten	grace
这	报春花	, 什么时候		和	六	树叶	获得	优雅

报春花，长出六片叶子时，便获得了优雅

[meɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] - [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] [pleɪs] ;

Maids	as	a	true	-	love	in	their	bosoms	place	;
女佣	作为	一个	真的	-	爱	在	他们的	胸部	地方	;

女仆们如同她们胸怀中的真爱;

[ðə; ði] ['spɑ:tləs] ['lɪli] , [baɪ] [hu:z] [pjʊr] [li:vz] [bi:; bi]

The	spotless	lily	,	by	whose	pure	leaves	be
这	一尘不染	百合	, 经过		谁	纯的	树叶	是

那朵纯洁无瑕的百合，因其纯净的叶片而.....

['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪst] [θɔ:ts] [ʌv; əv][vər'dʒɪnəti] ;

Noted	the	chaste	thoughts	of	virginity	;
著名的	这	贞洁	想法	的	童贞	;

注意到贞洁的思想;

[kɑ:'neɪʃənz] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [laɪk][ðə; ði]['faɪər] ,

Carnations	sweet	with	colour	like	the	fire	,
康乃馨	甜的	和	颜色	喜欢	这	火	,

康乃馨色彩艳丽如火，甜美动人。

[ðə; ði][fɪt] [ɪm'preɪzə] [fɔ:r; fər] - [dɪ'zaɪər] ;

The	fit	impresas	for	inflam'd	desire	;
这	合身	印记	为了	-	欲望	;

合身的感觉会激起炽热的欲望;

[ðə; ði] ['herbel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['steɪnləs] - [hju:]

The	harebell	for	her	stainless	azur'd	hue
这	风铃草	为了	她	防锈的	-	色调

风铃草，为了她那纯净的蔚蓝色调

[kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [tru:] ;

Claims	to	be	worn	of	none	but	those	are	true	;
索赔	到	是	磨损	的	没有任何	但	那些	是	真的	;

声称自己没有穿戴过任何衣物，但这些说法都是真的;

[ðə; ði][roʊz] , [laɪk] ['redi] [ju:θ] , [ɪn'taɪsɪŋ] [stændz] ,

The	rose	,	like	ready	youth	,	enticing	stands	,
这	玫瑰	,	喜欢	准备好	青年	,	诱人的	站立	,

玫瑰，如同青春绽放，诱人伫立。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [tʃuːz] [ðə; ði][hændz] ,

And	would	be	cropp'd	if	it	might	choose	the	hands	,
和	会	是	-	如果	它	可能	选择	这	双手	,

如果它可以选择手，就会被裁剪。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈkɪŋkʌp] [ˈflɔːrə][ðem; ðəm]

The	yellow	kingcup	Flora	them	assign'd
这	黄色的	国王杯	弗洛拉	他们	已分配

黄花金杯花被分配给了它们

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bædʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [maɪnd] ;

To	be	the	badges	of	a	jealous	mind	;
到	是	这	徽章	的	一个	嫉妒的	头脑	;

成为嫉妒之心的标志;

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['tɔːni] ['mærɪgoʊld] : [ðə; ði] [naɪt]

The	orange	-	tawny	marigold	:	the	night
这	橙子	-	黄褐色	万寿菊	:	这	夜晚

橙黄金盏花：夜晚

['haɪdz][nɑːt][hɜːr; hər] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [saɪt] . . . .

Hides	not	her	colour	from	a	searching	sight	. . . .
隐藏	不是	她	颜色	从	一个	搜索	视线	. . . .

即使被仔细观察，也掩盖不住她的红润.....

[ðə; ði]['kɑːləmbaɪn][ɪn] ['tɔːni] ['ɔːf(ə)n]['teɪkən] ,

The	columbine	in	tawny	often	taken	,
这	耧斗菜	在	黄褐色	经常	已采取	,

黄褐色的耧斗菜常被采摘，

[ɪz] [ðen] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][fər'seɪkən] ;

Is	then	ascrib'd	to	such	as	are	forsaken	;
是	然后	-	到	这样的	作为	是	被遗弃的	;

然后，这种说法就归于那些被遗弃的人;

['flɔːrəz] [tʃɔɪs] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsɪt] [daɪ]

Flora's	choice	buttons	of	a	russet	dye
植物群	选择	按钮	的	一个	赤褐色	染料

弗洛拉选择的赤褐色纽扣

[ɪz][hoʊp]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

Is	hope	even	in	the	depth	of	misery	.
是	希望	甚至	在	这	深度	的	苦难	.

即使在最深的苦难中，是否也存在希望?

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .

From	Britannia's	Pastorals	.
从	不列颠尼亚的	牧区	.

出自《不列颠尼亚田园诗》。

['mɔːrnɪŋ]

Morning
早晨

早晨

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [frend] ([greɪ] - [aɪd] [ɔː'rɔːrə]) [jet]

The	Muses	'	friend	(	grey	-	eyed	Aurora	)	yet
这	缪斯	-	朋友	(	灰色的	-	眼睛	极光	)	然而

缪斯女神的朋友（灰眼睛的奥罗拉）

[held] [ɔːl][ðə; ði] [medəuz] [ɪn][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [swet] ,

Held	all	the	meadows	in	a	cooling	sweat	,
握住	全部	这	草地	在	一个	冷却	汗	,

清凉的汗水浸润着整个草地，

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['gɑːsəmər] [nɑːt] ['ʌpwərdz] - ,

The	milk	-	white	gossamers	not	upwards	snow'd	,
这	牛奶	-	白色的	蛛丝	不是	向上	-	,

乳白色的薄纱没有向上飘落，

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] - ['stɪrɪŋ] [goʊd] { - }

Nor	was	the	sharp	and	useful	-	steering	goad	{	49	}
也不	曾是	这	锋利的	和	有用	-	转向	刺激	{	-	}

也不是尖锐而有用的转向棒{49}

[leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] - - [ɑːks] ; [noʊ] ['dʒent(ə)l] [bʌd]

Laid	on	the	strong	-	neck'd	ox	;	no	gentle	bud
铺设	在	这	强的	-	-	牛	;	不	温和的	芽

放在颈项强壮的牛身上；没有温柔的芽

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] ; [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [ðə; ði] [kʌd]

The	sun	had	dried	;	the	cattle	chew'd	the	cud
这	太阳	有	干燥	;	这	牛	-	这	盘根错节

太阳晒干了阳光，牛群开始反刍。

[loʊ] - [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ; [noʊ] [flaɪz] [kwɪk] [stɪŋ]

Low	levell'd	on	the	grass	;	no	fly's	quick	sting
低的	-	在	这	草	;	不	苍蝇	快的	蜇

低空贴着草地；没有苍蝇的快速叮咬

- [ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rɪŋ]

Enforc'd	the	stonehorse	in	a	furious	ring
-	这	石马	在	一个	狂怒	戒指

在愤怒的擂台上强制执行石马

[tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['pæsɪv] [ɜːrθ] , [nɔːr] [læʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl]

To	tear	the	passive	earth	,	nor	lash	his	tail
到	撕	这	被动的	地球	,	也不	睫毛	他的	尾巴

撕裂沉寂的大地，也不鞭打他的尾巴

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [brɔːd] ; [ðə; ði] ['slaɪmi] [sneɪl]

About	his	buttocks	broad	;	the	slimy	snail
关于	他的	臀部	广阔	;	这	黏糊糊的	蜗牛

他的臀部很宽；黏糊糊的蜗牛

[maɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['weɪnskət] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['meni] [meɪz] ,

Might	on	the	wainscot	,	by	his	many	mazes	,
可能	在	这	护墙板	,	经过	他的	许多	迷宫	,

墙裙上的力量，在他众多的迷宫旁，

['waɪndɪŋ] [miː'ændəz] [ænd; ənd] [self] - ['nɪtɪŋ] ['treɪsɪz] ,

Winding	meanders	and	self	-	knitting	traces	,
绕线	蜿蜒曲折	和	自己	-	针织	痕迹	,

蜿蜒曲折的路径和自我编织的痕迹，

[biː; bi] ['fɒloʊd] [wer] [hiː; hi] [stʌk] , [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [slaɪm]

Be	follow'd	where	he	stuck	,	his	glittering	slime
是	跟随	在哪里	他	卡住	,	他的	闪闪发光	粘液

跟着他，他那闪闪发光的黏液。

[nɑːt] [jet] - [ɔːf] .

Not	yet	wip'd	off	.
不是	然而	-	离开	.

还没擦干净。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrli] [taɪm] ,

It	was	so	early	time	,
它	曾是	所以	早期的	时间	,

当时时间还很早。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [smɪθ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʊti] [fɔ:rdʒ]
The careful smith had in his sooty forge
这 小心 史密斯 有 在 他的 煤烟 锻造

谨慎的铁匠在他的烟熏火炉里

['kɪndld] [noʊ][koʊl] ; [nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] ['hæmərz] [ɜ:rdʒ]
Kindled no coal ; nor did his hammers urge
点燃 不 煤炭 ; 也不 做过 他的 锤子 敦促

他没有点燃煤炭；他的锤子也没有催促。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - ['peɪʃ(ə)ns] : [aulz] [ə'brɔ:d] [dɪd][flai] ,
His neighbours ' patience : owls abroad did fly ,
他的 邻居 - 耐心 : 猫头鹰 国外 做过 飞 ,

邻居们很耐心：外面的猫头鹰确实飞走了。

[ænd; ənd] [deɪ] [æz; əz] [ðen] [maɪt] [pli:d] [hɪz; ɪz][ɪn]['fænsi] .
And day as then might plead his in fancy .
和 天 作为 然后 可能 恳求 他的 在 想要 .

而那天，他或许会以幻想的方式为自己辩护。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

[naʊ] [greɪt] [haɪ'pɪriən] [left][hɪz; ɪz]['goʊldən] [θroʊn]
Now great Hyperion left his golden throne
现在 伟大的 海伯龙 左边 他的 金的 王座

伟大的许珀里翁离开了他的黄金王座。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] [ɪn]['glɔ:ri] [ʃoʊn] ,
That on the dancing waves in glory shone ,
那 在 这 跳舞 波浪 在 荣耀 闪耀 ,

那光芒在舞动的波涛上闪耀，

[fɔ:r; fər] [hu:z] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔ:r]
For whose declining on the western shore
为了 谁 下降 在 这 西 支撑

西岸的衰落

[ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [hɪlz] [blæk] ['mænt(ə)l] [wɔ:r] ,
The oriental hills black mantles wore ,
这 东方 丘陵 黑色的 地衣 穿着 ,

东方山丘身披黑色斗篷，

[ænd; ənd] [ðens] [ə'peɪs] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['twaɪlaɪt] [fled] ,
And thence apace the gentle twilight fled ,
和 因此 迅速 这 温和的 暮 逃亡 ,

于是，柔和的暮色迅速消逝了。

[ðæt] [hæd; həd][frʌm; frəm] ['hɪdiəs] ['kævərnz] ['ʌʃəd]
That had from hideous caverns ushered
那 有 从 可怕 洞穴 引导

那东西是从可怕的洞穴中带来的

[ɔ:l] - ['draʊzi] [naɪt] , [hu:] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r][ʌv; əv][dʒet] ,
All - drowsy Night , who in a car of jet ,
全部 - 昏昏欲睡 夜晚 , WHO 在 一个 车 的 喷射 ,

昏昏欲睡的夜晚，谁坐在喷气式汽车里，

[baɪ] [stiːdz] [ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] , [wɪtʃ] ['meɪnli] [swet]
By steeds of iron - grey , which mainly sweat
经过 马匹 的 铁 - 灰色的 , 哪个 主要 汗

骑着铁灰色的骏马，它们主要出汗

[mɔɪst] [drɑːps][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [drɔːn] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
Moist drops on all the world , drawn through the sky ,
潮湿 滴 在 全部 这 世界 , 绘制 通过 这 天空 ,

湿润的水滴洒遍世界各地，仿佛是从天而降。

[ðə; ði]['hɛlps][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['weɪtɪd] ['ɔːrdərli] .
The helps of darkness waited orderly .
这 帮助 的 黑暗 等待 秩序 .

黑暗势力的援军井然有序地等待着。

[fɜːrst] [θɪk] [klaʊdz] [roʊz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['lɪkwɪd][pleɪnz] ;
First thick clouds rose from all the liquid plains ;
第一的 厚的 云 玫瑰 从 全部 这 液体 平原 ;

首先，厚厚的云层从液态平原升起；

[ðen] [mɪsts][frʌm; frəm] ['mɛrɪʃɪz] , [ænd; ənd] [graʊndz] [huːz] [veɪnz]
Then mists from marishes , and grounds whose veins
然后 薄雾 从 沼泽 , 和 理由 谁 静脉

然后是沼泽地的薄雾，以及遍布脉络的土地

[wɜːr; wər]['kɑːnduɪt] - [paɪps][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] ;
Were conduit - pipes to many a crystal spring ;
是 导管 - 管道 到 许多 一个 水晶 春天 ;

是通往许多水晶泉的输水管道；

[frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [puːlz] [ænd; ənd][fenz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ]
From standing pools and fens were following
从 常设 游泳池 和 沼泽 是 下列的

从静水池和沼泽地开始

[ʌn'helθi] [fɔgz] ; [iːtʃ] ['rɪvər] , ['evri] [rɪl]
Unhealthy fogs ; each river , every rill
不良 雾 ; 每个 河 , 每一个 溪流

不健康的雾气；每条河流，每条小溪

[sent] [ʌp][ðer; ðər] ['veɪpəz] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] [wɪl]
Sent up their vapours to attend her will
发送 向上 他们的 蒸汽 到 出席 她 将要

他们送上蒸汽去参加她的遗嘱

[ðiːz] ['pɪtʃɪ] ['kɜːtənz] [druː] - [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n]
These pitchy curtains drew ' twixt earth and heaven
这些 音调 窗帘 画 - 中间 地球 和 天堂

这些漆黑的帷幕拉开了天地之间的距离

[ænd; ənd][æz; əz] ['naɪts] ['tʃæriət] [θruː] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ,
And as Night's chariot through the air was driven ,
和 作为 夜晚 战车 通过 这 空气 曾是 驱动 ,

当夜的战车在空中疾驰而过，

['klæmər] [gruː] [dʌm] , [ʌn'hɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʃɛpɚdz] [sɔːŋ]
Clamour grew dumb , unheard was shepherd's song
叫嚣 生长 哑的 , 闻所未闻 曾是 牧羊人的 歌曲

喧嚣渐渐平息，牧羊人的歌声也无人听见。

[ænd; ənd]['saɪləns][gɜːrt][ðə; ði] [wʊdz] ; [noʊ] ['wɔːblɪŋ] [tʌŋ] { - }
And silence girt the woods ; no warbling tongue { 50 }
和 沉默 束 这 树林 ; 不 鸣唱 舌头 { - }

寂静环绕着树林；没有歌声{50}

[tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] ; ['sætərz][broʊk][ðer; ðər] [dæns] ,

Talk'd	to	the	Echo	;	satyrs	broke	their	dance	,
谈话	到	这	回声	;	萨提尔	打破	他们的	舞蹈	,

与回声交谈；萨堤尔们停止了舞蹈，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] [leɪ][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

And	all	the	upper	world	lay	in	a	trance	.
和	全部	这	上	世界	躺	在	一个	发呆	.

整个上层世界都陷入了恍惚状态。

['oʊnli][ðə; ði] [kɜːrld] [striːmz] [sɔːft] [tʃaɪdɪŋz] [kept] ;

Only	the	curled	streams	soft	chidings	kept	;
仅有的	这	卷曲	溪流	柔软的	责备	保留	;

只有卷曲的溪流保留着轻柔的责备；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [geɪlz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [liːf] [swept]

And	little	gales	that	from	the	green	leaf	swept
和	小的	狂风	那	从	这	绿色的	叶子	扫荡

还有从绿叶间吹来的阵阵微风

[draɪ] ['sʌmɚz] [dʌst] , [ɪn] ['fɪrf(ə)l] - [stɜːrd] .

Dry	summer's	dust	,	in	fearful	whisp'rings	stirred	.
干燥	夏季	灰尘	,	在	可怕	-	搅拌	.

干燥的夏日尘埃，搅动成令人胆寒的低语圈。

[æz; əz] [loʊθ] [tuː; tə]['weɪkən]['eni] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] .

As	loath	to	waken	any	singing	bird	.
作为	厌恶	到	唤醒	任何	歌唱	鸟	.

不愿吵醒任何一只鸣叫的鸟儿。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .

From	Britannia's	Pastorals	.
从	不列颠尼亚的	牧区	.

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [groʊv]

A	Pleasant	Grove
一个	令人愉快的	树林

宜人的小树林

['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [groʊv] [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] [pleɪs] ,

Unto	a	pleasant	grove	or	such	like	place	,
到	一个	令人愉快的	树林	或者	这样的	喜欢	地方	,

到宜人的树林或类似的地方，

[wer] [hɪr] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] :

Where	here	the	curious	cutting	of	a	hedge	:
在哪里	这里	这	好奇的	切割	的	一个	对冲	:

这里可以看到奇特的树篱修剪方式：

[ðer; ðər] , [baɪ][ə; eɪ][pɑːnd] , [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sedʒ] :

There	,	by	a	pond	,	the	trimming	of	the	sedge	:
那里	,	经过	一个	池塘	,	这	修剪	的	这	莎	:

那里，在池塘边，人们正在修剪莎草：

[hɪr] [ðə; ði] [faɪn] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['ʃeɪdɪŋ] [triːz] :

Here	the	fine	setting	of	well	-	shading	trees	:
这里	这	美好的	环境	的	出色地	-	阴影	树木	:

这里树木遮荫，环境优美：

[ðə; ði] [wɔːks] [ðer; ðər] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [baɪ] [smɔːl] [dɪ'griːz] ,

The	walks	there	mounting	up	by	small	degrees	,
这	散步	那里	安装	向上	经过	小的	学位	,

那里的步行路线逐渐升高，

[ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [soʊ]['iːkwəl][laɪ] ,

The	gravel	and	the	green	so	equal	lie	,
这	碎石	和	这	绿色的	所以	平等的	说谎	,

砾石和绿地如此相称地躺在一起，

[ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [drɔːz] [ɑːn][jʊr; jər] - [aɪ] :

It	,	with	the	rest	,	draws	on	your	ling'ring	eye	:
它	,	和	这	休息	,	平局	在	你的	-	眼睛	:

它和其他东西一样，吸引着你驻足观看：

[hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [smelz] [ðæt] [duː] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [er] ,

Here	the	sweet	smells	that	do	perfume	the	air	,
这里	这	甜的	气味	那	做	香水	这	空气	,

这里弥漫着甜美的香气，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪ'per]

Arising	from	the	infinite	repair
产生	从	这	无限	维修

源于无限的修复

[ʌv; əv] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [bʌdz] [ænd; ənd] [hɜːrb] [ʌv; əv] [praɪs] ,

Of	odoriferous	buds	and	herbs	of	price	,
的	有气味的	花蕾	和	草药	的	价格	,

价格昂贵的芳香花蕾和草药，

([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['pærədaɪs])

(	As	if	it	were	another	Paradise	)
(	作为	如果	它	是	其他	天堂	)

（仿佛置身于另一个天堂）

[soʊ] [pliːz] [ðə; ði] [smelɪŋ] [sens] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][feɪn]

So	please	the	smelling	sense	,	that	you	are	fain
所以	请	这	闻起来	感觉	,	那	你	是	欣然

所以，请你的嗅觉明白，你很疲惫。

[wer] [læst][juː; jʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'gen] .

Where	last	you	walk'd	to	turn	and	walk	again	.
在哪里	最后的	你	步行	到	转动	和	走	再次	.

你上次走过的地方，现在转身继续走。

[ðer; ðər][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːr'moʊniəs] [noʊts]

There	the	small	birds	with	their	harmonious	notes
那里	这	小的	鸟类	和	他们的	和谐	笔记

那里的小鸟发出和谐的鸣叫。

[sɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [floʊts] :

Sing	to	a	spring	that	smileth	as	she	floats	:
唱歌	到	一个	春天	那	微笑	作为	她	浮标	:

对着漂浮着的、面带微笑的泉水歌唱：

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['meni] ['dɪmplz] [ʃoʊ] ,

For	in	her	face	a	many	dimples	show	,
为了	在	她	脸	一个	许多	酒窝	展示	,

因为她的脸上有很多酒窝，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [skɪps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['dænsɪŋ] [goʊ] :

And	often	skips	as	it	did	dancing	go	:
和	经常	跳过	作为	它	做过	跳舞	去	:

而且常常像跳舞一样跳跃：

[hɪr] ['fɜːrðər] [daʊn] [æn; ən]['oʊvər] - [ɑːrtʃt] ['æli] ,

Here	further	down	an	over	-	arched	alley	,
这里	更远	向下	一个	超过	-	拱形	胡同	,

沿着这条拱形小巷继续往前走，

[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [goʊz] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ,

That	from	a	hill	goes	winding	in	a	valley	,
那	从	一个	爬坡道	去	绕线	在	一个	谷	,

那条路从山上蜿蜒而下，进入山谷。

[juː; jʊ][spaɪ][æt; ət][end] [ˌðer'ʌv] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [leɪk] ,

You	spy	at	end	thereof	a	standing	lake	,
你	间谍	在	结尾	其中	一个	常设	湖	,

你看到尽头是一个静止的湖泊，

[wer] [sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrtɪst] [straivz] [tuː; tə] [meɪk]

Where	some	ingenious	artist	strives	to	make
在哪里	一些	巧妙	艺术家	努力	到	制作

一些才华横溢的艺术家努力创造

[ðə; ði]['wɔːtər] ([brɔːt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [paɪps] [ʌv; əv] [liːd]

The	water	(	brought	in	turning	pipes	of	lead
这	水	(	带来	在	转弯	管道	的	带领

水（通过铅制旋转管道输送）

[θruː] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [moʊst] ['laɪvli] ['fæʃnd])

Through	birds	of	earth	most	lively	fashioned	)
通过	鸟类	的	地球	最多	热闹	造型	)

（通过地球上最生动的鸟类）

[tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['sɪlv(ə)n] [ɔːl] ,

To	counterfeit	and	mock	the	sylvans	all	,
到	伪造	和	嘲笑	这	森林	全部	,

为了伪造和嘲笑所有森林居民，

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] [wel] [ðer; ðər] [oʊn] [set] ['mædrɪg(ə)l] .

In	singing	well	their	own	set	madrigal	.
在	歌唱	出色地	他们的	自己的	放	牧歌	.

他们演唱自己创作的牧歌，唱得很好。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'laɪt] [ri'teinz] [jʊr; jər] [ɪr] ,

This	with	no	small	delight	retains	your	ear	,
这	和	不	小的	喜	保留	你的	耳朵	,

这无疑会令你感到愉悦，并吸引你的注意力。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nʌn] [blest] [bʌt; bət] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

And	makes	you	think	none	blest	but	who	live	there	.
和	制作	你	思考	没有任何	祝福	但	WHO	居住	那里	.

这让人觉得，只有住在那里的人才是真正幸福的。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [biː; bi]

Then	in	another	place	the	fruits	that	be
然后	在	其他	地方	这	水果	那	是

然后在另一个地方，水果

[ɪn] ['gælənt] ['klʌstərz] ['dekɪŋ] [iːtʃ] [gʊd] [triː] , { - }

In	gallant	clusters	decking	each	good	tree	,	{	51	}
在	英勇	集群	甲板	每个	好的	树	,	{	-	}

成簇的花朵簇拥着每一棵好树，{51}

[ɪn'vaɪt] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][krɑːp][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] ,

Invite	your	hand	to	crop	some	from	the	stem	,
邀请	你的	手	到	庄稼	一些	从	这	干	,

伸手从茎上摘下一些，

[ænd; ənd]['laɪkɪŋ][wʌn] , [teɪst] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

And	liking	one	,	taste	every	sort	of	them	:
和	喜欢	一	,	品尝	每一个	种类	的	他们	:

如果喜欢其中一种，那就把所有种类都尝一遍：

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbər] [wɔːk] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊərz] ,
Then to the arbours walk , then to the bowers ,
然后 到 这 凉亭 走 , 然后 到 这 鲍尔斯 ,

然后走到凉亭，再走到树荫下，

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːks] [ə'gen] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Thence to the walks again , thence to the flowers ,
因此 到 这 散步 再次 , 因此 到 这 花朵 ,

然后又去散步，再去赏花。

[ðen] [tuː; tə][bɜːrdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] [ðens] ,
Then to birds , and to the clear spring thence ,
然后 到 鸟类 , 和 到 这 清除 春天 因此 ,

然后飞向鸟儿，再飞向清澈的泉水。

[naʊ] ['pliːzɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [sens] .
Now pleasing one , and then another sense .
现在 令人愉悦 一 , 和 然后 其他 感觉 .

先取悦一种感官，然后再取悦另一种感官。

[hɪr] [wʌn] [wɔːks] [ɔːft] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nuː] - ,
Here one walks oft , and yet anew begin'th ,
这里 一 散步 经常 , 和 然而 重新 - ,

这里人们经常行走，却又重新开始。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['læbərɪnθ] ;
As if it were some hidden labyrinth ;
作为 如果 它 是 一些 隐 迷宫 ;

仿佛置身于某个隐秘的迷宫之中；

[soʊ] [loʊθ] [tuː; tə][pɑːrt][ænd; ənd][soʊ]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] ,
So loath to part and so content to stay ,
所以 厌恶 到 部分 和 所以 内容 到 停留 ,

如此不愿分离，又如此满足于留下。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] - [nɔks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
That when the gard'ner knocks for you away ,
那 什么时候 这 - 敲门声 为了 你 离开 ,

当园丁敲门叫你离开的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [juː; jʊ][soʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It grieves you so to leave the pleasures in it ,
它 悲伤 你 所以 到 离开 这 快乐 在 它 ,

离开其中的快乐让你如此悲伤。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
That you could wish that you had never seen it .
那 你 可以 希望 那 你 有 绝不 已见 它 .

你可能会希望自己从未见过它。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[æn; ən]['æŋglər]
An Angler
一个 垂钓者

垂钓者

[naʊ] [æz; əz][æn; ən]['æŋglər] ['melənkɑːli] ['stændɪŋ]
Now as an angler melancholy standing
现在 作为 一个 垂钓者 忧郁 常设

如今，我像一个忧郁的垂钓者，伫立着。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] ['jiːldɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] ,

Upon	a	green	bank	yielding	room	for	landing	,
之上	一个	绿色的	银行	屈服	房间	为了	降落	,

在一片可供降落的绿色河岸上，

[ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] ['jeloʊ] [wɜːrm] [θrʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hʊk] ,

A	wriggling	yellow	worm	thrust	on	his	hook	,
一个	扭动	黄色的	蠕虫	推力	在	他的	钩	,

一条蠕动的黄色蚯蚓挂在他的鱼钩上，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][hiː; hi] [θroʊz] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] :

Now	in	the	midst	he	throws	,	then	in	a	nook	:
现在	在	这	中间	他	投掷	,	然后	在	一个	角落	:

现在他把东西扔到中间，然后扔到一个角落里:

[hɪr] [pulz] [hɪz; ɪz][laɪn] , [ðer; ðər] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] ,

Here	pulls	his	line	,	there	throws	it	in	again	,
这里	拉	他的	线	,	那里	投掷	它	在	再次	,

他一会儿收线，一会儿又抛出去。

[hɪz; ɪz][kɔːrk][ænd; ənd][beɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

Mendeth	his	cork	and	bait	,	but	all	in	vain	,
门德斯	他的	软木	和	饵	,	但	全部	在	徒劳	,

修补好软木塞和鱼饵，但一切都是徒劳。

[hiː; hi] [lɔːŋ] [stændz] ['vjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrld] [striːm] ;

He	long	stands	viewing	of	the	curled	stream	;
他	长的	站立	观看	的	这	卷曲	溪流	;

他久久地伫立着，眺望着蜿蜒的小溪;

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [paɪk] , [ɔːr] [wel] - [groʊn] [briːm]

At	last	a	hungry	pike	,	or	well	-	grown	bream
在	最后的	一个	饥饿的	梭鱼	,	或者	出色地	-	生长	鲂

终于钓到了一条饥饿的梭鱼，或者一条长势良好的鳊鱼

[snætʃ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrm] , [ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] [fæst] [ə'weɪ] ,

Snatch	at	the	worm	,	and	hasting	fast	away	,
抢夺	在	这	蠕虫	,	和	哈斯廷	快速地	离开	,

一把抓住虫子，然后迅速逃走。

[hiː; hi] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['stʌbərn] [sweɪ] ,

He	knowing	it	a	fish	of	stubborn	sway	,
他	会心	它	一个	鱼	的	固执的	摇摆	,

他知道这是一条桀骜不驯的鱼，

[pulz] [ʌp][hɪz; ɪz][rɑːd] , [bʌt; bət][sɔːft] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [skɪl] ,

Pulls	up	his	rod	,	but	soft	,	as	having	skill	,
拉	向上	他的	杆	,	但	柔软的	,	作为	拥有	技能	,

他收起鱼竿，但动作轻柔，颇具技巧。

[hweə'wɪð] [ðə; ði] [hʊk] [fæst][hoʊldz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [gɪl] ;

Wherewith	the	hook	fast	holds	the	fish's	gill	;
以及	这	钩	快速地	持有	这	鱼的	鳃	;

鱼钩牢牢钩住鱼鳃;

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪn][hiː; hi] ['friːli] [jiːldɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Then	all	his	line	he	freely	yieldeth	him	,
然后	全部	他的	线	他	自由	yieldeth	他	,

然后他甘愿将自己的所有血脉都交给了他。

[waɪlst] ['fjʊriəsli] [ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dʌθ; dəθ][swɪm]

Whilst	furiously	all	up	and	down	doth	swim
而	愤怒地	全部	向上	和	向下	确实	游泳

当所有生物都在剧烈地上下游动时

[tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪn'snɛrd] [fɪʃ] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][dʌθ; dəθ][skʌd] ,

Th	'	insnared	fish	,	here	on	the	top	doth	scud	,
钍	-	陷入	鱼	,	这里	在	这	顶部	确实	飞毛腿	,

被困的鱼儿，在这里，在水面上飞速游动。

[ðer; ðər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][bæŋks] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

There	underneath	the	banks	,	then	in	the	mud	,
那里	下	这	银行	,	然后	在	这	泥	,

在河岸下，然后是泥泞中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fræntɪk][fɪts][soʊ] [sker] [ðə; ði] [ʃoʊl] ,

And	with	his	frantic	fits	so	scares	the	shoal	,
和	和	他的	疯狂的	适合	所以	惊吓	这	浅滩	,

他惊慌失措的举动吓坏了鱼群。

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [hɪz; ɪz][haɪd] , [ɔːr] ['staːtiŋ] [hoʊl] :

That	each	one	takes	his	hide	,	or	starting	hole	:
那	每个	一	需要	他的	隐藏	,	或者	开始	洞	:

每个人都带上自己的皮毛，或者说起始洞穴:

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][paɪk] , [kliːn] ['wɪrid] , [ˌʌndər'niːθ]

By	this	the	pike	,	clean	wearied	,	underneath
经过	这	这	梭鱼	,	干净的	疲惫	,	下

这时，梭鱼疲惫不堪，在下面

[ə; eɪ] ['wɪloʊ] [laɪz] .

A	willow	lies	.
一个	柳	谎言	.

一棵柳树横卧着。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] . { - }

From	Britannia's	Pastorals	.	{	52	}
从	不列颠尼亚的	牧区	.	{	-	}

选自《不列颠尼亚的田园诗》。{52}

[ə; eɪ] [rɪl]

A	Rill
一个	溪流

小溪

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [rɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪ'spaɪz] ,

So	when	the	pretty	rill	a	place	espies	,
所以	什么时候	这	漂亮的	溪流	一个	地方	间谍	,

所以当美丽的小溪在一个地方被发现时，

[wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peblz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɑːntənaɪz] ,

Where	with	the	pebbles	she	would	wantonize	,
在哪里	和	这	鹅卵石	她	会	放荡	,

她会随意地玩弄那些鹅卵石，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌpər] [striːm] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌθ; dəθ] [rɔːŋ] [hɜːr; hər]

And	that	her	upper	stream	so	much	doth	wrong	her
和	那	她	上	溪流	所以	很多	确实	错误的	她

而她的上游对她造成了如此大的伤害

[tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ðens] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [pleɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ;

To	drive	her	thence	,	and	let	her	play	no	longer	;
到	驾驶	她	因此	,	和	让	她	玩	不	更长	;

把她赶走，不让她再玩了;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [tuː] [laʊd] - [ræn] [ə'weɪ] ,

If	she	with	too	loud	mutt'ring	ran	away	,
如果	她	和	也	大声	-	跑	离开	,

如果她因为叫声太大而跑掉了，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] - [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [pleɪ] ,

As	being	much	incens'd	to	leave	her	play	,
作为	存在	很多	-	到	离开	她	玩	,

她非常生气地离开了她的剧组，

[ə; eɪ] ['westərn] , [maɪld][ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪspərɪŋ] [geɪl]

A	western	,	mild	and	pretty	whispering	gale
一个	西	,	温和的	和	漂亮的	耳语	大风

西部的一阵轻柔而悦耳的微风

[keɪm] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪl] ,

Came	dallying	with	the	leaves	along	the	dale	,
来	磨蹭	和	这	树叶	沿着	这	戴尔	,

沿着山谷，与落叶嬉戏，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tʃaɪd] ,

And	seem'd	as	with	the	water	it	did	chide	,
和	似乎	作为	和	这	水	它	做过	喝叱	,

似乎带着责备的意味，就像水一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ræn][soʊ] [lɔːŋ] [ʌn'pæsəˌfaɪd] :

Because	it	ran	so	long	unpacified	:
因为	它	跑	所以	长的	未平息的	:

因为它持续运行了太久才得以平息：

[jeɪ] , [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [ðæt] [kɔɪl] ,

Yea	,	and	methought	it	bade	her	leave	that	coil	,
是的	,	和	我的想法	它	巴德	她	离开	那	线圈	,

是的，而且我认为它是在命令她离开那个线圈。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [tʃoʊk] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd][sɔɪl] :

Or	he	would	choke	her	up	with	leaves	and	soil	:
或者	他	会	呛	她	向上	和	树叶	和	土壤	:

或者他会用树叶和泥土把她噎死：

[hwer'æt] [ðə; ði] - [ɪn][maɪ][maɪnd][dɪd] [wiːp] ,

Whereat	the	riv'let	in	my	mind	did	weep	,
哪里	这	-	在	我的	头脑	做过	哭泣	,

在我心中的小溪流淌之处，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] [diːp] .

And	hurl'd	her	head	into	a	silent	deep	.
和	被扔出	她	头	进入	一个	沉默的	深的	.

她将头猛地扎进寂静的深渊。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .

From	Britannia's	Pastorals	.
从	不列颠尼亚的	牧区	.

出自《不列颠尼亚田园诗》。

" [glaɪd] [sɔːft] , [jiː; ji]['sɪlvər] [flʌdz]

"	Glide	soft	,	ye	Silver	Floods
"	滑行	柔软的	,	是的	银	洪水

"轻柔滑行吧，银色洪流。"

" [glaɪd] [sɔːft] , [jiː; ji]['sɪlvər] [flʌdz] ,

"	Glide	soft	,	ye	silver	floods	,
"	滑行	柔软的	,	是的	银	洪水	,

"轻柔滑行吧，银色的洪流，

[ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] :

And	every	spring	:
和	每一个	春天	:

每年春天：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz]
Within the shady woods
之内 这 阴凉 树林

在阴凉的树林里

[let] [noʊ][bɜːrd] [sɪŋ] !
Let no bird sing !
让 不 鸟 唱歌 !

别让鸟儿歌唱!

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][groʊv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv]
Nor from the grove a turtle - dove
也不 从 这 树林 一个 龟 - 鸽子

树林里也没有斑鸠

[biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] ;
Be seen to couple with her love ;
是 已见 到 夫妻 和 她 爱 ;

要与她的爱人相伴;

[bʌt; bət] ['saɪləns] [ɑːn] [iːtʃ] [deɪl] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [dwel] ,
But silence on each dale and mountain dwell ,
但 沉默 在 每个 戴尔 和 山 住 ,

但每个山谷和山峰都寂静无声。

[waɪlst] ['wɪli] [bɪdz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˌfer'wel] .
Whilst Willy bids his friend and joy farewell .
而 威利 出价 他的 朋友 和 喜悦 告别 .

威利向他的朋友和快乐告别。

[bʌt; bət] ([ʌv; əv] [greɪt] ['θetis; 'θiː-] - [treɪn])
But (of great Thetis ' train)
但 (的 伟大的 忒提斯 - 火车)

但是（伟大的忒提斯的随从）

[jiː; ji] ['mɜːˌmeɪdz] [fer] ,
Ye mermaids fair ,
叶 美人鱼 公平的 ,

你们这些美丽的美人鱼,

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [duː][pleɪn]
That on the shores do plain
那 在 这 海岸 做 清楚的

在岸边，平原

[jʊr; jər] [siː] - [griːn] [her] ,
Your sea - green hair ,
你的 海 - 绿色的 头发 ,

你那海绿色的头发,

[æz; əz][jiː; ji][ɪn] [t'ræməlz] [nɪt] [jʊr; jər]['lɑːks] ,
As ye in trammels knit your locks ,
作为 是的 在 束缚 针织 你的 锁 ,

你们被束缚住，编织着你们的秀发,

[wiːp] [jiː; ji] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]['rɑːks]
Weep ye ; and so enforce the rocks
哭泣 是的 ; 和 所以 执行 这 岩石

你们哭泣吧；如此便能坚固岩石

[ɪn] ['hevi] ['məːməz] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃɔːz] [tel]
In heavy murmurs through the broad shores tell
在 重的 低语 通过 这 广阔 海岸 告诉

低沉的低语声响彻宽阔的海岸

[haʊ] ['wɪli] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˌfer'wel] . { - }
How Willy bade his friend and joy farewell . { 53 }
如何 威利 巴德 他的 朋友 和 喜悦 告别 . { - }

威利是如何向他的朋友和快乐告别的。{53}

[siːs] , [siːs] , [jiː; ji] - ['waɪndz] ,
Cease , cease , ye murd'ring winds ,
停止 , 停止 , 是的 - 风 ,

停下吧，停下吧，你们这些杀人的风！

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [weɪv] ;
To move a wave ;
到 移动 一个 海浪 ;

推动波浪；

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [maɪndz]
But if with troubled minds
但 如果 和 麻烦 思想

但如果心事重重

[juː; jʊ] [siːk] [hɪz; ɪz] [greɪv] ;
You seek his grave ;
你 寻找 他的 严重 ;

你寻找他的坟墓；

[noʊ] - [tɪz][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz] [jɔːr'selvz] ,
Know ' tis as various as yourselves ,
知道 - 的 作为 各种各样的 作为 你们自己 ,

要知道，它就像你们自己一样千差万别。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ,
Now in the deep , then on the shelves ,
现在 在 这 深的 , 然后 在 这 货架 ,

先是在深处，然后又摆上货架。

[hɪz; ɪz]['kɔːfɪn] [baɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [fel] ,
His coffin toss'd by fish and surges fell ,
他的 棺材 抛掷 经过 鱼 和 涌动 跌倒 ,

他的棺材被鱼群和海浪抛来抛去，落了下来。

[waɪlst] ['wɪli] [wiːps] [ænd; ənd][bɪdz][ɔːl][dʒɔɪ] [ˌfer'wel] .
Whilst Willy weeps and bids all joy farewell .
而 威利 哭泣 和 出价 全部 喜悦 告别 .

威利哭泣着，告别了所有的快乐。

[hæd; həd][hiː; hi]['æriən] - [laɪk]
Had he Arion - like
有 他 阿里翁 - 喜欢

他是否像阿里翁一样?

[bɪn] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [draʊn] ,
Been judged to drown ,
到过 评判 到 溺水 ,

被判溺水

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [luːt] [kʊd; kəd] [straɪk]
He on his lute could strike
他 在 他的 琵琶 可以 罢工

他弹奏鲁特琴时能发出嘹亮的声音。

[soʊ] [rer] [ə; eɪ] [soʊn] ,
So rare a sowne ,
所以 稀有的 一个 播种 ,

如此罕见的母猪，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lfɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
A **thousand** **dolphins** **would** **have** **come**
一个 千 海豚 会 有 来

一千只海豚本该到来

[ænd; ənd]['dʒɔɪntli] [straɪv] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
And **jointly** **strive** **to** **bring** **him** **home** **.**
和 共同 努力 到 带来 他 家 .

共同努力把他带回家。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] [daɪd] , [baɪ] ['sɪknəs] [fel] ,
But **he** **on** **shipboard** **died** **,** **by** **sickness** **fell** **,**
但 他 在 船上 死亡 , 经过 疾病 跌倒 ,

但他却在船上因病去世了。

[sɪns] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪli] [beɪd] [ɔ:l][dʒɔɪ] [ˌfer'wel] .
Since **when** **his** **Willy** **bade** **all** **joy** **farewell** **.**
自从 什么时候 他的 威利 巴德 全部 喜悦 告别 .

自从他的威利告别所有快乐之后。

[greɪt] ['neptju:nˌ'neptu:n] , [hɪr] [ə; eɪ] [sweɪn] !
Great **Neptune** **,** **hear** **a** **swain** **!**
伟大的 海王星 , 听到 一个 斯温 !

伟大的海王星啊，请听我说!

[hɪz; ɪz]['kɔ:fɪn] [teɪk] ,
His **coffin** **take** **,**
他的 棺材 拿 ,

他的棺材照，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn]
And **with** **a** **golden** **chain**
和 和 一个 金的 链

还戴着一条金链子

[fɔ:r; fər]['pɪti] [meɪk]
For **pity** **make**
为了 遗憾 制作

怜悯之心

[ˌaɪ 'ti:][fæst]['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] [rɑ:k] [nɪr] [lænd] !
It **fast** **unto** **a** **rock** **near** **land** **!**
它 快速地 到 一个 岩石 靠近 土地 !

它牢牢地粘在了近岸的一块岩石上!

[wer] [ɛvɹi] ['kɑ:mɪ] [mɔ:rn] [aɪl] [stænd] ,
Where **ev'ry** **calmy** **morn** **I'll** **stand** **,**
在哪里 每一个 平静 早晨 患病的 站立 ,

每个平静的清晨，我都会站在那里，

[ænd; ənd] [er] [wʌn] [ʃi:p] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [foʊld] [aɪ] [tel] ,
And **ere** **one** **sheep** **out** **of** **my** **fold** **I** **tell** **,**
和 埃雷 一 羊 出去 的 我的 折叠 我 告诉 ,

在我羊群中一只羊离开之前，我就告诉她们:

[sæd] ['wɪliz] [paɪp][ʃæl; ʃəl][bɪd][hɪz; ɪz] [frend] [ˌfer'wel] .
Sad **Willy's** **pipe** **shall** **bid** **his** **friend** **farewell** **.**
伤心 威利的 管道 将 出价 他的 朋友 告别 .

悲伤的威利的烟斗将向他的朋友告别。

" ['vi:nəs] [baɪ] [ə'doʊnɪs] - [saɪd]
" **Venus** **by** **Adonis** **'** **Side**
" 金星 经过 阿多尼斯 - 边

《阿多尼斯身边的维纳斯》

" ['viːnəs] [baɪ] [ə'doʊnɪs] - [saɪd]
" Venus by Adonis ' side
" 金星 经过 阿多尼斯 - 边

“维纳斯在阿多尼斯身边”

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [kraɪd] ,
Crying kiss'd , and kissing cried ,
哭泣 亲吻 , 和 接吻 哭 ,

哭着亲吻，亲吻着哭泣，

[rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her]
Wrung her hands and tore her hair
拧干 她 双手 和 撕裂 她 头发

她绞着双手，撕扯着头发。

[fɔːr; fər] [ə'doʊnɪs] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] .
For Adonis dying there .
为了 阿多尼斯 垂死 那里 .

为阿多尼斯而死。

[steɪ] ([kwoʊθ] [ʃiː; ʃi]) [oʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] !
Stay (quoth she) O stay and live !
停留 (引用 她) 哦 停留 和 居住 !

留下来（她说道）哦，留下来好好生活吧!

['neɪtʃər] ['ʃʊrli] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [gɪv]
Nature surely doth not give
自然 一定 确实 不是 给

自然界当然不会给予

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] [swiːtəst] ['flaʊərz]
To the earth her sweetest flowers
到 这 地球 她 最甜美的 花朵

献给大地她最甜美的花朵

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [fjuː] ['aʊərz] . { - }
To be seen but some few hours . { 54 }
到 是 已见 但 一些 很少 小时 . { - }

仅几个小时后即可见到。{54}

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [bled]
On his face , still as he bled
在 他的 脸 , 仍然 作为 他 出血

他脸上，血迹依旧。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [drɑːp] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ,
For each drop a tear she shed ,
为了 每个 降低 一个 撕 她 棚 ,

她流下的每一滴眼泪，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] - [ə'weɪ] ,
Which she kiss'd or wip'd away ,
哪个 她 亲吻 或者 - 离开 ,

她亲吻或擦拭掉了它们，

[els] [hæd; həd] [draʊnd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
Else had drown'd him where he lay .
别的 有 溺水 他 在哪里 他 躺 .

否则，她就会把他淹死在他躺着的地方。

[fer] [prəu'səːpinə] ([kwoʊθ] [ʃiː; ʃi])
Fair Proserpina (quoth she)
公平的 普罗塞庇娜 (引用 她)

美丽的普罗塞庇娜（她说道）

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [jet] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;

Shall	not	have	thee	yet	from	me	;
将	不是	有	你	然而	从	我	;

我仍不能将你从我这里得到;

[nɔːr][maɪ][soʊl][tuː; tə][flai][bɪˈgɪn]

Nor	my	soul	to	fly	begin
也不	我的	灵魂	到	飞	开始

我的灵魂也无法飞翔

[waɪl] [maɪ][lɪps][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .

While	my	lips	can	keep	it	in	.
尽管	我的	嘴唇	能	保持	它	在	.

只要我的嘴唇能把它含住。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][klɑːzd] [əˈgen] .

Here	she	clos'd	again	.
这里	她	已关闭	再次	.

她又关上了门。

[ænd; ənd][sʌm; səm]

And	some
和	一些

还有一些

[seɪ] [əˈpɑːloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

Say	Apollo	would	have	come
说	阿波罗	会	有	来

假设阿波罗会来

[tuː; tə][hæv; həv] - [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [lɪm] ,

To	have	cur'd	his	wounded	limb	,
到	有	-	他的	受伤	肢	,

治好了他的受伤肢体,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsmʌðəd] [hɪm; ɪm] .

But	that	she	had	smothered	him	.
但	那	她	有	窒息	他	.

但她却让他窒息而死。

[frʌm; frəm] [brɪˈtæniəz] [ˈpæstərəlz] .

From	Britannia's	Pastorals	.
从	不列颠尼亚的	牧区	.

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[ə; eɪ] [sɔːŋ]

A	Song
一个	歌曲

一首歌

[ˈdʒent(ə)l] [ˈnɪmfs] , [biː; bi][nɑːt] [riˈfjuːzɪŋ] ,

Gentle	nymphs	,	be	not	refusing	,
温和的	若虫	,	是	不是	拒绝	,

温柔的仙女们，请不要拒绝。

[ˈlʌvz] [nɪˈglekt] [ɪz] [ˈtaɪmz] [əˈbjuːzɪŋ] ,

Love's	neglect	is	time's	abusing	,
爱的	忽视	是	时间	滥用	,

爱情的忽视就是时间的虐待。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɑːr; ər][bʌt; bət][lent] [juː; jʊ] ;

They	and	beauty	are	but	lent	you	;
他们	和	美丽	是	但	借出的	你	;

它们和美貌都只是借给你的;

[teɪk] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
Take the one and keep the other ;
拿 这 一 和 保持 这 其他 ;

拿走一个，留下另一个；

[lʌv] [kiːps] [freʃ] [wʌt] [eɪdʒ][dʌθ; dəθ] ['smʌðər] ;
Love keeps fresh what age doth smother ;
爱 保持 新鲜的 什么 年龄 确实 窒息 ;

爱能让岁月消磨殆尽的感情保持新鲜；

['bjuːti] [gɔːn] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [juː; jʊ] .
Beauty gone you will repent you .
美丽 已消失 你 将要 悔改 你 .

美貌逝去，你会后悔的。

- [twɪl] [biː; bi] [sed] [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [pruːvd] ,
' Twill be said when ye have proved ,
- 斜纹布 是 说 什么时候 是的 有 已证实 ,

“等你们证明之后，就会有人说……”

['nevər] [sweinz] [mɔːr] ['truːli] [lʌvd] :
Never swains more truly loved :
绝不 斯温斯 更多的 真的 喜爱 :

从未有比他们更真心相爱的恋人：

[oʊ] [ðen] [flai][ɔːl][naɪs] [bɪ'heɪvjər] !
Oh then fly all nice behaviour !
哦 然后 飞 全部 好的 行为 !

哦，那就好好表现吧！

['pɪti] [feɪn] [wʊd] ([æz; əz][hɜːr; hər]['duːti])
Pity fain would (as her duty)
遗憾 欣然 会 (作为 她 责任)

可怜的费恩（作为她的职责）

[biː; bi] [ə'tendɪŋ] [stɪl] [ɑːn] ['bjuːti] ,
Be attending still on Beauty ,
是 参加 仍然 在 美丽 ,

继续关注美容，

[let] [hɜːr; hər][nɑːt][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] ['feɪvər] .
Let her not be out of favour .
让 她 不是 是 出去 的 偏爱 .

不要让她失宠。

[frʌm; frəm] [brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] .
From Britannia's Pastorals .
从 不列颠尼亚的 牧区 .

出自《不列颠尼亚田园诗》。

[sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] - - [aɪ]
Spring Morning - - I
春天 早晨 - - 我

春日清晨——我

- .
Thomalin .
- .

托马林。

[wer] [ɪz] ['evri] ['paɪpɪŋ] [læd]
Where is every piping lad
在哪里 是 每一个 管道 小伙子

那些吹笛小子都去哪儿了？

[ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪ'klæd]
That the fields are not yclad
那 这 字段 是 不是 yclad

这些田地不是 yclad

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][mɪlk] - [waɪt] [ʃiːp] ? { - }
With their milk - white sheep ? { 55 }
和 他们的 牛奶 - 白色的 羊 ? { - }

他们养着乳白色的绵羊吗？{55}

[tel] [ˌem 'iː] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['hɑːlədeɪ] ,
Tell me : is it holiday ,
告诉 我 : 是 它 假期 ,

告诉我：今天是假期吗?

[ɔːr] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ]
Or if in the month of May
或者如果 在 这 月 的 可能

或者如果是在五月份

[juːz] [ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sliːp] ?
Use they long to sleep ?
使用 他们 长的 到 睡觉 ?

他们渴望睡眠吗?

['pɪrz] .
Piers .
皮尔斯 .

码头。

- , - [tɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] ,
Thomalin , ' tis not too late ,
- , - 的 不是 也 晚的 ,

托马林，现在还不算太晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meit]
For the turtle and her mate
为了 这 龟 和 她 伴侣

给海龟和它的伴侣

['sitən] [jet] [ɪn] [nest] :
Sitten yet in nest :
坐下 然而 在 巢 :

仍坐在巢中:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrʌsəl] [hæθ] [nɑːt] [bɪn]
And the thrustle hath not been
和 这 推进器 有 不是 到过

而推力尚未出现

- [wəːmz, vɔːrms] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
Gath'ring worms yet on the green ,
- 蠕虫 然而 在 这 绿色的 ,

还在果岭上收集蚯蚓,

[bʌt; bət] [ə'tendz] [hɜːr; hər] [rest] .
But attends her rest .
但 参加 她 休息 .

但她会陪伴她安息。

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [hæθ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
Not a bird hath taught her young ,
不是 一个 鸟 有 教授 她 年轻的 ,

没有一只鸟教过她的幼鸟,

[nɔːr][hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] ['les(ə)n] [sʌŋ]
Nor her morning's lesson sung
也不 她 早晨 课 唱

她也没有唱起早晨的课。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊv] :
In the shady grove :
在 这 阴凉 树林 :

在树荫下的树林里:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][dɑːrk]
But the nightingale in dark
但 这 夜莺 在 黑暗的

但夜莺在黑暗中

['sɪŋɪŋ] [woʊk][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [lɑːrk] :
Singing woke the mounting lark :
歌唱 觉醒 这 安装 云雀 :

歌声惊醒了正在高飞的云雀:

[ʃiː; ʃi]['rekərdz][hɜːr; hər] [lʌv] .
She records her love .
她 记录 她 爱 .

她记录下她的爱情。

[nɑːt][ðə; ði][sʌn] [hæθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːmz]
Not the sun hath with his beams
不是 这 太阳 有 和 他的 光束

太阳的光芒并非如此。

['gɪldɪd] [jet] ['aʊər; ɑːr]['krɪst(ə)l] [striːmz] ;
Gilded yet our crystal streams ;
镀金 然而 我们的 水晶 溪流 ;

镀金的，却是我们清澈的溪流;

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Rising from the sea ,
崛起 从 这 海 ,

从海中升起，

[mɪsts] [duː] [kraʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] - [tɑːps] ,
Mists do crown the mountains ' tops ,
迷雾 做 王冠 这 山脉 - 最高额 ,

山峰之巅笼罩在薄雾之中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['prɪti] ['mɜːrtl] [drɑːps] :
And each pretty myrtle drops :
和 每个 漂亮的 桃金娘 滴 :

每棵美丽的桃金娘树都会掉落:

- [tɪz][bʌt; bət] ['nuːli] [deɪ] .
' Tis but newly day .
- 的 但 新 天 .

这只是崭新的一天。

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [paɪp] .
The Shepherd's Pipe .
这 牧羊人的 管道 .

牧羊人的烟斗。

[sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] - - [iː]
Spring Morning - - II
春天 早晨 - - 二

春日清晨——第二部分

['wɪli] .
Willie .
威利 .

威利。

['rɔʒei] , [dru:p] [nɑ:t] , [si:] [ðə; ði] [sprɪŋ]
Roget , droop not , see the spring
罗杰 , 下垂 不是 , 看 这 春天

罗杰，别垂头丧气，看看春天

[ɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪ'næməlɪŋ] ,
Is the earth enamelling ,
是 这 地球 珐琅 ,

地球会上釉吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n] ['evri] [tri:]
And the birds on every tree
和 这 鸟类 在 每一个 树

每棵树上的鸟儿

[gri:t] [ðɪs] [mɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['meləɖi] :
Greet this morn with melody :
迎接 这 早晨 和 旋律 :

用旋律迎接清晨:

[hɑ:rk] , [haʊ] ['jɑ:ndər] ['θrʌsəl] ['tʃænts] [ˌaɪ 'ti:] ,
Hark , how yonder thrustle chants it ,
听着 , 如何 远处 推进器 吟唱 它 ,

听，那边的突刺在吟唱，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meit] [æz; əz] ['praʊdli] [ˌaɪ 'ti:]
And her mate as proudly vants it
和 她 伴侣 作为 自豪地 范茨 它

而她的伴侣也为此感到无比自豪。

[si:] [haʊ] ['evri] [stri:m] [ɪz] [drɛsd]
See how every stream is dress'd
看 如何 每一个 溪流 是 穿着

看看每条溪流的装扮

[baɪ][hɜ:r; hər]['mɑ:rdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]
By her margin with the best
经过 她 利润 和 这 最好的

她以绝对优势胜过最优秀的人。

[ʌv; əv] ['flɔ:rəz] [gɪfts] ; [ʃi:; ʃi] [si:mz] [glæd]
Of Flora's gifts ; she seems glad
的 植物群 礼物 ; 她 似乎 高兴的

弗洛拉送的礼物让她很高兴。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [brʊks] [sʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] . { - }
For such brooks such flow'rs she had . { 56 }
为了 这样的 布鲁克斯 这样的 花朵 她 有 . { - }

她为这样的溪流和花朵而生。{56}

[ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['kweɪntli] ['taɪərd]
All the trees are quaintly tired
全部 这 树木 是 古雅地 疲劳的

所有的树都显得古朴而疲惫。

[wɪð; wɪθ] [gri:n] [bʌdz] , [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'zaɪrd] ;
With green buds , of all desired ;
和 绿色的 花蕾 , 的 全部 想要的 ;

带着绿色的花苞，一切都如你所愿;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] ['evri] [deɪ]
And **the** **hawthorn** **every** **day**
和 这 山楂 每一个 天

还有每天的山楂树

[spredz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [meɪ] :
Spreads **some** **little** **show** **of** **May** **:**
传播 一些 小的 展示 的 可能 :

五月的一些小插曲:

[si:] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['swi:tli] [set]
See **the** **primrose** **sweetly** **set**
看 这 报春花 甜蜜地 放

看那甜美的报春花

[baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['vaɪələt] ,
By **the** **much** **-** **lov'd** **violet** **,**
经过 这 很多 - 喜爱 紫色 ,

以备受喜爱的紫罗兰之名,

[ɔ:l][ðə; ði][bæŋks][du:] ['swi:tli] ['kʌvər] ,
All **the** **banks** **do** **sweetly** **cover** **,**
全部 这 银行 做 甜蜜地 覆盖 ,

所有银行都巧妙地掩盖了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ə; eɪ]['lʌvər]
As **they** **would** **invite** **a** **lover**
作为 他们 会 邀请 一个 情人

就像他们会邀请一位情人一样

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læs] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['dresɪŋ]
With **his** **lass** **to** **see** **their** **dressing**
和 他的 小姐 到 看 他们的 敷料

带着他的姑娘去看她们的更衣室

[ænd; ənd][tu:; tə] [greɪs] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['presɪŋ] :
And **to** **grace** **them** **by** **their** **pressing** **:**
和 到 优雅 他们 经过 他们的 紧迫 :

并以他们的恳求来使他们感到荣幸:

[jet] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['meri] [taɪd]
Yet **in** **all** **this** **merry** **tide**
然而 在 全部 这 欢乐 潮

然而，在这欢乐的浪潮中

[wen] [ɔ:l] ['kɛrz] [ɑ:r; ər][leɪd][ə'saɪd] ,
When **all** **cares** **are** **laid** **aside** **,**
什么时候 全部 关心 是 铺设 旁边 ,

当所有烦恼都抛诸脑后时,

['rɔʒei] [sɪts][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [blʌd]
Roget **sits** **as** **if** **his** **blood**
罗杰 坐着 作为 如果 他的 血

罗杰坐着，仿佛他的血

[hæd; həd][nɑ:t][felt][ðə; ði] - [gʊd]
Had **not** **felt** **the** **quick'ning** **good**
有 不是 毛毡 这 - 好的

没感觉到早泄的良好感觉

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [nɔ:r] ['kɛrz] [tu:; tə] [pleɪ] ,
Of **the** **sun** **,** **nor** **cares** **to** **play** **,**
的 这 太阳 , 也不 关心 到 玩 ,

对于太阳，也不愿玩耍,

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ]
Or with songs to pass the day
或者 和 歌曲 到 经过 这 天

或者用歌曲来消磨时光

[æz; əz][hi:; hi][wɔ:nt] : [faɪ] , ['rɔʒei] , [faɪ] ,
As he wont : fie , Roget , fie ,
作为 他 惯于 : 菲 , 罗杰 , 菲 ,

因为他不会：呸，罗杰，呸！

[reɪz] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['merəli]
Raise thy head , and merrily
增加 你的 头 , 和 兴高采烈地

抬起头，欢快地

[tu:n] [ˌju: 'es] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [ðaɪ] [ri:d] :
Tune us somewhat to thy reed :
调 我们 有些 到 你的 芦苇 :

请让我们稍微调整一下，以适应你的旋律：

[si:] ['aʊər; ɑ:r] ['flɑ:ks] [du:] ['fri:li] [fi:d] ,
See our flocks do freely feed ,
看 我们的 羊群 做 自由 喂养 ,

请看我们的羊群在自由觅食，

[hɪr] [wi:; wi] [meɪ] [tə'geðər] [sɪt] ,
Here we may together sit ,
这里 我们 可能 一起 坐 ,

我们可以一起坐在这里，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['mju:zɪk] ['veri] [fɪt]
And for music very fit
和 为了 音乐 非常 合身

而且非常适合音乐

[ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ; [frʌm; frəm]['jɑ:ndər] [wʊd]
Is this place ; from yonder wood
是 这 地方 ; 从 远处 木头

是这里吗？从那边的树林里看去。

[kʌmz] [æn; ən]['ekoʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Comes an echo shrill and good ,
来 一个 回声 尖锐 和 好的 ,

传来一阵尖锐而悦耳的回声，

[twaɪs] [fʊl] ['pɜ:rfɪktli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
Twice full perfectly it will
两次 满的 完美 它 将要

两次装满，它将完美无缺

['ænsər] [tu:; tə] [ðaɪn] ['oʊtn] [kwɪl] .
Answer to thine oaten quill .
回答 到 你的 燕麦 鹅毛笔 .

回答你那根粗壮的羽毛笔。

['rɔʒei] , [dru:p] [nɑ:t] [ðen] , [bʌt; bət] [sɪŋ]
Roget , droop not then , but sing
罗杰 , 下垂 不是 然后 , 但 唱歌

罗杰，那时不要垂头丧气，要歌唱。

[sʌm; səm][kaɪnd] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Some kind welcome to the spring .
一些 种类 欢迎 到 这 春天 .

某种迎接春天的方式。

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [paɪp] .

The	Shepherd's	Pipe	.
这	牧羊人的	管道	.

牧羊人的烟斗。

[ə; eɪ] [raʊnd]

A	Round
一个	圆形的

大约

[ɔːl] .

All	.
全部	.

全部。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæθ] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz]

Now	that	the	Spring	hath	fill'd	our	veins
现在	那	这	春天	有	已填充	我们的	静脉

如今春天已注入我们的血管

[wɪð; wɪθ][kaɪnd][ænd; ənd] ['æktɪv] ['faɪər] ,

With	kind	and	active	fire	,
和	种类	和	积极的	火	,

用温和而活跃的火焰，

[ænd; ənd] [meɪd] [griːn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪnz] ,

And	made	green	liv'ries	for	the	plains	,
和	制成	绿色的	-	为了	这	平原	,

并为平原地区制作了绿色的军服，

[ænd; ənd] ['evri] [groʊv] [ə; eɪ]['kwaɪər] : { - }

And	every	grove	a	quire	:	{	57	}
和	每一个	树林	一个	罗勒	:	{	-	}

每片树林都有一摞：{57}

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['meri] [gliː] ,

Sing	me	a	song	of	merry	glee	,
唱歌	我	一个	歌曲	的	欢乐	高兴	,

请为我唱一首欢快的歌，

[ænd; ənd] ['bækəs] [fɪl] [ðə; ði] [boʊl] . [wʌn] .

And	Bacchus	fill	the	bowl	.	1	.
和	巴克斯	充满	这	碗	.	1	.

酒神巴克斯斟满酒碗。

[ðen] [hɪəz] [tuː; tə] [ðiː] : [ˌtuː'tuː] .

Then	here's	to	thee	:	2	.
然后	这里是	到	你	:	2	.

那么，敬你一杯：2.

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	thou	to	me
和	你	到	我

你对我

[ænd; ənd] ['evri] ['θɜːrsti] [soʊl] .

And	every	thirsty	soul	.
和	每一个	渴	灵魂	.

以及每一个渴望解渴的灵魂。

[nɔːr] [ker] [nɔːr] ['sɑːroʊ] [ɛə] [peɪd] [det] ,

Nor	Care	nor	Sorrow	e'er	paid	debt	,
也不	关心	也不	悲哀	曾经	有薪酬的	债务	,

无忧无虑，无悲伤，亦无偿还债务。

[nɔːr] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [duː] [maɪn] ;
Nor never shall do mine ;
也不 绝不 将 做 矿 ;

我的也绝不会这样做;

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['kreɪd(ə)l] ['goʊɪŋ] [jet] ,
I have no cradle going yet ,
我 有 不 摇篮 去 然而 ,

我还没有婴儿床。

[nɑːt] [aɪ] , [baɪ] [ðɪs] [gʊd] [waɪn] .
Not I , by this good wine .
不是 我 , 经过 这 好的 葡萄酒 .

我不会，凭这好酒。

[noʊ] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
No wife at home to send for me ,
不 妻子 在 家 到 发送 为了 我 ,

家里没有老婆可以派人来接我，

[noʊ] [hɔːgz] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [graʊnd] ,
No hogs are in my ground ,
不 猪 是 在 我的 地面 ,

我的地里没有野猪。

[noʊ] [suːt] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fiː] ,
No suit in law to pay a fee ,
不 套装 在 法律 到 支付 一个 费用 ,

没有诉讼义务去支付费用，

[ðen] [raʊnd] , [oʊld] ['dʒɑːki] , [raʊnd] .
Then round , old Jocky , round .
然后 圆形的 , 老的 乔基 , 圆形的 .

然后，老乔基，绕圈圈。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[ʃɪr] [ʃiːp] [ðæt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [kraɪ] [wiː; wi] [stɪl] ,
Shear sheep that have them , cry we still ,
剪切 羊 那 有 他们 , 哭 我们 仍然 ,

剪羊毛的羊，即使它们有毛，我们依然会哭泣。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [noʊ] [mæn] - [skeɪp]
But see that no man ' scape
但 看 那 不 男人 - 逃脱

但要知道，没有人能逃脱。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeri] ,
To drink of the sherry ,
到 喝 的 这 雪利酒 ,

喝雪利酒，

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['meri] ,
That makes us so merry ,
那 制作 我们 所以 欢乐 ,

这让我们非常高兴，

[ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌsti] [greɪp] .
And plump as the lusty grape .
和 丰满 作为 这 好色的 葡萄 .

饱满得像饱满多汁的葡萄。

['welkəm] , ['welkəm] , [duː][aɪ] [sɪŋ] ,
Welcome , welcome , do I sing ,
欢迎 , 欢迎 , 做 我 唱歌 ,

欢迎，欢迎，我会唱歌吗?

[fɑːr] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Far more welcome than the spring ;
远的 更多的 欢迎 比 这 春天 ;

比春天更令人欣喜;

[hiː; hi] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['nevər]
He that parteth from you never
他 那 帕特斯 从 你 绝不

离开你们的人，永远不会

[ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] .
Shall enjoy a spring for ever .
将 享受 一个 春天 为了 曾经 .

将永远享受春天。

[lʌv] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [nɪr]
Love , that to the voice is near
爱 , 那 到 这 嗓音 是 靠近

爱，那声音近在咫尺

['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] - [peɪl] ,
Breaking from your iv'ry pale ,
打破 从 你的 - 苍白 ,

打破你象牙白的苍白，

[niːd] [nɑːt] [wɔːk] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [hɪr]
Need not walk abroad to hear
需要 不是 走 国外 到 听到

无需出国就能听到

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] .
The delightful nightingale .
这 愉快 夜莺 .

可爱的夜莺。

['welkəm] , ['welkəm] , [ðen] [aɪ] [sɪŋ] ,
Welcome , welcome , then I sing ,
欢迎 , 欢迎 , 然后 我 唱歌 ,

欢迎，欢迎，然后我唱歌，

[fɑːr] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
Far more welcome than the spring ;
远的 更多的 欢迎 比 这 春天 ;

比春天更令人欣喜;

[hiː; hi] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['nevər]
He that parteth from you never
他 那 帕特斯 从 你 绝不

离开你们的人，永远不会

[ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] . { - }
Shall enjoy a spring for ever . { 58 }
将 享受 一个 春天 为了 曾经 . { - }

将永远享受春天。{58}

[lʌv] , [ðæt] [lʊks] [stɪl] [ɑːn][jʊr; jər] [aɪz] ,
Love , that looks still on your eyes ,
爱 , 那 看起来 仍然 在 你的 眼睛 ,

爱，那份依然在你眼中的神情，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæv; həv] [bɪ'gʌn]
Though **the** **winter** **have** **begun**
尽管 这 冬天 有 开始

虽然冬天已经开始了。

[tu:; tə] [bɪ'nʌm] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rtɚ-i:z] ,
To **benumb** **our** **arteries** **,**
到 麻痹 我们的 动脉 ,

为了麻痹我们的动脉，

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['sʌmɚ-z] [sʌn] .
Shall **not** **want** **the** **summer's** **sun** **.**
将 不是 想 这 夏季 太阳 .

不愿错过夏日的阳光。

['welkəm] , ['welkəm] , [ðen] [aɪ] [sɪŋ] , & [si:] .
Welcome **,** **welcome** **,** **then** **I** **sing** **,** **&** **c** **.**
欢迎 , 欢迎 , 然后 我 唱歌 , & c .

欢迎，欢迎，然后我唱歌，等等。

[lʌv] [ðæt] [stɪl] [meɪ] [si:] [jʊr; jər] [tʃi:ks] ,
Love **that** **still** **may** **see** **your** **cheeks** **,**
爱 那 仍然 可能 看 你的 脸颊 ,

或许还能看到你脸颊的爱，

[wer] [ɔ:l] ['rernɪs] [stɪl] [rɪ'pəʊziz] ,
Where **all** **rareness** **still** **reposes** **,**
在哪里 全部 稀有 仍然 休息 ,

所有珍稀之物仍静静栖息于此。

[ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [ɪf] [ɛə] [hi:; hi] [si:ks]
Is **a** **fool** **,** **if** **e'er** **he** **seeks**
是 一个 傻子 , 如果 曾经 他 寻找

如果他总是寻求，那他就是个傻瓜。

['ʌðər] ['liliz] , ['ʌðər] ['roʊziz] .
Other **lilies** **,** **other** **roses** **.**
其他 百合花 , 其他 玫瑰 .

其他的百合花，其他的玫瑰。

['welkəm] , ['welkəm] , & [si:] .
Welcome **,** **welcome** **,** **&** **c** **.**
欢迎 , 欢迎 , & c .

欢迎，欢迎，等等。

[lʌv] , [tu:; tə] [hu:m] [jʊr; jər][sɔ:ft][lɪp] [ji:ldz] ,
Love **,** **to** **whom** **your** **soft** **lip** **yields** **,**
爱 , 到 谁 你的 柔软的 唇 产量 ,

爱，你柔软的嘴唇向你屈服，

[ænd; ənd] [pə'si:vz] [jʊr; jər] [breθ] [ɪn] ['kɪsɪŋ] ,
And **perceives** **your** **breath** **in** **kissing** **,**
和 感知 你的 气息 在 接吻 ,

并且能感受到你接吻时的呼吸，

[ɔ:l][ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz]
All **the** **odours** **of** **the** **fields**
全部 这 气味 的 这 字段

田野里弥漫着各种气味。

['nevər] , ['nevər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mɪsɪŋ] .
Never **,** **never** **shall** **be** **missing** **.**
绝不 , 绝不 将 是 丢失的 .

绝不，绝不会缺席。

['welkəm] , ['welkəm] , & [si:] .
Welcome , welcome , & c .
欢迎 , 欢迎 , & c .

欢迎，欢迎，等等。

[lʌv] , [ðæt] ['kwestʃən] [wʊd] [ə'nu:]
Love , that question would anew
爱 , 那 问题 会 重新

爱，这个问题会再次出现

[wʌt] [fer] ['i:dn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] ,
What fair Eden was of old ,
什么 公平的 伊甸园 曾是 的 老的 ,

昔日美丽的伊甸园是何等辉煌!

[let] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] ['stʌdi] [ju:; jʊ] ,
Let him rightly study you ,
让 他 没错 学习 你 ,

让他好好研究你吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'hoʊld] .
And a brief of that behold .
和 一个 简短的 的 那 看哪 .

简要介绍如下。

['welkəm] , ['welkəm] , [ðen] [aɪ] & [si:] .
Welcome , welcome , then I & c .
欢迎 , 欢迎 , 然后 我 & c .

欢迎，欢迎，然后我等等。

['ɔ:təm]
Autumn
秋天

秋天

['ɔ:təm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] - [ðə; ði] [swi:təst] ,
Autumn it was when droop'd the sweetest flow'rs ,
秋天 它 曾是 什么时候 - 这 最甜美的 花朵 ,

秋天到了，最甜美的花朵也凋零了。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] , - [wɪð; wɪθ][praɪd] , - [ðə; ði][bæŋks] ;
And rivers , swoll'n with pride , o'erlook'd the banks ;
和 河流 , - 和 自豪 , - 这 银行 ;

河流骄傲地奔腾，俯瞰着河岸;

[pʊr] [gru:] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌmɚz] ['goʊldən] ['aʊərz] ,
Poor grew the day of summer's golden hours ,
贫穷的 生长 这 天 的 夏季 金的 小时 ,

夏日黄金时段的白昼变得贫瘠，

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv][sæp] [stʊd] ['aɪdəz]['si:dər] - [ræŋks] .
And void of sap stood Ida's cedar - ranks .
和 空白 的 树液 站立 艾达的 雪松 - 排名 .

而艾达的雪松林却干涸无汁。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [medəuz] ['sædli] [leɪ]
The pleasant meadows sadly lay
这 令人愉快的 草地 令人遗憾的是 躺

美丽的草地如今却凄凉地躺着

[ɪn] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] [swets]
In chill and cooling sweats
在 寒意 和 冷却 汗水

在寒冷和凉爽的汗水中

[baɪ]['raɪzɪŋ] ['fauntinz] , [ɔ:r][æz; əz] [ðeɪ]
By rising fountains , or as they
经过 上升 喷泉 , 或者 作为 他们

通过上升的喷泉，或者像它们

[fɪrd] ['wɪntɚz] [θrets] .
Fear'd winter's wastfull threats .
担心 冬天的 浪费 威胁 .

惧怕寒冬肆虐的威胁。

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [paɪp] . { - }
The Shepherd's Pipe . { 59 }
这 牧羊人的 管道 . { - }

牧羊人的烟斗。{59}

[ðə; ði]['saɪrənz] [sɔ:ŋ]
The Siren's Song
这 警笛的 歌曲

海妖之歌

[stɪr] ['hɪðər] , [stɪr] [jʊr; jər] [paɪnz] ,
Steer hither , steer your wingèd pines ,
转向 这里 , 转向 你的 有翼的 松树 ,

驾驭你们的飞翔松树，向这边来吧。

[ɔ:l] ['bi:tn] ['mærɪnəz] ,
All beaten mariners ,
全部 被打败 水手们 ,

所有战败的水手，

[hɪr] [laɪ] ['lʌvz] - [maɪnz] ,
Here lie Love's undiscover'd mines ,
这里 说谎 爱的 - 矿井 ,

这里蕴藏着爱情尚未被发现的宝藏。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] ['pæsndʒɚ] ;
A prey to passengers ;
一个 猎物 到 乘客 ;

乘客的猎物；

['pə:fju:mz] [fɑ:r] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði][best]
Perfumes far sweeter than the best
香水 远的 更甜 比 这 最好的

比最好的香水还要甜美。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] - [ɜ:rn][ænd; ənd][nest] .
Which makes the Phœnix ' urn and nest .
哪个 制作 这 凤凰 - 瓮 和 巢 .

这就构成了凤凰的骨灰瓮和巢穴。

[fɪr] [nɑ:t][jʊr; jər] [ʃɪps] ,
Fear not your ships ,
害怕 不是 你的 船舶 ,

不要害怕你的船只，

[nɔ:r] ['eni] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ju:; jʊ] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r][lɪps] ,
Nor any to oppose you save our lips ,
也不 任何 到 反对 你 节省 我们的 嘴唇 ,

除了我们的嘴唇，没有人会反对你。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
But come on shore ,
但 来 在 支撑 ,

但请上岸，

[wer] [noʊ][dʒɔɪ][daɪz] [tɪl] [lʌv] [hæθ] ['gɑːtn] [mɔːr] .
Where no joy dies till love hath gotten more .
在哪里 不 喜悦 死亡 直到 爱 有 获得 更多的 .

幸福不会消逝，直到爱更加浓烈。

[fɔːr; fər] ['swelɪŋ] [weɪvz] ['aʊər; ɑːr] ['pæntɪŋ] [brests] ,
For swelling waves our panting breasts ,
为了 肿胀 波浪 我们的 喘息 乳房 ,

为了汹涌的波涛，我们喘息的胸膛，

[wer] ['nevər] ['stɔrmz] [ə'raɪz] ,
Where never storms arise ,
在哪里 绝不 暴风雨 出现 ,

风暴从未出现的地方，

[ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ə'waɪl] ['aʊər; ɑːr] [gests] :
Exchange ; and be awhile our guests :
交换 ; 和 是 一会儿 我们的 客人 :

交换；并暂时做我们的客人：

[fɔːr; fər][stɑːrz] [geɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
For stars gaze on our eyes .
为了 明星 目光 在 我们的 眼睛 .

因为群星正凝视着我们的双眼。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['aʊərli] [sɪŋ] ,
The compass love shall hourly sing ,
这 罗盘 爱 将 每小时 唱歌 ,

指南针之爱将每时每刻歌唱，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][goʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
And as he goes about the ring ,
和 作为 他 去 关于 这 戒指 ,

当他绕着擂台走的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [mɪs]
We will not miss
我们 将要 不是 错过

我们不会错过

[tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [nemɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
To tell each point he nameth with a kiss .
到 告诉 每个 观点 他 名字 和 一个 吻 .

他用吻来命名每一处。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðen] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
Then come on shore ,
然后 来 在 支撑 ,

然后上岸，

[wer] [noʊ][dʒɔɪ][daɪz] [tɪl] [lʌv] [hæθ] ['gɑːtn] [mɔːr] .
Where no joy dies till love hath gotten more .
在哪里 不 喜悦 死亡 直到 爱 有 获得 更多的 .

幸福不会消逝，直到爱更加浓烈。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] [mæsk] .
The Inner Temple Masque .
这 内 寺庙 面具 .

内殿假面舞会。

[ðə; ði] [tʃɑːrm]
The **Charm**
这 魅力

魅力

[sʌn] [ʌv; əv] ['erəbəs] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Son **of** **Erebus** **and** **Night** **,**
儿子 的 厄瑞玻斯 和 夜晚 ,

厄瑞玻斯与夜之子

[haɪ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [eɪm] [ðaɪ] [flaɪt]
Hie **away** **;** **and** **aim** **thy** **flight**
嗨 离开 ; 和 目的 你的 航班

快跑；瞄准你的逃亡方向

[wer] ['kɑːnsɔːrt] [nʌn] ['ʌðər] [faʊl]
Where **consort** **none** **other** **fowl**
在哪里 配偶 没有任何 其他 鸡

那里没有其他鸟类伴侣

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæt] [ænd; ənd] ['sʌlən] [aʊl] ;
Than **the** **bat** **and** **sullen** **owl** **;**
比 这 蝙蝠 和 忧郁 猫头鹰 ;

比蝙蝠和忧郁的猫头鹰更甚;

[wer] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪmbər] [græs]
Where **upon** **the** **limber** **grass**
在哪里 之上 这 柔韧 草

在柔软的草地上

['pɑːpi] [ænd; ənd] [mæn'drægərə]
Poppy **and** **mandragoras**
罂粟 和 曼德拉草

罂粟和曼陀罗

[wɪð; wɪθ] [laɪk] ['sɪmpəlz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː]
With **like** **simples** **not** **a** **few**
和 喜欢 简单 不是 一个 很少

就像一些简单的词语一样，数量不少。

[hæŋ] [fɔːr; fər] ['evər] [drɑːps] [ʌv; əv] [duː] . { - }
Hang **for** **ever** **drops** **of** **dew** **.** **{** **60** **}**
悬挂 为了 曾经 滴 的 露 . { - }

永远挂着露珠。{60}

[wer] [floʊz] ['liːθi] [wɪ'ðaʊt] [kɔɪl]
Where **flows** **Lethe** **without** **coil**
在哪里 流量 忘川 没有 线圈

勒忒河在没有线圈的地方流淌

['sɔːftli] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
Softly **like** **a** **stream** **of** **oil** **.**
轻轻 喜欢 一个 溪流 的 油 .

轻柔如油流。

[haɪ] [ðiː] ['ðɪðər] , ['dʒent(ə)l] [sliːp] :
Hie **thee** **thither** **,** **gentle** **Sleep** **:**
嗨 你 那里 , 温和的 睡觉 :

快到那里去吧，温柔的睡眠:

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [griːk] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] .
With **this** **Greek** **no** **longer** **keep** **.**
和 这 希腊语 不 更长 保持 .

希腊人不再保留这个身份。

[θraɪs] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [baɪ][maɪ][wɑːnd] ;
Thrice I charge thee by my wand ;
三次 我 收费 你 经过 我的 魔杖 ;

我三次以我的魔杖命令你;

[θraɪs] [wɪð; wɪθ]['moʊli][frʌm; frəm][maɪ][hænd]
Thrice with moly from my hand
三次 和 钼 从 我的 手

三次用我手中的钼

[duː][aɪ] [tʌtʃ] [ju(ː)'lisiːz] - [aɪz] ,
Do I touch Ulysses ' eyes ,
做 我 触碰 尤利西斯 - 眼睛 ,

我是否该触摸尤利西斯的眼睛?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒæspɪs] : [ðen] [ə'raɪz] ,
And with the jaspis : Then arise ,
和 和 这 茉莉花 : 然后 出现 ,

还有碧玉：然后起来，

['seɪdʒɪst] [griːk] . . . .
Sagest Greek . . . .
萨吉斯特 希腊语 . . . .

最纯正的希腊语.....

[ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] [mæsk] .
The Inner Temple Masque .
这 内 寺庙 面具 .

内殿假面舞会。

-
Cælia
-

塞莉娅

(['sɑːnəts])
(Sonnets)
(十四行诗)

（十四行诗）

[loʊ] , [aɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['waɪləm] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] ,
Lo , I the man that whilom lov'd and lost ,
洛 , 我 这 男人 那 何时 喜爱 和 丢失的 ,

瞧，我，那个曾经爱过又失去的人，

[nɑːt] ['dredɪŋ] [lɔːs] , [duː] [sɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Not dreading loss , do sing again of love ;
不是 恐惧 损失 , 做 唱歌 再次 的 爱 ;

不要惧怕失去，请再次歌颂爱情;

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] ['leɪtli] ['tempɪst] - ,
And like a man but lately tempest - toss'd ,
和 喜欢 一个 男人 但 最近 暴风雨 - 抛掷 ,

就像一个最近饱经风霜的人，

[traɪ] [ɪf] [maɪ][stɑːrz] [stɪl] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [pruːv] :
Try if my stars still inauspicious prove :
尝试 如果 我的 明星 仍然 不祥 证明 :

看看我的星象是否依然不吉利:

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðæt] ['poʊəts]['nevər][kæn; kən]
Not to make good that poets never can
不是 到 制作 好的 那 诗人 绝不 能

并非要弥补诗人永远无法做到的缺陷

[lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [ˈmɪstrəs] [biː; bi] ,
Long time without a chosen mistress be ,
长的 时间 没有 一个 选定 情妇 是 ,

很久没有选定的情妇了，

[duː][aɪ] [sɪŋ] [ðʌs] ; [ɔːr][maɪ] [əˈfekʃənz] [ræn]
Do I sing thus ; or my affections ran
做 我 唱歌 因此 ; 或者 我的 情感 跑

我如此歌唱，还是我的情感已然消逝?

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ˌmjuːtəˈbɪlətɪ] ;
Within the maze of mutability ;
之内 这 迷宫 的 可变性 ;

在变幻莫测的迷宫中;

[wʌt] [læst][aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
What last I lov'd was beauty of the mind ,
什么 最后的 我 喜爱 曾是 美丽 的 这 头脑 ,

我最后所爱的是心灵之美。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l]['truːli] [fer] ,
And that lodg'd in a temple truly fair ,
和 那 - 在 一个 寺庙 真的 公平的 ,

而那座寺庙，真是美极了。

[wɪtʃ] [naʊ] [baɪ] [deθ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]
Which ruin'd now by death , if I can find
哪个 毁了 现在 经过 死亡 , 如果 我 能 寻找

如今已被死亡摧毁，如果我能找到的话

[ðə; ði] [seɪnt] [ðæt] [lɪvd] [ˌðerˈɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðə(h)weə] ,
The saint that liv'd therein some otherwhere ,
这 圣 那 生活 其中 一些 其他地方 ,

曾居住在别处的圣人，

[aɪ] [meɪ] [əˈdɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [sel]
I may adore it there , and love the cell
我 可能 崇拜 它 那里 , 和 爱 这 细胞

我或许会喜欢那里，也会喜欢那间牢房。

[fɔːr; fər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
For entertaining what I lov'd so well .
为了 娱乐 什么 我 喜爱 所以 出色地 .

感谢你们让我如此喜爱你们。

[waɪ] [maɪt] [aɪ][nɑːt][fɔːr; fər][wʌns][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [sekt] ,
Why might I not for once be of that sect ,
为什么 可能 我 不是 为了 一次 是 的 那 教派 ,

为什么我有可能不加入那个教派呢?

[wɪtʃ] [hoʊld] [ðæt] [soʊlz] , [wen] ['neɪtʃər] [hæθ] [hɜːr; hər] [raɪt] ,
Which hold that souls , when Nature hath her right ,
哪个 抓住 那 灵魂 , 什么时候 自然 有 她 正确的 ,

这表明，当自然享有其权利时，灵魂.....

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪ'lekt] ;
Some other bodies to themselves elect ;
一些 其他 身体 到 他们自己 选 ;

其他一些机构自行选举;

[ænd; ənd] ['sʌnlaik] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns] [naɪt] ?
And sunlike make the day , and license night ?
和 像太阳一样 制作 这 天 , 和 执照 夜晚 ?

太阳使白昼变亮，使黑夜降临?

[ðæt] [soʊl] , [huːz] ['setɪŋ] [ɪn][wʌn] ['hemɪsfɪr]
That soul , whose setting in one hemisphere
那 灵魂 , 谁 环境 在 一 半球

那灵魂，其栖息于一个半球

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [streɪt] [ə'nʌðər] [pɑːrt] ; { - }
Was to enlighten straight another part ; { 61 }
曾是 到 开导 直的 其他 部分 ; { - }

是为了阐明另一部分；{61}

[ɪn] [ðæt] [hə'raɪz(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
In that horizon , if I see it there ,
在 那 地平线 , 如果 我 看 它 那里 ,

在那片地平线上，如果我能看到它，

[kɔːlz] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ɪts] ['dezərt] ;
Calls for my first respect and its desert ;
呼叫 为了 我的 第一的 尊重 和 它是 沙漠 ;

呼唤我最初的尊重和应得的尊重；

[hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ;
Her virtue is the same and may be more ;
她 美德 是 这 相同的 和 可能 是 更多的 ;

她的美德丝毫不减，甚至可能更胜一筹；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['dɪstənt] , [soʊ][hɪz; ɪz] ['paʊər]
For as the sun is distant , so his power
为了 作为 这 太阳 是 遥远 , 所以 他的 力量

正如太阳遥远，他的力量也同样遥远。

[ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['difəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr]
In operation differs , and the store
在 手术 不同 , 和 这 店铺

操作方式有所不同，而且商店

[ʌv; əv] [θɪk] [klaʊdz] - [meɪk] [hɪm; ɪm] [les] ['aʊər; ɑːr] .
Of thick clouds interpos'd make him less our .
的 厚的 云 - 制作 他 较少的 我们的 .

厚厚的云层遮蔽了视线，使他不再那么像我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼古拉斯·布雷顿的田园诗集、(Pastoral Poems by Nicholas Breton,)

[ænd; ənd] ['verɪli] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['klaɪmət] [sʌtʃ] ,
And **verily** **I** **think** **her** **climate** **such** **,**
和 确实 我 思考 她 气候 这样的 ,

我确实认为她那里的气候就是这样，

[sɪns] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːrmər] [fleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [soʊ] [mʌtʃ] .
Since **to** **my** **former** **flame** **it** **adds** **so** **much** **.**
自从 到 我的 以前的 火焰 它 添加 所以 很多 .

因为这对我前女友来说意义非凡。

['fɛrɪst] , [wen] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['pɑːmɪstri]
Fairest **,** **when** **by** **the** **rules** **of** **palmistry**
最公平 , 什么时候 经过 这 规则 的 手相学

按照掌相学的规则，最公平

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ges]
You **took** **my** **hand** **to** **try** **if** **you** **could** **guess**
你 采取 我的 手 到 尝试 如果 你 可以 猜测

你握住我的手，想看看你能不能猜到。

[baɪ] [laɪnz] [ˌðer'ɪn] [ɪf] ['eni] [waɪt] [ðer; ðər] [biː; bi]
By **lines** **therein** **if** **any** **wight** **there** **be**
经过 线条 其中 如果 任何 怀特岛 那里 是

其中若有任何文字，则为：

- [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [noʊ] [sʌm; səm] ['hæpinəs] ;
Ordain'd **to** **make** **me** **know** **some** **happiness** **;**
- 到 制作 我 知道 一些 幸福 ;

受命让我体验幸福；

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðoʊz] ['kærəktərz] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ,
I **wish'd** **that** **those** **characters** **could** **explain** **,**
我 希望 那 那些 人物 可以 解释 ,

我希望那些角色能够解释一下，

[huːm] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] ;
Whom **I** **will** **never** **wrong** **with** **hope** **to** **win** **;**
谁 我 将要 绝不 错误的 和 希望 到 赢 ;

我绝不会辜负任何人的期望，我一定会赢；

[ɔːr] [ðæt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [maɪt] [biː; bi] [teɪn] ,
Or **that** **by** **them** **a** **copy** **might** **be** **ta'en** **,**
或者 那 经过 他们 一个 复制 可能 是 塔恩 ,

或者说，他们可能会抄写一份副本。

[baɪ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [wʌt] [θɔːts] [aɪ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] .
By **you** **alone** **what** **thoughts** **I** **have** **within** **.**
经过 你 独自的 什么 想法 我 有 之内 .

只有你才能让我明白我内心的想法。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪd] [nɑːt] [set]
But **since** **the** **hand** **of** **Nature** **did** **not** **set**
但 自从 这 手 的 自然 做过 不是 放

但由于自然之手并未设定

([æz; əz] [prɑ:'vɪdəntlɪ] [loʊθ] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [noʊn])

(	As	providently	loath	to	have	it	known	)
(	作为	谨慎地	厌恶	到	有	它	已知	)

（出于某种隐秘的考虑，不愿让此事为人所知）

[ðə; ðɪ] [mi:nz] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['ælfəbet] .

The	means	to	find	that	hidden	alphabet	.
这	方法	到	寻找	那	隐	字母	.

找到隐藏字母表的方法。

[maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ti: 'eɪtʃ] - [ˌɪn'tɜ:prətɜ-z] [ə'loʊn] :

Mine	eyes	shall	be	th	'	interpreters	alone	:
矿	眼睛	将	是	th	-	口译员	独自的	:

我的眼睛将是唯一的诠释者:

[baɪ][ðem; ðəm] [kən'si:v] [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , [fer] ,

By	them	conceive	my	thoughts	,	and	tell	me	,	fair	,
经过	他们	构想	我的	想法	,	和	告诉	我	,	公平的	,

借由它们来构想我的想法，告诉我，美丽的人儿，

[ɪf] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [ˌem 'i:][ðer; ðər] .

If	now	you	see	her	that	doth	love	me	there	.
如果	现在	你	看	她	那	确实	爱	我	那里	.

如果你现在在那里见到那个爱我的她。

[wɜ:rt] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hɪr] [ʃʊd; ʃəd][maɪ][pen][hæv; həv][rest]

Were't	not	for	you	,	here	should	my	pen	have	rest
不是	不是	为了	你	,	这里	应该	我的	笔	有	休息

若非为你，我的笔也该在此歇息。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:v] [ʌv; əv] [swi:t] ['poʊəzi,'poʊəsi] ;

And	take	a	long	leave	of	sweet	poesy	;
和	拿	一个	长的	离开	的	甜的	诗	;

就此告别甜蜜的诗歌吧;

[brɪ'tæniəz] [sweinz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [fɑ:r][baɪ] [west] ,

Britannia's	swains	,	and	rivers	far	by	west	,
不列颠尼亚的	斯温斯	,	和	河流	远的	经过	西方	,

不列颠的牧羊人，以及遥远西方的河流，

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [maɪn] ['oʊtn] ['melədi] ;

Should	hear	no	more	mine	oaten	melody	;
应该	听到	不	更多的	矿	燕麦	旋律	;

再也听不到我的燕麦旋律了;

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [aɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'waɪl]

Yet	shall	the	song	I	sung	of	them	awhile
然而	将	这	歌曲	我	唱	的	他们	一会儿

然而，我曾为他们唱过的歌，至今仍会萦绕耳畔。

['ʌn'pə:fikt] [laɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [noʊn]

Unperfect	lie	,	and	make	no	further	known
不完美	说谎	,	和	制作	不	更远	已知

不完美的谎言，并且不再透露更多信息

[ðə; ðɪ] ['hæpi] [lʌvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] [aɪl] ;

The	happy	loves	of	this	our	pleasant	Isle	;
这	快乐的	爱	的	这	我们的	令人愉快的	小岛	;

我们这座宜人岛屿上幸福的爱情;

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][left] [sʌm; səm]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] .

Till	I	have	left	some	record	of	mine	own	.
直到	我	有	左边	一些	记录	的	矿	自己的	.

直到我留下属于我自己的记录。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] ,

You	are	the	subject	now	,	and	,	writing	you	,
你	是	这	主题	现在	,	和	,	写作	你	,

你现在是主题，而我，正在写你，

[aɪ] [wel] [meɪ] ['vɜːrsɪfaɪ] , [nɑːt]['poʊɪtˌaɪz] :

I	well	may	versify	,	not	poetize	:
我	出色地	可能	诗歌	,	不是	诗意	:

我或许会写诗，但不会写诗:

[hɪr] [niːdz] [noʊ]['fɪkʃ(ə)n] : [fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪsɪz] [truː]

Here	needs	no	fiction	:	for	the	graces	true
这里	需求	不	小说	:	为了	这	恩典	真的

这里无需虚构：因为恩典真实

[ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [klɪp][nɑːt][wɪð; wɪθ] [beɪs] ['flætəriːz] .

And	virtues	clip	not	with	base	flatteries	.
和	美德	夹子	不是	和	根据	奉承	.

美德不会被低级的奉承所掩盖。

[hɪr] [kʊd; kəd][aɪ] [raɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [preɪz] ,

Here	could	I	write	what	you	deserve	of	praise	,
这里	可以	我	写	什么	你	应得	的	称赞	,

我该如何表达我对你的赞美呢?

['ʌðər] [maɪt] [wer] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɪn][ðə; ði] [beɪz] . { - }

Others	might	wear	,	but	I	should	win	the	bays	.	{	62	}
其他的	可能	穿	,	但	我	应该	赢	这	海湾	.	{	-	}

其他人可能会穿，但我应该赢得海湾。{62}

[sɪŋ] [sɔːft] , [jiː; ji] ['prɪti] [bɜːrdz] , [waɪl] - [sliːps] ,

Sing	soft	,	ye	pretty	birds	,	while	Cælia	sleeps	,
唱歌	柔软的	,	是的	漂亮的	鸟类	,	尽管	-	睡觉	,

美丽的鸟儿们，请轻声歌唱，当凯莉娅沉睡之时。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [geɪlz] [pleɪ] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] ;

And	gentle	gales	play	gently	with	the	leaves	;
和	温和的	狂风	玩	轻轻地	和	这	树叶	;

微风轻拂，树叶沙沙作响;

[lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər] [brʊks] , [huːz] ['saɪlənt] [diːps]

Learn	of	the	neighbour	brooks	,	whose	silent	deeps
学习	的	这	邻居	布鲁克斯	,	谁	沉默的	深水

了解一下邻近的小溪，它们静谧的深处

[wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [fɪr] , [ðæt] [hɜːr; hər][sɔːft] [sliːp] [bɪ'riːvz]

Would	teach	him	fear	,	that	her	soft	sleep	bereaves
会	教	他	害怕	,	那	她	柔软的	睡觉	丧亲

会让他学会恐惧，她温柔的睡眠会让他失去亲人

[maɪn] ['oʊtn] [riːd] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [preɪz] ,

Mine	oaten	reed	,	devoted	to	her	praise	,
矿	燕麦	芦苇	,	奉献	到	她	称赞	,

我的燕麦芦苇，献身于赞美她，

([ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] ['delfiən] ['laɪər])

(	A	theme	that	would	befit	the	Delphian	lyre	)
(	一个	主题	那	会	合适	这	德尔菲安	竖琴	)

（一个与德尔斐竖琴十分相配的主题）

[gɪv] [weɪ] , [ðæt] [aɪ][ɪn] ['saɪləns] [meɪ] [əd'maɪər] .

Give	way	,	that	I	in	silence	may	admire	.
给	方式	,	那	我	在	沉默	可能	钦佩	.

请让开，让我可以静静地欣赏。

[ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [sliːp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts] ,

Is	**not**	**her**	**sleep**	**like**	**that**	**of**	**innocents**	**,**
是	不是	她	睡觉	喜欢	那	的	无辜者	,

她的睡眠难道不像无辜者那样安稳吗?

[swiːt] [æz; əz][hɜːr'self] ; [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [mɔːr] [fer] ,

Sweet	**as**	**herself**	**;**	**and**	**is**	**she**	**not**	**more**	**fair**	**,**
甜的	作为	她自己	;	和	是	她	不是	更多的	公平的	,

她本人甜美可人；而且她难道不更加美丽吗?

['ɔːlmoʊst][ɪn] [deθ] , [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔrnəmənts]

Almost	**in**	**death**	**,**	**than**	**are**	**the**	**ornaments**
几乎	在	死亡	,	比	是	这	装饰品

几乎在死亡面前，装饰品也黯然失色。

[ʌv; əv]['fruːtf(ə)l] [triːz] , [wɪtʃ] ['nuːli] ['bʌdɪŋ] [ɑːr; ər] ?

Of	**fruitful**	**trees**	**,**	**which**	**newly**	**budding**	**are**	**?**
的	卓有成效	树木	,	哪个	新	萌芽	是	?

哪些是结果实的树木，哪些是新发芽的?

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [truːθ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][laɪ]

She	**is**	**,**	**and**	**tell**	**it**	**,**	**Truth**	**,**	**when**	**she**	**shall**	**lie**
她	是	,	和	告诉	它	,	真相	,	什么时候	她	将	说谎

她就是真理，而且她会说谎，但她会说真话。

[ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər]['evər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['kænɑːt][daɪ] .

And	**sleep**	**for**	**ever**	**,**	**for**	**she**	**cannot**	**die**	**.**
和	睡觉	为了	曾经	,	为了	她	不能	死	.

她将永远沉睡，因为她不会死。

['vɪʒənz]

Visions

愿景

愿景

(['sɑːnəts])

(	**Sonnets**	**)**
(	十四行诗	)

（十四行诗）

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪlvər][swɑːn][swɪm] [daʊn] [ðə; ði] [liː] ,

I	**saw**	**a**	**silver**	**swan**	**swim**	**down**	**the**	**Lea**	**,**
我	锯	一个	银	天鹅	游泳	向下	这	莉亚	,

我看到一只银色天鹅顺着利河游了下来，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [veɪl] ,

Singing	**a**	**sad**	**farewell**	**unto**	**the**	**vale**	**,**
歌唱	一个	伤心	告别	到	这	谷	,

向山谷唱起悲伤的告别歌

[waɪl] ['fɪʃɪz] [lept] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['melədi] ,

While	**fishes**	**leapt**	**to**	**hear**	**her**	**melody**	**,**
尽管	鱼	跳跃	到	听到	她	旋律	,

鱼儿跃出水面聆听她的歌声，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [θɔːrn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl]

And	**on**	**each**	**thorn**	**a**	**gentle**	**nightingale**
和	在	每个	刺	一个	温和的	夜莺

每根荆棘上都有一只温柔的夜莺

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] [fɔːr'bɔːr] [ðer; ðər] [noʊts] ,

And	**many**	**other**	**birds**	**forbore**	**their**	**notes**	**,**
和	许多	其他	鸟类	前钻孔	他们的	笔记	,

许多其他鸟类也放弃了鸣叫。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'lɔːŋ]

Leaping	from	tree	to	tree	,	as	she	along
跳跃	从	树	到	树	,	作为	她	沿着

她沿着树间跳跃，从一棵树跳到另一棵树。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [floʊts] ,

The	panting	bosom	of	the	current	floats	,
这	喘息	怀	的	这	当前的	浮标	,

水流喘息着，胸膛漂浮着。

[ræpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['daɪɪŋ] [sɔːŋ] :

Rapt	with	the	music	of	her	dying	song	:
欣喜若狂	和	这	音乐	的	她	垂死	歌曲	:

沉浸在她临终的歌声中:

[wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd][ɔːl] - [in'tæŋgld] [sprɪŋ]

When	from	a	thick	and	all	-	entangled	spring
什么时候	从	一个	厚的	和	全部	-	纠缠	春天

当从一根粗壮且完全缠绕的弹簧中.....

[ə; eɪ] ['niːthəːd] [ruːd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ə'duː] ,

A	neatherd	rude	came	with	no	small	ado	,
一个	牧羊人	粗鲁的	来了	和	不	小的	阿多	,

一个粗鲁的牧羊人来了，而且来势汹汹。

['dredɪŋ] [æn; ən] [ɪl] ['presɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ,

Dreading	an	ill	presage	to	hear	her	sing	,
恐惧	一个	患病的	预示	到	听到	她	唱歌	,

听到她唱歌，我害怕会是不祥之兆。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [strʌk] [hɜːr; hər]['tendər] [nek] [ɪn] [tuː] ;

And	quickly	struck	her	tender	neck	in	two	;
和	迅速地	击	她	投标	脖子	在	二	;

然后迅速将她娇嫩的脖子劈成两截;

[hwer'æt] [ðə; ði][bɜːrdz] , [mɪ'θɔːt] , [fluː] [ðens] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,

Whereat	the	birds	,	methought	,	flew	thence	with	speed	,
哪里	这	鸟类	,	我的想法	,	飞翔	因此	和	速度	,

我想，鸟儿们从那里飞得很快。

[ænd; ənd] ['ɪnli] - [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [diːd] .

And	inly	griev'd	for	such	a	cruel	deed	.
和	仅限	-	为了	这样的	一个	残忍的	契据	.

并为这种残忍的行为感到无比悲痛。

[ə; eɪ][roʊz] , [æz; əz] [fer] [æz; əz]['evər] [sɔː] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

A	rose	,	as	fair	as	ever	saw	the	North	,
一个	玫瑰	,	作为	公平的	作为	曾经	锯	这	北	,

一朵玫瑰，美得如同北方所见的玫瑰，

[gruː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɔːl][ə'loʊn] ;

Grew	in	a	little	garden	all	alone	;
成长	在	一个	小的	花园	全部	独自的	;

独自生长在一个小花园里;

[ə; eɪ] [swiːtər] ['flaʊər] [dɪd] ['neɪtʃər] [nɛə] [pʊt] [fɔːrθ] ,

A	sweeter	flower	did	Nature	ne'er	put	forth	,
一个	更甜	花	做过	自然	从未	放	前进	,

自然界从未创造出比这更甜美的花朵。

[nɔːr] ['fɛrɝ] ['gɑːrdn] [jet] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] : { - }

Nor	fairer	garden	yet	was	never	known	:	{	63	}
也不	更公平	花园	然而	曾是	绝不	已知	:	{	-	}

再也没有比这更美的花园了:{63}

[ðə; ði] ['meidnz] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][mɔːrn][ænd; ənd] [nuːn] ,

The	maidens	danc'd	about	it	morn	and	noon	,
这	少女们	-	关于	它	早晨	和	中午	,

少女们从早到晚都围绕着它跳舞。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [bɑːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['ditiz] [meɪd] ;

And	learned	bards	of	it	their	ditties	made	;
和	学习	吟游诗人	的	它	他们的	小调	制成	;

博学的吟游诗人为它谱写了歌谣;

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['fɛəriz] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [muːn]

The	nimble	fairies	by	the	pale	-	faced	moon
这	灵活	仙女	经过	这	苍白	-	面对	月亮

苍白月光下灵巧的仙子们

[ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ʃeɪd] .

Water'd	the	root	and	kiss'd	her	pretty	shade	.
水	这	根	和	亲吻	她	漂亮的	阴影	.

浇灌了根部，亲吻了她美丽的树荫。

[bʌt; bət] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [ðə; ði] - ['kerləs] [gruː] ;

But	well	-	a	-	day	,	the	gard'ner	careless	grew	;
但	出色地	-	一个	-	天	,	这	-	粗心	生长	;

但有一天，园丁变得粗心大意了;

[ðə; ði][meɪdz][ænd; ənd] ['fɛəriz] [bəuθ][wɜːr; wər][kept] [ə'weɪ] ,

The	maids	and	fairies	both	were	kept	away	,
这	女佣	和	仙女	两个都	是	保留	离开	,

女仆和仙女都被拒之门外。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [draʊt] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [θruː]

And	in	a	drought	the	caterpillars	threw
和	在	一个	干旱	这	毛毛虫	扔

在干旱时期，毛毛虫们抛掷

[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bʌd][ænd; ənd] ['evri] [spreɪ] .

Themselves	upon	the	bud	and	every	spray	.
他们自己	之上	这	芽	和	每一个	喷	.

它们自身生长在花蕾和每一株嫩芽上。

[gɑːd] [ʃiːld] [ðə; ði] [stɑːk] !

God	shield	the	stock	!
上帝	盾	这	库存	!

上帝保佑股票!

[ɪf] ['hev(ə)n] [send] [noʊ] [sə'plaɪz] ,

if	heaven	send	no	supplies	,
如果	天堂	发送	不	补给品	,

如果上天不赐予物资，

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [daɪz] .

The	fairest	blossom	of	the	garden	dies	.
这	最公平	开花	的	这	花园	死亡	.

花园里最美的花朵也凋谢了。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɔrəsts] [saɪd] ,

Down	in	a	valley	,	by	a	forest's	side	,
向下	在	一个	谷	,	经过	一个	森林的	边	,

在山谷深处，森林边上，

[nɪr] [wer] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [temz] [roʊlz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪvz] ,

Near	where	the	crystal	Thames	rolls	on	her	waves	,
靠近	在哪里	这	水晶	泰晤士河	卷	在	她	波浪	,

在泰晤士河清澈的波涛翻滚之处附近，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [stænd][ɪn] ['hɔ:ti] [praɪd] ,
I saw a mushroom stand in haughty pride ,
我 锯 一个 蘑菇 站立 在 傲慢 自豪 ,

我看到一朵蘑菇傲然挺立，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['liliz] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ;
As if the lilies grew to be his slaves ;
作为 如果 这 百合花 生长 到 是 他的 奴隶 ;

仿佛百合花都成了他的奴隶;

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['deɪzi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪlvər] [kraʊn] ,
The gentle daisy , with her silver crown ,
这 温和的 雏菊 , 和 她 银 王冠 ,

那朵温柔的雏菊，头戴银色的花冠，

[wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɛpɜ·dz] [læs] ;
Worn in the breast of many a shepherd's lass ;
磨损 在 这 胸部 的 许多 一个 牧羊人的 小姐 ;

许多牧羊女都佩戴在胸前;

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['vaɪələt] , [ðæt] ['loʊli] [daʊn]
The humble violet , that lowly down
这 谦逊的 紫色 , 那 卑微的 向下

卑微的紫罗兰，那低矮的

[sə'lu:ts] [ðə; ði] [geɪ] ['nɪmfs] [æz; əz] [ðeɪ] [trimli] [præs] :
Salutes the gay nymphs as they trimly pass :
敬礼 这 同性恋 若虫 作为 他们 修剪整齐 经过 :

向优雅走过的同性恋仙女们致敬:

[ði:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meni] [mɔ:r] , [mɪ'θɔ:t] , -
These , with a many more , methought , complain'd
这些 , 和 一个 许多 更多的 , 我的想法 , -

我认为，这些人，以及更多的人，都在抱怨。

[ðæt] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] ['ni:dləs] [θɪŋz] [prə'du:s] ,
That Nature should those needless things produce ,
那 自然 应该 那些 不必要 事物 生产 ,

自然界应该产生那些不必要的东西，

[wɪtʃ] [nɑ:t][ə'loʊn][ðə; ði][sʌn] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
Which not alone the sun from others gain'd
哪个 不是 独自的 这 太阳 从 其他的 获得

不仅如此，其他人也获得了阳光。

[bʌt; bət][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] ['hoʊlli] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər][ju:z] :
But turn it wholly to their proper use :
但 转动 它 完全 到 他们的 恰当的 使用 :

但要完全将其用于他们应有的用途:

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət] [gri:v] [ðæt] ['neɪtʃər] [meɪd]
I could not choose but grieve that Nature made
我 可以 不是 选择 但 悲伤 那 自然 制成

我无法选择，只能为大自然的造物而悲伤。

[soʊ] ['glɔ:riəs] ['flaʊərz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
So glorious flowers to live in such a shade .
所以 辉煌 花朵 到 居住 在 这样的 一个 阴影 .

如此美丽的花朵，竟能在这样的阴凉处绽放。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃepərd] , [bɔ:rn][ɪn] ['ɑ:kədi] ,
A gentle shepherd , born in Arcady ,
一个 温和的 牧羊人 , 出生 在 阿卡迪 ,

一位温和的牧羊人，出生于阿卡迪亚，

[ðæt] [wel] [kʊd; kəd] [tuːn] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['deftli] [pleɪ]
That well could tune his pipe , and deftly play
那 出色地 可以 调 他的 管道 , 和 巧妙地 玩

那口井能帮他调音，还能熟练地演奏。

[ðə; ði] ['nɪmfs] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ]['rʊrəl] ['mɪnstrəlsi] ,
The nymphs asleep with rural minstrelsy ,
这 若虫 睡着了 和 乡村的 吟游诗人 ,

仙女们伴着乡村吟游诗人的歌声沉睡，

[mɪ'θɔːt] [aɪ] [sɔː] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
Methought I saw , upon a summer's day ,
我的想法 我 锯 , 之上 一个 夏季 天 ,

我仿佛看见，在一个夏日里，

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seɪtəˌsætər][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
Take up a little satyr in a wood ,
拿 向上 一个 小的 色狼 在 一个 木头 ,

在树林里扮演一个小萨提尔，

[ɔːl] ['mæstəlɪs] [fər'lɔːrn][æz; əz] [nʌn] [dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
All masterless forlorn as none did know him ,
全部 无主 绝望 作为 没有任何 做过 知道 他 ,

所有人都无家可归，孤苦伶仃，因为没有人认识他。

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,
And nursing him with those of his own blood ,
和 护理 他 和 那些 的 他的 自己的 血 ,

并用他自己的血肉之躯来照料他，

[ɑːn] ['maɪti] [pæn][hiː; hi]['læstli][dɪd] [bɪ'stoʊ] [hɪm; ɪm] ;
On mighty Pan he lastly did bestow him ;
在 强大的 平底锅 他 最后 做过 赐给 他 ;

最后，他将他赐予了强大的潘神；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd][hiː; hi] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ,
But with the god he long time had not been ,
但 和 这 上帝 他 长的 时间 有 不是 到过 ,

但他与神之间已经很久没有联系了。

[er] [hiː; hi][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪm'self][fər'gɑːt] ,
Ere he the shepherd and himself forgot ,
埃雷 他 这 牧羊人 和 他自己 忘了 ,

在他和牧羊人自己都忘记之前，

[ænd; ənd][moʊst] [ɪn'greɪtfəl] , ['evər] [stɛpdt] [bɪ'twiːn]
And most ingrateful , ever stepp'd between
和 最多 忘恩负义的 , 曾经 步步高 之间

而最忘恩负义的，总是会踏入两者之间。

[pæn][ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [bɪ'fel] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz][lɑːt] :
Pan and all good befell the poor man's lot :
平底锅 和 全部 好的 发生 这 贫穷的 男人的 很多 :

潘神和所有美好的事物都降临在了穷人身上：

[hwer'æt] [ɔːl] [gʊd] [men] - , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [swɔːr]
Whereat all good men griev'd , and strongly swore
哪里 全部 好的 男人 - , 和 强烈 发誓

所有善良的人都为此悲痛不已，并强烈发誓

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi]['fɑːstər] - ['fɑːðəz] [mɔːr] . { - }
They never would be foster - fathers more . { 64 }
他们 绝不 会 是 促进 - 父亲们 更多的 . { - }

他们再也不会做养父了。{64}

['epɪtɑ:fs]
Epitaphs
墓志铭

墓志铭

[ɪn] - [em][es] , X° [meɪdʒ] , -
In Obitum M S , X° Maij , 1614
在 - M S , X° 五月 , -

在 Obitum MS，1614 年 5 月 10 日

[meɪ] !
May !
可能 !

可能!

[bi:; bi] [ðaʊ] ['nevər] - [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] [ðæt] [sɪŋ] ,
Be thou never grac'd with birds that sing ,
是 你 绝不 - 和 鸟类 那 唱歌 ,

愿你永无鸟鸣之相伴，

[nɔ:r] ['flɔ:rəz] [praɪd] !
Nor Flora's pride !
也不 植物群 自豪 !

弗洛拉的骄傲也无济于事!

[ɪn] [ði:] [ɔ:l] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['roʊziz] [sprɪŋ] ,
In thee all flowers and roses spring ,
在 你 全部 花朵 和 玫瑰 春天 ,

在你那里，百花齐放，玫瑰盛开。

[maɪn]['oʊnli][daɪd] .
Mine only died .
矿 仅有的 死亡 .

我的那台就坏了。

['dʌblju:] . [bi:] .
W . B .
W . B .

西布朗

[ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['daʊədʒər][ʌv; əv] ['pembruk]
On the Countess Dowager of Pembroke
在 这 伯爵夫人 老妇 的 彭布罗克

论彭布罗克伯爵遗孀

[ˌʌndər'ni:θ] [ðɪs] ['seɪbl] [hɜ:rs]
Underneath this sable herse
下 这 黑貂 赫尔斯

在这件貂皮大衣下

[laɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [vɜ:rs] :
Lies the subject of all verse :
谎言 这 主题 的 全部 诗 :

一切诗歌的主题是:

['sɪdniz] ['sɪstər] , ['pɛmbroʊks] ['mʌðər] :
Sidney's sister , Pembroke's mother :
西德尼的 姐姐 , 彭布罗克的 母亲 :

西德尼的妹妹，彭布罗克的母亲:

[deθ] , [er] [ðaʊ] [hæst][sleɪn] [ə'nʌðər] ,
Death , ere thou hast slain another ,
死亡 , 埃雷 你 哈斯特 被杀 其他 ,

死神啊，在你杀死另一个人之前，

[fer] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ,

Fair	and	learn'd	,	and	good	as	she	,
公平的	和	学会了	,	和	好的	作为	她	,

她公正博学，而且心地善良。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ə; eɪ][dɑ:rt][æt; ət] [ði:] .

Time	shall	throw	a	dart	at	thee	.
时间	将	扔	一个	镖	在	你	.

时间会向你投掷飞镖。

['mɑ:rb(ə)l] [paɪlz] [let] [noʊ][mæn] [reɪz]

Marble	piles	let	no	man	raise
大理石	堆	让	不	男人	增加

大理石堆，无人敢抬

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [neɪm] : [fɔ:r; fər]['æftər] [deɪz]

To	her	name	:	for	after	days
到	她	姓名	:	为了	后	天

以她的名字：为了来世

[sʌm; səm][kaɪnd] ['wʊmən] [bɔ:rn][æz; əz][ʃi:; ʃi] ,

Some	kind	woman	born	as	she	,
一些	种类	女士	出生	作为	她	,

她是一位善良的女性，生来如此。

['ri:dɪŋ] [ðɪs] , [laɪk] ['naiəubi]

Reading	this	,	like	Niobe
阅读	这	,	喜欢	尼俄柏

读到这里，就像尼俄柏一样

[ʃæl; ʃəl][tɜ:rn]['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

Shall	turn	marble	,	and	become
将	转动	大理石	,	和	变得

将变成大理石，并成为

[bəuθ][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:m] .

Both	her	mourner	and	her	tomb	.
两个都	她	哀悼者	和	她	墓	.

既是她的哀悼者，也是她的坟墓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神